叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000001

2. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000002

3. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000003

4. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000004

5. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000005

6. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000006

7. 《摩托马特的冒险；(motor Matt's Daring; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩托马特的冒险；(Motor Matt's Daring; or,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] , [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Motor	Matt's	Daring	,	or	,	True	to	His	Friends
这	项目	古腾堡	电子书	,	发动机	马特的	大胆	,	或者	,	真的	到	他的	朋友们

, [baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz]

,	by	Stanley	R	.	Matthews
,	经过	斯坦利	拉	.	马修斯

古腾堡计划电子书，《摩托马特的冒险，或忠于朋友》，作者：斯坦利·R·马修斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌvɪlə'noʊvə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Villanova	University
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	维拉诺瓦	大学

['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri] .

Digital	Library	.
数字的	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过维拉诺瓦大学数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['dɪdʒɪt(ə)l] . ['laɪbreri] . [ˌvɪlə'noʊvə] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['aɪtəm] / - : -

See	http	:	/	/	digital	.	library	.	villanova	.	edu	/	Item	/	vudl	:	300153
看	http	:	/	/	数字的	.	图书馆	.	维拉诺瓦	.	edu	/	物品	/	-	:	-

参见 http://digital.library.villanova.edu/Item/vudl:300153

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]

THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]

ADVENTURE	MOTOR
冒险	发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]

NO	.	2
不	.	2

2号

[mɑːr] . [sɪks] , - .

MAR	.	6	,	1909	.
三月	.	6	,	-	.

1909年3月6日。

[faɪv]

FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['derɪŋ] [ɔːr] [truː] [tuː; tə]
DARING **OR** **TRUE** **TO**
大胆 或者 真的 到

大胆还是忠于?

[hɪz; ɪz] [frendz]
HIS **FRIENDS**
他的 朋友们

他的朋友们

[baɪ] — ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .
By **—** **Stanley** **R** **.** **Matthews** **.**
经过 — 斯坦利 拉 . 马修斯 .

作者：斯坦利·R·马修斯。

[striːt] & [smɪθ] ,
Street **&** **Smith** **,**
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers **,**
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING **ADVENTURE** **MOTOR** **FICTION**
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued **Weekly** **.**
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By **subscription** **$2** **.** **50** **per** **year** **.**
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **in** **the** **year** **1909** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] [sɪks] , - .
No . 2 . NEW YORK , March 6 , 1909 .
不 . 2 . 新的 约克 , 行进 6 , - .

第 2 号。纽约，1909 年 3 月 6 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ;
MOTOR MATT'S DARING ;
发动机 马特的 大胆 ;

摩托马特的冒险；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
TRUE TO HIS FRIENDS .
真的 到 他的 朋友们 .

忠于朋友。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
CHAPTER I . THE RUNAWAY MOTOR - CYCLE .
章 我 . 这 逃跑 发动机 - 循环 .

第一章 失控的摩托车。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] .
UNDERHAND WORK .
暗中 工作 .

暗箱操作。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- " [straɪk] .
M'READY'S " STRIKE .
- " 罢工 .

M'READY 的"罢工。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[deɪs] ['pɛriːz] [duː'plɪsəti] .
DACE PERRY'S DUPLICITY .
达斯 佩里的 表里不一 .

戴斯·佩里的两面性。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .
V . A DISAGREEABLE SURPRISE .
V . 一个 令人不快的 惊喜 .

五、令人不快的意外。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [θiːf] .
OVERHAULING THE THIEF .
大修 这 贼 .

彻底改造窃贼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] .
BACK TO THE BLUEBELL .
后退 到 这 蓝铃花 .

回到蓝铃花丛。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[held] [æt; ət] [beɪ] .
HELD **AT** **BAY** **.**
握住 在 湾 .

被困住。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] .
CHAPTER **X** **.** **A** **DARING** **ESCAPE** **.**
章 X . 一个 大胆 逃脱 .

第十章 一次大胆的逃脱。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['dʒɜːrni] .
A **HARD** **JOURNEY** **.**
一个 难的 旅行 .

一段艰辛的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [hoʊp] .
A **STOUT** **HEART** **AND** **PLENTY** **OF** **HOPE** **.**
一个 肥硕 心 和 很多 的 希望 .

一颗坚强的心和满腔的希望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mæt] [wɪnz] — [ænd; ənd] ['luːzɪz] .
MATT **WINS** **—** **AND** **LOSES** **.**
马特 胜利 — 和 失败 .

马特赢了——也输了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['tæŋg(ə)l] .
A **QUEER** **TANGLE** **.**
一个 酷儿 纠纷 .

一团乱麻。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [læst] [sər'praɪz] .
THE **LAST** **SURPRISE** **.**
这 最后的 惊喜 .

最后一个惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['moʊtər]	['mætz]	['traɪʌmf]	.
MOTOR	**MATT'S**	**TRIUMPH**	**.**
发动机	马特的	胜利	.

摩托·马特的胜利。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ælɪˌgeɪtəz]
AMONG	**THE**	**ALLIGATORS**
之中	这	鳄鱼

鳄鱼群中

['kærəktərz]	[ðæt]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	.
CHARACTERS	**THAT**	**APPEAR**	**IN**	**THIS**	**STORY**	**.**
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

[mæt]	[kɪŋ]	,	[kən'sɜːrnɪŋ]	[huːm]	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	—	[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]
Matt	**King**	**,**	**concerning**	**whom**	**there**	**has**	**always**	**been**	**a**	**mystery**	**—**	**a**	**lad**	**of**
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd]	[æθ'letɪk]	[ə'bɪlətiz]	,
splendid	**athletic**	**abilities**	**,**
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]	['nevər]	-	['feɪlɪŋ]	[nɜːrv]	,	[huː]	[hæz; həz]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**never**	**-**	**failing**	**nerve**	**,**	**who**	**has**	**won**	**for**	**himself**	**,**	**among**	**the**	**boys**	**of**	**the**
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的	这

['westərn]	[taʊn]	,
Western	**town**	**,**
西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	[neɪm]	[ʌv; əv]	"	[maɪl]	-	[ə; eɪ]	-	['mɪnɪt]	[mæt]	.
the	**popular**	**name**	**of**	**"**	**Mile**	**-**	**a**	**-**	**minute**	**Matt**	**.**
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的俗称。

"	[tʃʌb]	[mək'riːdi]	,	['sʌmtaɪmz]	[kɔːld]	[pleɪn]	"	['rɛdi]	,	"	[fɔːr; fər]	[ʃɔːrt]	,
"	**Chub**	**McReady**	**,**	**sometimes**	**called**	**plain**	**"**	**Reddy**	**,**	**"**	**for**	**short**	**,**
"	鲢鱼	麦克雷迪	,	有时	称为	清楚的	"	雷迪	,	"	为了	短的	,

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['faɪəri]	"	[θætʃ]	"	—	[ə; eɪ]	[tʃʌm]	[ʌv; əv]	[mæt]	,
on	**account**	**of**	**his**	**fiery**	**"**	**thatch**	**"**	**—**	**a**	**chum**	**of**	**Matt**	**,**
在	帐户	的	他的	火热	"	苫	"	—	一个	密友	的	马特	,

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[striːk]	[ʌv; əv]	['dʒiːniəs]	[fɔːr; fər]	[ɪn'ventɪŋ]	[θɪŋz]	[ðæt]	['ɔːf(ə)n]	[lænd]	[ðə; ði]	[boʊld]
with	**a**	**streak**	**of**	**genius**	**for**	**inventing**	**things**	**that**	**often**	**land**	**the**	**bold**
和	一个	条纹	的	天才	为了	发明	事物	那	经常	土地	这	大胆的

[ɪk'sperɪmentər]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	.
experimenter	**in**	**trouble**	**.**
实验者	在	麻烦	.

他极富发明天赋，但这种天赋往往会给这位大胆的实验者带来麻烦。

['welkəm]	['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]	,
Welcome	**Perkins**	**,**
欢迎	珀金斯	,

欢迎来到珀金斯酒店

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['wɑːndərər] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [tʃʌb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [waɪl] [ðer; ðər]

a	one	-	legged	wanderer	who	lives	with	Chub	and	his	sister	while	their
一个	一	-	腿	流浪者	WHO	生活	和	鲢鱼	和	他的	姐姐	尽管	他们的

['fɑːðər] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][goʊld] — ['welkəm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

father	prospects	for	gold	—	Welcome	is	really	a	man	of	peace	,
父亲	前景	为了	金子	—	欢迎	是	真的	一个	男人	的	和平	,

一个独腿流浪汉，和查布以及他的妹妹住在一起，他们的父亲则外出淘金——韦尔科姆其实是一个爱好和平的人。

[jet] [hiː; hi] [di'laɪts] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['terər] ,

yet	he	delights	to	imagine	himself	a	"	terror	,
然而	他	美味	到	想象	他自己	一个	"	恐怖	,

但他却乐于把自己想象成一个“恐怖分子”，

" [ænd; ənd][ɪz] [fər'evər] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] .

"	and	is	forever	boasting	about	being	a	"	reformed	road	-	agent	.
"	和	是	永远	吹嘘	关于	存在	一个	"	改革后的	路	-	代理人	.

并且总是吹嘘自己是“改过自新的公路经纪人”。

" [dɜːrk] ['hɔli] , [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [mæn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [wət'evər] [hiː; hi] [goʊz] ['æftər] ;

"	Dirk	Hawley	,	a	sporting	man	who	usually	gets	whatever	he	goes	after	;
"	短剑	霍利	,	一个	体育	男人	WHO	通常	获得	任何	他	去	后	;

“德克·霍利是一位体育健将，他通常都能如愿以偿；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [tuː; tə]

and	being	both	rich	and	unscrupulous	is	reckoned	a	dangerous	character	to
和	存在	两个都	富有的	和	无良的	是	估计	一个	危险的	特点	到

[hæv; həv][fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] .

have	for	an	enemy	.
有	为了	一个	敌人	.

既富有又肆无忌惮的人，被认为是非常危险的敌人。

[deɪs] ['peri] , [ə; eɪ] [skuːl] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

Dace	Perry	,	a	school	companion	of	young	King	,
戴斯	佩里	,	一个	学校	伴侣	的	年轻的	国王	,

戴斯·佩里，小金的同学，

[huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [heɪt] [mæt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

who	has	learned	to	hate	Matt	so	furiously	that	he	is	ready	to	go	to	almost
WHO	有	学习	到	恨	马特	所以	愤怒地	那	他	是	准备好	到	去	到	几乎

['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] .

any	length	in	order	to	do	our	hero	an	injury	.
任何	长度	在	命令	到	做	我们的	英雄	一个	受伤	.

他已经对马特恨之入骨，为了伤害我们的英雄，他几乎愿意不择手段。

[tɑːm] ['klɪpərtən] , [noʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] " [klɪp] , " [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [blʌd] , [huː] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv]

Tom	Clipperton	,	known	generally	as	"	Clip	,	"	a	quarter	-	blood	,	who	is	very	sensitive
汤姆	克利珀顿	,	已知	一般来说	作为	"	夹子	,	"	一个	四分之一	-	血	,	WHO	是	非常	敏感的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ænsestri] .

about	his	Indian	ancestry	.
关于	他的	印度	祖先	.

汤姆·克利珀顿，通常被称为“克利普”，是一位拥有四分之一印第安血统的人，他对自己的印第安血统非常敏感。

['suːzi] [mək'riːdi] , [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪstər] [ʌv; əv] [tʃʌb] .

Susie	McReady	,	the	small	sister	of	Chub	.
苏西	麦克雷迪	,	这	小的	姐姐	的	鲢鱼	.

Susie McReady，Chub 的妹妹。

['ɪdɪθ] ['hɔli] , [ðə; ði] ['gæmblɚz] ['dɔːtər] .

Edith	Hawley	,	the	gambler's	daughter	.
伊迪丝	霍利	,	这	赌徒的	女儿	.

赌徒的女儿伊迪丝·霍利。

['mɪstər] . [mək'ri:di] , [ə; eɪ]['prɑ:spektər] .

Mr	.	McReady	,	a	prospector	.
先生	.	麦克雷迪	,	一个	勘探者	.

麦克雷迪先生，一位勘探者。

[ˌdɛl'reɪ] , [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] " ['blu:bel] " [maɪn] .

Delray	,	a	watchman	in	charge	of	the	abandoned	"	Bluebell	"	Mine	.
德雷海滩	,	一个	守望者	在	收费	的	这	弃	"	蓝铃花	"	矿	.

德尔雷，是负责看守废弃的“蓝铃”矿的守卫。

[dʒæks] ,

Jacks	,
杰克	,

杰克，

['bɪsbi] , } [tu:] ['rʌfi:ənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['hɔli] .

Bisbee	,	}	two	ruffians	in	the	employ	of	Hawley	.
比斯比	,	}	二	恶棍	在	这	采用	的	霍利	.

比斯比,} 霍利雇佣的两个恶棍。

['pedroʊ][mɔ'rɑ:lɛs] , [ə; eɪ]['meksɪkən] [wʊd] - ['hɔ:lər] .

Pedro	Morales	,	a	Mexican	wood	-	hauler	.
佩德罗	莫拉莱斯	,	一个	墨西哥	木头	-	运输车	.

佩德罗·莫拉莱斯，一名墨西哥木材搬运工。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

THE	RUNAWAY	MOTOR	-	CYCLE	.
这	逃跑	发动机	-	循环	.

失控的摩托车。

" [ʃeɪd] [oʊ] - ['gæləˌpɪn] - [dɪk] !

"	Shade	o	'	Gallopin	'	Dick	!
"	阴影	o	-	疾驰	-	迪克	!

“盖尔奔腾的迪克的阴影！”

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][raɪz][æn; ən] - [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][kɪn] [raɪd] ['ɛniˌθɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:s][tu:; tə][ə; eɪ]

allow	me	to	rise	an	'	explain	that	I	kin	ride	anythin	'	from	a	hoss	to	a
允许	我	到	上升	一个	-	解释	那	我	亲属	骑	任何东西	-	从	一个	霍斯	到	一个

[stri:k] [oʊ] - [gri:st] ['laɪtnɪn] - .

streak	o	'	greased	lightnin	'	.
条纹	o	-	涂油	闪电	-	.

请允许我站起来解释一下，从骏马到疾驰的闪电，我什么都能驾驭。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [noʊ] [bæk] [si:t] ['fɝ:, 'fɛr] ['ɛniˌθɪn] - [ɑ:n] [hu:f] , - [ɑ:r] [wi:lz] , - [ɑ:r] [wɪŋz] .

I	don't	take	no	back	seat	fer	anythin	'	on	hoofs	,	'	r	wheels	,	'	r	wings	.
我	不	拿	不	后退	座位	fer	任何东西	-	在	蹄子	,	-	r	车轮	,	-	r	翅膀	.

我不会在有蹄子、有轮子、有翅膀的东西面前退居二线。

[ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji][kɪn] [meɪk] ['i:g(ə)l] - [aɪ] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [eks] - ['paɪrət][oʊ] - [ðə; ði][pleɪnz] ,

If	ye	think	ye	kin	make	Eagle	-	eye	Perkins	,	ex	-	Pirate	o	'	the	Plains	,
如果	是的	思考	是的	亲属	制作	鹰	-	眼睛	珀金斯	,	前任	-	海盗	o	-	这	平原	,

如果你认为你能成为鹰眼珀金斯，那个曾经的平原海盗，

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [æn; ən] - [ðə; ði]['kæktəs][dʒest][baɪ] ['flæʃɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊl] ['benziːn] [pʊʃ] - [kɑːrt]

take	to	the	cliffs	an	'	the	cactus	jest	by	flashin	'	a	little	ole	benzine	push	-	cart
拿	到	这	悬崖	一个	-	这	仙人掌	笑话	经过	闪光	-	一个	小的	奥莱	苯	推	-	大车

['ɑːntə][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['dærɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɪt] ['strædl] ,

onto	him	an	'	darin	'	him	to	git	straddle	,
到	他	一个	-	达林	-	他	到	git	跨骑	,

到悬崖边，在仙人掌丛中，向他炫耀一辆小小的汽油手推车，挑衅他跨坐在上面。

[jɜːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ə; eɪ] - ['plenti] .

ye're	goin	'	to	be	fooled	a	-	plenty	.
是的	去	-	到	是	被骗了	一个	-	很多	.

你们会被骗得不轻。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀!

[hɪr] , [hoʊld][maɪ][hæt] . "

Here	,	hold	my	hat	.	"
这里	,	抓住	我的	帽子	.	"

来，帮我拿着帽子。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃed] [jʊr; jər][hæt] , [pɜːrk] . "

"	You	don't	have	to	shed	your	hat	,	Perk	.	"
"	你	不	有	到	棚	你的	帽子	,	福利	.	"

“你不用脱帽子，珀克。”

" [gɑːt][tuː; tə] - [deks] ['fɜ˞ː, 'fɛr]['ækʃ(ə)n] .

"	Got	to	cl'ar	decks	fer	action	.
"	得到	到	-	甲板	fer	行动	.

“必须清理甲板，准备行动。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [goʊz] - - [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [bʌz]

When	a	man	with	a	wooden	leg	goes	gallivantin	'	around	on	a	two	-	wheeled	buzz
什么时候	一个	男人	和	一个	木制的	腿	去	-	-	大约	在	一个	二	-	带轮子的	嗡嗡声

- ['wægən] ,

-	wagon	,
-	车皮	,

当一个装了木腿的男人骑着两轮小车四处游荡时，

[ðə; ði] [les] ['plʌndər] [hiː; hi] [kiːps] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['betər] .

the	less	plunder	he	keeps	aboard	the	better	.
这	较少的	掠夺	他	保持	船上	这	更好的	.

他船上携带的掠夺品越少越好。

[hoʊld][ðə; ði][hæt][æn; ən] - [hɛʃ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Hold	the	hat	an	'	hesh	up	about	it	.
抓住	这	帽子	一个	-	赫什	向上	关于	它	.

别声张，闭嘴。

[wɪtʃ] [kræŋk] [-] [tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] - [ɜːr; ər][stɑːrt] ?

Which	crank	d'ye	turn	to	make	'	er	start	?
哪个	曲柄	染料	转动	到	制作	-	呃	开始	?

你转动哪个曲柄才能启动它?

" [ed] ['peni] , [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

"	Ed	Penny	,	on	his	one	-	cylinder	motor	-	cycle	,
"	艾德	一分钱	,	在	他的	一	-	圆柱	发动机	-	循环	,

“埃德·彭尼骑着他的单缸摩托车，

[hæd; həd] [kʌm] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [kə'næl][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn]

had	come	chug	-	chugging	across	the	bridge	over	the	town	canal	and	stopped	in
有	来	突突	-	猛灌	穿过	这	桥	超过	这	镇	运河	和	停止	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'riːdi] [hoʊm] .

front	of	the	McReady	home	.
正面	的	这	麦克雷迪	家	.

马车突突地驶过镇上的运河桥，停在了麦克雷迪家门前。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃʌb] [mək'riːdi] , ['welkəm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

While	he	was	out	in	front	,	talking	with	Chub	McReady	,	Welcome	Perkins	,
尽管	他	曾是	出去	在	正面	,	说	和	鲢鱼	麦克雷迪	,	欢迎	珀金斯	,

[ðə; ði] [self] - [kɔːld] [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] ,

the	self	-	called	reformed	road	-	agent	,
这	自己	-	称为	改革后的	路	-	代理人	,

当他走在前面，与自称改过自新的公路经纪人威尔科姆·珀金斯和查布·麦克雷迪交谈时，

[hæd; həd] [stʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] [ə'genst]

had	stumped	out	of	the	house	and	walked	around	the	hitching	-	post	against
有	难住了	出去	的	这	房子	和	步行	大约	这	搭便车	-	邮政	反对

[wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [liːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

which	Penny	had	leaned	the	machine	.
哪个	一分钱	有	倾斜	这	机器	.

他踉跄着走出房子，绕着拴马桩走了一圈，潘妮把马车靠在了那里。

['welkəm] [hæd; həd] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] .

Welcome	had	snorted	contemptuously	.
欢迎	有	哼了一声	轻蔑地	.

欢迎轻蔑地哼了一声。

['peni] [hæd; həd] [ðen] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Penny	had	then	whirled	on	the	old	man	and	had	asked	him	if	he
一分钱	有	然后	旋转	在	这	老的	男人	和	有	问	他	如果	他

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

thought	he	could	ride	the	motor	-	cycle	.
想法	他	可以	骑	这	发动机	-	循环	.

潘妮随即转身面对老人，问他是否觉得自己能骑摩托车。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] - ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəːkiŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] , [wɪtʃ]

This	led	to	Welcome's	outburst	and	the	jerking	off	of	his	sombrero	,	which
这	引领	到	-	爆发	和	这	抽搐	离开	的	他的	宽边帽	,	哪个

[hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [tʃʌb] .

he	handed	to	Chub	.
他	递交	到	鲢鱼	.

这导致韦尔科姆勃然大怒，他扯下自己的墨西哥帽，然后递给了查布。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Both	boys	were	enchanted	with	the	prospect	ahead	of	them	.
两个都	男孩们	是	迷人的	和	这	前景	前方	的	他们	.

两个男孩都对未来的前景充满向往。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] ['welkəm] ['hædnt] [dʌn] [ɔːr] ['kudnt] [duː] — [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel]

There	was	never	anything	Welcome	hadn't	done	or	couldn't	do	—	to	hear	him	tell
那里	曾是	绝不	任何事物	欢迎	之前没有	完毕	或者	不能	做	—	到	听到	他	告诉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

about	it	—	and	this	looked	like	a	good	chance	to	take	some	of	the
关于	它	—	和	这	看起来	喜欢	一个	好的	机会	到	拿	一些	的	这

[kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

conceit	out	of	him	.
自负	出去	的	他	.

据他自己说，没有什么事是威尔科姆做不到的，也没有什么事是他做不到的——这看起来是个让他消消自负的好机会。

" ['evər] [raɪd] [ə; eɪ] [baɪk] , ['welkəm] ? " [æskt] ['peni] ,

"	Ever	ride	a	bike	,	Welcome	?	"	asked	Penny	,
"	曾经	骑	一个	自行车	,	欢迎	?	"	问	一分钱	,

“你骑过自行车吗，韦尔科姆？”佩妮问道。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['pælɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

his	enthusiasm	palling	a	little	as	he	thought	of	what	might	happen	to	his
他的	热情	苍白	一个	小的	作为	他	想法	的	什么	可能	发生	到	他的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

想到自己的机器可能会发生什么事，他的热情就稍稍消退了一些。

" [raɪd] [ə; eɪ] [baɪk] !

"	Ride	a	bike	!
"	骑	一个	自行车	!

骑自行车!

" [ɪk'sploʊdɪd] ['welkəm] ; " [ˌem 'iː] !

"	exploded	Welcome	;	"	me	!
"	爆炸了	欢迎	;	"	我	!

“爆炸欢迎；“我!

[waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] - [ɪm] .

Why	,	I	was	raised	on	'	em	.
为什么	,	我	曾是	提高	在	-	呃	.

我从小就吃这个。

['nevər] [wʌz; wəz] [skɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [baɪk] [jet] ,

Never	was	scart	of	a	reg'lar	bike	yet	,
绝不	曾是	疤痕	的	一个	reg'lar	自行车	然而	,

我从没害怕过普通的自行车。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[soʊ] [aɪ] ['rekən] [tuː] [wiːlz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kwɔːts] [oʊ] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [eint] ['gɔɪn] -

so	I	reckon	two	wheels	an	'	a	couple	o	'	quarts	o	'	gasoline	ain't	goin	'
所以	我	估计	二	车轮	一个	-	一个	夫妻	o	-	夸脱	o	-	汽油	不是	去	-

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [saɪd] - [step] [nʌn] .

to	make	me	side	-	step	none	.
到	制作	我	边	-	步	没有任何	.

所以我觉得两个轮子和几夸脱汽油不足以让我躲避任何人。

[haʊ] [-] [stɑːrt] - [ɜːr; ər] , [aɪ] [æsk] [jiː; ji] ?

How	d'ye	start	'	er	,	I	ask	ye	?
如何	染料	开始	-	呃	,	我	问	是的	?

我问你，你是怎么开始的?

[wʌt] [nɑːb] [-] [pʊl] ?

What	knob	d'ye	pull	?
什么	旋钮	染料	拉	?

你要拉哪个旋钮?

" ['peni] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Penny	showed	him	how	to	start	the	gasoline	and	to	switch	on	the
"	一分钱	显示	他	如何	到	开始	这	汽油	和	到	转变	在	这

[spɑːrk] .

spark	.
火花	.

“佩妮教他如何启动汽油和打开火花塞。”

['welkəm] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Welcome	puffed	himself	up	and	patted	his	chest	.
欢迎	膨胀的	他自己	向上	和	轻拍	他的	胸部	.

韦尔科姆得意洋洋地拍了拍自己的胸膛。

" ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .

"	Nothin	'	to	it	,	"	he	rumbled	.
"	什么也没有	-	到	它	,	"	他	隆隆声	.

“没什么大不了的，”他咕哝道。

" [wɑːtʃ] [maɪ] [smoʊk] , [wɪl] [jiː; ji] ,

"	Watch	my	smoke	,	will	ye	,
"	手表	我的	抽烟	,	将要	是的	,

“看着我的烟，好吗？”

[æn; ən] - [siː] [haʊ] ['iːzi] ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [laɪk] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [ðæts] ['noʊd]

an	'	see	how	easy	ridin	'	a	contraption	like	that	comes	to	a	feller	that's	knowed
一个	-	看	如何	简单的	骑行	-	一个	装置	喜欢	那	来	到	一个	伙计	那就是	已知

[haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [hʌl] [laɪf] .

how	to	do	things	his	hull	life	.
如何	到	做	事物	他的	船体	生活	.

看看对于一个经验丰富的人来说，驾驶这样的装置是多么轻松。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃʌb] [tuː; tə][hoʊld] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	He	pulled	off	his	coat	and	gave	it	to	Chub	to	hold	,	along	with	his
"	他	拉	离开	他的	外套	和	给予	它	到	鲢鱼	到	抓住	,	沿着	和	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他脱下外套，连同帽子一起递给查布拿着。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

Then	he	rolled	up	his	shirt	-	sleeves	.
然后	他	滚动	向上	他的	衬衫	-	袖子	.

然后他卷起了衬衫袖子。

" [sneɪks] [ə'laɪv] !

"	Snakes	alive	!
"	蛇	活	!

“蛇还活着！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	he	muttered	,	with	a	sudden	thought	.
"	他	低声说道	,	和	一个	突然	想法	.

他喃喃自语，突然想到了什么。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [pɪn][ɑːn][ðə; ði]['ped(ə)l] ? "

"	How	am	I	goin	'	to	keep	that	wooden	pin	on	the	pedal	?	"
"	如何	是	我	去	-	到	保持	那	木制的	别针	在	这	踏板	?	"

“我该怎么把那根木销固定在踏板上呢？”

" [wiːl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [pɜːrk] , " ['ænsər] [tʃʌb] ['prɑːmptli] .

"	We'll	tie	it	there	,	Perk	,	"	answered	Chub	promptly	.
"	出色地	领带	它	那里	,	福利	,	"	回答	鲢鱼	及时	.

“我们就把它系在那里，珀克，”查布立刻回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	He	hung	the	coat	and	hat	on	the	hitching	-	post	and	started	off	into	the
"	他	悬挂	这	外套	和	帽子	在	这	搭便车	-	邮政	和	开始	离开	进入	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他把外套和帽子挂在拴马桩上，然后走进了院子。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

While	he	was	gone	,
尽管	他	曾是	已消失	,

在他离开的这段时间里，

['welkəm] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stræp] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg]

Welcome	began	pulling	up	the	strap	that	secured	the	pin	to	his	stump	of	a	leg
欢迎	开始	拉	向上	这	带子	那	安全	这	别针	到	他的	树桩	的	一个	腿

.

:
.

韦尔科姆开始拉起固定他残肢上插销的带子。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz]

By	way	of	showing	how	calm	and	self	-	possessed	he	was	,	he	sang	as
经过	方式	的	显示	如何	冷静的	和	自己	-	拥有	他	曾是	,	他	唱	作为

[hiː; hi] [wɜːrkt] .

he	worked	.
他	工作	.

为了展现他的冷静和沉着，他一边工作一边唱歌。

" [aɪ] ['wʌnsɪt] ['noʊd] [ə; eɪ] [gæl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [oʊ] - - - ,

"	I	oncet	knowed	a	gal	in	the	year	o	'	'	83	,
"	我	曾经	已知	一个	女孩	在	这	年	o	-	-	-	,

“我曾在1983年认识一个女孩，

[ə; eɪ] - [jʌŋ] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ɪm] - [aɪ] - [liː] ;

A	han'some	young	thing	by	the	name	o	'	Em	-	eye	-	lee	;
一个	-	年轻的	事物	经过	这	姓名	o	-	艾米	-	眼睛	-	李	;

一个名叫艾姆艾莉的漂亮小姑娘；

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [biː; bi] ,

I	never	could	persuade	her	for	to	leave	me	be	,
我	绝不	可以	说服	她	为了	到	离开	我	是	,

我始终无法说服她放过我。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [went] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] .

An	'	she	went	an	'	she	took	an	'	she	married	me	.
一个	-	她	去	一个	-	她	采取	一个	-	她	已婚	我	.

然后她去了，她带走了我，她嫁给了我。

" [wen] [tʃʌb] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] , ['welkəm] [wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

"	When	Chub	got	back	with	a	piece	of	rope	,	Welcome	was	astride	the	saddle	,
"	什么时候	鲢鱼	得到	后退	和	一个	片	的	绳索	,	欢迎	曾是	跨骑	这	鞍	,

“当查布拿着一根绳子回来时，韦尔科姆已经骑在了马鞍上。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['peni] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [dʒɔɪ] ,

his	foot	on	the	ground	,	with	Penny	,	who	was	shaking	with	suppressed	joy	,
他的	脚	在	这	地面	,	和	一分钱	,	WHO	曾是	摇晃	和	被抑制	喜悦	,

他的一只脚踩在地上，和佩妮站在一起，佩妮激动得浑身颤抖。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

helping	to	hold	up	the	machine	.
帮助	到	抓住	向上	这	机器	.

帮忙扶住机器。

" [taɪ] - [ɜːr; ər] [taɪt] , [sʌn] , " [sed] ['welkəm] .
" Tie ' er tight , son , " said Welcome .
" 领带 - 呃 紧的 , 儿子 , " 说 欢迎 .

“系紧点，儿子，”韦尔科姆说道。

" [dəunt][juː; jʊ][fret] ['eni] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɜːrk] , " ['ænsər] [tʃʌb] ,
" Don't you fret any about that , Perk , " answered Chub ,
" 不 你 烦恼 任何 关于 那 , 福利 , " 回答 鲢鱼 ,

“你不用担心，珀克，”查布回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['peni] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
with a wink at Penny as he lifted himself erect .
和 一个 眨眼 在 一分钱 作为 他 抬起 他自己 直立 .

他一边向佩妮眨眨眼，一边挺直了身子。

" [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] ? "
" Remember how to start ? "
" 记住 如何 到 开始 ? "

“还记得怎么开始吗？”

" [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ? " [di'mɑːndid] ['welkəm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Think I'm an ijut ? " demanded Welcome indignantly .
" 思考 我是 一个 ijut ? " 要求 欢迎 愤慨地 .

“你觉得我是个混蛋？”韦尔科姆愤愤不平地质问道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hed] ['fɝː, 'fɛr] [mə'ʃiːnəri] , ['enɪˌwez] ,
" I got a head fer machinery , anyways ,
" 我 得到 一个 头 fer 机械 , 总之 ,

“反正我对机械很感兴趣。”

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [hɛv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [ɪf] [jiːd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [taɪm] .
an ' I could hev studied it out all by myself if ye'd given me time .
一个 - 我 可以 赫夫 研究 它 出去 全部 经过 我 如果 你们 给定 我 时间 .

如果你给我时间，我完全可以自己研究出来。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ?
Are we all ready ?
是 我们 全部 准备好 ?

大家都准备好了吗?

" [tʃʌb] [helpt] ['peni] [pʊl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌpraɪt] .
" Chub helped Penny pull the machine upright .
" 鲢鱼 帮助 一分钱 拉 这 机器 直立 .

“查布帮佩妮把机器拉直了。”

" [ɔːl] ['redi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !

一切就绪!

" [ðeɪ] ['ænsər] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][slaɪ][grɪnz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]['mænz]
" they answered , in one voice , with sly grins at each other behind the old man's
" 他们 回答 , 在 一 嗓音 , 和 狡猾 咧嘴笑 在 每个 其他 在后面 这 老的 男人的
[bæk] .
back .
后退 .

“他们异口同声地回答，并在老人背后互相露出狡黠的笑容。”

" [ðen] [siː] [ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r] [luːs] .
" Then see me tear loose .
" 然后 看 我 撕 松动的 .

“然后看着我挣脱束缚。”

" ['welkəm] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['levərz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Welcome	worked	the	requisite	levers	,	the	machine	began	to	sputter	,	and	the
"	欢迎	工作	这	必需品	杠杆	,	这	机器	开始	到	发出嘶嘶声	,	和	这

[bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] .

boys	gave	it	a	shove	.
男孩们	给予	它	一个	推	.

“韦尔科姆操作了必要的杠杆，机器开始发出断断续续的声音，男孩们推了它一把。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːblɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

There	was	a	good	deal	of	wabbling	,	at	first	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	摇摇晃晃	,	在	第一的	,

起初，情况有些摇摆不定。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gæðərd] ['hedweɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['stediə] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['dwindld]

but	as	the	machine	gathered	headway	it	got	steadier	,	and	Welcome	dwindled
但	作为	这	机器	聚集	进展	它	得到	更稳定	,	和	欢迎	减少

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

away	down	the	road	.
离开	向下	这	路	.

但随着机器逐渐前进，它变得越来越稳定，“欢迎”号也渐渐消失在了道路的尽头。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['æftər][ɔːl] , ['peni] , " [əb'zɜːrvd] [tʃʌb] , [ɪn] ['gluːmi]

"	Not	so	much	of	a	joke	,	after	all	,	Penny	,	"	observed	Chub	,	in	gloomy
"	不是	所以	很多	的	一个	开玩笑	,	后	全部	,	一分钱	,	"	观察到	鲢鱼	,	在	阴沉

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“看来这也不是什么好笑的事，佩妮，”查布沮丧地失望地说道。

" [ðə; ði][oʊld] [friːk] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

"	The	old	freak	seems	to	know	how	to	stay	on	and	keep	right	side	up	.
"	这	老的	怪物	似乎	到	知道	如何	到	停留	在	和	保持	正确的	边	向上	.

“这个老家伙似乎知道如何保持平衡并保持直立。”

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['skætər] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] . "

I	thought	he'd	scatter	himself	all	over	the	road	right	at	the	start	.	"
我	想法	他会	分散	他自己	全部	超过	这	路	正确的	在	这	开始	.	"

我以为他一开始就会把自己摔得满地找牙。

" [wʌn] [ɑːn][juː 'es] , [tʃʌb] , " [rɪ'tɜːrnd] ['peni] .

"	One	on	us	,	Chub	,	"	returned	Penny	.
"	一	在	我们	,	鲢鱼	,	"	返回	一分钱	.

“我们赢了，查布，”佩妮回答道。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['welkəm] ,

"	Ah	,	"	he	added	,	his	eyes	on	Welcome	,
"	啊	,	"	他	额外	,	他的	眼睛	在	欢迎	,

“啊，”他补充道，目光落在韦尔科姆身上。

" ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] - [raʊnd] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] .

"	he's	turning	'	round	in	that	big	open	space	near	the	canal	bridge	.
"	他是	转弯	-	圆形的	在	那	大的	打开	空间	靠近	这	运河	桥	.

“他正在运河桥附近的那片开阔地带转身。”

[dʒiː] - [wɪz] !

Gee	-	whiz	!
吉	-	呼啸	!

哎呀！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] .

but	that	was	a	short	turn	.
但	那	曾是	一个	短的	转动	.

但这只是短暂的一瞬。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Watch him , will you !
手表 他 , 将要 你 !

你看着他!

['hiːz] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] [laɪk] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl] ['lɪmɪtɪd] . "
He's comin ' this way like the cannon - ball limited . "
他是 即将到来 - 这 方式 喜欢 这 大炮 - 球 有限的 . "

他像炮弹一样朝这边飞来。

" [wɒts] [hiː; hi] ['jɛlɪn] - [ə'baʊt] ? " ['kwiərid] [tʃʌb] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What's he yellin ' about ? " queried Chub excitedly .
" 是什么 他 大喊 - 关于 ? " 查询 鲢鱼 兴奋地 .

“他到底在喊什么？”查布兴奋地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .
" Something must have gone wrong .
" 某物 必须 有 已消失 错误的 .

“肯定出问题了。”

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .
" Both boys watched the approaching Welcome with growing wonder .
" 两个都 男孩们 观看 这 接近 欢迎 和 生长 想知道 .

两个男孩满怀惊奇地看着迎面而来的欢迎仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He was coming like a house afire , his long hair blowing out behind him ,
他 曾是 未来 喜欢 一个 房子 着火 , 他的 长的 头发 吹 出去 在后面 他 ,

他像着了火一样冲过来，长发在身后飘扬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] .
and he was howling like a Comanche .
和 他 曾是 嚎叫 喜欢 一个 科曼奇 .

他像科曼奇人一样嚎叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləs] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a look of helpless consternation on his face .
那里 曾是 一个 看 的 无助 惊愕 在 他的 脸 .

他脸上露出无助而惊恐的神色。

" [gɑːʃ] - [ɔːl] - ['fraɪdeɪ] !
" Gosh - all - Friday !
" 天哪 - 全部 - 星期五 !

“天哪，星期五！”

[haʊ] [-] [stɑːp] - [ɜːr; ər] ?
How d'ye stop ' er ?
如何 染料 停止 - 呃 ?

你如何阻止她?

[jiː; ji] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ter][stɑːp] - [ɜːr; ər] !
Ye didn't tell me how ter stop ' er !
叶 没有 告诉 我 如何 特尔 停止 - 呃 !

你没告诉我怎么才能阻止她!

" ['welkəm] [ʃɑːt] [pæst][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
" Welcome shot past them like a bullet out of a gun ,
" 欢迎 射击 过去的 他们 喜欢 一个 子弹 出去 的 一个 枪 ,

“欢迎像子弹一样从他们身边呼啸而过。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
his voice trailing out behind him and becoming all jumbled up in the distance .
他的 嗓音 尾随 出去 在后面 他 和 成为 全部 错杂 向上 在 这 距离 .

他的声音渐渐远去，变得模糊不清。

" [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] , [ɔːl] [raɪt] , " [huːpt] [tʃʌb] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːp] !

"	He	can	stay	on	,	all	right	,	"	whooped	Chub	,	"	but	he	can't	stop	!
"	他	能	停留	在	,	全部	正确的	,	"	欢呼	鲢鱼	,	"	但	他	不能	停止	!

“他可以继续下去，没问题，”查布欢呼道，“但他不能停下来！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] , ['peni] ? "

Why	didn't	you	tell	him	how	to	stop	,	Penny	?	"
为什么	没有	你	告诉	他	如何	到	停止	,	一分钱	?	"

佩妮，你为什么不告诉他怎么停下来?

" [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] !

"	He	never	asked	me	!
"	他	绝不	问	我	!

他从来没问过我!

" ['ænsər] ['peni] .

"	answered	Penny	.
"	回答	一分钱	.

“佩妮回答道。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	The	thing	is	runnin	'	away	with	him	!
"	这	事物	是	跑步	-	离开	和	他	!

“那东西把他带走了！”

" ['welkəm] [dɪ'skraɪbd] [ə'nʌðər] [her] - ['reɪzɪŋ] [tɜːrn][æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

"	Welcome	described	another	hair	-	raising	turn	at	another	place	that	allowed	him
"	欢迎	描述	其他	头发	-	提高	转动	在	其他	地方	那	允许	他

[tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [bæk] .

to	circle	,	and	came	whooping	back	.
到	圆圈	,	和	来了	欢呼	后退	.

“韦尔科姆描述了在另一个地方发生的又一次惊险转折，他得以绕圈，然后欢呼着回来了。

" [wʌtm] [aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [hauld] ; " [haʊ] - [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ? "

"	What'm	I	goin	'	to	do	?	"	he	howled	;	"	how	long've	I	got	to	keep	this	thing	up	?	"
"	什么	我	去	-	到	做	?	"	他	嚎叫	;	"	如何	-	我	得到	到	保持	这	事物	向上	?	"

? "

“我该怎么办？”他嚎叫道，“我还要坚持多久？”

" [dʒʌmp] [ɔːf] ! " [sə'dʒestɪd] [tʃʌb] .

"	Jump	off	!	"	suggested	Chub	.
"	跳	离开	!	"	建议	鲢鱼	.

“跳下去！”查布建议道。

" [kɑːnt] !

"	Can't	!
"	不能	!

“不能!

[jiː; ji] [taɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] !

Ye	tied	me	on	!
叶	系	我	在	!

你把我绑起来了!

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['welkəm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ə'gen] .
" By that time Welcome was out of talking distance again .
" 经过 那 时间 欢迎 曾是 出去 的 说 距离 再次 .

“那时韦尔科姆已经超出了交谈范围。”

[wen] [hiː; hi] ['səːkld] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['fræntɪk] [raʊnd] ,
When he circled back on the next frantic round ,
什么时候 他 圈起来 后退 在 这 下一个 疯狂的 圆形的 ,

当他再次陷入疯狂的下一轮攻势时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
it was plain that his gorge was beginning to rise .
它 曾是 清楚的 那 他的 峡谷 曾是 开始 到 上升 .

很明显，他的咽喉肿痛开始加剧。

" [aɪl] [skelp] ['sʌmbɑːdi] ['fɜː, 'fɛr] [ðɪs] !
" I'll skelp somebody fer this !
" 患病的 海带 某人 fer 这 !

“我愿意为此杀人！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [jiː; ji] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] , [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [dʌn] !
" Ye framed it up between ye , that's what ye done !
" 叶 框 它 向上 之间 是的 , 那就是 什么 是的 完毕 !

“你们俩自己设局陷害的，这就是你们干的！”

[dæd] - [bɪŋ] [ðə; ði] ['paizn] [oʊl] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɑːb] !
Dad - bing the pizen ole thing - um - bob !
爸爸 - 必应 这 皮曾 奥莱 事物 - 嗯 - 鲍勃 !

Dad-bing the pizen ole thing-um-bob!

" ['welkəm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['terɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'næl] .
" Welcome was now tearing toward the bridge over the canal .
" 欢迎 曾是 现在 撕裂 朝向 这 桥 超过 这 运河 .

“欢迎号”现在正朝着运河上的桥梁疾驰而去。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn] [fʊt] .
A man was coming across the bridge on foot .
一个 男人 曾是 未来 穿过 这 桥 在 脚 .

一名男子正步行过桥。

" [greɪt] ['sizər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ðæts] [dɜːrk] ['hɔli] , [ðə; ði]
" Great Cæsar ! " exclaimed Chub , staring toward the bridge , " that's Dirk Hawley , the
" 伟大的 凯撒 ! " 惊呼 鲢鱼 , 凝视 朝向 这 桥 , " 那就是 短剑 霍利 , 这
['gæmblər] , ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] ? "
gambler , comin ' this way ? "
赌徒 , 即将到来 - 这 方式 ? "

“我的天哪！”查布惊呼道，目光直直地盯着桥的方向，“那是赌徒德克·霍利，他正朝这边过来？”

" ['welkəm] [eint] ['mækɪn] - ['eni] [muːv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , " ['ænsər] ['peni] .
" Welcome ain't makin ' any move to turn around , " answered Penny .
" 欢迎 不是 制造 - 任何 移动 到 转动 大约 , " 回答 一分钱 .

“欢迎没有要转身的意思，”佩妮回答道。

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] ['hɔli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .
" Looks to me as though he was going to knock Hawley into the canal .
" 看起来 到 我 作为 尽管 他 曾是 去 到 敲 霍利 进入 这 运河 .

“在我看来，他好像要把霍利撞进运河里。”

" [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
" By a common impulse the boys started on a run toward the scene of
" 经过 一个 常见的 冲动 这 男孩们 开始 在 一个 跑步 朝向 这 场景 的
['θretnd] [dɪ'zæstər] .
threatened disaster .
威胁 灾难 .

“男孩们出于共同的冲动，朝着可能发生灾难的现场跑去。”

['hɔli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Hawley had come to a standstill in the middle of the bridge .
霍利 有 来 到 一个 停顿 在 这 中间 的 这 桥 .

霍利的车停在了桥中央。

" [sloʊ] [daʊn] , [juː; jʊ][oʊld][ˌkætəmə'ræn] !
" Slow down , you old catamaran !
" 慢的 向下 , 你 老的 双体船 !

“慢点，你这艘老旧的双体船！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] - - [laɪk] [ðæt] ? "
" What d'ye mean by scorchin ' like that ? "
" 什么 染料 意思是 经过 - - 喜欢 那 ? "

“你说的‘像那样炙热’是什么意思？”

" [hed] [ˌem 'iː] [ɔːf] !
" Head me off !
" 头 我 离开 !

“拦住我！”

" ['bɛgd] ['welkəm] .
" begged Welcome .
" 乞求 欢迎 .

“恳求欢迎。”

" [kɑːnt] [stɑːp] — [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] !
" Can't stop — don't know how to stop !
" 不能 停止 — 不 知道 如何 到 停止 !

“停不下来——不知道怎么停！”

[trɪp] [ˌem 'iː] [ʌp] - [ɑːr] ['sʌmθɪn] - !
Trip me up ' r somethin ' !
旅行 我 向上 - r 某物 - !

绊倒我吧！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hɔli] [hæd; həd] [gɑːt] [ðɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['welkəm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" By the time Hawley had got this through his head Welcome was upon him .
" 经过 这 时间 霍利 有 得到 这 通过 他的 头 欢迎 曾是 之上 他 .

“等霍利明白过来的时候，欢迎已经降临了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['hɔli] [həːld] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
With a shout of anger , Hawley hurled himself to one side .
和 一个 喊 的 愤怒 , 霍利 投掷 他自己 到 一 边 .

霍利愤怒地大叫一声，猛地扑到一边。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [strʌk] , [ænd; ənd] [mɪst] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][baɪ][ə; eɪ]

He	escaped	being	struck	,	and	missed	going	into	the	water	of	the	canal	by	a
他	逃脱	存在	击	,	和	错过	去	进入	这	水	的	这	运河	经过	一个

[skænt]['mɑːrdʒɪn] ;

scant	margin	;
稀少	利润	;

他侥幸躲过了被撞的危险，也险些掉进运河水里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

but	he	had	been	obliged	to	throw	himself	flat	down	on	the	bridge	,
但	他	有	到过	有义务	到	扔	他自己	平坦的	向下	在	这	桥	,

但他被迫俯身趴在了桥上。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɑːrd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dʒəultid][hɪz; ɪz] ['tempər]

and	in	doing	so	he	had	jarred	his	body	a	little	and	jolted	his	temper
和	在	正在做	所以	他	有	罐装	他的	身体	一个	小的	和	猛然一震	他的	脾气

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

这样做，他身体有些颠簸，脾气也大为恼火。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['welkəm] ,

As	he	picked	himself	up	he	said	a	good	many	unkind	things	about	Welcome	,
作为	他	挑选	他自己	向上	他	说	一个	好的	许多	不友善	事物	关于	欢迎	,

他站起身来，对韦尔科姆说了许多难听的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðər]

but	the	old	fellow	was	plunging	on	beyond	the	bridge	and	had	other
但	这	老的	同伴	曾是	骤降	在	超过	这	桥	和	有	其他

['trʌblz] [ðæt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

troubles	that	took	up	his	attention	.
麻烦	那	采取	向上	他的	注意力	.

但是这位老人正一头扎过桥去，还有其他烦心事占据了他的注意力。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	as	he	had	about	made	up	his	mind	to	run	into	the	side	of	a
只是	作为	他	有	关于	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	进入	这	边	的	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

正当他几乎下定决心要撞向建筑物侧面时，

[ɔːr][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

or	a	fence	,	and	bring	himself	to	a	halt	at	any	cost	,
或者	一个	栅栏	,	和	带来	他自己	到	一个	停止	在	任何	成本	,

或者一道栅栏，不惜一切代价让自己停下来。

[hɪz; ɪz] ['frenzid] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

his	frenzied	eyes	caught	sight	of	another	motor	-	cycle	,	sailing	toward	him	.
他的	丧心病狂	眼睛	捕捉	视线	的	其他	发动机	-	循环	,	帆船	朝向	他	.

他惊恐的目光瞥见另一辆摩托车正朝他疾驰而来。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] .

A	thrill	of	hope	darted	through	his	breast	.
一个	刺激	的	希望	飞镖	通过	他的	胸部	.

一股希望的悸动涌上他的心头。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] [jelpt] .
" he yelped .
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [stɑːp][ˌem ˈiː] !
" Stop me !
" 停止 我 !

“阻止我！”

[ðə; ði] [bleɪmd] ['θɪŋz] [gɑːt][ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [tiːθ] [æn; ən] - [aɪ][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
The blamed thing's got the bit in its teeth an ' I can't do nothin ' with it !
这 被指责 事物 得到 这 少量 在 它是 牙齿 一个 - 我 不能 做 什么也没有 - 和 它 !

那东西咬住了我的牙，我却束手无策！

" [mæt] [kɪŋ] [sləud] [daʊn] , [stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['fræntɪk][oʊld][mæn] , [læft] [ə; eɪ]
" Matt King slowed down , stared a moment at the frantic old man , laughed a
" 马特 国王 减速 向下 , 凝视 一个 片刻 在 这 疯狂的 老的 男人 , 笑了 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“马特·金放慢了脚步，盯着那位惊慌失措的老人看了一会儿，然后轻笑了一声。”

[ðen] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , [pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
then described a half - circle , put on more power , and raced along beside the
然后 描述 一个 一半 - 圆圈 , 放 在 更多的 力量 , 和 比赛 沿着 旁 这
['rʌnəweɪ] [mə'ʃiːn] .
runaway machine .
逃跑 机器 .

然后画了一个半圆，加大了油门，沿着失控的机器飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] .
It took him but a moment to lean over and shut off the engine .
它 采取 他 但 一个 片刻 到 倾斜 超过 和 关闭 离开 这 引擎 .

他只用了片刻就俯身关掉了引擎。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] , ['welkəm] ?
" How did you happen to get in a fix like this , Welcome ?
" 如何 做过 你 发生 到 得到 在 一个 使固定 喜欢 这 , 欢迎 ?

“你是怎么陷入这种困境的，欢迎？”

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[wen] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn]
when both machines were at a halt and the old man was standing on one
什么时候 两个都 机器 是 在 一个 停止 和 这 老的 男人 曾是 常设 在 一
[fʊt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ped(ə)l] .
foot and trying to jerk his wooden leg loose from the pedal .
脚 和 尝试 到 混蛋 他的 木制的 腿 松动的 从 这 踏板 .

当两台机器都停了下来，老人单脚站立，试图将他的木腿从踏板上拔出来时。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [ges] [wʌt] - [lɪm] [pʊt] [ðɪs] [ʌp][ɑːn][ˌem 'iː] ? " [glɛəd] ['welkəm] .
" Can't ye guess what onnery limb put this up on me ? " glared Welcome .
" 不能 是的 猜测 什么 - 肢 放 这 向上 在 我 ? " 怒目而视 欢迎 .

“你难道猜不到是哪个混蛋给我贴的这个标签吗？”怒目而视。欢迎。

" [nɑːt] [sɛns] [aɪ] [rɪ'fɔːrmd] [hɛv] [aɪ]['evər] [felt] [laɪk] - - ['fɝː, 'fɛr]
" Not sence I reformed hev I ever felt like p'intin ' fer
" 不是 感觉 我 改革后的 赫夫 我 曾经 毛毡 喜欢 - - fer

自从我改过自新以来，我再也没有想过要画画了。

[ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːrz] [æn; ən] - [bɪˈkʌmɪn] - [ə; eɪ] [ˈhutɪn] - , [ˈtuːtɪn] - [ˈbɔːrdər] [ˈrʌfiən] , [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] [hɪr]
All Outdoors an ' becomin ' a hootin ' , tootin ' border ruffian , as I do this here
全部 户外 一个 - 成为 - 一个 胡丁 - , 图廷 - 边界 痞子 , 作为 我 做 这 这里
['mɪnɪt] !
minit !
迷你 !

此刻，我正身处户外，化身为一个喧闹的边境恶棍！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][oʊl] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈbʌblɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈstɜːrɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ɔːl] - [pəˈzest] ,
The ole sperrit is a - bubblin ' an ' a - stirrin ' around in me like all - possessed ,
这 奥莱 斯佩里特 是 一个 - 泡泡 - 一个 - 一个 - 搅拌 - 大约 在 我 喜欢 全部 - 拥有 ,

那股老劲儿在我体内翻腾翻腾，就像着了魔一样。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][kɪn] [hæŋ] [aʊt] [ə'^in] - [ˌaɪ ˈtiː] . "
an ' I don't reckon I kin hang out agin ' it . "
一个 - 我 不 估计 我 亲属 悬挂 出去 再次 - 它 . "

我觉得我没法反对它。

" [bʌk] [ʌp] , ['welkəm] , " [sed] [mæt] , [huː] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [æz; əz] [wel]
" Buck up , Welcome , " said Matt , who knew the old fellow's eccentricities as well
" 巴克 向上 , 欢迎 , " 说 马特 , WHO 知道 这 老的 同伴们 怪癖 作为 出色地
[æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
as any one ,
作为 任何 一 ,

“振作起来，欢迎，”马特说道，他对这位老家伙的古怪习性了如指掌。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and understood just how much of a false alarm he was .
和 理解 只是 如何 很多 的 一个 错误的 警报 他 曾是 .

他这才意识到自己只是虚惊一场。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['bækˌslaɪd] [naʊ] , ['æftər] [juːv] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf]
" It won't do for you to backslide now , after you've lived a respectable life
" 它 惯于 做 为了 你 到 倒退 现在 , 后 你已经 居住地 一个 可敬 生活
[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .

“你已经过着体面的生活这么久了，现在绝不能走回头路。”

[hɪr] , [aɪl] [get][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv] [jɔːrz] .
Here , I'll get the lashing off that wooden leg of yours .
这里 , 患病的 得到 这 鞭打 离开 那 木制的 腿 的 你的 .

来，我帮你把木腿上的绑带解开。

" ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
" Leaning his motor - cycle against a tree by the roadside ,
" 倾斜 他的 发动机 - 循环 反对 一个 树 经过 这 路边 ,

“他把摩托车靠在路边的一棵树上，

[mæt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .
Matt bent down and got busy with the rope .
马特 弯曲 向下 和 得到 忙碌的 和 这 绳索 .

马特弯下腰，开始摆弄绳子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['welkəm] [kʊd; kəd][dʒɜːrk][ðə; ði][pɪn] [luːs] ,

As	soon	as	Welcome	could	jerk	the	pin	loose	,
作为	很快	作为	欢迎	可以	混蛋	这	别针	松动的	,

Welcome刚一拔出别针，

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [stʌmpt] ['fjʊriəsli] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃʌb] [ænd; ənd]

he	whirled	and	stumped	furiously	back	in	the	direction	of	Chub	and
他	旋转	和	难住了	愤怒地	后退	在	这	方向	的	鲢鱼	和

['peni] .

Penny	.
一分钱	.

他猛地转身，气势汹汹地朝着查布和佩妮的方向跑去。

[mæt] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Matt	grinned	a	little	as	he	looked	after	him	.
马特	咧嘴一笑	一个	小的	作为	他	看起来	后	他	.

马特看着他，脸上露出一丝微笑。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [stɜːrd] [ʌp][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	never	saw	the	old	chap	stirred	up	as	bad	as	he	is	now	,	"	he	muttered	.
"	我	绝不	锯	这	老的	小伙子	搅拌	向上	作为	坏的	作为	他	是	现在	,	"	他	低声说道	.

“我从没见过这老家伙像现在这样生气，”他嘟囔道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dɜːrk] ['hɔli] [ɪz] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

"	I	wonder	what	Dirk	Hawley	is	doing	over	in	this	direction	?
"	我	想知道	什么	短剑	霍利	是	正在做	超过	在	这	方向	?

我想知道德克·霍利在这边做什么?

['welkəm] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

Welcome	came	within	one	of	knocking	him	into	the	canal	.
欢迎	来了	之内	一	的	敲门	他	进入	这	运河	.

欢迎差点把他撞进运河里。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɛəd] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərwɜːrks] .

If	that	had	happened	there'd	sure	have	been	fireworks	.
如果	那	有	发生	那里	当然	有	到过	烟花	.

如果真发生了那种事，肯定会有烟火表演。

" ['æftər] ['liːnɪŋ] ['pɛniːz] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [mæt] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

"	After	leaning	Penny's	machine	against	the	tree	,	Matt	mounted	his	own	and
"	后	倾斜	便士	机器	反对	这	树	,	马特	安装	他的	自己的	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

started	for	the	bridge	.
开始	为了	这	桥	.

“把佩妮的摩托车靠在树上后，马特骑上自己的摩托车，向桥的方向驶去。”

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks] ,

As	he	crossed	the	bridge	he	saw	something	white	lying	on	the	planks	,
作为	他	交叉	这	桥	他	锯	某物	白色的	说谎	在	这	木板	,

他过桥时看到桥板上躺着白色的东西。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ʌp] .

and	halted	to	pick	the	object	up	.
和	停止	到	挑选	这	目的	向上	.

然后停下来捡起那个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

It	proved	to	be	an	old	envelope	with	an	enclosure	of	some	sort	,
它	已证实	到	是	一个	老的	信封	和	一个	外壳	的	一些	种类	,

原来那是一个旧信封，里面似乎装着某种东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][dʒeɪmz] [mək'riːdi] , , [ə; eɪ] . [tiː] . [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɪn]

and	was	addressed	to	James	McReady	,	Phœnix	,	A	.	T	.	This	address	was	in
和	曾是	已解决	到	詹姆斯	麦克雷迪	,	凤凰	,	一个	.	T	.	这	地址	曾是	在

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

收件人是詹姆斯·麦克雷迪，地址是宾夕法尼亚州菲尼克斯。这个地址是用墨水写的。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [dʒeɪmz] [mək'riːdi] " [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [mɑːrk]

but	the	"	James	McReady	"	had	been	scratched	out	and	the	name	of	"	Mark
但	这	"	詹姆斯	麦克雷迪	"	有	到过	刮痕	出去	和	这	姓名	的	"	标记

[mək'riːdi] " ['pensld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

McReady	"	penciled	above	it	.
麦克雷迪	"	铅笔画	多于	它	.

但是“James McReady”的名字被划掉了，上面用铅笔写上了“Mark McReady”的名字。

[dʒeɪmz] [mək'riːdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspektər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld]

James	McReady	was	a	prospector	,	and	was	in	the	hills	looking	for	gold
詹姆斯	麦克雷迪	曾是	一个	勘探者	,	和	曾是	在	这	丘陵	寻找	为了	金子

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

詹姆斯·麦克雷迪是一名探矿者，大部分时间都在山里寻找黄金。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːrks] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['mɑːrks] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] " [tʃʌb] .

He	was	Mark's	father	,	and	Mark's	nickname	was	"	Chub	.
他	曾是	马克的	父亲	,	和	马克的	昵称	曾是	"	鲢鱼	.

他是马克的父亲，马克的昵称是“胖子”。

" ['evɪdəntli] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [tʃʌb] ,

"	Evidently	this	letter	was	intended	for	Chub	,
"	显然	这	信	曾是	故意的	为了	鲢鱼	,

显然，这封信是写给查布的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][dɜːrk] ['hɔliːz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

and	had	fallen	from	Dirk	Hawley's	pocket	when	he	threw	himself	out	of
和	有	倒下	从	短剑	霍利	口袋	什么时候	他	扔	他自己	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

the	way	of	Welcome	and	the	charging	motor	-	cycle	.
这	方式	的	欢迎	和	这	收费	发动机	-	循环	.

当德克·霍利猛地躲开韦尔科姆和疾驰而来的摩托车时，那东西从他的口袋里掉了出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

But	how	was	it	that	such	a	letter	happened	to	be	in	the	possession	of
但	如何	曾是	它	那	这样的	一个	信	发生	到	是	在	这	拥有	的

['hɔli] ,

Hawley	,
霍利	,

但这样一封信怎么会恰好在霍利手中呢?

[ðə; ði]['gæmblər] ?

the	gambler	?
这	赌徒	?

赌徒?

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['saʊndɪd]

While	Matt	was	puzzling	over	that	phase	of	the	question	,	a	heavy	step	sounded
尽管	马特	曾是	令人费解	超过	那	阶段	的	这	问题	,	一个	重的	步	听起来

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

on	the	bridge	,
在	这	桥	,

当马特还在苦思冥想这个问题时，桥上传来一声沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

and	a	gruff	,	commanding	voice	called	out	:
和	一个	粗暴	,	指挥	嗓音	称为	出去	:

一个粗犷而威严的声音喊道:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ?

"	What	are	you	doin	'	with	that	letter	?
"	什么	是	你	做	-	和	那	信	?

你拿着那封信做什么?

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Hand	it	over	here	;	it	belongs	to	me	!
手	它	超过	这里	;	它	属于	到	我	!

把它给我，这是我的!

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] .

UNDERHAND	WORK	.
暗中	工作	.

暗箱操作。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [mæt] [kɪŋ] [hæd; həd] [met] [dɜːrk] ['hɔli] .

That	was	not	the	first	time	Matt	King	had	met	Dirk	Hawley	.
那	曾是	不是	这	第一的	时间	马特	国王	有	遇见	短剑	霍利	.

那并非马特·金第一次见到德克·霍利。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [prə'feʃ(ə)n] , [oʊnd] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] -

The	man	was	highly	successful	in	his	nefarious	profession	,	owned	a	gambling	-
这	男人	曾是	高度	成功的	在	他的	邪恶	职业	,	拥有	一个	赌博	-

[haʊs] [ɪn] , [ænd; ənd] [mæt] [nuː] ,

house	in	Phœnix	,	and	Matt	knew	,
房子	在	凤凰	,	和	马特	知道	,

这个人从事不法勾当非常成功，在凤凰城拥有一家赌场，马特认识他。

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['trɪki] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .

from	personal	observation	,	that	he	was	both	tricky	and	unscrupulous	.
从	个人的	观察	,	那	他	曾是	两个都	棘手	和	无良的	.

根据我的个人观察，他既狡猾又无耻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] - ['preskət] [æθ'letɪk] [miːt] ['hɔli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [mæt]

During	the	recent	Phœnix	-	Prescott	athletic	meet	Hawley	had	tried	to	bribe	Matt
期间	这	最近的	凤凰	-	普雷斯科特	运动	见面	霍利	有	尝试	到	贿赂	马特

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] ,

to	withdraw	from	the	bicycle	-	race	,
到	提取	从	这	自行车	-	种族	,

在最近举行的菲尼克斯-普雷斯科特田径运动会上，霍利曾试图贿赂马特退出自行车比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][frʌm; frəm]

and	had	even	gone	so	far	as	to	have	him	abducted	from
和	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	有	他	被绑架	从

,

Phœnix	,
凤凰	,

甚至还派人把他从凤凰城绑架了出去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	order	to	keep	him	out	of	it	.
在	命令	到	保持	他	出去	的	它	.

为了让他置身事外。

[ðə; ði]['gæmblər] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['mætz] [neɪmd] [deɪs] ['peri] ,

The	gambler	,	in	conjunction	with	an	enemy	of	Matt's	named	Dace	Perry	,
这	赌徒	,	在	连词	和	一个	敌人	的	马特的	命名	戴斯	佩里	,

赌徒与马特的一个敌人戴斯·佩里联手，

[hæd; həd] " [plʌndʒd] " ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['preskət] [kən'testənt] ,

had	"	plunged	"	heavily	on	the	Prescott	contestant	,
有	"	暴跌	"	重度	在	这	普雷斯科特	选手	,

曾大力"押注"普雷斯科特参赛者，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['mætz] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] .

and	only	Matt's	timely	arrival	at	the	track	had	saved	the	day	for	Phœnix	.
和	仅有的	马特的	及时	到达	在	这	追踪	有	已保存	这	天	为了	凤凰	.

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

幸亏马特及时赶到赛道，菲尼克斯才得以脱险。[A]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[si:] ['moʊtər] [mæt] ['wi:kli] [noʊ] . [wʌn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mætz] [ɪk'saɪtɪŋ] [dæʃ] [ʌv; əv]

See	Motor	Matt	Weekly	No	.	1	for	an	account	of	Matt's	exciting	dash	of
看	发动机	马特	每周	不	.	1	为了	一个	帐户	的	马特的	激动人心	短跑	的

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['ɪntu:] ,

twenty	miles	from	the	hills	into	Phœnix	,
二十	英里	从	这	丘陵	进入	凤凰	,

请参阅《Motor Matt Weekly》第一期，了解 Matt 从山区一路狂飙 20 英里进入凤凰城的精彩故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [træk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊ'deɪ] , [ðə; ði] ['preskət]

and	his	arrival	at	the	track	in	time	to	race	with	O'Day	,	the	Prescott
和	他的	到达	在	这	追踪	在	时间	到	种族	和	哦，天	,	这	普雷斯科特

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

他及时赶到赛道，与普雷斯科特冠军奥戴同场竞技。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['kɑ:ntest] — [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [hɔ:rs] - ['paʊər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l]

and	win	the	prize	in	the	bicycle	contest	—	a	seven	-	horse	-	power	motor	-	cycle
和	赢	这	奖	在	这	自行车	竞赛	—	一个	七	-	马	-	力量	发动机	-	循环

.

:
.

并在自行车比赛中赢得奖品——一辆七马力的摩托车。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

The	story	was	entitled	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
这	故事	曾是	标题	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

这个故事的标题是《汽车马特；或者，车轮之王》。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɔ:st] [bɪ'twi:n] ['hɔli] [ænd; ənd] [mæt] .

"	Because	of	all	this	,	there	was	little	love	lost	between	Hawley	and	Matt	.
"	因为	的	全部	这	,	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	霍利	和	马特	.

"正因为如此，霍利和马特之间几乎没有什么感情可言。"

[ðə; ði] ['gæmblɚz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

The	gambler's	face	,	as	he	stood	on	the	bridge	with	one	hand	outstretched	,
这	赌徒的	脸	,	作为	他	站立	在	这	桥	和	一	手	伸展	,

赌徒站在桥上，一只手伸出来，脸上露出这样的表情：

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

was	full	of	anger	and	determination	.
曾是	满的	的	愤怒	和	决心	.

充满了愤怒和决心。

[mæt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] .

Matt	eyed	him	coolly	.
马特	眼睛	他	冷静地	.

马特冷冷地打量了他一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , ['hɔli] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ,

With	a	muttered	imprecation	,	Hawley	snatched	at	the	letter	,
和	一个	低声说道	诅咒	,	霍利	抢夺	在	这	信	,

霍利低声咒骂着，一把抢过信。

[bʌt; bət] [mæt] [stept] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	Matt	stepped	back	quickly	and	thrust	the	missive	behind	him	.
但	马特	步	后退	迅速地	和	推力	这	信函	在后面	他	.

但马特迅速后退一步，把信塞到身后。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] ? " [pæntid] ['hɔli] ['sævɪdʒli] .

"	What	d'you	mean	?	"	panted	Hawley	savagely	.
"	什么	你	意思是	?	"	喘息	霍利	野蛮地	.

“你什么意思？”霍利气喘吁吁地恶狠狠地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['letər] ['iznt] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	I	mean	that	this	letter	isn't	yours	,	"	replied	Matt	.
"	我	意思是	那	这	信	不是	你的	,	"	回复	马特	.

“我的意思是，这封信不是你的，”马特回答道。

" [its] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌm] , [mɑːrk] [mək'riːdi] . "

"	It's	addressed	to	my	chum	,	Mark	McReady	.	"
"	它是	已解决	到	我的	密友	,	标记	麦克雷迪	.	"

“这是写给我朋友马克·麦克雷迪的。”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [huː] [its] [ə'drest] [tuː; tə] .

"	Never	you	mind	who	it's	addressed	to	.
"	绝不	你	头脑	WHO	它是	已解决	到	.

“不用在意收件人是谁。”

[aɪ] [seɪ] [its] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

I	say	it's	mine	,	and	that's	all	you	need	to	know	.
我	说	它是	矿	,	和	那就是	全部	你	需要	到	知道	.

我说这是我的，你就只需要知道这一点就够了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

Give	it	here	!
给	它	这里	!

给我！

[ðɪs] [eint] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [jʊr; jər] [treɪlz] [krɔːst] [maɪn] , [jʌŋ] ['felər] ,

This	ain't	the	first	time	your	trail's	crossed	mine	,	young	feller	,
这	不是	这	第一的	时间	你的	小径	交叉	矿	,	年轻的	伙计	,

小伙子，这可不是我们第一次相遇了。

[æn; ən] - [aɪm] ['gɪtɪn] - ['maɪti] ['taɪərd][ʌv; əv]['hævɪn] - [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

an	'	I'm	gittin	'	mighty	tired	of	havin	'	you	butt	in	an	'	try	to	give	me	the
一个	-	我是	吉廷	-	强大的	疲劳的	的	拥有	-	你	屁股	在	一个	-	尝试	到	给	我	这

['dʌb(ə)l] - [krɔːs] .

double	-	cross	.
双倍的	-	叉	.

我真是受够了你老是插手，还想背叛我。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɔːf] [juːl] [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] — [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni]

If you know when you're well off you'll mind your own business — if you've got any

如果 你 知道 什么时候 你是 出色地 离开 你会 头脑 你的 自己的 商业 — 如果 你已经 得到 任何

[tuː; tə][maɪnd] .

to mind .

到 头脑 .

如果你知道自己何时才能过上富裕的生活，你就会管好自己的事——如果你还有什么事需要管的话。

- [ðæt] , [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪʃnəs] !

Gi'me that , an ' no more foolishness !

- 那 , 一个 - 不 更多的 愚蠢 !

把那个给我，别再胡闹了！

" ['hɔli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] , [prə'truːdiŋ] ['loʊər] [dʒɔː] .

" Hawley finished with a snap of his big , protruding lower jaw .

" 霍利 完成的 和 一个 折断 的 他的 大的 , 突出 降低 颚 .

“霍利说完，就猛地咬住了他那突出的大下巴。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He was a man accustomed to having his way ,

他 曾是 一个 男人 习惯 到 拥有 他的 方式 ,

他是个习惯于事事如意的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and from his manner it was plain that he intended to have it now

和 从 他的 方式 它 曾是 清楚的 那 他 故意的 到 有 它 现在

.

:

.

从他的举止来看，显然他打算现在就得到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [soʊ][wʌz; wəz] [mæt] ;

But if he was determined , so was Matt ;

但 如果 他 曾是 决定 , 所以 曾是 马特 ;

但他决心已定，马特也一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] ['hɔli] [wʊd] [hæv; həv]

and there was a glint in Motor Matt's gray eyes which Hawley would have

和 那里 曾是 一个 闪烁 在 发动机 马特的 灰色的 眼睛 哪个 霍利 会 有

[dʌn] [wel] [tuː; tə] [hiːd] .

done well to heed .

完毕 出色地 到 注意 .

马特·莫托灰色的眼睛里闪过一丝光芒，霍利最好还是听从他的指示。

[tʃʌb] [ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gæmblər] ,

Chub and Penny had approached the bridge from behind the gambler ,

鲢鱼 和 一分钱 有 接近 这 桥 从 在后面 这 赌徒 ,

查布和佩妮从赌徒身后靠近了桥边。

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['mænər] .

drawn to the scene by the other's loud voice and blustering manner .

绘制 到 这 场景 经过 这 其他的 大声 嗓音 和 虚张声势 方式 .

被对方的大嗓门和嚣张气焰吸引到了现场。

['mætz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Matt's face was toward the boys ,

马特的 脸 曾是 朝向 这 男孩们 ,

马特的脸朝向男孩们。

[bʌt; bət] ['hɔli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

but	Hawley	had	his	back	to	them	and	did	not	know	they	were	so
但	霍利	有	他的	后退	到	他们	和	做过	不是	知道	他们	是	所以

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

但霍利背对着他们，并不知道他们离得这么近。

[æz; əz] ['hɔli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [fɪrs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

As	Hawley	made	his	last	fierce	demand	for	the	letter	,	he	sprang	forward	,
作为	霍利	制成	他的	最后的	凶猛的	要求	为了	这	信	,	他	弹簧	向前	,

霍利最后一次凶狠地索要那封信时，他猛地向前扑去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

intending	to	take	it	by	force	if	he	could	not	get	it	in	any	other	way	.
意图	到	拿	它	经过	力量	如果	他	可以	不是	得到	它	在	任何	其他	方式	.

如果无法通过其他方式获得，他打算诉诸武力。

[mæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['werəli] , [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz]['moʊtər] -

Matt	,	who	was	watching	him	warily	,	leaped	back	and	jerked	his	motor	-
马特	,	WHO	曾是	观看	他	谨慎地	,	跳跃	后退	和	猛地一抖	他的	发动机	-

['saɪk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

cycle	in	front	of	him	.
循环	在	正面	的	他	.

马特警惕地看着他，猛地向后一跃，猛地把摩托车拉到他前面。

['hɔli] [keɪm] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [paʊnd] [mə'ʃiːn] ,

Hawley	came	into	violent	collision	with	the	hundred	-	and	-	fifty	-	pound	machine	,
霍利	来了	进入	暴力	碰撞	和	这	百	-	和	-	五十	-	磅	机器	,

霍利与这台一百五十磅重的机器发生了猛烈的碰撞。

['baːkiŋ] [ə; eɪ] [ʃɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪg][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

barking	a	shin	on	one	of	the	pedals	and	getting	a	sharp	dig	in	the	stomach
叫声	一个	胫	在	一	的	这	踏板	和	获得	一个	锋利的	挖	在	这	胃

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz] .

with	one	of	the	handle	-	bars	.
和	一	的	这	处理	-	酒吧	.

一脚蹬地，小腿被脚踏板剐蹭；一脚被车把狠狠地戳了一下肚子。

[mæt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər] ,

Matt	hung	to	the	motor	-	cycle	and	kept	it	from	going	over	,
马特	悬挂	到	这	发动机	-	循环	和	保留	它	从	去	超过	,

马特紧紧抓住摩托车，防止它翻倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	was	not	taking	any	more	chances	with	the	Comet	than	he	was
为了	他	曾是	不是	采取	任何	更多的	机会	和	这	彗星	比	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

obliged	to	.
有义务	到	.

因为他不会让彗星号冒任何不必要的风险。

['breθləs] [ænd; ənd] ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , ['hɔli] [fel] [bæk] .

Breathless	and	fairly	boiling	with	wrath	,	Hawley	fell	back	.
喘不过气	和	相当	沸腾	和	愤怒	,	霍利	跌倒	后退	.

霍利气喘吁吁，怒火中烧，向后倒去。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

真该死！

" [hiː; hi] [fjuːmd] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
" he fumed , doubling up with both hands on the pit of his stomach ,
" 他 怒气冲冲 , 翻倍 向上 和 两个都 双手 在 这 坑 的 他的 胃 ,

他怒气冲冲地弯下腰，双手捂着肚子。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
" I'll make you sorry for this !
" 患病的 制作 你 对不起 为了 这 !

我会让你后悔的！

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] , [aɪl] — — "
If you don't give me that letter , I'll — — "
如果 你 不 给 我 那 信 , 患病的 — — "

如果你不把那封信给我，我就——”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !
" There it goes !
" 那里 它 去 !

“它飞走了！”

" [kraɪd] [mæt] , ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['deftli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæmblɚz] [hed] .
" cried Matt , flipping the letter deftly over the gambler's head .
" 哭 马特 , 翻转 这 信 巧妙地 超过 这 赌徒的 头 .

“马特喊道，同时灵巧地把信从赌徒头顶扔了过去。”

" [kætʃ] , [tʃʌb] !
" Catch , Chub !
" 抓住 , 鲢鱼 !

“抓住，小胖子！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðæts] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔliːz] ['pɑːkɪt] , [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" That's addressed to you , but it dropped out of Hawley's pocket , here on the bridge .
" 那就是 已解决 到 你 , 但 它 掉落 出去 的 霍利 口袋 , 这里 在 这 桥 .

“这封信是写给你的，但它是从霍利的口袋里掉出来的，就在这座桥上。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take care of it .
拿 关心 的 它 .

好好保管它。

" [tʃʌb] [græbd] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
" Chub grabbed the letter out of the air .
" 鲢鱼 抓住 这 信 出去 的 这 空气 .

查布一把抓住了空中的信。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You bet I'll take care of it , " he answered .
" 你 赌注 患病的 拿 关心 的 它 , " 他 回答 .

“当然，我会处理的。”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæd] [huː] [skrætʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]
" It was dad who scratched out his own name and wrote mine over it — I
" 它 曾是 爸爸 WHO 刮痕 出去 他的 自己的 姓名 和 写道 矿 超过 它 — 我
[kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
can tell his fist as far as I can see it .
能 告诉 他的 拳头 作为 远的 作为 我 能 看 它 .

“是爸爸划掉了自己的名字，然后把我的名字写在上面——我能清楚地看到他的拳头。”

[haʊ] [ɪn] [sæm] [hɪl] [dɪd] ['hɔli] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ?
How in Sam Hill did Hawley happen to have this ?
如何 在 山姆 爬坡道 做过 霍利 发生 到 有 这 ?

霍利怎么会有这个东西?

" [ðə; ði] ['gæmblər] [tɜːrnd] [ɑːn] [tʃʌb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [snɑːrl] .
" The gambler turned on Chub with an angry snarl .
" 这 赌徒 转向 在 鲢鱼 和 一个 生气的 咆哮 .

赌徒转过身，愤怒地咆哮着看向查布。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I reckon it is yours , " said he ,
" 我 估计 它 是 你的 , " 说 他 ,

“我猜是你的，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
with a puzzling change of tactics that Matt could not understand ,
和 一个 令人费解 改变 的 策略 那 马特 可以 不是 理解 ,

对方突然改变了策略，这让马特百思不得其解。

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] ,
" but that's no reason I should give it up to that young cub ,
" 但 那就是 不 原因 我 应该 给 它 向上 到 那 年轻的 幼兽 ,

但这并不是我应该把它交给那个小家伙的理由。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] [mæt] .
" and he turned to glare at Matt .
" 和 他 转向 到 强光 在 马特 .

他转过身怒视着马特。

" [ðə; ði] ['letər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ]['æksɪdənt] ,
" The letter came into my hands by accident ,
" 这 信 来了 进入 我的 双手 经过 事故 ,

“这封信是偶然落到我手里的。”

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
an ' I was takin ' the trouble to walk out here an ' bring it to
一个 - 我 曾是 拿 - 这 麻烦 到 走 出去 这里 一个 - 带来 它 到
[juː; jʊ] [wen] [ðæt] [oʊld] [friːk] ,
you when that old freak ,
你 什么时候 那 老的 怪物 ,

我特意走到这里来给你送东西，结果那个老怪胎.....

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
Perkins , came within an ace of running me down . "
珀金斯 , 来了 之内 一个 高手 的 跑步 我 向下 . "

珀金斯差点就追上我了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] [tʃʌb] .
" Why didn't you give it to me , then ? " demanded Chub .
" 为什么 没有 你 给 它 到 我 , 然后 ? " 要求 鲢鱼 .

“那你为什么不给我呢？”查布质问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz]['reɪsɪn] - ['æftər] ['welkəm] [æn; ən] - ['stɑːpɪn]
" You had plenty of chance while Matt was racin ' after Welcome an ' stoppin
" 你 有 很多 的 机会 尽管 马特 曾是 赛车 - 后 欢迎 一个 - 停止
- [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] . "
' the other machine . "
- 这 其他 机器 . "

“当马特追着韦尔科姆跑并拦住另一辆车的时候，你有很多机会。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [skauld] ['hɔli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ɑːn]
" How could I give it to you , " scowled Hawley , " when it was layin ' on
" 如何 可以 我 给 它 到 你 , " 皱着眉头 霍利 , " 什么时候 它 曾是 躺着 - 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ?
the bridge ?
这 桥 ?

“它当时就在桥上，我怎么可能把它给你呢？”霍利皱着眉头说。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

" [juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [skɔːrd] [tʃʌb] ,
" You never made a move to take it out of your pocket , " scored Chub ,
" 你 绝不 制成 一个 移动 到 拿 它 出去 的 你的 口袋 , " 得分 鲢鱼 ,

“你始终没有把它从口袋里掏出来，”查布说道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [juːd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]
" an ' you didn't know you'd dropped it on the bridge till you'd turned around
" 一个 - 你 没有 知道 你会 掉落 它 在 这 桥 直到 你会 转向 大约
[æn; ən] - [sɔː] [mæt] ['pikin] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
an ' saw Matt pickin ' it up . "
一个 - 锯 马特 皮金 - 它 向上 . "

“直到你转身看到马特把它捡起来，你才知道自己把它掉在了桥上。”

" [ɔː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃuːɪn] - [ðə; ði][ræg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [kɪdz] , ['enihaʊ] ? "
" Aw , what's the use of chewin ' the rag with a lot o ' kids , anyhow ? "
" 啊 , 是什么 这 使用 的 咀嚼 - 这 抹布 和 一个 很多 o - 孩子们 , 无论如何 ? "
[snæpt] ['hɔli] ,
snapped Hawley ,
啪啪 霍利 ,

“哎，跟一群孩子嚼抹布有什么用呢？”霍利厉声说道。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔːrd] [taʊn] .
whirling around and starting across the bridge toward town .
旋转 大约 和 开始 穿过 这 桥 朝向 镇 .

转身，开始穿过桥向镇子方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [mæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [lʊk] .
As he passed Matt he gave him a hostile look .
作为 他 通过了 马特 他 给予 他 一个 敌对的 看 .

他经过马特身边时，狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['bæntəm] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" I've got a big score to settle with you , my bantam , " he said , between his
" 我已经 得到 一个 大的 分数 到 定居 和 你 , 我的 矮脚鸡 , " 他 说 , 之间 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“我得跟你算算账，我的小母鸡，”他咬牙切齿地说。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪn] - [bɪ'fɔːr]
" an ' you can chalk it up that you're goin ' to get all that's comin ' before
" 一个 - 你 能 粉笔 它 向上 那 你是 去 - 到 得到 全部 那就是 即将到来 - 前
[aɪm] [dʌn] .
I'm done .
我是 完毕 .

“你可以预料到，在我完事之前，你会得到所有即将发生的事情。”

" [mæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['gæmblɚz] [lʊk] ['stedəli] .
" Matt did not reply , but returned the gambler's look steadily .
" 马特 做过 不是 回复 , 但 返回 这 赌徒的 看 稳步 .

马特没有回答，只是目光坚定地回望着赌徒。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Then he watched him as he limped off down the road .
然后 他 观看 他 作为 他 跛行 离开 向下 这 路 .

然后他看着他一瘸一拐地沿着路走远了。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɔli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .
" Here's a go ! " exclaimed Chub , as soon as Hawley was out of ear - shot .
" 这里是 一个 去 ! " 惊呼 鲢鱼 , 作为 很快 作为 霍利 曾是 出去 的 耳朵 - 射击 .

“开始吧！”霍利一走远，查布就大声喊道。

" [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] .
" He never intended to give me the letter .
" 他 绝不 故意的 到 给 我 这 信 .

“他原本就没打算把信给我。”

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['welkəm] ['hædnt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['rʌnɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
I'd never have got it if Welcome hadn't come so near runnin ' him down ,
ID 绝不 有 得到 它 如果 欢迎 之前没有 来 所以 靠近 跑步 - 他 向下 ,

如果不是韦尔科姆差点追上他，我永远也得不到它。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , [æn; ən] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
an ' if you hadn't seen it , Matt , an ' got hold of it first .
一个 - 如果 你 之前没有 已见 它 , 马特 , 一个 - 得到 抓住 的 它 第一的 .

如果你还没看过，马特，而且还没抢先拿到的话。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [duː][juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] ? "
What sort of a game do you calculate he was tryin ' to play ? "
什么 种类 的 一个 游戏 做 你 计算 他 曾是 尝试 - 到 玩 ? "

你认为他想玩的是哪种游戏?

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['æftər] ['welkəm] ? " [æskt] [mæt] .
" What did he say to you while I was sailing after Welcome ? " asked Matt .
" 什么 做过 他 说 到 你 尽管 我 曾是 帆船 后 欢迎 ? " 问 马特 .

“在我乘坐‘欢迎号’航行期间，他跟你说了什么？”马特问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɛniˌθɪn] - [frʌm; frəm][dæd] ['leɪtli] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]
he asked if I had heard anythin ' from dad lately — wanted to know if
他 问 如果 我 有 听到 任何东西 - 从 爸爸 最近 — 通缉 到 知道 如果
['ɛniˌθɪn] - [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] [ˌdɛl'reɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] .
anythin ' had come by wireless from Delray at the Bluebell .
任何东西 - 有 来 经过 无线的 从 德雷海滩 在 这 蓝铃花 .

他问我最近有没有收到爸爸的消息——想知道有没有从德雷海滩的蓝铃酒店通过无线电传来什么消息。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn] ,
" Chub was of an inventive turn ,
" 鲢鱼 曾是 的 一个 富有创造力的 转动 ,

“查布很有创造力，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
and had constructed a wireless apparatus that enabled him to communicate
和 有 建造 一个 无线的 设备 那 已启用 他 到 交流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] ,
with the Bluebell Mine ,
和 这 蓝铃花 矿 ,

他制造了一台无线装置，使他能够与蓝铃矿进行通信。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
twenty miles away in the hills .
二十 英里 离开 在 这 丘陵 .

二十英里外的山上。

[ˌdɛl'reɪ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['telɪgræf] - ['ɑːpəreɪtər] ,
Delray , the watchman at the Bluebell , was an old telegraph - operator ,
德雷海滩 , 这 守望者 在 这 蓝铃花 , 曾是 一个 老的 电报 - 操作员 ,

蓝铃旅馆的守夜人德尔雷以前是一名电报员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mætz] .
and a good friend of Chub's and Matt's .
和 一个 好的 朋友 的 - 和 马特的 .

也是 Chub 和 Matt 的好朋友。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" He didn't say anything about having a letter for you ? "
" 他 没有 说 任何事物 关于 拥有 一个 信 为了 你 ? "

“他没说要给你写信吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [jɪp] .
" Not a yip .
" 不是 一个 耶普 .

“没有一声叫。”

[wɒts] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] - - - ['ɪntrəst] [ɪn][dæd][fɔːr; fər] ?
What's he developed such a sudden an ' overwhelmin ' interest in dad for ?
是什么 他 发达 这样的 一个 突然 一个 - - - 兴趣 在 爸爸 为了 ?

他为什么突然对爸爸产生了如此浓厚的兴趣?

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dæd] ,
Why , he wouldn't even pass the time of day with dad ,
为什么 , 他 不会 甚至 经过 这 时间 的 天 和 爸爸 ,

为什么？他甚至都不愿意和爸爸搭理一下。

['iːv(ə)n] [ɪf] [dæd][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] , [nɑːt]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
even if dad was willin ' — which he wouldn't be , not havin ' a very high
甚至 如果 爸爸 曾是 威林 - — 哪个 他 不会 是 , 不是 拥有 - 一个 非常 高的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɔli] ['enihaʊ] .
opinion of Hawley anyhow .
观点 的 霍利 无论如何 .

即使爸爸愿意——但他肯定不愿意，因为他本来就对霍利没什么好感。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪəz] [dɜːrk] ['hɔli] , [wɑːkɪn] - - [wei] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][bæt][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]
And yet , here's Dirk Hawley , walkin ' ' way out here to bat up a few questions
和 然而 , 这里是 短剑 霍利 , 步行 - - 方式 出去 这里 到 蝙蝠 向上 一个 很少 问题
[kənsɝːnɪn] - [dæd] .
concernin ' dad .
关注 - 爸爸 .

然而，德克·霍利却走了这么远的路来到这里，就为了问几个关于他父亲的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] - - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

But	he	wasn't	intendin	'	to	give	me	that	letter	,	that's	a	cinch	.	"
但	他	不是	-	-	到	给	我	那	信	,	那就是	一个	肚带	.	"

但他根本就没打算把那封信给我，这还用说吗。

" [aɪm] [dæʃt] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['iːðər] , " [mjuːzd] [mæt] .

"	I'm	dashed	if	I	think	he	was	,	either	,	"	mused	Matt	.
"	我是	虚线	如果	我	思考	他	曾是	,	任何一个	,	"	沉思	马特	.

“如果我认为他是那样，我也会感到失望，”马特沉思道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] , ['æftər][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [tʃʌb] . "

"	He	made	a	sudden	shift	,	after	I	got	the	letter	into	your	hands	,	Chub	.	"
"	他	制成	一个	突然	转移	,	后	我	得到	这	信	进入	你的	双手	,	鲢鱼	.	"

“在我把信交给你之后，他的态度突然转变了，查布。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['peni] , " [dɜːrk] ['hɔliːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]

"	Take	it	from	me	,	"	chimed	in	Penny	,	"	Dirk	Hawley's	up	to	some
"	拿	它	从	我	,	"	齐声说道	在	一分钱	,	"	短剑	霍利	向上	到	一些

[ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] .

underhand	work	.
暗中	工作	.

“相信我，”佩妮插嘴道，“德克·霍利肯定在搞一些见不得人的勾当。”

[mɛbi] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - .

Mebby	you	two	can	figure	it	out	,	but	I've	got	to	be	goin	'	.
梅比	你	二	能	数字	它	出去	,	但	我已经	得到	到	是	去	-	.

或许你们两个能想出办法，但我得走了。

[hoʊp] [oʊld] - [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz][mæd] [spel] , [tʃʌb] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Hope	old	Perk'll	get	over	his	mad	spell	,	Chub	,	"	he	added	,	with	a	grin	.
希望	老的	-	得到	超过	他的	疯狂的	拼写	,	鲢鱼	,	"	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	.

“希望老珀克能从他的疯狂状态中恢复过来，查布，”他笑着补充道。

" - [smuːð] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ed] , " [læft] [tʃʌb] ,

"	Susie'll	smooth	him	down	,	Ed	,	"	laughed	Chub	,
"	-	光滑的	他	向下	,	艾德	,	"	笑了	鲢鱼	,

“苏西会安抚他的，埃德，”查布笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [bai] [ðæt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [pʊʃ] - [kɑːrt][ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	but	I	guess	he	won't	buy	that	gasoline	push	-	cart	of	yours	for	me	,
"	但	我	猜测	他	惯于	买	那	汽油	推	-	大车	的	你的	为了	我	,

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“不过我想他现在不会给我买你那辆汽油手推车了。”

" [wʌz; wəz] ['welkəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	Was	Welcome	thinking	of	doing	that	?	"	put	in	Matt	.
"	曾是	欢迎	思维	的	正在做	那	?	"	放	在	马特	.

“Welcome 是不是打算这么做？”马特问道。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [waɪld] [raɪd] ,

"	That's	what	he	had	in	his	mind	,	but	after	that	wild	ride	,
"	那就是	什么	他	有	在	他的	头脑	,	但	后	那	荒野	骑	,

“他原本是这么想的，但经历了那段惊险刺激的旅程之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	way	he	felt	when	he	got	through	with	it	,
和	这	方式	他	毛毡	什么时候	他	得到	通过	和	它	,

以及他完成这件事后的感受，

[aɪ] [ges] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɛdi] [mək'riːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] . "

I	guess	that	little	Reddy	McReady	will	have	to	pass	up	the	motor	-	cycle	.	"
我	猜测	那	小的	雷迪	麦克雷迪	将要	有	到	经过	向上	这	发动机	-	循环	.	"

看来小雷迪·麦克雷迪是没机会骑摩托车了。

" [wel] , " [sed] ['peni] , ['staːtiŋ] [ɔːf] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪks] - [ɜːr; ər] , [tʃʌb] ,

"	Well	,	"	said	Penny	,	starting	off	,	"	a	hundred	takes	'	er	,	Chub	,
"	出色地	,	"	说	一分钱	,	开始	离开	,	"	一个	百	需要	-	呃	,	鲢鱼	,

“好吧，”佩妮开口说道，“一百次机会，查布。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

if	the	reformed	road	-	agent	changes	his	mind	.
如果	这	改革后的	路	-	代理人	变化	他的	头脑	.

如果这位改过自新的道路中介改变主意的话。

" [wen] ['peni] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	When	Penny	got	over	the	bridge	,
"	什么时候	一分钱	得到	超过	这	桥	,

“当佩妮过了桥之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] ,

and	had	headed	for	the	place	where	his	motor	-	cycle	had	been	left	,
和	有	标题	为了	这	地方	在哪里	他的	发动机	-	循环	有	到过	左边	,

然后他朝着摩托车停放的地方走去。

[tʃʌb] [ænd; ənd] [mæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [dɜːrk] ['hɔli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] .

Chub	and	Matt	went	on	with	their	talk	about	Dirk	Hawley	and	the	letter	.
鲢鱼	和	马特	去	在	和	他们的	讲话	关于	短剑	霍利	和	这	信	.

Chub 和 Matt 继续谈论 Dirk Hawley 和那封信。

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstəri] [aɪ]['evər] [went] [ʌp] [ə'genst] , " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .

"	It's	the	biggest	mystery	I	ever	went	up	against	,	"	declared	Chub	.
"	它是	这	最大	神秘	我	曾经	去	向上	反对	,	"	声明	鲢鱼	.

“这是我遇到过的最大谜团，”查布说道。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [mæt] .

"	Maybe	there's	a	way	you	can	clear	it	up	,	"	said	Matt	.
"	或许	有	一个	方式	你	能	清除	它	向上	,	"	说	马特	.

“或许你可以想办法解释清楚，”马特说。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [waɪ] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , " [læft] [mæt] ,

"	Why	,	by	reading	the	letter	,	"	laughed	Matt	,
"	为什么	,	经过	阅读	这	信	,	"	笑了	马特	,

“为什么呢？读读这封信就知道了。”马特笑着说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	instead	of	standing	there	and	bothering	your	head	about	it	.	"
"	反而	的	常设	那里	和	烦人	你的	头	关于	它	.	"

“与其站在那里胡思乱想。”

" [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] .

"	Sure	,	"	returned	Chub	.
"	当然	,	"	返回	鲢鱼	.

“当然，”查布回答道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	That's	the	one	thing	to	do	,	and	it's	the	one	thing	I	hadn't	thought	of	.
"	那就是	这	一	事物	到	做	,	和	它是	这	一	事物	我	之前没有	想法	的	.

“这是唯一应该做的，也是我唯一没想到的。”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	Just	as	he	started	to	take	the	letter	out	of	the	envelope	,
"	只是	作为	他	开始	到	拿	这	信	出去	的	这	信封	,

“正当他开始从信封里取出信的时候，

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

a	shrill	voice	reached	the	boys	from	along	the	road	.
一个	尖锐	嗓音	达到	这	男孩们	从	沿着	这	路	.

路边传来一声尖锐的声音，男孩们听见了。

" [mɑːrk] ! [kʌm] [hɪr] , [mɑːrk] — [ænd; ənd] ['hɜːri] !

"	Mark	!	Come	here	,	Mark	—	and	hurry	!
"	标记	!	来	这里	,	标记	—	和	匆忙	!

“马克！过来，马克——快点！”

" [tʃʌb] [ænd; ənd] [mæt] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Chub	and	Matt	shifted	their	gaze	to	the	front	of	the	house	.
"	鲢鱼	和	马特	转移	他们的	目光	到	这	正面	的	这	房子	.

“查布和马特将目光转向了房子的前面。”

- ['sɪstər] ['suːzi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli]

Chub's	sister	Susie	was	standing	by	the	gate	and	seemed	to	be	considerably
-	姐姐	苏西	曾是	常设	经过	这	门	和	似乎	到	是	相当

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

Chub 的妹妹 Susie 站在门口，看起来非常兴奋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] ['fræntɪkli] .

As	she	called	to	her	brother	,	she	waved	her	hands	frantically	.
作为	她	称为	到	她	兄弟	,	她	挥手	她	双手	疯狂地	.

她一边呼唤哥哥，一边疯狂地挥舞着双手。

" [dʒiː] - ['wɪskərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Gee	-	whiskers	!	"	exclaimed	Chub	,	pushing	the	letter	into	his	pocket	.
"	吉	-	胡须	!	"	惊呼	鲢鱼	,	推动	这	信	进入	他的	口袋	.

“我的天哪！”查布惊呼一声，把信塞进口袋里。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] ? "

"	What's	to	pay	now	?	"
"	是什么	到	支付	现在	?	"

现在该付多少钱?

" [pər'hæps] ['welkəm] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [smuːðd] [daʊn] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] .

"	Perhaps	Welcome	refuses	to	be	smoothed	down	,	"	suggested	Matt	.
"	也许	欢迎	拒绝	到	是	平滑	向下	,	"	建议	马特	.

“或许韦尔科姆拒绝被驯服，”马特建议道。

" [ɪts] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .

"	It's	somethin	'	besides	that	,	"	declared	Chub	.
"	它是	某物	-	除了	那	,	"	声明	鲢鱼	.

“还有别的什么呢，”查布说道。

[mæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv] [tʃʌb] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd]

Matt	mounted	the	Comet	and	kept	abreast	of	Chub	as	he	hurried	back	toward
马特	安装	这	彗星	和	保留	并排	的	鲢鱼	作为	他	慌忙	后退	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

马特骑上彗星号摩托车，紧跟在丘布身后，匆匆赶回房子。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [kwɪk] ! " [kɔːld] ['suːzi] ,
" Come around to the kitchen — quick ! " called Susie ,
" 来 大约 到 这 厨房 — 快的 ! " 称为 苏西 ,

“快到厨房来！”苏西喊道。

[rɪ'triːtɪŋ] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [kloʊz] .
retreating hurriedly through the gate as the boys came close .
撤退 匆匆 通过 这 门 作为 这 男孩们 来了 关闭 .

男孩们靠近时，她匆匆退到大门后。

[mæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Matt took his machine into the yard and leaned it against the wall .
马特 采取 他的 机器 进入 这 院子 和 倾斜 它 反对 这 墙 .

马特把他的机器搬到院子里，靠在墙上。

[tʃʌb] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːloʊd] ['suːzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Chub had already followed Susie into the kitchen ,
鲢鱼 有 已经 随后 苏西 进入 这 厨房 ,

Chub已经跟着Susie进了厨房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and they were standing in one corner of the room ,
和 他们 是 常设 在 一 角落 的 这 房间 ,

他们站在房间的一个角落里，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] - ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [wen] [mæt] [ræn][ɪn] .
looking down at the wreck of Chub's wireless apparatus when Matt ran in .
寻找 向下 在 这 破坏 的 - 无线的 设备 什么时候 马特 跑 在 .

马特跑进来时，正低头看着查布的无线电设备残骸。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [weɪld] [tʃʌb] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smæʃt]
" What d'ye think of that ? " wailed Chub , waving his hand toward the smashed
" 什么 染料 思考 的 那 ? " 哀嚎 鲢鱼 , 挥手 他的 手 朝向 这 粉碎
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

“你觉得怎么样？”查布哀嚎着，朝破碎的乐器挥了挥手。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" Who did it ? " queried Matt .
" WHO 做过 它 ? " 查询 马特 .

“是谁干的？”马特问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæt] , " ['ænsər] ['suːzi] .
" I don't know , Matt , " answered Susie .
" 我 不 知道 , 马特 , " 回答 苏西 .

“我不知道，马特，”苏西回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [smæʃ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" I was in the front part of the house when I heard a smash out here in the
" 我 曾是 在 这 正面 部分 的 这 房子 什么时候 我 听到 一个 粉碎 出去 这里 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“当时我在房子的前部，突然听到厨房里传来一声巨响。”

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] .
I came as quick as I could , but there was no one here .
我 来了 作为 快的 作为 我 可以 , 但 那里 曾是 不 一 这里 .

我以最快的速度赶来，但这里一个人也没有。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

The	kitchen	door	was	open	,	and	I	ran	and	looked	out	.
这	厨房	门	曾是	打开	,	和	我	跑	和	看起来	出去	.

厨房门开着，我跑过去往外看。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

I	heard	some	one	running	through	the	bushes	,	but	I	couldn't	see	who	it	was
我	听到	一些	一	跑步	通过	这	灌木丛	,	但	我	不能	看	WHO	它	曾是

.

:

.

我听到有人穿过灌木丛，但我看不见是谁。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [tʃʌb] ['sevrəl] [wi:ks] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ðæt]

"	It	had	taken	Chub	several	weeks	to	get	together	the	materials	for	that
"	它	有	已采取	鲢鱼	一些	周	到	得到	一起	这	材料	为了	那

['waɪərləs] - ['telɪgræf] [ˌæpə'rætəs] .

wireless	-	telegraph	apparatus	.
无线的	-	电报	设备	.

“丘布花了几个星期才收集齐制作那台无线电报设备所需的材料。”

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] [ænd; ənd] ['bætəriz] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ,

Induction	coils	and	batteries	he	had	sent	away	for	,
就职	线圈	和	电池	他	有	发送	离开	为了	,

他寄出去订购的感应线圈和电池，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	all	the	rest	of	the	material	he	had	picked	up	here	and	there	,
但	全部	这	休息	的	这	材料	他	有	挑选	向上	这里	和	那里	,

但他零零散散收集的其他所有资料，

[wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

wherever	he	could	find	them	.
无论	他	可以	寻找	他们	.

无论他在哪里，只要能找到它们。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kru:d] ,

The	instruments	had	been	crude	,
这	仪器	有	到过	原油	,

这些仪器很简陋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - [hɑ:rt] .

but	they	served	their	purpose	and	had	been	the	pride	of	Chub's	heart	.
但	他们	服务	他们的	目的	和	有	到过	这	自豪	的	-	心	.

但它们完成了使命，也一直是查布心中的骄傲。

[æz; əz][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rek] , [tʃʌb] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['trembld] .

As	he	stared	at	the	wreck	,	Chub	clenched	his	hands	and	his	lip	trembled	.
作为	他	凝视	在	这	破坏	,	鲢鱼	紧握	他的	双手	和	他的	唇	颤抖	.

查布盯着残骸，双手紧紧攥着，嘴唇颤抖。

" [tu:] [bæd] , [tʃʌb] , " ['simpəθaizd] [mæt] .

"	Too	bad	,	Chub	,	"	sympathized	Matt	.
"	也	坏的	,	鲢鱼	,	"	同情	马特	.

“太可惜了，查布，”马特同情地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Have	you	any	idea	who	could	have	done	it	?	"
"	有	你	任何	主意	WHO	可以	有	完毕	它	?	"

“你知道是谁干的吗？”

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dɜːrk] ['hɔliːz] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] , " ['mʌtəd] [tʃʌb] .

" This seems to be Dirk Hawley's day for underhand work , " muttered Chub .

" 这 似乎 到 是 短剑 霍利 天 为了 暗中 工作 , " 低声说道 鲢鱼 .

“看来今天是德克·霍利搞阴谋诡计的日子了，”查布嘟囔道。

" [bʌt; bət] ['hɔli] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

" But Hawley couldn't have done this — he was hiking for town when it happened .

" 但 霍利 不能 有 完毕 这 — 他 曾是 远足 为了 镇 什么时候 它 发生 .

“但霍利不可能做出这种事——事发时他正在徒步去镇上。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Still , it may be that he was mixed up in it .

仍然 , 它 可能 是 那 他 曾是 混合 向上 在 它 .

不过，他可能也牵涉其中。

[riːd] [ðæt] ['letər] , [tʃʌb] .

Read that letter , Chub .

读 那 信 , 鲢鱼 .

查布，读读那封信。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

There's a chance that it may give us a clue to the mystery .

有 一个 机会 那 它 可能 给 我们 一个 线索 到 这 神秘 .

它或许能为我们提供解开这个谜团的线索。

" [tʃʌb] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

" Chub dropped into a chair and pulled the letter out of his pocket .

" 鲢鱼 掉落 进入 一个 椅子 和 拉 这 信 出去 的 他的 口袋 .

“查布一屁股坐在椅子上，从口袋里掏出那封信。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

- " [straɪk] . "

M'READY'S " STRIKE . "

- " 罢工 . "

M'READY 的“罢工”。

" [waɪ] , [its] [frʌm; frəm][dæd] !

" Why , it's from dad !

" 为什么 , 它是 从 爸爸 !

“哎呀，这是爸爸给的！”

" [kraɪd] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [braʊn] , ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

" cried Susie , looking over her brother's shoulder as he opened out a brown , greasy - looking sheet of paper .

" 哭 苏西 , 寻找 超过 她 兄弟 肩膀 作为 他 打开 出去 一个 棕色的 , 腻 - 寻找 床单 的 纸 .

“苏西喊道，她从哥哥的肩膀后面看着他打开一张棕色的、看起来油腻腻的纸。”

" [ðæts] [wʌt] , [sɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] .

" That's what , sis , " returned Chub .

" 那就是 什么 , 妹妹 , " 返回 鲢鱼 .

“就是这样，姐姐，”查布回答道。

" [dæd] ['skrɪbəld] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['ræpər] .
" Dad scribbled this on a piece of candle - wrapper .
" 爸爸 潦草的 这 在 一个 片 的 蜡烛 - 包装纸 .

“爸爸把这句话潦草地写在了一张蜡烛包装纸上。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [get] [hɪr] ?
" How did the letter get here ?
" 如何 做过 这 信 得到 这里 ?

这封信是怎么寄到这儿的?

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][dɜːrk] ['hɔli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Matt explained how the letter had been dropped by Dirk Hawley and found on the bridge .
" 马特 解释 如何 这 信 有 到过 掉落 经过 短剑 霍利 和 成立 在 这 桥 .

“马特解释说，这封信是德克·霍利掉落的，后来在桥上被发现的。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
The girl's face flushed angrily .
这 女孩们 脸 酡 愤怒地 .

女孩气得脸涨得通红。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['hɔli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['mɑːrks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What business had Hawley with a letter of Mark's ? " she asked .
" 什么 商业 有 霍利 和 一个 信 的 马克的 ? " 她 问 .

“霍利跟马克的一封信有什么关系？”她问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [sɪs] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] .
" That's just what we're tryin ' to find out , sis , " replied Chub .
" 那就是 只是 什么 是 尝试 - 到 寻找 出去 , 妹妹 , " 回复 鲢鱼 .

“这正是我们想弄清楚的，妹妹，”查布回答道。

" [mæt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" Matt and I are pretty much up in the air ,
" 马特 和 我 是 漂亮的 很多 向上 在 这 空气 ,

“我和马特的关系目前还悬而未决。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] ['kænd(ə)l] - ['ræpər] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [aɪ] [ges] [wiːl] [steɪ] [ʌp] .
an ' if this candle - wrapper don't give us a clue I guess we'll stay up .
一个 - 如果 这 蜡烛 - 包装纸 不 给 我们 一个 线索 我 猜测 出色地 停留 向上 .

如果这张蜡烛包装纸都不能给我们提供线索，我想我们只能熬夜了。

[ɪf] [juːl] [səb'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] , [aɪl] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] ,
If you'll subside for a brace of shakes , I'll read this aloud ,
如果 你会 塌陷 为了 一个 支撑 的 奶昔 , 患病的 读 这 大声 ,

如果你能稍等片刻，我就大声朗读这段文字。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][lændz][juː 'es] . "
and we'll see where it lands us . "
和 出色地 看 在哪里 它 土地 我们 . "

我们拭目以待。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['breθləsli] .

"	Go	on	,	"	said	the	girl	breathlessly	.
"	去	在	,	"	说	这	女孩	气喘吁吁	.

“继续，”女孩气喘吁吁地说。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dæd] .

"	I	do	hope	there	isn't	anything	the	matter	with	dad	.
"	我	做	希望	那里	不是	任何事物	这	事情	和	爸爸	.

“我真心希望爸爸没事。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['perəl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːspektər] .

"	There	is	always	more	or	less	peril	attending	the	work	of	a	prospector	.
"	那里	是	总是	更多的	或者	较少的	危险	参加	这	工作	的	一个	勘探者	.

“探矿者的工作总是或多或少伴随着危险。”

['mɪstər] . [mək'riːdi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][trɪp] , [ænd; ənd]

Mr	.	McReady	had	been	gone	for	several	weeks	on	his	present	trip	,	and
先生	.	麦克雷迪	有	到过	已消失	为了	一些	周	在	他的	展示	旅行	,	和

[ðɪs] ['letər] ,

this	letter	,
这	信	,

麦克雷迪先生此次出差已数周，这封信是.....

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ðʌs] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [tʃʌb] [ænd; ənd] ['suːzi] ,

which	had	fallen	thus	strangely	into	the	hands	of	Chub	and	Susie	,
哪个	有	倒下	因此	奇怪的	进入	这	双手	的	鲢鱼	和	苏西	,

就这样，它莫名其妙地落入了查布和苏西手中。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

was	the	very	first	news	they	had	had	from	him	since	he	had	left
曾是	这	非常	第一的	消息	他们	有	有	从	他	自从	他	有	左边

[hoʊm] .

home	.
家	.

这是他离家后他们收到的第一条他的消息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , " [sed] [tʃʌb] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] , "

"	It	was	written	in	the	Phœnix	Mountains	,	"	said	Chub	,	examining	the	sheet	,	"
"	它	曾是	书面	在	这	凤凰	山脉	,	"	说	鲢鱼	,	检查	这	床单	,	"

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .

five	days	ago	.
五	天	前	.

“这是五天前在凤凰山上写的，”丘布一边查看纸条一边说。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['pens(ə)l] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [griːs] -

It's	hard	to	read	,	as	the	pencil	didn't	make	much	of	a	mark	on	the	grease	-
它是	难的	到	读	,	作为	这	铅笔	没有	制作	很多	的	一个	标记	在	这	润滑脂	-

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

由于铅笔在油渍上几乎没有留下痕迹，所以很难辨认。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	I	guess	I	can	puzzle	it	out	.
但	我	猜测	我	能	谜	它	出去	.

但我猜我应该能弄明白。

" [tʃʌb] [riːd] ['sloʊli] , ['pɔːzɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt]
" Chub read slowly , pausing from time to time to get over some difficult point
" 鲢鱼 读 缓慢地 , 暂停 从 时间 到 时间 到 得到 超过 一些 难的 观点
[ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
in the writing .
在 这 写作 .

“查布读得很慢，时不时停下来思考文章中的一些难点。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The letter was as follows :
这 信 曾是 作为 跟随 :

信件内容如下：

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
" My Dear Son : I am writing this in the Phœnix Mountains ,
" 我的 亲爱的 儿子 : 我 是 写作 这 在 这 凤凰 山脉 ,

“我亲爱的儿子：我正在凤凰山脉写下这封信，

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]
about five miles northwest of the Bluebell Mine and a quarter of a mile to
关于 五 英里 西北 的 这 蓝铃花 矿 和 一个 四分之一 的 一个 英里 到
[ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [pæk] - [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] ['juːmə] [tuː; tə] ['preskət] .
the left of the old pack - trail leading from Yuma to Prescott .
这 左边 的 这 老的 盒 - 踪迹 领导 从 尤马 到 普雷斯科特 .

位于蓝铃矿西北约五英里处，从尤马到普雷斯科特的旧驮运小道左侧四分之一英里处。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [bloʊ] - [aʊt] - [ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Above me is a peak with a ' blow - out ' of white quartz in the form of a
多于 我 是 一个 顶峰 和 一个 - 吹 - 出去 - 的 白色的 石英 在 这 形式 的 一个
[krɔːs] .
cross .
叉 .

我上方是一座山峰，山峰上有一块呈十字形的白色石英“喷发物”。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] - [treɪl] .
You can see the peak and the cross easily from the pack - trail .
你 能 看 这 顶峰 和 这 叉 容易地 从 这 盒 - 踪迹 .

从驮运小径上可以很容易地看到山峰和十字架。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːk] [aɪ] [hæv; həv] [paɪld] [maɪ] ['mɔnjumənts] [ɑːn] [ə; eɪ] [goʊld] [kleɪm] [wɪtʃ]
At the base of the peak I have piled my monuments on a gold claim which
在 这 根据 的 这 顶峰 我 有 堆积 我的 纪念碑 在 一个 金子 宣称 哪个
['prɔmisiz] [bɪg] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mək'riːdi] ['fæməli] — [ɪn] [fækt] ,
promises big things for the McReady family — in fact ,
承诺 大的 事物 为了 这 麦克雷迪 家庭 — 在 事实 ,

在山峰脚下，我堆放着我的纪念碑，它们矗立在一片金矿区，这片金矿区预示着麦克雷迪家族将迎来辉煌的未来——事实上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] - [straɪk] - [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I am sure it is the ' strike ' which I have been trying to make for years .
我 是 当然 它 是 这 - 罢工 - 哪个 我 有 到过 尝试 到 制作 为了 年 .

我确信这就是我多年来一直试图进行的“罢工”。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [maɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ['loʊkeɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help]
The discovery is mine , but if I get it safely located you will have to help
这 发现 是 矿 , 但 如果 我 得到 它 安全 位于 你 将要 有 到 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这是我自己的发现，但如果我能安全找到它，你需要帮我。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][blæŋk][loʊˈkeɪʃ(ə)n]['noʊtɪsɪz][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

I	have	lost	the	blank	location	notices	I	had	with	me	,
我	有	丢失的	这	空白的	地点	通知	我	有	和	我	,

我把随身携带的空白位置通知单弄丢了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][kleɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['æftər]['eni] [mɔːr] .

and	I	can't	leave	the	claim	to	come	to	Phœnix	after	any	more	.
和	我	不能	离开	这	宣称	到	来	到	凤凰	后	任何	更多的	.

我不能再放弃这个诉求，转而前往菲尼克斯了。

[ə; eɪ]['prɑːspektər] [neɪmd] [dʒæks] — [grʌb] - [steɪkt] [baɪ] ['hɔli] , [ʌv; əv] — [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ]

A	prospector	named	Jacks	—	grub	-	staked	by	Hawley	,	of	Phœnix	—	was	spying
一个	勘探者	命名	杰克	—	幼虫	-	已抵押	经过	霍利	,	的	凤凰	—	曾是	间谍活动

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] - [straɪk] . -

upon	me	when	I	made	the	'	strike	.	'
之上	我	什么时候	我	制成	这	-	罢工	.	-

一个名叫杰克的探矿者——由菲尼克斯的霍利资助——在我"发现"矿脉时正在监视我。

[dʒæks][ɪz][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər]['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

Jacks	is	a	ruffian	,	and	if	I	left	the	claim	for	any	length	of	time	,
杰克	是	一个	痞子	,	和	如果	我	左边	这	宣称	为了	任何	长度	的	时间	,

杰克是个恶棍，如果我离开那块地哪怕一段时间，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]['noʊtɪs][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə] [tuː; tə][pʊt] [əˈnʌðər]

he	would	put	up	his	own	location	notice	and	rush	to	Phœnix	to	put	another
他	会	放	向上	他的	自己的	地点	注意	和	匆忙	到	凤凰	到	放	其他

[ɑːn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

on	record	.
在	记录	.

他会张贴自己的位置告示，然后赶往菲尼克斯再立一张。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] [wʊd] - ['hɔːlər] [neɪmd] ['pedroʊ][mɔ'rɑːlɛs] .

"	I	am	sending	this	to	you	by	a	Mexican	wood	-	hauler	named	Pedro	Morales	.
"	我	是	发送	这	到	你	经过	一个	墨西哥	木头	-	运输车	命名	佩德罗	莫拉莱斯	.

"我通过一位名叫佩德罗·莫拉莱斯的墨西哥木材运输工人把这个寄给你。"

['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [aɪ'd][laɪk] , [bʌt; bət]['hiːz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

He's	not	the	sort	of	messenger	I'd	like	,	but	he's	the	only	one	I	can	find	.
他是	不是	这	种类	的	信使	ID	喜欢	,	但	他是	这	仅有的	一	我	能	寻找	.

他不是我理想的信使，但却是我唯一能找到的人。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [get] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] .

I	hope	you'll	get	this	all	right	.
我	希望	你会	得到	这	全部	正确的	.

希望你一切顺利。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [blæŋk]

hire	a	horse	somewhere	and	come	out	here	at	once	with	the	two	blank
聘请	一个	马	某处	和	来	出去	这里	在	一次	和	这	二	空白的

[loʊˈkeɪʃ(ə)n]['noʊtɪsɪz] .

location	notices	.
地点	通知	.

随便找个地方租匹马，带着这两张空白的地址告示立刻过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,

It	is	just	as	well	to	be	careful	when	you	come	,
它	是	只是	作为	出色地	到	是	小心	什么时候	你	来	,

来的时候小心点总是没错的。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒæks] .

so	as	not	to	have	any	trouble	with	Jacks	.
所以	作为	不是	到	有	任何	麻烦	和	杰克	.

以免与杰克发生任何冲突。

[ɪf] [jʊr; jər] ['waɪərləs] - ['telɪgræf] [laɪn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ,

If	your	wireless	-	telegraph	line	is	working	,
如果	你的	无线的	-	电报	线	是	在职的	,

如果你的无线电报线路运行正常，

[aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌdɛl'reɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]

I	may	try	to	reach	Delray	at	the	Bluebell	and	have	him	forward	a
我	可能	尝试	到	抵达	德雷海滩	在	这	蓝铃花	和	有	他	向前	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'fəːmɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

message	to	you	confirming	this	letter	.
信息	到	你	确认	这	信	.

我可能会尝试联系蓝铃酒店的德尔雷，让他转发一条消息给你，确认这封信的内容。

" [naʊ] , [mɑːrk] , [ðə; ði] [mək'riːdi] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Now	,	Mark	,	the	McReady	fortunes	are	at	stake	,	and	it's	up	to	you	to
"	现在	,	标记	,	这	麦克雷迪	财富	是	在	赌注	,	和	它是	向上	到	你	到

[meɪk] [gʊd] .

make	good	.
制作	好的	.

“现在，马克，麦克雷迪家族的命运岌岌可危，就看你能不能扭转乾坤了。”

[ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['hɜːri] .

And	,	whatever	you	do	,	hurry	.
和	,	任何	你	做	,	匆忙	.

无论如何，快点。

[frʌm; frəm]

From
从

从

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Your	Father	.
你的	父亲	.

你的父亲。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɑːments] [frʌm; frəm] [mæt] [ænd; ənd] ['suːzi] [waɪl] [tʃʌb] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

"	There	were	many	comments	from	Matt	and	Susie	while	Chub	was	reading	.
"	那里	是	许多	评论	从	马特	和	苏西	尽管	鲢鱼	曾是	阅读	.

“丘布读书的时候，马特和苏西说了好多话。”

- [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] " [straɪk] ,

Chub's	eyes	lighted	with	exultation	as	he	read	of	his	father's	"	strike	,
-	眼睛	照明	和	大喜	作为	他	读	的	他的	父亲的	"	罢工	,

查布读到父亲的“罢工”时，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

"	and	the	face	of	his	sister	glowed	with	happiness	.
"	和	这	脸	的	他的	姐姐	发光	和	幸福	.

“他妹妹的脸上洋溢着幸福的笑容。”

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɪs] ? " [kraɪd] [tʃʌb] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	What	d'ye	think	of	that	,	sis	?	"	cried	Chub	,	when	he	had	finished	with	the
"	什么	染料	思考	的	那	,	妹妹	?	"	哭	鲢鱼	,	什么时候	他	有	完成的	和	这

['letər] .

letter	.
信	.

“你觉得怎么样，姐姐？”查布写完信后喊道。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][dæd] !
" **Hurrah** **for** **dad** **!**
" 欢呼 为了 爸爸 !

“爸爸万岁！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [muːv] ['oʊvər][ɑːn] ['iːzi] [striːt] . "
It **won't** **be** **long** **,** **now** **,** **before** **the** **McReadys** **move** **over** **on** **Easy** **Street** **.** **"**
它 惯于 是 长的 , 现在 , 前 这 - 移动 超过 在 简单的 街道 . "

用不了多久，麦克雷迪一家就会搬到“轻松街”去了。

" [oʊ] , [its] [greɪt] !
" **Oh** **,** **it's** **great** **!**
" 哦 , 它是 伟大的 !

“哦，太好了！”

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gɜːrl] .
" **murmured** **the** **delighted** **girl** **.**
" 低声说道 这 高兴极了 女孩 .

“女孩高兴地低声说道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæt] ?
" **Don't** **you** **think** **so** **,** **Matt** **?**
" 不 你 思考 所以 , 马特 ?

“你不这么认为吗，马特？”

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [dæd] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
I **just** **knew** **dad** **would** **strike** **it** **,** **one** **of** **these** **days** **.** **"**
我 只是 知道 爸爸 会 罢工 它 , 一 的 这些 天 . "

我知道爸爸总有一天会击中目标。

" [wiːl] [muːv] [bæk] [iːst] , [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [went] [ɑːn] [tʃʌb] , ['træmpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd]
" **We'll** **move** **back** **East** **,** **that's** **what** **we'll** **do** **,** **"** **went** **on** **Chub** **,** **tramping** **excitedly** **around**
" 出色地 移动 后退 东方 , 那就是 什么 出色地 做 , " 去 在 鲢鱼 , 徒步旅行 兴奋地 大约
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the **kitchen** **;**
这 厨房 ;

“我们要搬回东部，我们就要这么做，”查布一边说着，一边兴奋地在厨房里踱来踱去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wiːl] [get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [kəˈnetɪkət] , [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" we'll get right back to old Connecticut , where we came from ,
" 出色地 得到 正确的 后退 到 老的 康涅狄格州 , 在哪里 我们 来了 从 ,

“我们会回到我们来的地方——康涅狄格州。”

[ænd; ənd][dæd] [wɪl] [stɑːp][hɪz; ɪz] [əˈraʊnd] [ðiːz] [ˌærɪˈzoʊnə] [hɪlz] .
and dad will stop his crowhopping around these Arizona hills .
和 爸爸 将要 停止 他的 乌鸦跳跃 大约 这些 亚利桑那 丘陵 .

爸爸以后就不会再在亚利桑那州的山丘上蹦来蹦去了。

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦!

[aɪm][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [stɪl] .
I'm so tickled I can't stand still .
我是 所以 挠痒 我 不能 站立 仍然 .

我高兴得都坐不住了。

['evər] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [bænd] , [mæt] , [æn; ən] - [hæd; həd][tuː; tə] [tuːt] ?
Ever feel like you was a brass band , Matt , an ' had to toot ?
曾经 感觉 喜欢 你 曾是 一个 黄铜 乐队 , 马特 , 一个 - 有 到 嘟 ?

马特，你有没有觉得自己像个铜管乐队成员，不得不吹奏喇叭?

[wel] , [ðæts] [ˌem ˈiː] , [raɪt] [naʊ] !
Well , that's me , right now !
出色地 , 那就是 我 , 正确的 现在 !

嗯，这就是我现在的状态!

['wɛrz, 'hwɛrz][pɜːrk] ?
Where's Perk ?
在哪里? 福利 ?

Perk在哪儿?

[ðə; ði][oʊld][dʒoʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [juː ˈes] [rɪˈdʒɔɪs] . "
The Old Joke ought to be around here and help us rejoice . "
这 老的 开玩笑 应该 到 是 大约 这里 和 帮助 我们 麾 . "

那句老笑话应该留在这里，让我们开心一下。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] [wet] ['blæŋkɪt] , [tʃʌb] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,
" I hate to be the original and only wet blanket , Chub , " put in Matt ,
" 我 恨 到 是 这 原来的 和 仅有的 湿的 毯子 , 鲢鱼 , " 放 在 马特 ,

“我真不想当那个扫兴的人，查布，”马特插嘴道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [saɪd] - ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ]
" but you're side - stepping a whole lot of things you ought to be looking
" 但 你是 边 - 步进 一个 所有的 很多 的 事物 你 应该 到 是 寻找
[skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
square in the face .
正方形 在 这 脸 .

但是你却回避了很多你应该正视的问题。

[fɜːrst][ɔːf] ,
First off ,
第一的 离开 ,

首先，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

your	father	has	got	to	have	a	couple	of	location	notices	before	he
你的	父亲	有	得到	到	有	一个	夫妻	的	地点	通知	前	他

[kæn; kən][get][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn] [ðæt] [kleɪm] .

can	get	a	firm	grip	on	that	claim	.
能	得到	一个	公司	紧握	在	那	宣称	.

你父亲必须先拿到几份位置通知书，才能牢牢掌握那项索赔。

[ðæt] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [faɪv] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]

That	letter	has	been	five	days	on	the	road	—	and	when	your	father	wrote	it
那	信	有	到过	五	天	在	这	路	—	和	什么时候	你的	父亲	写道	它

[hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] .

he	asked	you	to	hurry	.
他	问	你	到	匆忙	.

那封信已经在路上走了五天了——你父亲写信的时候还让你快点寄过去。

" [tʃʌb] [stɑːpt] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

"	Chub	stopped	prancing	around	the	kitchen	and	came	to	a	sudden	halt	.
"	鲢鱼	停止	轻快地跳跃	大约	这	厨房	和	来了	到	一个	突然	停止	.

“查布停止了在厨房里蹦蹦跳跳，突然停了下来。”

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [aɪ][wʌz; wəz] [fər'gɛtɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt]

"	he	gasped	,	with	a	wild	look	at	his	sister	,	"	I	was	forgettin	'	all	about
"	他	倒吸一口气	,	和	一个	荒野	看	在	他的	姐姐	,	"	我	曾是	忘记	-	全部	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

他倒吸一口凉气，疯狂地看了妹妹一眼，“我都忘了这件事了。”

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ə; eɪ][neɪl] .

"	Making	a	jump	for	the	wall	,	he	grabbed	his	hat	off	a	nail	.
"	制作	一个	跳	为了	这	墙	,	他	抓住	他的	帽子	离开	一个	指甲	.

他纵身跃向墙壁，从钉子上扯下帽子。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [taʊn] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][blæŋks] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Me	for	town	after	a	couple	of	location	blanks	,	"	he	went	on	,
"	我	为了	镇	后	一个	夫妻	的	地点	空白	,	"	他	去	在	,

“在几次地点搜索之后，我终于到了镇上，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hɑːt] - ['fʊtɪd] ['getəweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

"	and	then	a	hot	-	footed	getaway	into	the	Phœnix	hills	.
"	和	然后	一个	热的	-	有脚的	逃离	进入	这	凤凰	丘陵	.

然后迅速逃往凤凰山。

" [mæt] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Matt	grabbed	his	arm	before	he	could	get	through	the	door	.
"	马特	抓住	他的	手臂	前	他	可以	得到	通过	这	门	.

“马特在他进门前抓住了他的胳膊。”

" ['iːzi] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	Easy	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	简单的	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“别紧张，小胖，”马特说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər]
" You may gain time in the end if you delay a little to talk the thing over
" 你 可能 获得 时间 在 这 结尾 如果 你 延迟 一个 小的 到 讲话 这 事物 超过
[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] . "
and find out just what you're up against . "
和 寻找 出去 只是 什么 你是 向上 反对 . "

“如果你稍微拖延一下，仔细商量一下，弄清楚你究竟要面对什么，最终可能会为你争取到时间。”

" [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] , " ['dædz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪsɪz] .
" Why , " returned Chub , " dad's in the hills waiting for location notices .
" 为什么 , " 返回 鲢鱼 , " 爸爸的 在 这 丘陵 等待 为了 地点 通知 .

“为什么？”查布回答说，“爸爸在山上等着地点通知呢。”

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
All I've got to do is to get ' em an ' take ' em out to him . "
全部 我已经 得到 到 做 是 到 得到 - 呃 一个 - 拿 - 呃 出去 到 他 . "

我只需要把他们弄来，然后带他们去见他。

" [saʊndz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [ɔːl'redi] , [tʃʌb] ,
" Sounds easy enough , I admit , but there's been underhand work already , Chub ,
" 声音 简单的 足够的 , 我 承认 , 但 有 到过 暗中 工作 已经 , 鲢鱼 ,

“听起来很容易，我承认，但查布，已经有人在暗中搞鬼了。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] .
and I'll warrant there's going to be more .
和 患病的 保证 有 去 到 是 更多的 .

我敢肯定，以后还会有更多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi]
It might only take a few minutes to figure this thing out as well as we
它 可能 仅有的 拿 一个 很少 分钟 到 数字 这 事物 出去 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

或许只需要几分钟我们就能尽可能地弄明白这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
and it will be a big help to know what's ahead of you . "
和 它 将要 是 一个 大的 帮助 到 知道 是什么 前方 的 你 . "

了解接下来会发生什么，对你大有帮助。

" ['mætz] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['suːzi] .
" Matt's right , " nodded Susie .
" 马特的 正确的 , " 点头 苏西 .

“马特说得对，”苏西点点头。

" [æz; əz] [pər] ['juːʒuəl] , " ['ænsər] [tʃʌb] .
" As per usual , " answered Chub .
" 作为 每 通常 , " 回答 鲢鱼 .

“和往常一样，”丘布回答道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər] , [mæt] ? "
" What do you figure out from the letter , Matt ? "
" 什么 做 你 数字 出去 从 这 信 , 马特 ? "

“马特，你从这封信里看出了什么？”

" ['hɔli] - [grʌb] - [steɪkt] - [ðɪs] ['feloʊ] , [dʒæks] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" Hawley ' grub - staked ' this fellow , Jacks , " went on Matt .
" 霍利 - 幼虫 - 已抵押 - 这 同伴 , 杰克 , " 去 在 马特 .

“霍利用‘食物赌注’陷害了这家伙，杰克斯，”马特继续说道。

" [ðæt] ['gɪvz] ['hɔli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [dʒæks][faindz] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	gives	Hawley	an	interest	in	whatever	Jacks	finds	,	don't	it	?	"
"	那	给予	霍利	一个	兴趣	在	任何	杰克	发现	,	不	它	?	"

“这样一来，霍利就对杰克斯的发现很感兴趣了，不是吗？”

" [ə; eɪ][hæf] - ['ɪntrəst] , " [sed] [tʃʌb] .

"	A	half	-	interest	,	"	said	Chub	.
"	一个	一半	-	兴趣	,	"	说	鲢鱼	.

“一半的股份，”丘布说。

" [wel] , ['sʌmhaʊ] ['hɔli] [gɑːt] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] [wʊd] - ['hɔːlər] , [huː]

"	Well	,	somehow	Hawley	got	that	letter	from	the	Mexican	wood	-	hauler	,	who
"	出色地	,	不知何故	霍利	得到	那	信	从	这	墨西哥	木头	-	运输车	,	WHO

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

was	bringing	it	to	you	.
曾是	带来	它	到	你	.

“嗯，不知怎么的，霍利从给你送信的墨西哥运木人那里得到了那封信。”

[dʒæks] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Jacks	,	from	out	in	the	hills	,
杰克	,	从	出去	在	这	丘陵	,

来自山里的杰克们

[meɪ] [hæv; həv] [sent] ['hɔli] [ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən] ,

may	have	sent	Hawley	a	tip	to	be	on	the	lookout	for	the	Mexican	,
可能	有	发送	霍利	一个	提示	到	是	在	这	瞭望台	为了	这	墨西哥	,

可能已经向霍利透露了消息，让他留意那个墨西哥人。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

for	all	we	know	.
为了	全部	我们	知道	.

就我们所知而言。

['enihaʊ] , ['hɔli] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] .

Anyhow	,	Hawley	got	the	letter	.
无论如何	,	霍利	得到	这	信	.

总之，霍利收到了那封信。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	at	once	,	from	reading	it	,
他	知道	在	一次	,	从	阅读	它	,

他读完之后立刻就明白了：

[ðæt] [ɪf] [dʒæks][gɑːt][ðə; ði] [kleɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

that	if	Jacks	got	the	claim	from	your	father	it	would	be	a	good	thing	for
那	如果	杰克	得到	这	宣称	从	你的	父亲	它	会	是	一个	好的	事物	为了

['hɔli] . "

Hawley	.	"
霍利	.	"

如果杰克斯从你父亲那里继承了遗产，这对霍利来说是件好事。

" [greɪt] [skɔt] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [dʒɔː] .

"	Great	Scott	!	"	muttered	Chub	,	staring	at	Matt	with	falling	jaw	.
"	伟大的	斯科特	!	"	低声说道	鲢鱼	,	凝视	在	马特	和	坠落	颚	.

“我的天哪！”查布低声说道，目瞪口呆地看着马特。

" [ðə; ði] ['gæmblɚz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][græft] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	The	gambler's	out	for	a	big	graft	,	all	right	.	"
"	这	赌徒的	出去	为了	一个	大的	接枝	,	全部	正确的	.	"

“这个赌徒是想捞一大笔钱，没错。”

" [aɪd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][dɜːrk] ['hɔli] , " [pʊt] [ɪn] ['suːzi] .

"	I'd	believe	anything	of	Dirk	Hawley	,	"	put	in	Susie	.
"	ID	相信	任何事物	的	短剑	霍利	,	"	放	在	苏西	.

“我什么都相信德克·霍利，”苏西插嘴道。

" [ɪf] [dæd] [left] [ðæt] [kleɪm] , " [went] [ɑːn] [tʃʌb] ,

"	If	dad	left	that	claim	,	"	went	on	Chub	,
"	如果	爸爸	左边	那	宣称	,	"	去	在	鲢鱼	,

“如果爸爸留下了那份索赔，”查布继续说道，

" [ðɪs] ['feloʊ] [dʒæks][kʊd; kəd][slæp][ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [fɔːr; fər]

"	this	fellow	Jacks	could	slap	up	his	own	location	notice	and	then	ride	for
"	这	同伴	杰克	可以	拍击	向上	他的	自己的	地点	注意	和	然后	骑	为了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] .

Phœnix	with	a	duplicate	.
凤凰	和	一个	复制	.

“这个叫杰克的家伙可以自己贴出位置告示，然后带着一份副本去凤凰城。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [dæd][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

If	he	got	the	duplicate	on	record	before	dad	got	his	own	notice	to	the
如果	他	得到	这	复制	在	记录	前	爸爸	得到	他的	自己的	注意	到	这

[rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] ,

recorder's	office	,
录音机的	办公室	,

如果他比父亲更早将副本存档，

[ðə; ði] [kleɪm] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒæks][ænd; ənd] ['hɔli] .

the	claim	would	belong	to	Jacks	and	Hawley	.
这	宣称	会	属于	到	杰克	和	霍利	.

这项索赔将归杰克斯和霍利所有。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [daɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [mɑːrk] [ðæts] [wʌt]

I'll	bet	a	dime	against	a	chalk	-	mark	that's	what
患病的	赌注	一个	一角硬币	反对	一个	粉笔	-	标记	那就是	什么

我敢打赌，那肯定不是粉笔线。

['hɔliːz]

Hawley's
霍利

霍利

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['wəːkin] - [aʊt] !

workin	'	out	!
工作	-	出去	!

锻炼!

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['hɔli] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

But	what	did	Hawley	come	over	here	for	,	this	morning	?	"
但	什么	做过	霍利	来	超过	这里	为了	,	这	早晨	?	"

但霍利今天早上来这里做什么呢?

" [noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	No	trick	at	all	to	figure	that	out	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	不	诡计	在	全部	到	数字	那	出去	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“查布，这根本不是什么诀窍，”马特说。

" ['hɔli] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [gɑːt] ['eni] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] - ['waɪərləs] - — — "

"	Hawley	asked	you	if	you'd	got	any	word	from	your	father	by	'	wireless	'	—	—	"
"	霍利	问	你	如果	你会	得到	任何	单词	从	你的	父亲	经过	-	无线的	-	—	—	"

“霍利问你有没有通过‘无线电’收到你父亲的消息——”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ! "

"	That's	what	he	did	!	"
"	那就是	什么	他	做过	!	"

“他就是这么做的！”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['hiːd] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌdɛl'reɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]

"	Your	father	said	in	the	letter	that	he'd	try	to	reach	Delray	and	have	him
"	你的	父亲	说	在	这	信	那	他会	尝试	到	抵达	德雷海滩	和	有	他

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

communicate	with	you	.
交流	和	你	.

“你父亲在信中说，他会尝试联系德尔雷，让他和你沟通。

['hɔli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

Hawley	wanted	to	find	out	whether	he	had	,
霍利	通缉	到	寻找	出去	无论	他	有	,

霍利想知道他是否拥有.....

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sent] [ɔːr] ['teɪkən] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	whether	you	had	sent	or	taken	the	location	blanks	out	to	the	hills	.
和	无论	你	有	发送	或者	已采取	这	地点	空白	出去	到	这	丘陵	.

以及你是否已经将位置信息发送到或带到山上。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] ['hɔli] ,

That	means	a	whole	lot	to	Hawley	,
那	方法	一个	所有的	很多	到	霍利	,

这对霍利来说意义非凡。

[ɪf] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [streɪk] . - "

if	he's	working	to	cheat	your	father	out	of	his	'	strike	.	'	"
如果	他是	在职的	到	欺骗	你的	父亲	出去	的	他的	-	罢工	.	-	"

如果他正试图欺骗你父亲，让他无法参加“罢工”。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔli] [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [sniːk] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði]

"	And	it	was	Hawley	who	had	some	one	sneak	in	here	and	wreck	the
"	和	它	曾是	霍利	WHO	有	一些	一	潜行	在	这里	和	破坏	这

['waɪərləs] [mə'ʃiːn] !

wireless	machine	!
无线的	机器	!

“是霍利派人偷偷溜进来，把无线电设备弄坏了！”

" [kraɪd] ['suːzi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Susie	excitedly	.
"	哭	苏西	兴奋地	.

“苏西兴奋地喊道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [smæʃt] [hiː; hi] [nuː] [tʃʌb] ['kudnt] [get] ['eni] [wɜːrd] [frʌm; frəm]

"	If	the	instruments	were	smashed	he	knew	Chub	couldn't	get	any	word	from
"	如果	这	仪器	是	粉碎	他	知道	鲢鱼	不能	得到	任何	单词	从

[ðə; ði] [hɪlz] . "

the	hills	.	"
这	丘陵	.	"

“如果仪器被砸碎了，他就知道丘布无法从山上得到任何消息了。”

" [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! " [grauld] [tʃʌb] .

"	What	d'you	think	o	'	that	!	"	growled	Chub	.
"	什么	你	思考	o	-	那	!	"	咆哮	鲢鱼	.

“你觉得怎么样！”查布咆哮道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hɔli] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ['hiːz] [hæd; həd] [ðæt] ['letər] .
" I wonder what Hawley has done already , and how long he's had that letter .
" 我 想知道 什么 霍利 有 完毕 已经 , 和 如何 长的 他是 有 那 信 .
"
"
"

“我想知道霍利已经做了什么，以及他拿到那封信多久了。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , " ['əvɜːd] [mæt] .
" He hasn't had it long , " averred Matt .
" 他 还没有 有 它 长的 , " 断言 马特 .

“他拥有它的时间并不长，”马特断言道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [tʃʌb] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪt] [lɔːŋ] , ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Take it from me , Chub , he wouldn't wait long , after he got hold of the
" 拿 它 从 我 , 鲢鱼 , 他 不会 等待 长的 , 后 他 得到 抓住 的 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

“相信我，查布，他拿到信后不会等太久。”

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] ['eni]
to come out here and see whether your father had been flashing any
到 来 出去 这里 和 看 无论 你的 父亲 有 到过 闪烁 任何
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bluːbel] . "
messages from the Bluebell . "
消息 从 这 蓝铃花 . "

出来看看你父亲有没有从蓝铃花那里发出什么信息。

" ['sʌmθɪn] - [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] - [dʌn] [kwɪk] ! " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .
" Somethin ' has got to be done , an ' done quick ! " declared Chub .
" 某物 - 有 得到 到 是 完毕 , 一个 - 完毕 快的 ! " 声明 鲢鱼 .

“必须做点什么，而且要快！”查布说道。

" [wɪə(r)] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] - [pɑː'tʃeɪ] ['ɪndʒən] ,
" We're fightin ' a man that's as full of tricks as a ' Pache Injun ,
" 是 战斗 - 一个 男人 那就是 作为 满的 的 技巧 作为 一个 - 帕切 印第安人 ,

“我们正在和一个诡计多端的人作战，他就像印第安部落的印第安人一样狡猾。”

[æn; ən] - ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] - [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' he's not going to let the McReadys beat him out if he can help it .
一个 - 他是 不是 去 到 让 这 - 打 他 出去 如果 他 能 帮助 它 .

只要能阻止，他绝不会让自己输给麦克雷迪一家。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [pleɪ] , [mæt] ?
What's our next play , Matt ?
是什么 我们的 下一个 玩 , 马特 ?

马特，我们下一步该怎么做?

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [hed] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
You've got a whole lot better head than I have for planning a thing like this
你已经 得到 一个 所有的 很多 更好的 头 比 我 有 为了 规划 一个 事物 喜欢 这
.
:
.

你在这类事情的策划方面比我强多了。

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" Before Matt could answer , there came a rap at the front door .
" 前 马特 可以 回答 , 那里 来了 一个 说唱 在 这 正面 门 .

“马特还没来得及回答，就有人敲响了前门。”

['su:zi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [dʒʌmp] .

Susie	gave	a	startled	jump	.
苏西	给予	一个	惊慌	跳	.

苏西吓了一跳，跳了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] — [ðæts] ['hɔli] ? " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Do	you	think	that's	—	that's	Hawley	?	"	she	whispered	.
"	做	你	思考	那就是	—	那就是	霍利	?	"	她	低声说道	.

“你觉得那是——那是霍利吗？”她低声问道。

" ['hɔli:z] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [sed] [mæt] .

"	Hawley's	done	at	this	end	of	the	line	,	"	said	Matt	.
"	霍利	完毕	在	这	结尾	的	这	线	,	"	说	马特	.

“霍利到此为止了，”马特说。

" [ɪf] [aɪm] ['eni] ['prɑ:fɪt] , ['hi:l] [pʊl] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	If	I'm	any	prophet	,	he'll	pull	off	the	rest	of	his	work	in	the	hills	.
"	如果	我是	任何	先知	,	地狱	拉	离开	这	休息	的	他的	工作	在	这	丘陵	.

“如果我的预言没错，他会在山里完成剩下的工作。”

" [tʃʌb] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

"	Chub	was	already	on	his	way	to	the	front	door	,
"	鲢鱼	曾是	已经	在	他的	方式	到	这	正面	门	,

“查布当时已经朝前门走去，

[ænd; ənd] ['su:zi] [ænd; ənd] [mæt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Susie	and	Matt	followed	him	from	the	kitchen	.
和	苏西	和	马特	随后	他	从	这	厨房	.

苏西和马特跟着他从厨房出来。

[wen] [tʃʌb] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] .

When	Chub	pulled	the	door	open	,	all	were	surprised	.
什么时候	鲢鱼	拉	这	门	打开	,	全部	是	惊讶	.

当查布拉开门时，所有人都很惊讶。

[tɑ:m] ['klɪpərtən] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [blʌd] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] [skʊl] [frend] [ʌv; əv] ['mætz] [ænd; ənd] - ,

Tom	Clipperton	,	a	quarter	-	blood	Indian	,	a	school	friend	of	Matt's	and	Chub's	,
汤姆	克利珀顿	,	一个	四分之一	-	血	印度	,	一个	学校	朋友	的	马特的	和	-	,

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

was	standing	in	the	doorway	.
曾是	常设	在	这	门口	.

汤姆·克利珀顿，一个有四分之一印第安血统的人，是马特和查布的同学，当时正站在门口。

[bɪ'saɪd] ['klɪpərtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Beside	Clipperton	was	a	disreputable	little	Mexican	with	gold	rings	in	his	ears	.
旁	克利珀顿	曾是	一个	声名狼藉的	小的	墨西哥	和	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

克利珀顿旁边站着一个名声不好的墨西哥小个子，耳朵上戴着金耳环。

" ['haʊdi] , [klɪp] ! " [kɔ:ld] [tʃʌb] .

"	Howdy	,	Clip	!	"	called	Chub	.
"	你好	,	夹子	!	"	称为	鲢鱼	.

“你好，Clip！”Chub说道。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] .

"	Come	in	,	and	bring	your	friend	.
"	来	在	,	和	带来	你的	朋友	.

进来吧，带上你的朋友。

[ju:l] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [dʌk] .

You'll	excuse	me	if	I	duck	.
你会	原谅	我	如果	我	鸭子	.

请原谅我躲闪。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Important business , you know . "
重要的 商业 , 你 知道 . "

重要的事情，你知道的。

" [weɪt] , " ['ænsər] ['klɪpərtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] .
" Wait , " answered Clipperton , in his quick , disjointed fashion .
" 等待 , " 回答 克利珀顿 , 在 他的 快的 , 脱节的 时尚 .

“等等，”克利珀顿用他那快速而语无伦次的方式回答道。

" [ðɪs] ['mænz][ə; eɪ] [wʊd] - ['hɔːlər] .
" This man's a wood - hauler .
" 这 男人的 一个 木头 - 运输车 .

“这个人是运木材的。”

[hɪr] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][seɪ] .
Hear what he's got to say .
听到 什么 他是 得到 到 说 .

听听他怎么说。

[its] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
It's got a lot to do with you . "
它是 得到 一个 很多 到 做 和 你 . "

这很大程度上与你有关。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [klɪp] ? " [æskt] [mæt] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" What's his name , Clip ? " asked Matt , pressing forward .
" 是什么 他的 姓名 , 夹子 ? " 问 马特 , 紧迫 向前 .

“他叫什么名字，克利普？”马特继续向前问道。

" ['pedroʊ][mɔ'rɑːlɛs] .
" Pedro Morales .
" 佩德罗 莫拉莱斯 .

佩德罗·莫拉莱斯。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've known him for a long time .
我已经 已知 他 为了 一个 长的 时间 .

我认识他很久了。

[helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] , [wʌns] .
Helped him out of a bad scrape , once .
帮助 他 出去 的 一个 坏的 刮 , 一次 .

曾经帮他摆脱过一次困境。

['hiːz] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
He's never forgot it .
他是 绝不 忘了 它 .

他从未忘记过这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['klɪpərtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" There was an air of suppressed excitement about Clipperton , and a
" 那里 曾是 一个 空气 的 被抑制 激动 关于 克利珀顿 , 和 一个
['sməʊldərɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
smoldering light in his black eyes .
闷烧 光 在 他的 黑色的 眼睛 .

“克利珀顿身上散发着一种压抑的兴奋气息，他黑色的眼睛里闪烁着炽热的光芒。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][mɔ'rɑːlɛs][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Catching Morales by the arm , he pulled him into the sitting - room .
捕捉 莫拉莱斯 经过 这 手臂 , 他 拉 他 进入 这 坐着 - 房间 .

他抓住莫拉莱斯的胳膊，把他拉进了客厅。

" ['pedroʊ] [mɔ'rɑːlɛs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃʌb] [ænd; ənd] ['suːzi] .
" Pedro Morales ! " exclaimed Matt , turning to Chub and Susie .
" 佩德罗 莫拉莱斯 ! " 惊呼 马特 , 转弯 到 鲢鱼 和 苏西 .

“佩德罗·莫拉莱斯！”马特惊呼道，转身看向查布和苏西。

" [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ðɪ] [mæn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] .
" Why , he's the man your father gave the letter to .
" 为什么 , 他是 这 男人 你的 父亲 给予 这 信 到 .

“为什么？他就是你父亲把信交给的那个人。”

[juːd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃʌb] .
You'd better wait and hear what he has to say , Chub .
你会 更好的 等待 和 听到 什么 他 有 到 说 , 鲢鱼 .

你最好等等看他要说什么，查布。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nʌb] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . "
We're getting at the nub of this thing in short order . "
是 获得 在 这 凸起 的 这 事物 在 短的 命令 . "

我们很快就能抓住问题的核心。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['klɪpərtən] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [mæt] .
" Who told you ? " demanded Clipperton , peering at Matt .
" WHO 讲述 你 ? " 要求 克利珀顿 , 窥视 在 马特 .

“谁告诉你的？”克利珀顿盯着马特问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" About the letter , I mean , " he added .
" 关于 这 信 , 我 意思是 , " 他 额外 .

“我是说关于那封信的事，”他补充道。

[mæt] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [haʊ] ['hɔli] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Matt explained briefly how Hawley had dropped the letter and how he had
马特 解释 简要地 如何 霍利 有 掉落 这 信 和 如何 他 有
[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
picked it up .
挑选 它 向上 .

马特简要地解释了霍利是如何掉落信件以及他是如何捡起信件的。

" ['hɔli] , " [skauld] ['klɪpərtən] .
" Hawley , " scowled Clipperton .
" 霍利 , " 皱着眉头 克利珀顿 .

“霍利，”克利珀顿怒道。

" [deɪs] ['peri] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
" Dace Perry must have given it to him . "
" 戴斯 佩里 必须 有 给定 它 到 他 . "

“一定是戴斯·佩里给他的。”

" ['peri] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" Perry ? " returned Matt and Chub , in a breath .
" 佩里 ? " 返回 马特 和 鲢鱼 , 在 一个 气息 .

“佩里？”马特和查布异口同声地问道。

" [jes] , ['peri] , " [hist] ['klɪpərtən] .
" Yes , Perry , " hissed Clipperton .
" 是的 , 佩里 , " 嘶嘶作响 克利珀顿 .

“是的，佩里，”克利珀顿嘶嘶地说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [plɑːt] .
" There's a plot .
" 有 一个 阴谋 .

“这里面有阴谋。”

['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔli] .

He's	in	it	as	well	as	Hawley	.
他是	在	它	作为	出色地	作为	霍利	.

他和霍利都在剧中。

[tel] - [ɪm] , [mɔ'rɑːlɛs] , " [klɪp] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] .

Tell	'	em	,	Morales	,	"	Clip	added	,	nodding	to	the	Mexican	.
告诉	-	呃	,	莫拉莱斯	,	"	夹子	额外	,	点头	到	这	墨西哥	.

“告诉他们，莫拉莱斯，”克利普补充道，同时向这位墨西哥人点了点头。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[deɪs] ['pɛriːz] [duː'plɪsəti] .

DACE	PERRY'S	DUPLICITY	.
达斯	佩里的	表里不一	.

戴斯·佩里的两面性。

['pedroʊ][mɔ'rɑːlɛs][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Pedro	Morales	was	not	feeling	very	easy	in	his	mind	.
佩德罗	莫拉莱斯	曾是	不是	感觉	非常	简单的	在	他的	头脑	.

佩德罗·莫拉莱斯心情很不好。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

That	fact	was	plain	to	be	seen	.
那	事实	曾是	清楚的	到	是	已见	.

这一点显而易见。

[wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	bent	head	,	and	holding	his	ragged	hat	in	his	hand	,
和	弯曲	头	,	和	保持	他的	破烂不堪	帽子	在	他的	手	,

他低着头，手里拿着那顶破旧的帽子，

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʃɪfti] [glɑːnsiz] [æt; ət] [mæt]

he	shuffled	from	one	foot	to	the	other	and	shot	shifty	glances	at	Matt
他	洗牌	从	一	脚	到	这	其他	和	射击	狡猾的	眼神	在	马特

[ænd; ənd] [tʃʌb] .

and	Chub	.
和	鲢鱼	.

他来回挪动着脚步，不时偷偷瞥一眼马特和查布。

" [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [seɪm] [gʊd] [ˌmeksə'kɑːnəu] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Me	,	I	was	all	same	good	Mexicano	,	"	said	he	.
"	我	,	我	曾是	全部	相同的	好的	墨西哥人	,	"	说	他	.

“我，我可是个地道的墨西哥人，”他说。

" ['klɪpərtən] , [hiː; hi] [noʊ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Clipperton	,	he	know	;	he	always	been	good	friend	with	me	.	"
"	克利珀顿	,	他	知道	;	他	总是	到过	好的	朋友	和	我	.	"

“克利珀顿知道，他一直是我的好朋友。”

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pedroʊ] , " [grauld] [klɪp] .

"	Stow	it	,	Pedro	,	"	growled	Clip	.
"	斯托	它	,	佩德罗	,	"	咆哮	夹子	.

“收起来，佩德罗，”克利普低吼道。

" [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] . "

"	Tell	about	the	letter	.	"
"	告诉	关于	这	信	.	"

“说说这封信吧。”

" [ˌes 'aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pedroʊ] .
" Si , " exclaimed Pedro .
" 硅 , " 惊呼 佩德罗 .

“是的，”佩德罗喊道。

" [aɪ] [hɔːl] [diː] [wʊd] [frʌm; frəm][diː] [hɪlz] , [frʌm; frəm][diː] ['maʊntnz] , [ˌes 'aɪ] .
" I haul de wood from de hills , from de Phœnix Mountains , si .
" 我 运输 德 木头 从 德 丘陵 , 从 德 凤凰 山脉 , 是 .

“我从山上，从凤凰山上，拖运木材。”

[aɪ] [kʌm] [dæt] [weɪ] [tuː] [deɪ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mænz][hiː; hi] - [ˌem 'iː][diː] ['letər] ,
I come dat way two day ago , and some mans he geeve me de letter ,
我 来 数据 方式 二 天 前 , 和 一些 男人 他 - 我 德 信 ,

我两天前走了那条路，有个男人给了我这封信。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːdər] [mænz][dæt]
and say I bring him by Phœnix and geeve him to some odder mans dat
和 说 我 带来 他 经过 凤凰 和 - 他 到 一些 更奇怪 男人 数据
[wʌz; wəz][kɔːl] [mək'riːdi] ,
was call McReady ,
曾是 称呼 麦克雷迪 ,

然后我说我把他带到菲尼克斯，交给一个叫麦克雷迪的怪人。

[mɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [keɪ] [mək'riːdi] .
Mar - r - r - k McReady .
三月 - r - r - k 麦克雷迪 .

马克·麦克雷迪。

['mɑːðre][ˌem aɪ 'eɪ] , [ˌem 'iː] , [aɪ][noʊ]['sævi][mɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [keɪ] [mək'riːdi] ;
Madre mia , me , I no sabe Mar - r - r - k McReady ;
母亲 米娅 , 我 , 我 不 萨贝 三月 - r - r - k 麦克雷迪 ;

Madre mia，我，我不是 sabe Mar-rrk McReady；

[aɪ] [seɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [sel] [diː] [wʊd] - .
I say I ask for him when I reach Phœnix and sell de wood yesserday .
我 说 我 问 为了 他 什么时候 我 抵达 凤凰 和 卖 德 木头 - .

我说我到了菲尼克斯就去找他，昨天卖掉了木头。

[den] [aɪ] [kʌm] , [meɪk] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɑːn][diː] [striːt] ,
Den I come , make some question on de street ,
丹 我 来 , 制作 一些 问题 在 德 街道 ,

然后我来了，在街上问了一些问题，

[ænd; ənd] ['felər] [seɪ] [hiː; hi] [noʊ] [mɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [keɪ] [mək'riːdi] [ænd; ənd] [teɪk] [diː] ['letər] [tuː; tə]
and feller say he know Mar - r - r - k McReady and take de letter to
和 伙计 说 他 知道 三月 - r - r - k 麦克雷迪 和 拿 德 信 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那家伙说他认识马克·麦克雷迪，然后把信拿给他。

- [b'weɪnoʊ] ! -
' Bueno ! '
- 布埃诺 ! -

“好！”

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] . "
I say , and geeve him it . "
我 说 , 和 - 他 它 . "

我说，就给他吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪs] ['peri] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] , " [sed] ['klɪpərtən] .

"	It	was	Dace	Perry	he	gave	it	to	,	"	said	Clipperton	.
"	它	曾是	戴斯	佩里	他	给予	它	到	,	"	说	克利珀顿	.

“是他把礼物送给了戴斯·佩里，”克利珀顿说。

" ['peri] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['plɑːzə] .

"	Perry	was	across	the	street	from	the	City	Hall	Plaza	.
"	佩里	曾是	穿过	这	街道	从	这	城市	大厅	广场	.

佩里当时就在市政厅广场对面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .

I	was	in	the	Plaza	.
我	曾是	在	这	广场	.

我当时在广场。

[sɔː] ['pedroʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peri] .

Saw	Pedro	talking	with	Perry	.
锯	佩德罗	说	和	佩里	.

看到佩德罗和佩里在说话。

[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪn] [ə'baʊt] .

Was	too	far	off	to	hear	what	they	were	chinning	about	.
曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	他们	是	下巴	关于	.

距离太远，听不清他们在聊什么。

['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

Didn't	think	much	about	it	then	.
没有	思考	很多	关于	它	然后	.

当时没想那么多。

[sɔː] ['pedroʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Saw	Pedro	this	morning	.
锯	佩德罗	这	早晨	.

今天早上见到佩德罗了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .

He	told	me	about	getting	a	dollar	for	bringing	in	the	letter	.
他	讲述	我	关于	获得	一个	美元	为了	带来	在	这	信	.

他告诉我，送信过来能挣一美元。

[aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['peri] .

I	wasn't	long	in	finding	out	he'd	given	it	to	Perry	.
我	不是	长的	在	寻找	出去	他会	给定	它	到	佩里	.

我很快就发现他把东西给了佩里。

[sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [nuː] [ðæt] . "

Some	crooked	work	about	it	—	I	knew	that	.	"
一些	歪	工作	关于	它	—	我	知道	那	.	"

这里面有些猫腻——我知道。

" ['peri] [θɪŋks] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃʌb] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] ,

"	Perry	thinks	about	as	much	of	Chub	as	he	does	of	me	,	"	spoke	up	Matt	,
"	佩里	思考	关于	作为	很多	的	鲢鱼	作为	他	做	的	我	,	"	辐	向上	马特	,

“佩里对查布的关心程度和对我的关心程度一样多，”马特插话道。

" [ænd; ənd] [wen] ['pedroʊ] ['tækld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

"	and	when	Pedro	tackled	him	about	the	letter	,
"	和	什么时候	佩德罗	已解决	他	关于	这	信	,

“当佩德罗就那封信质问他时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] . "

he	thought	he	saw	a	chance	to	do	something	crooked	.	"
他	想法	他	锯	一个	机会	到	做	某物	歪	.	"

他觉得他看到了一个做坏事的机会。

" [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] [tʃʌb] ,

"	He	never	intended	to	give	the	letter	to	me	,	"	put	in	Chub	,
"	他	绝不	故意的	到	给	这	信	到	我	,	"	放	在	鲢鱼	,

“他根本就没打算把信给我，”丘布插嘴道。

" [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [ded] ['oʊpən][æn; ən] - [ʃʌt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	an	-	it's	a	dead	open	an	-	shut	he	read	it	.	"
"	一个	-	它是	一个	死的	打开	一个	-	关闭	他	读	它	.	"

“他读道，这完全是条理清晰、一目了然的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Of	course	he	read	it	!
"	的	课程	他	读	它	!

他当然读过！

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒæks][ænd; ənd] ['hɔli] , [waɪ] ,

When	he	found	out	what	it	had	to	say	about	Jacks	and	Hawley	,	why	,
什么时候	他	成立	出去	什么	它	有	到	说	关于	杰克	和	霍利	,	为什么	,

当他发现书中对杰克斯和霍利的描述时，他为什么会这样想?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæmblər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	made	a	bee	-	line	for	the	gambler	and	turned	it	over	to	him	.
他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	赌徒	和	转向	它	超过	到	他	.

他径直走向赌徒，把钱交给了他。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ['peri] [ɪz] .

That's	the	kind	of	a	chap	Perry	is	.
那就是	这	种类	的	一个	小伙子	佩里	是	.

佩里就是这样一个人。

" [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɔːst] - [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peri] .

"	A	fierce	expression	had	crossed	Clipperton's	face	during	this	talk	about	Perry	.
"	一个	凶猛的	表达	有	交叉	-	脸	期间	这	讲话	关于	佩里	.

在谈到佩里时，克利珀顿脸上露出了凶狠的表情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] ['peri] [ðæn; ðən] ['iːðər] [mæt] [ɔːr] [tʃʌb] ;

He	felt	that	he	had	more	cause	to	hate	Perry	than	either	Matt	or	Chub	;
他	毛毡	那	他	有	更多的	原因	到	恨	佩里	比	任何一个	马特	或者	鲢鱼	;

他觉得他有更多理由恨佩里，而不是恨马特或查布；

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [fiərɪŋ] [ðæt] [klɪp] , [huː] [hæd; həd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

and	Matt	was	constantly	fearing	that	Clip	,	who	had	Indian	blood	in	his	veins	,
和	马特	曾是	不断地	害怕	那	夹子	,	WHO	有	印度	血	在	他的	静脉	,

马特一直担心克利普，因为克利普身上流淌着印第安人的血统，

[wʊd] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ræʃ] [ænd; ənd] ['despərət] [muːv] [ə'genst] ['peri] .

would	get	himself	into	trouble	by	making	some	rash	and	desperate	move	against	Perry	.
会	得到	他自己	进入	麻烦	经过	制作	一些	皮疹	和	绝望的	移动	反对	佩里	.

他会因为对佩里采取鲁莽而孤注一掷的举动而陷入麻烦。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] ['skiːmər] ! " [grauld] ['klɪpərtən] .

"	He's	a	two	-	faced	schemer	!	"	growled	Clipperton	.
"	他是	一个	二	-	面对	阴谋家	!	"	咆哮	克利珀顿	.

“他是个两面三刀的阴谋家！”克利珀顿咆哮道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [oʊz] ['hɔli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

"	They	say	he	owes	Hawley	a	lot	of	money	.
"	他们	说	他	欠款	霍利	一个	很多	的	钱	.

“他们说他欠霍利很多钱。”

[mɛbi] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "
Mebby that's why he's trying to help him . "
梅比 那就是 为什么 他是 尝试 到 帮助 他 . "

也许这就是他想帮助他的原因吧。

" [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ! " [skauld] [tʃʌb] .
" Hang his reasons ! " scowled Chub .
" 悬挂 他的 原因 ! " 皱着眉头 鲢鱼 .

“管他的理由呢！”查布怒气冲冲地说。

" ['peri] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɔli] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ]
" Perry turned the letter over to Hawley and that's enough for me to know
" 佩里 转向 这 信 超过 到 霍利 和 那就是 足够的 为了 我 到 知道
.
:
.

“佩里把信交给了霍利，这就足够让我知道了。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] [ænd; ənd] [hɪt] ['oʊnli] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['dædz] [nuː] -
I'll get a hustle on and hit only the high places between here and dad's new '
患病的 得到 一个 努力奋斗 在 和 打 仅有的 这 高的 地方 之间 这里 和 爸爸的 新的 -
[straɪk] . -
strike . '
罢工 . -

我会抓紧时间，只去这里和爸爸新“罢工”地点之间的高地。

" [tʃʌb] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
" Chub started for
" 鲢鱼 开始 为了

“Chub 开始

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

门。

" [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [klɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" See you again , Clip , " he added ;
" 看 你 再次 , 夹子 , " 他 额外 ;

“再见，Clip，”他补充道；

" - [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] . "
" Matt'll tell you why I've got to tear away like this . "
" - 告诉 你 为什么 我已经 得到 到 撕 离开 喜欢 这 . "

“马特会告诉你我为什么不得不这样离开。”

" [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃʌb] , " [kɔːld] [mæt] .
" Hold up a minute , Chub , " called Matt .
" 抓住 向上 一个 分钟 , 鲢鱼 , " 称为 马特 .

“等一下，查布，”马特喊道。

" [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" I've lost a good deal of time now , old chap , " returned Chub , pausing at the
" 我已经丢失的 一个 好的 交易 的 时间 现在 , 老的 小伙子 , " 返回 鲢鱼 , 暂停 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“老兄，我耽误了不少时间，”查布停在门口，回答道。

" [dəunt] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	Don't	get	a	horse	,	"	went	on	Matt	.
"	不	得到	一个	马	,	"	去	在	马特	.

“别养马，”马特继续说道。

" ['bɔːroʊ] ['pɛniːz] [mə'ʃiːn] .

"	Borrow	Penny's	machine	.
"	借	便士	机器	.

借用佩妮的机器。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðer; ðər] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

You	can	get	out	there	quicker	with	that	.	"
你	能	得到	出去	那里	更快	和	那	.	"

这样你就能更快地出发了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [praɪm] [aɪ'diːə] ! " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .

"	That's	a	prime	idea	!	"	declared	Chub	.
"	那就是	一个	主要的	主意	!	"	声明	鲢鱼	.

“这真是个好主意！”查布说道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] . "

"	I'll	get	the	location	blanks	and	then	go	for	the	motor	-	cycle	.	"
"	患病的	得到	这	地点	空白	和	然后	去	为了	这	发动机	-	循环	.	"

“我先去拿位置信息，然后去骑摩托车。”

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

"	When	you	get	it	,	come	back	here	,	and	I'll	take	the	Comet	and	go	with
"	什么时候	你	得到	它	,	来	后退	这里	,	和	患病的	拿	这	彗星	和	去	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“等你拿到东西，就回来，我开着彗星号陪你一起去。”

" [waɪ] , " [kraɪd] [tʃʌb] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [fɔːr; fər]

"	Why	,	"	cried	Chub	,	"	I	thought	you	were	going	to	point	the	Comet	for
"	为什么	,	"	哭	鲢鱼	,	"	我	想法	你	是	去	到	观点	这	彗星	为了

['denvər] ? "

Denver	?	"
丹佛	?	"

“为什么？”查布喊道，“我以为你要把彗星号指向丹佛呢？”

" [maɪ] [frendz] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] , " [soʊ] [aɪl] [let] ['denvər] [weɪt] .

"	My	friends	seem	to	need	me	,	"	said	Matt	quietly	,	"	so	I'll	let	Denver	wait	.
"	我的	朋友们	似乎	到	需要	我	,	"	说	马特	悄悄	,	"	所以	患病的	让	丹佛	等待	.

“我的朋友们似乎需要我，”马特平静地说，“所以我会让丹佛等着。”

" [tʃʌb] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [grɪp] ['mætz] [hænd] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

"	Chub	ran	back	to	grip	Matt's	hand	and	wring	it	warmly	.
"	鲢鱼	跑	后退	到	紧握	马特的	手	和	拧	它	热情地	.

“查布跑回去抓住马特的手，用力地拧着。

" ['moʊtər] ['mætz] [ə; eɪ] [tʃʌm] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] !

"	Motor	Matt's	a	chum	worth	having	!
"	发动机	马特的	一个	密友	值得	拥有	!

“Motor Matt是个值得结交的朋友！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	he	cried	enthusiastically	.
"	他	哭	踊跃	.

他激动地喊道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

"	With	you	alongside	of	me	,	and	two	good	motor	-	cycles	under	us	,
"	和	你	旁边	的	我	,	和	二	好的	发动机	-	循环	在下面	我们	,

“有你在我身边，还有两辆性能优良的摩托车，

[wiːl] [wɪn] [aʊt] [ə'genst] ['hɔli] [ænd; ənd] ['peri] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tuː; tə] [sper] .

we'll	win	out	against	Hawley	and	Perry	with	ground	to	spare	.
出色地	赢	出去	反对	霍利	和	佩里	和	地面	到	空闲的	.

我们将轻松战胜霍利和佩里。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɛniːz] [mə'ʃiːn] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [hɪr] , [mæt] !

I'll	be	back	with	Penny's	machine	just	as	soon	as	I	can	get	here	,	Matt	!
患病的	是	后退	和	便士	机器	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	这里	,	马特	!

马特，我一到这里就带着佩妮的机器回来!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tʃʌb] ['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

"	With	that	,	Chub	bolted	through	the	door	and	made	a	rush	for	the	road	.
"	和	那	,	鲢鱼	螺栓连接	通过	这	门	和	制成	一个	匆忙	为了	这	路	.

“说完，查布冲出门外，朝马路跑去。”

" [wɒts] [ʌp] , [mæt] ? " ['kwiərid] [klɪp] .

"	What's	up	,	Matt	?	"	queried	Clip	.
"	是什么	向上	,	马特	?	"	查询	夹子	.

“怎么了，马特？”克利普问道。

[mæt] [kæst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] [mɔ'rɑːlɛs] , [ænd; ənd] [klɪp] [tʊk] [ðə; ði]['meksɪkən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]

Matt	cast	a	significant	look	at	Morales	,	and	Clip	took	the	Mexican	by	the	arm
马特	投掷	一个	重要的	看	在	莫拉莱斯	,	和	夹子	采取	这	墨西哥	经过	这	手臂

,

,

,

马特意味深长地看了莫拉莱斯一眼，克利普一把抓住了这位墨西哥人的胳膊。

[led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

led	him	out	on	the	porch	,	and	bade	him	good	-	by	.
引领	他	出去	在	这	门廊	,	和	巴德	他	好的	-	经过	.

他领着他走到门廊上，向他道别。

[wen] [klɪp] [rɪ'tɜːrnd] , [mæt] [ænd; ənd] ['suːzi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

When	Clip	returned	,	Matt	and	Susie	showed	him	the	letter	from	Mr	.
什么时候	夹子	返回	,	马特	和	苏西	显示	他	这	信	从	先生	.

[mək'riːdi] ,

McReady	,
麦克雷迪	,

Clip回来后，Matt和Susie给他看了McReady先生的信。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	told	him	everything	they	knew	connected	with	the	situation	,
和	讲述	他	一切	他们	知道	连接	和	这	情况	,

并把他们所知道的与此情况相关的一切都告诉了他。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .

including	the	villainous	smashing	of	the	wireless	apparatus	.
包括	这	邪恶的	粉碎	的	这	无线的	设备	.

其中包括卑鄙地砸毁无线电设备。

" ['peri] [broʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed] [klɪp] ['prɑːmptli] .

"	Perry	broke	the	machine	,	"	said	Clip	promptly	.
"	佩里	打破	这	机器	,	"	说	夹子	及时	.

“佩里把机器弄坏了，”克利普立刻说道。

" ['hɔli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
" Hawley told him to .
" 霍利 讲述 他 到 .

“霍利让他这么做的。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rek] . "
He watched his chance , stole into the kitchen , and caused the wreck . "
他 观看 他的 机会 , 偷窃 进入 这 厨房 , 和 导致 这 破坏 . "

他伺机而动，溜进厨房，造成了这场灾难。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , [klɪp] , " [əd'mɪtɪd] [mæt] ; " [stɪl] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] .
" It looks that way , Clip , " admitted Matt ; " still , it's only a guess .
" 它 看起来 那 方式 , 夹子 , " 承认 马特 ; " 仍然 , 它是 仅有的 一个 猜测 .

“看起来是这样，Clip，”Matt承认道；“不过，这只是猜测。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
We don't know for sure . "
我们 不 知道 为了 当然 . "

我们无法确定。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] ,
" Wish I was as sure of some other things as I am of that ,
" 希望 我 曾是 作为 当然 的 一些 其他 事物 作为 我 是 的 那 ,

“真希望我对其他一些事情也能像对这件事一样确信。”

" ['ænsər] [klɪp] ['dɑːrkli] .
" answered Clip darkly .
" 回答 夹子 黑暗 .

克利普阴沉地回答道。

" [deɪs] ['pɛriːz] [ə; eɪ][kɜːr] . "
" Dace Perry's a cur . "
" 戴斯 佩里的 一个 库尔 . "

“戴斯·佩里是个卑鄙小人。”

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt] , [klɪp] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [eɪlz][hɪm; ɪm] . "
" He got a wrong start , Clip , that's all that ails him . "
" 他 得到 一个 错误的 开始 , 夹子 , 那就是 全部 那 疾病 他 . "

“克利普，他起步不利，这就是他唯一的问题。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] .
" I'd like to go with you and Chub .
" ID 喜欢 到 去 和 你 和 鲢鱼 .

我想和你还有查布一起去。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌem 'iː] . "
You may need me . "
你 可能 需要 我 . "

你可能需要我。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , [klɪp] ,
" It's a cinch I'd like to have you go , Clip ,
" 它是 一个 肚带 ID 喜欢 到 有 你 去 , 夹子 ,

“这轻而易举，我真希望你走，克利普。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['moʊtər] - ['saɪkəlz][ɪn] [taʊn] ,
but there are only two motor - cycles in town ,
但 那里 是 仅有的 二 发动机 - 循环 在 镇 ,

但镇上只有两辆摩托车。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
and you couldn't keep up with us on a horse . "
和 你 不能 保持 向上 和 我们 在 一个 马 . "

你们骑马都跟不上我们。

" [wel] , " [sed] [klɪp] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [θɔːt] ,
" Well , " said Clip , after a few moments ' thought ,
" 出色地 , " 说 夹子 , 后 一个 很少 时刻 - 想法 ,

“嗯，”克利普想了一会儿后说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪl] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['perɪ] . "
" if I can't go with you I'll stay in town and watch Perry . "
" 如果 我 不能 去 和 你 患病的 停留 在 镇 和 手表 佩里 . "

“如果我不能和你一起去，我就留在镇上看着佩里。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [klɪp] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
" It's all right to watch him , Clip , but keep your hands off him .
" 它是 全部 正确的 到 手表 他 , 夹子 , 但 保持 你的 双手 离开 他 .

“看着他挺好的，克利普，但别碰他。”

['hɔli] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lænd][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] , [ɪf] [hiː; hi]
Hawley would like nothing better than to land you behind the bars , if he
霍利 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 土地 你 在后面 这 酒吧 , 如果 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

如果可以的话，霍利最希望的就是把你送进监狱。

" ['klɪpərtən] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .
" Clipperton took this advice in moody silence .
" 克利珀顿 采取 这 建议 在 情绪化 沉默 .

克利珀顿默默地接受了这个建议。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [tʃʌb] , [ænd; ənd] ,
He and Matt walked out on the porch to wait for Chub , and ,
他 和 马特 步行 出去 在 这 门廊 到 等待 为了 鲢鱼 , 和 ,

他和马特走到门廊上等查布，然后，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
while they were sitting on the steps ,
尽管 他们 是 坐着 在 这 步骤 ,

他们当时正坐在台阶上，

['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
Welcome Perkins turned in at the gate and came stumping toward them
欢迎 珀金斯 转向 在 在 这 门 和 来了 拦网 朝向 他们
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .
along the front walk .
沿着 这 正面 走 .

欢迎来到珀金斯家门口，他转过身，沿着前院小路蹒跚地朝他们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːvd] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] .
There was an aggrieved look on Welcome's face .
那里 曾是 一个 受委屈的 看 在 - 脸 .

韦尔科姆脸上露出委屈的神色。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He carried a stick over his shoulder ,
他 携带 一个 戳 超过 他的 肩膀 ,

他肩上扛着一根棍子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə]
and at the end of it swung a small bundle tied up in a red bandanna
和 在 这 结尾 的 它 摇摆 一个 小的 捆 系 向上 在 一个 红色的 头巾
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

最后还挂着一个用红色手帕包着的小包裹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['welkəm] ? " [æskt] [mæt] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
" What's the matter , Welcome ? " asked Matt , casting a quizzical look at the old
" 是什么 这 事情 , 欢迎 ? " 问 马特 , 铸件 一个 疑惑的 看 在 这 老的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“怎么了，韦尔科姆？”马特问道，疑惑地看着这位老人。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] ['lɔŋz] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] , " ['ænsər] ['welkəm] .
" Blamed if I ain't stood it jest as long's I'm goin ' to , " answered Welcome .
" 被指责 如果 我 不是 站立 它 笑话 作为 朗的 我是 去 - 到 , " 回答 欢迎 .

“如果我没能坚持下去，就会被责怪，但我坚持下去就是要坚持下去，”韦尔科姆回答道。

" [ðæt] - [lɪm] [hæz; həz] [pleɪd] [tæg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" That onnery limb has played tag with me ' bout long enough .
" 那 - 肢 有 玩 标签 和 我 - 回合 长的 足够的 .

“那条桀骜不驯的肢体已经跟我玩捉迷藏玩得够久了。”

[aɪ] [bɪn] [draɪv] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - [gɪt] ['lɔːləs] .
I been driv out o ' my home , an ' I'm goin ' into the hills an ' git lawless .
我 到过 驾驶 出去 o - 我的 家 , 一个 - 我是 去 - 进入 这 丘陵 一个 - git 无法无天 .

我已离开家，我要进山去，过一段无法无天的日子。

[ðæt] [red] - ['hedɪd] ['bændɪkuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌb] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][oʊ] - ['pleɪɪn] -
That red - headed bandicoot of a Chub has got into a habit o ' playin '
那 红色的 - 标题 袋狸 的 一个 鲢鱼 有 得到 进入 一个 习惯 o - 玩耍 -
['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] - ['juːzɪn] - [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [bɔːl] .
football with me an ' usin ' me fer the ball .
足球 和 我 一个 - 使用 - 我 fer 这 球 .

那只红头发的胖子已经养成了和我踢足球的习惯，还总是拿我当球。

[aɪm] [plʌm] ['taɪərd] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , [noʊ] - [haʊ] .
I'm plumb tired , an ' there ain't no use tryin ' to be respectable , no - how .
我是 垂直 疲劳的 , 一个 - 那里 不是 不 使用 尝试 - 到 是 可敬 , 不 - 如何 .

我累坏了，无论如何，装出一副体面的样子都没用。

[wen] [aɪm][ðə; ði] ['terər] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] , [æn; ən] - ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] - [moʊst][ɪz] ['hʌntɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
When I'm the Terror o ' the Hills , an ' everybody ' most is huntin ' of me ,
什么时候 我是 这 恐怖 o - 这 丘陵 , 一个 - 大家 - 最多 是 亨廷顿 - 的 我 ,

当我成为山丘上的恐怖之王，几乎所有人都在追捕我时，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][maɪ] [hed] , [tʃʌb] - [hɛv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
an ' there's a price on my head , Chub McReady'll hev it to think about . "
一个 - 有 一个 价格 在 我的 头 , 鲢鱼 - 赫夫 它 到 思考 关于 . "

有人悬赏要我的命，查布·麦克雷迪可得好好想想了。

" [wel] , " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [klɪp] , " [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['welkəm] ,
" Well , " said Matt , with a wink at Clip , " if you've got to go , Welcome ,
" 出色地 , " 说 马特 , 和 一个 眨眼 在 夹子 , " 如果 你已经 得到 到 去 , 欢迎 ,

“好吧，”马特朝克利普眨了眨眼说，“如果你非走不可，欢迎。”

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
good - by and good luck .
好的 - 经过 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

[dəunt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['lɔːləs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] .
Don't be any more lawless than you can possibly help .
不 是 任何 更多的 无法无天 比 你 能 可能 帮助 .

不要做出超出你能力范围的违法行为。

" ['welkəm] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Welcome	looked	disappointed	.
"	欢迎	看起来	失望的	.

“欢迎”看起来很失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] " [blʌf] " [wen'evər] [θɪŋz] [feɪld] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]

This	was	his	usual	"	bluff	"	whenever	things	failed	to	go	as	he	thought	they
这	曾是	他的	通常	"	虚张声势	"	每当	事物	失败的	到	去	作为	他	想法	他们

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought	to	.
应该	到	.

每当事情没有按照他预想的方向发展时，这都是他惯用的“虚张声势”的伎俩。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mæt] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; əndˈ]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	wanted	Matt	to	get	excited	and	argue	with	him	to	stay	away	from
他	通缉	马特	到	得到	兴奋的	和	争论	和	他	到	停留	离开	从

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

他想让马特兴奋起来，和他争论，让他远离山区。

" [wen'evər] [aɪ] [kʌt] [luːs] , " [went] [ɑːn] ['welkəm] [mə'roʊsli] , " [aɪ] ['ɔlɝz] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	Whenever	I	cut	loose	,	"	went	on	Welcome	morosely	,	"	I	allers	go	the	limit	.
"	每当	我	切	松动的	,	"	去	在	欢迎	忧郁地	,	"	我	过敏	去	这	限制	.

“每当我放开手脚，”韦尔科姆忧郁地继续说道，“我就会突破极限。”

[ðæts] [maɪ] ['nətʃə] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [kɑːnt] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛlərz] ['nətʃə] - ['enɪˌwez] [jiː; ji][traɪ]

That's	my	natur	'	,	an	'	ye	can't	git	away	from	a	feller's	natur	'	anyways	ye	try
那就是	我的	自然	-	,	一个	-	是的	不能	git	离开	从	一个	伙计们	自然	-	总之	是的	尝试

.

:
.

这就是我的本性，无论你怎么努力，你都无法改变一个人的本性。

[aɪm] [plʌm] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] [lɔː] [æn; ən] - ['ɔːrdər] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['bækˌslaɪd] , [æn; ən] - — — "

I'm	plumb	sorry	fer	law	an	'	order	now	that	I've	backslid	,	an	'	—	—	"
我是	垂直	对不起	fer	法律	一个	-	命令	现在	那	我已经	倒退	,	一个	-	—	—	"

我现在对法律和秩序感到非常抱歉，因为我已经背离了正道，而且——”

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [juː; jʊ] , ['welkəm] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	let	us	keep	you	,	Welcome	,	"	said	Matt	.
"	不	让	我们	保持	你	,	欢迎	,	"	说	马特	.

“别让我们留住你，欢迎你，”马特说道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] ,

"	I	guess	you're	in	a	big	hurry	,
"	我	猜测	你是	在	一个	大的	匆忙	,

“看来你很着急啊。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	you've	got	a	long	walk	before	you	get	to	the	place	where	you	can
和	你已经	得到	一个	长的	走	前	你	得到	到	这	地方	在哪里	你	能

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] . "

begin	your	depredations	.	"
开始	你的	掠夺	.	"

你还得走很长一段路才能到达可以开始作恶的地方。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['welkəm] .

"	That's	right	,	"	returned	Welcome	.
"	那就是	正确的	,	"	返回	欢迎	.

“没错，”韦尔科姆回答道。

" [aɪ'd][ə; eɪ] - [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [taʊn] ['ɑ:rtɝ]
" I'd a - been gone long before now if I hadn't had to go over town arter
" ID 一个 - 到过 已消失 长的 前 现在 如果 我 之前没有 有 到 去 超过 镇 动脉
[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ni:d] .
some things I need .
一些 事物 我 需要 .

“如果不是要去城里买些东西，我早就走了。”

" [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
" He pulled a can of sardines out of one pocket and looked at it
" 他 拉 一个 能 的 沙丁鱼 出去 的 一 口袋 和 看起来 在 它
['mu:dɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
moodily for a second ,
情绪低落地 为了 一个 第二 ,

他从口袋里掏出一罐沙丁鱼，阴郁地看了看，愣了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['sæmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] .
and then drew a can of salmon out of another pocket .
和 然后 画 一个 能 的 三文鱼 出去 的 其他 口袋 .

然后又从另一个口袋里掏出一罐鲑鱼。

" [aɪv] - [tel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['daɪət][ɪz] - - .
" I've heern tell , " he continued , " that a fish diet is pacifyin ' .
" 我已经 - 告诉 , " 他 持续 , " 那 一个 鱼 饮食 是 - - .

“我听说，”他继续说道，“以鱼为食能让人平静下来。”

[aɪ][dʒest] [dræpt] [ɪn][ter] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['su:zi] .
I jest drapped in ter say good - by to Susie .
我 笑话 垂挂 在 特尔 说 好的 - 经过 到 苏西 .

我刚披上衣服来和苏西道别。

[ʃi:z] ['ɔlɝz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['su:zi] [hæz; həz] .
She's allers been good to me , Susie has .
她是 过敏 到过 好的 到 我 , 苏西 有 .

苏西对我的过敏症一直很好。

['dʒɪm] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [tu:] ,
Jim McReady's a mighty good friend o ' mine , too ,
吉姆 - 一个 强大的 好的 朋友 o - 矿 , 也 ,

吉姆·麦克雷迪也是我的好朋友。

[æn; ən] - ['hi:z] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [lʊk] ['ɑ:rtɝ] ['su:zi] [æn; ən] - [tʃʌb] [waɪl] ['hi:z]
an ' he's trusted me to stay here an ' look arter Susie an ' Chub while he's
一个 - 他是 可信 我 到 停留 这里 一个 - 看 动脉 苏西 一个 - 鲢鱼 尽管 他是
- - .
prospectin ' .
- - .

他信任我，让我留在这里照顾苏西和查布，而他则去勘探矿藏。

[aɪ][wɑ:nt][ji:; ji][tu:; tə] [tel] ['dʒɪm] , [mæt] , [haʊ] [bleɪmd] [hɑ:rd][aɪ][traɪd][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti] ,
I want ye to tell Jim , Matt , how blamed hard I tried to do my duty ,
我 想 是的 到 告诉 吉姆 , 马特 , 如何 被指责 难的 我 尝试 到 做 我的 责任 ,

我希望你们告诉吉姆和马特，我多么努力地尽职尽责，却遭到了如此多的责备。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dʒest] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [braʊ] - ['bi:tɪn] - [æn; ən] - - - [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm]
but that I jest couldn't stand the brow - beatin ' an ' bullyraggin ' I got from
但 那 我 笑话 不能 站立 这 眉头 - 殴打 - 一个 - - - 我 得到 从
[tʃʌb] .
Chub .
鲢鱼 .

但我实在无法忍受查布对我的欺凌和嘲弄。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['suːzi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	At	that	moment	Susie	came	out	on	the	porch	.
"	在	那	片刻	苏西	来了	出去	在	这	门廊	.

就在这时，苏西走到了门廊上。

" [waɪ] , ['welkəm] !

"	Why	,	Welcome	!
"	为什么	,	欢迎	!

“欢迎！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	she	exclaimed	;	"	what's	the	matter	?
"	她	惊呼	;	"	是什么	这	事情	?

她惊呼道：“出什么事了？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['snɪfl] .

"	The	old	man	gave	a	plaintive	sniffle	.
"	这	老的	男人	给予	一个	哀怨	抽泣	.

老人发出了一声哀怨的抽泣。

" [bɪn] [draɪv] [aʊt] [-] , [gæl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [æn; ən] - [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

"	Been	driv	out	ag'in	,	gal	,	"	he	answered	,	"	an	'	this	here's	the	last	time	.
"	到过	驾驶	出去	再次	,	女孩	,	"	他	回答	,	"	一个	-	这	这里是	这	最后的	时间	.

“姑娘，我又开车出去了，”他回答说，“这是最后一次了。”

[aɪ] [stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] , ['nevər] [noʊ]

I	stood	enough	to	drive	a	preacher	to	drink	,	but	never	no	more	,	never	no
我	站立	足够的	到	驾驶	一个	牧师	到	喝	,	但	绝不	不	更多的	,	绝不	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我曾经忍无可忍，甚至能让牧师都借酒浇愁，但绝不会再这样了，绝不会再这样了。

[gʊd] - [baɪ] , ['suːzi] .

Good	-	by	,	Susie	.
好的	-	经过	,	苏西	.

再见，苏西。

[juːv] ['ɔlɚz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hɛv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['brʌðər] [oʊ] - [jʊrn] - [es][ə; eɪ] [keɪs]

You've	allers	been	good	to	me	,	you	hev	,	but	that	brother	o	'	your'n	'	s	a	case
你已经	过敏	到过	好的	到	我	,	你	赫夫	,	但	那	兄弟	o	-	你的	-	s	一个	案件

.

:
.

你一直对我很好，真的，但是你那个兄弟的情况就不同了。

" ['welkəm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk]

"	Welcome	swung	his	stick	over	his	shoulder	and	stepped	forward	to	shake
"	欢迎	摇摆	他的	戳	超过	他的	肩膀	和	步	向前	到	摇

[hændz][wɪð; wɪθ] ['suːzi] .

hands	with	Susie	.
双手	和	苏西	.

“韦尔科姆把拐杖甩到肩上，上前和苏西握手。

" ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðɪs]

"	Welcome	Perkins	,	"	she	cried	,	"	you	go	right	into	the	house	and	stop	this
"	欢迎	珀金斯	,	"	她	哭	,	"	你	去	正确的	进入	这	房子	和	停止	这

['fuːlɪʃnəs] ! "

foolishness	!	"
愚蠢	!	"

“欢迎你，珀金斯，”她喊道，“你赶紧进屋，制止这种愚蠢的行为！”

" [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ['suːzi] , " [sed] [mæt] .

"	Oh	,	let	him	go	,	Susie	,	"	said	Matt	.
"	哦	,	让	他	去	,	苏西	,	"	说	马特	.

“哦，放他走吧，苏西，”马特说。

" [raɪt] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [mək'riːdi] ['fæməli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] ,

"	Right	now	,	when	the	McReady	family	have	a	big	fight	on	their	hands	,
"	正确的	现在	,	什么时候	这	麦克雷迪	家庭	有	一个	大的	斗争	在	他们的	双手	,

“现在，麦克雷迪一家正面临着一场硬仗，

['welkəm] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] .

Welcome	makes	up	his	mind	he	wants	to	leave	.
欢迎	制作	向上	他的	头脑	他	想要	到	离开	.

韦尔科姆下定决心要离开。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] ,

I	didn't	think	it	of	him	,	but	,	if	he's	bound	to	go	,
我	没有	思考	它	的	他	,	但	,	如果	他是	边界	到	去	,

我没想到他会这样，但是，如果他注定要走，

[tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [stɑːrt] . "

tell	him	good	-	by	and	let	him	start	.	"
告诉	他	好的	-	经过	和	让	他	开始	.	"

跟他道别，让他开始吧。

" [wɒts] [ðæt] [aɪm] ['hɪrɪn] - ? " ['kwiərid] ['welkəm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	What's	that	I'm	hearin	'	?	"	queried	Welcome	,	pricking	up	his	ears	.
"	是什么	那	我是	听觉	-	?	"	查询	欢迎	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“我听到了什么？”威尔科姆竖起耳朵问道。

" [ðə; ði] - [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] ? "

"	The	McReadys	got	a	fight	on	?	"
"	这	-	得到	一个	斗争	在	?	"

“麦克雷迪一家打起来了？”

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['welkəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['tʃɪrfəli] .

"	Never	you	mind	about	that	,	Welcome	,	"	returned	Matt	cheerfully	.
"	绝不	你	头脑	关于	那	,	欢迎	,	"	返回	马特	愉快地	.

“别在意，欢迎光临。”马特愉快地回答道。

" [dʒʌst] [haɪk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	Just	hike	right	along	.
"	只是	远足	正确的	沿着	.

就沿着这条路走吧。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , ['enihaʊ] ?

What	do	you	care	for	the	McReadys	,	anyhow	?
什么	做	你	关心	为了	这	-	,	无论如何	?

你到底跟麦克雷迪一家有什么关系?

['æftər] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [bɪn] ['triːtɪd] [hɪr] ,

After	the	way	you've	been	treated	here	,
后	这	方式	你已经	到过	治疗	这里	,

你在这里受到了这样的对待，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ænd; ənd] [dɪg] [aʊt] .

I	should	think	you'd	be	glad	to	cut	the	whole	family	and	dig	out	.
我	应该	思考	你会	是	高兴的	到	切	这	所有的	家庭	和	挖	出去	.

我想你应该很乐意把全家都铲除，然后挖出来。

[goʊd] - [baɪ] ! "

Good	-	by	!	"
好的	-	经过	!	"

再见!

" [juː; jʊ][draɪ] [ʌp] ！ " [glɛəd] ['welkəm] .
" You dry up ! " glared Welcome .
" 你 干燥 向上 ！ " 怒目而视 欢迎 .

“你干涸了！”怒目而视。欢迎。

" [aɪm]['tɑːkən] - [tuː; tə] ['suːzi] .
" I'm talkin ' to Susie .
" 我是 谈话 - 到 苏西 .

我在和苏西说话。

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [gæl] ?
What's this about a fight , gal ?
是什么 这 关于 一个 斗争 , 女孩 ?

姑娘，这是要打架吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tʃʌb] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɑːn] ['pɛniːz] ['moʊtər] -
" At that moment Chub came dashing up to the front gate on Penny's motor -
" 在 那 片刻 鲢鱼 来了 帅气 向上 到 这 正面 门 在 便士 发动机 -
['saɪk(ə)l] .
cycle .
循环 .

“就在这时，查布骑着佩妮的摩托车飞快地冲到了前门。”

" [ɔːl] ['redi] , [mæt] !
" All ready , Matt !
" 全部 准备好 , 马特 !

“准备好了，马特！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" he sang out .
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

['welkəm] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
Welcome whirled around .
欢迎 旋转 大约 .

欢迎光临。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['pɛniːz] , [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz]
When his eyes alighted on that motor - cycle of Penny's , unpleasant memories
什么时候 他的 眼睛 下车 在 那 发动机 - 循环 的 便士 , 令人不快的 回忆
[wɜːr; wər] [ri'vaivd] ,
were revived ,
是 复活 ,

当他的目光落在佩妮的那辆摩托车上时，不愉快的记忆被唤了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
and he turned his back and stumped around toward the rear of the house
和 他 转向 他的 后退 和 难住了 大约 朝向 这 后部 的 这 房子
.
:
.

他转身，踉跄着朝房子后面走去。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" ['welkəm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [blʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , ['suːzi] , " ['tʃʌkld] [mæt] ,
" Welcome is making a good bluff of it this time , Susie , " chuckled Matt ,
" 欢迎 是 制作 一个 好的 虚张声势 的 它 这 时间 , 苏西 , " 轻笑 马特 ,

“苏西，这次‘欢迎’这招挺管用的，”马特笑着说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

getting	up	and	starting	to	get	his	wheel	,
获得	向上	和	开始	到	得到	他的	车轮	,

他起身开始拿轮椅，

" [bʌt; bət] ['hiːl] [kɑːm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [tʃʌb] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn]

"	but	he'll	calm	down	when	you	tell	him	the	business	Chub	and	I	have	in
"	但	地狱	冷静的	向下	什么时候	你	告诉	他	这	商业	鲢鱼	和	我	有	在

[hænd] . "

hand	.	"
手	.	"

“但当你告诉他我和查布正在处理的事情时，他就会冷静下来。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [mæt] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	and	Chub	be	careful	,	Matt	,	"	implored	the	girl	.
"	你	和	鲢鱼	是	小心	,	马特	,	"	恳求	这	女孩	.

“马特，你和查布要小心，”女孩恳求道。

" ['hɔli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst]

"	Hawley	is	capable	of	doing	almost	anything	,	and	he	has	a	grudge	against
"	霍利	是	有能力的	的	正在做	几乎	任何事物	,	和	他	有	一个	怨恨	反对

[juː; jʊ][bəuθ] . "

you	both	.	"
你	两个都	.	"

“霍利几乎无所不能，而且他对你们俩都怀恨在心。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [klɪp] .

"	And	me	,	"	interpolated	Clip	.
"	和	我	,	"	插值	夹子	.

“还有我，”Clip 插话道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	But	I'll	watch	him	.
"	但	患病的	手表	他	.

但我会关注他。

[ænd; ənd] ['peri] , [tuː] .

And	Perry	,	too	.
和	佩里	,	也	.

还有佩里。

" ['suːzi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	Susie	stood	on	the	porch	,
"	苏西	站立	在	这	门廊	,

苏西站在门廊上，

['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [mæt] ['trʌndld] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

watching	anxiously	while	Matt	trundled	the	Comet	down	the	walk	and	out	of	the
观看	焦虑地	尽管	马特	隆隆地	这	彗星	向下	这	走	和	出去	的	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

我焦急地看着马特驾驶着彗星号汽车沿着小路驶出大门。

['welkəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Welcome	,	anxious	to	know	what	was	going	on	,
欢迎	,	焦虑的	到	知道	什么	曾是	去	在	,

欢迎，很想知道发生了什么事，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['tempər] [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [tʃʌb] [ɔːr] [mæt] ,

but	in	his	present	temper	not	caring	to	make	any	inquiries	of	Chub	or	Matt	,
但	在	他的	展示	脾气	不是	关怀	到	制作	任何	查询	的	鲢鱼	或者	马特	,

但他现在的心情让他懒得去打听丘布或马特的情况，

[stʊd] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
stood peering around a corner of the house .
站立 窥视 大约 一个 角落 的 这 房子 .

他站在房子角落里向外张望。

" [dəunt] [fret] , [sɪs] , " [kɔːld] [tʃʌb] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Don't fret , sis , " called Chub encouragingly .
" 不 烦恼 , 妹妹 , " 称为 鲢鱼 令人鼓舞的是 .

“别担心，妹妹，”查布鼓励道。

" ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] - , [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [wɪə(r)] ['gɔɪn] -
" Motor Matt is helping the McReadys , this trip , and you can bet we're goin '
" 发动机 马特 是 帮助 这 - , 这 旅行 , 和 你 能 赌注 是 去 -
[tuː; tə][wɪn] [aʊt] .
to win out .
到 赢 出去 .

“这次旅行，Motor Matt 正在帮助 McReadys 一家，你可以肯定我们会赢得比赛。”

[wiːl] [sɪntʃ] [ðæt] - [straɪk] - [ʌv; əv]['dædz] ,
We'll cinch that ' strike ' of dad's ,
出色地 肚带 那 - 罢工 - 的 爸爸的 ,

我们会确保爸爸的“一击”成功。

[ænd; ənd] - [biː; bi][soʊ]['bædli] ['biːtn] ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
and Hawley'll be so badly beaten he'll never know what struck him .
和 - 是 所以 糟糕 被打败 地狱 绝不 知道 什么 击 他 .

霍利会被打得遍体鳞伤，他甚至都不会知道自己是怎么挨打的。

[soʊ] - [lɔːŋ] !
So - long !
所以 - 长的 !

这么久！

" [mæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Matt waved his hand ,
" 马特 挥手 他的 手 ,

马特挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm]
and the sharp explosions of the two motor - cycles merged into a steady hum
和 这 锋利的 爆炸 的 这 二 发动机 - 循环 合并 进入 一个 稳定的 哼
[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['vænɪʃt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
as the boys vanished up the road .
作为 这 男孩们 消失了 向上 这 路 .

两辆摩托车的尖锐爆炸声渐渐汇聚成一阵持续的嗡嗡声，男孩们消失在了路的尽头。

[tʃʌb] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]
Chub had no suspicion as to what sort of a hard fight lay ahead of
鲢鱼 有 不 怀疑 作为 到 什么 种类 的 一个 难的 斗争 躺 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

查布丝毫没有意识到他们即将面临一场多么艰苦的战斗。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
or he might not have been so sanguine of success .
或者 他 可能 不是 有 到过 所以 乐观 的 成功 .

或许他对成功并没有那么乐观。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

A	DISAGREEABLE	SURPRISE	.
一个	令人不快的	惊喜	.

令人不快的意外。

['pɛniːz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [leɪt]

Penny's	motor	-	cycle	was	a	one	-	cylinder	machine	,	and	not	a	very	late
便士	发动机	-	循环	曾是	一个	一	-	圆柱	机器	,	和	不是	一个	非常	晚的

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

佩妮的摩托车是单缸的，而且不是很新的型号。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [twaɪs]

It	weighed	as	much	as	the	Comet	,	which	had	two	cylinders	and	twice
它	称重	作为	很多	作为	这	彗星	,	哪个	有	二	气缸	和	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɔːrs] - ['paʊər] .

as	much	horse	-	power	.
作为	很多	马	-	力量	.

它的重量和 Comet 一样重，而 Comet 有两个气缸，马力是它的两倍。

['mætz] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd][ɪn]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Matt's	machine	,	however	,	was	the	very	last	word	in	motor	-	cycle	construction	.
马特的	机器	,	然而	,	曾是	这	非常	最后的	单词	在	发动机	-	循环	建造	.

然而，马特的机器却是摩托车制造的巅峰之作。

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [striːk] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]

In	a	pinch	,	it	could	streak	along	at	sixty	-	five	miles	an	hour	,	or	,	on	the
在	一个	捏	,	它	可以	条纹	沿着	在	六十	-	五	英里	一个	小时	,	或者	,	在	这

[loʊ] [gɪr] ,

low	gear	,
低的	齿轮	,

在紧急情况下，它可以以每小时 65 英里的速度疾驰，或者，在低速档位下，

[wʊd] [duː] [faɪv] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] .

would	do	five	just	as	readily	.
会	做	五	只是	作为	容易	.

做五个也毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]

It	was	somewhere	between	these	two	extremes	that	Matt	had	to	travel	in
它	曾是	某处	之间	这些	二	极端情况	那	马特	有	到	旅行	在

['ɔːrdər][tuː; tə][let] [tʃʌb] [kiːp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

order	to	let	Chub	keep	alongside	,
命令	到	让	鲢鱼	保持	旁边	,

马特必须在这两个极端之间找到一个平衡点，才能让查布跟在他身边。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ][taɪm][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] .

but	at	no	time	were	they	doing	less	than	a	mile	every	two	minutes	.
但	在	不	时间	是	他们	正在做	较少的	比	一个	英里	每一个	二	分钟	.

但他们始终保持着每两分钟至少行驶一英里的速度。

[ə; eɪ] ['haɪweɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['kænjən][roʊd] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] ,

A	highway	known	as	the	Black	Cañon	road	led	to	the	Bluebell	Mine	,
一个	公路	已知	作为	这	黑色的	峡谷	路	引领	到	这	蓝铃花	矿	,

一条名为黑峡谷路的公路通往蓝铃矿。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['θɜːroʊfer] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	by	taking	a	cross	-	thoroughfare	shortly	after	leaving	the	house	the	boys
和	经过	采取	一个	叉	-	通道	不久	后	离开	这	房子	这	男孩们

[wɜːrl] ['ɪntuː][ðer; ðər][də'rekt] [kɔːrs] .

whirled	into	their	direct	course	.
旋转	进入	他们的	直接的	课程	.

男孩们离开家后不久便穿过一条横穿马路的通道，然后迅速转向正前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

It	was	about	eleven	o'clock	when	they	started	,
它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	他们	开始	,

他们大约在十一点钟开始的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst][hɔːlt][wɪð; wɪθ] [ˌdɛl'reɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	they	were	planning	to	make	their	first	halt	with	Delray	at	the
和	他们	是	规划	到	制作	他们的	第一的	停止	和	德雷海滩	在	这

['bluːbel] .

Bluebell	.
蓝铃花	.

他们计划在蓝铃酒店与德尔雷一起进行第一次停留。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [peɪs] , [mæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [tʃʌb] ,

"	You	could	double	the	pace	,	Matt	,	if	it	wasn't	for	me	,	"	said	Chub	,
"	你	可以	双倍的	这	步伐	,	马特	,	如果	它	不是	为了	我	,	"	说	鲢鱼	,

“要不是我，你完全可以把速度提高一倍，马特，”查布说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] - [baːz][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

leaning	over	the	handle	-	bars	and	opening	his	machine	up	for	all	it	would
倾斜	超过	这	处理	-	酒吧	和	开幕	他的	机器	向上	为了	全部	它	会

[stænd] .

stand	.
站立	.

他俯身倚在车把上，将机器的动力发挥到极致。

" [ðɪs] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑː] - [dʒɪg][ʌv; əv] ['pɛniːz] [eint] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] . "

"	This	thing	-	a	-	ma	-	jig	of	Penny's	ain't	in	the	same	class	with	yours	.	"
"	这	事物	-	一个	-	玛	-	夹具	的	便士	不是	在	这	相同的	班级	和	你的	.	"

“佩妮的这玩意儿跟你的根本不是一个档次的。”

" [oʊ] , [wel] , [its] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Oh	,	well	,	it's	not	so	bad	for	a	back	number	,	"	answered	Matt	.
"	哦	,	出色地	,	它是	不是	所以	坏的	为了	一个	后退	数字	,	"	回答	马特	.

“哦，嗯，作为落后号码来说还不错，”马特回答道。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] ['plenti] .

"	We're	doing	our	thirty	miles	an	hour	just	now	,	and	I	guess	that's	plenty	.
"	是	正在做	我们的	三十	英里	一个	小时	只是	现在	,	和	我	猜测	那就是	很多	.

“我们现在的速度是每小时30英里，我想这已经足够了。”

[wiːl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['bluːbel] ['iːzəli] [baɪ] [nuːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] .

We'll	make	the	Bluebell	easily	by	noon	,	"	he	added	,	cocking	his	eye	at	the	sun	.
出色地	制作	这	蓝铃花	容易地	经过	中午	,	"	他	额外	,	上膛	他的	眼睛	在	这	太阳	.

“我们中午之前肯定能轻松到达蓝铃花山，”他补充道，同时斜眼看了看太阳。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dæd] [sɪns] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ['letər] , " [went] [ɑːn]

"	I	hope	nothing	has	gone	wrong	with	dad	since	he	wrote	that	letter	,	"	went	on
"	我	希望	没有什么	有	已消失	错误的	和	爸爸	自从	他	写道	那	信	,	"	去	在

[tʃʌb] ,

Chub	,
鲢鱼	,

“我希望爸爸自从写了那封信之后一切都好，”查布继续说道。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

after	a	brief	silence	.
后	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默之后。

" ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [bɪl] [dʒæks][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	He's	able	to	take	care	of	himself	,	so	far	as	Bill	Jacks	is	concerned	,
"	他是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	所以	远的	作为	账单	杰克	是	担心的	,

“就比尔·杰克斯而言，他完全能够照顾好自己。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɔli] [sendz] ['eni] [rʌfs] [aʊt] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] . "

but	if	Hawley	sends	any	roughs	out	there	,	something	is	sure	goin	'	to	happen	.	"
但	如果	霍利	发送	任何	粗糙	出去	那里	,	某物	是	当然	去	-	到	发生	.	"

但如果霍利派出任何粗野球，肯定会出事的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['eni] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tʃʌb] .

"	I	don't	believe	in	crossing	any	bridges	before	you	get	to	them	,	Chub	.
"	我	不	相信	在	过境	任何	桥梁	前	你	得到	到	他们	,	鲢鱼	.

“查布，我不相信在到达桥梁之前就应该过桥。”

[wiːl] [dʒʌst] [pʊʃ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [straɪk] ,

We'll	just	push	hard	for	the	place	where	your	father	made	his	strike	,
出色地	只是	推	难的	为了	这	地方	在哪里	你的	父亲	制成	他的	罢工	,

我们会全力以赴，攻占你父亲当年发起进攻的地方。

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [best] .

and	hope	for	the	best	.
和	希望	为了	这	最好的	.

并祈祷一切顺利。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [left] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [nuː] [plæŋk]

"	It	was	half	an	hour	after	they	left	Phœnix	when	they	crossed	a	new	plank
"	它	曾是	一半	一个	小时	后	他们	左边	凤凰	什么时候	他们	交叉	一个	新的	板

[brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðiː][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl] ,

bridge	over	the	Arizona	canal	,
桥	超过	这	亚利桑那	运河	,

“他们离开菲尼克斯半小时后，就穿过了亚利桑那运河上的一座新木板桥。”

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [aʊt] .

fifteen	miles	out	.
十五	英里	出去	.

十五英里外。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðiː][kə'næl] , " [əb'zɜːrvd] [tʃʌb] ,

"	They	weren't	long	getting	another	bridge	over	the	canal	,	"	observed	Chub	,
"	他们	不是	长的	获得	其他	桥	超过	这	运河	,	"	观察到	鲢鱼	,

“没过多久，他们就在运河上又建了一座桥，”丘布说道。

[æz; əz][ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] [left] [ðə; ðiː] [plæŋks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] .

as	the	machines	left	the	planks	and	started	up	a	gentle	slope	beyond	.
作为	这	机器	左边	这	木板	和	开始	向上	一个	温和的	坡	超过	.

机器离开木板，开始沿着远处的缓坡向上行驶。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [brɪdʒ] , [mæt] , [juː; jʊ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [nɑːt] ['krɔːsɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

"	That	was	one	bridge	,	Matt	,	you	came	pretty	near	not	crossing	,	even	when	you
"	那	曾是	一	桥	,	马特	,	你	来了	漂亮的	靠近	不是	过境	,	甚至	什么时候	你

[gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

got	to	it	.
得到	到	它	.

“马特，那座桥你差点就没能过过去，即使你最终还是过了。”

" [tʃʌb] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]['moʊtər][mæt][wʌz; wəz]['reɪsɪŋ][fɔːr; fər] [tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz]

"	Chub	referred	to	the	time	Motor	Matt	was	racing	for	Phœnix	to	take	his
"	鲢鱼	指	到	这	时间	发动机	马特	曾是	赛车	为了	凤凰	到	拿	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪsɪkl]['kɑːntest] .

place	in	the	bicycle	contest	.
地方	在	这	自行车	竞赛	.

“Chub 指的是 Motor Matt 代表 Phœnix 参加自行车比赛，以代替他参赛的那段时间。

[ə; eɪ]['haɪərlɪŋ][ʌv; əv] ['hɔliːz] [hæd; həd][bloʊn][ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

A	hireling	of	Hawley's	had	blown	up	the	bridge	in	front	of	the	Comet	,
一个	雇工	的	霍利	有	吹	向上	这	桥	在	正面	的	这	彗星	,

霍利雇佣的一名手下炸毁了“彗星号”前面的桥梁。

[ænd; ənd][mæt][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði]['kæzəm][ɑːn][ə; eɪ]['nærəʊ] ['strɪŋər] .

and	Matt	had	been	obliged	to	cross	the	chasm	on	a	narrow	stringer	.
和	马特	有	到过	有义务	到	叉	这	深渊	在	一个	狭窄的	纵梁	.

于是，马特不得不沿着一根狭窄的木梁越过深渊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈnæl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] ,

From	the	canal	it	was	only	five	miles	to	the	Bluebell	Mine	,
从	这	运河	它	曾是	仅有的	五	英里	到	这	蓝铃花	矿	,

从运河到蓝铃矿只有五英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌvərd] .

and	the	distance	was	rapidly	covered	.
和	这	距离	曾是	快速	涵盖	.

这段距离很快就过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['derɪk] , [ðə; ði] [ɔːr] - [dʌmp] ,

As	the	boys	drew	close	to	the	derrick	,	the	ore	-	dump	,
作为	这	男孩们	画	关闭	到	这	钻井架	,	这	矿石	-	倾倒	,

当男孩们靠近起重机和矿石堆时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kept] [hɪm'self] ,

and	the	little	house	where	the	watchman	usually	kept	himself	,
和	这	小的	房子	在哪里	这	守望者	通常	保留	他自己	,

还有守夜人通常居住的小房子，

[ðeɪ] [sləud] [daʊn][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪkˈspektəntli] .

they	slowed	down	their	machines	and	looked	around	expectantly	.
他们	减速	向下	他们的	机器	和	看起来	大约	满怀期待地	.

他们放慢了机器的速度，满怀期待地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	no	sign	of	life	about	the	place	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	地方	.

周围一片死寂。

" ['prɑːbəbli] [dɛlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , " ['hæzədid] [tʃʌb] .

"	Probably	Del's	in	the	shack	,	gettin	'	his	dinner	,	"	hazarded	Chub	.
"	大概	德尔的	在	这	窝棚	,	获得	-	他的	晚餐	,	"	危险的	鲢鱼	.

“德尔可能正在小屋里吃晚饭呢，”查布猜测道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

"	I	guess	we	could	take	time	to	eat	a	little	something	ourselves	before	we	go
"	我	猜测	我们	可以	拿	时间	到	吃	一个	小的	某物	我们自己	前	我们	去

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [straɪk] ,

on	to	the	'	strike	,
在	到	这	-	罢工	,

“我想我们可以先吃点东西，然后再去参加罢工。”

- [eɪ] , [mæt] ? "
' eh , Matt ? "
- 嗯 , 马特 ? "

“嗯，马特？”

" [dɛlz] [nɑːt] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [tʃʌb] , " ['ænsər] [mæt] ,
" Del's not getting dinner , Chub , " answered Matt ,
" 德尔的 不是 获得 晚餐 , 鲢鱼 , " 回答 马特 ,

“德尔没晚饭吃，查布，”马特回答道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
coming to a halt and slipping out of his saddle .
未来 到 一个 停止 和 滑倒 出去 的 他的 鞍 .

他突然停了下来，从马鞍上滑了下来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər]
" There's no smoke coming out of the chimney , and that means there's no fire
" 有 不 抽烟 未来 出去 的 这 烟囱 , 和 那 方法 有 不 火
[ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
in the stove .
在 这 火炉 .

“烟囱里没有冒烟，这意味着炉子里没有火。”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] ['bɜːdz] [nest] [ðæt] [ˌdɛl'reɪ] ['iznt] [hɪr] . "
I'll bet a picayune against a last year's bird's nest that Delray isn't here . "
患病的 赌注 一个 小报 反对 一个 最后的 年 鸟类 巢 那 德雷海滩 不是 这里 . "

我敢打赌，德尔雷肯定不在这儿。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" Hang it all ! " returned Chub , leaning his machine against the wall of the house
" 悬挂 它 全部 ! " 返回 鲢鱼 , 倾斜 他的 机器 反对 这 墙 的 这 房子
,
,
,

“全都挂了！”查布说着，把机器靠在了房子的墙上。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" he's the watchman , an ' he's got to be here .
" 他是 这 守望者 , 一个 - 他是 得到 到 是 这里 .

“他是守夜人，他必须在这里。”

[wiːl] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We'll investigate .
出色地 调查 .

我们会调查此事。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" They went into the house .
" 他们 去 进入 这 房子 .

他们进了房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔkt] ,
The door had not been locked ,
这 门 有 不是 到过 已锁定 ,

门没锁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .
but there was no sign of the watchman in the cabin's single room .
但 那里 曾是 不 符号 的 这 守望者 在 这 小屋的 单身的 房间 .

但是，小屋的单人房间里却不见守卫的踪影。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [əˈweɪ] , " ['əvɜːd] [tʃʌb] , " [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk]
" He can't be far away , " averred Chub , " or he wouldn't have left the door like
" 他 不能 是 远的 离开 , " 断言 鲢鱼 , " 或者 他 不会 有 左边 这 门 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“他不可能离得太远，”查布断言，“否则他不会那样离开门口。”

" ['weðər] - [hɪr] [ɔːr] [nɑːt] , [tʃʌb] , [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
" Whether Delray's here or not , Chub , that doesn't cut much of a figure with
" 无论 - 这里 或者 不是 , 鲢鱼 , 那 不 切 很多 的 一个 数字 和
['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,
our work ,
我们的 工作 ,

“查布，德尔雷来不来，对我们的工作影响不大。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . "
" We know where we want to go and how to get there . "
" 我们 知道 在哪里 我们 想 到 去 和 如何 到 得到 那里 . "

“我们知道我们想去哪里，也知道如何到达那里。”

" [ʃʊr] ,
" Sure ,
" 当然 ,

“当然，

[bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [del] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [dæd] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ]
but I'd like to see Del and ask him if dad has tried to shoot anything
但 ID 喜欢 到 看 德尔 和 问 他 如果 爸爸 有 尝试 到 射击 任何事物
['ɪntuː] [baɪ] ['waɪərləs] .
into Phœnix by wireless .
进入 凤凰 经过 无线的 .

但我很想见见德尔，问问他爸爸有没有尝试用无线方式向菲尼克斯发射什么东西。

[wiː; wi] [kæn; kən] [luːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪr] , [aɪ] [ges] , [wɪ'ðaʊt] [spɔɪlɪn] - [ðə; ði] [bɪg] [end] [ʌv; əv]
We can lose a little time here , I guess , without spoilin ' the big end of
我们 能 失去 一个 小的 时间 这里 , 我 猜测 , 没有 破坏 - 这 大的 结尾 的
['aʊər; ɑːr] [geɪm] .
our game .
我们的 游戏 .

我想，我们可以在这里浪费一点时间，不会影响我们比赛的最终结果。

" [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [mæt] [druː] - ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" An exclamation from Matt drew Chub's instant attention .
" 一个 感叹 从 马特 画 - 立即的 注意力 .

“马特的一声惊呼立刻引起了查布的注意。”

" [greɪt] [skɔt] , [tʃʌb] , [lʊk] [ðer; ðər] !
" Great Scott , Chub , look there !
" 伟大的 斯科特 , 鲢鱼 , 看 那里 !

“我的天哪，查布，快看那里！”

" [mæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['bluːbel] [end] [ʌv; əv]
" Matt was pointing toward the table which supported the Bluebell end of
" 马特 曾是 指向 朝向 这 桌子 哪个 有 这 蓝铃花 结尾 的
[ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .
the wireless apparatus .
这 无线的 设备 .

“马特指着桌子，桌子上放着无线电装置的蓝铃花端。”

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] - ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rekt] , [ænd; ənd][pɑːrts]
Sending and receiving - instruments had been completely wrecked , and parts
发送 和 接收 - 仪器 有 到过 完全地 损毁 , 和 部分
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
of them were scattered over the floor .
的 他们 是 疏散 超过 这 地面 .

收发仪器全部损毁，零件散落在地板上。

" [wel] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] .
" Well , what d'you think of that ! " muttered Chub .
" 出色地 , 什么 你 思考 的 那 ! " 低声说道 鲢鱼 .

“你觉得怎么样！”查布嘟囔道。

" ['hɔli] [wʌz; wəz] [baʊnd] [dæd] ['wʊdnt] [get] ['eni] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" Hawley was bound dad wouldn't get any message through to me by way of
" 霍利 曾是 边界 爸爸 不会 得到 任何 信息 通过 到 我 经过 方式 的
[ðə; ði] ['həːtsiən] [weɪvz] .
the Hertzian waves .
这 赫兹 波浪 .

“霍利确信爸爸不会通过赫兹波把任何信息传递给我。”

['wʌndər] [ɪf] [deɪs] ['peri] [dɪd] [ðɪs] , [tuː] ? "
Wonder if Dace Perry did this , too ? "
想知道 如果 戴斯 佩里 做过 这 , 也 ? "

不知道戴斯·佩里是不是也这么做了？

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [tʃʌb] .
" Not much , Chub .
" 不是 很多 , 鲢鱼 .

“不多，查布。”

[ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] , [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][sʌm; səm]
These instruments , like those at your house , must have been broken some
这些 仪器 , 喜欢 那些 在 你的 房子 , 必须 有 到过 破碎的 一些
[taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ] [siː] ,
time to - day — you see ,
时间 到 - 天 — 你 看 ,

这些乐器，就像你家里的那些一样，肯定是今天某个时候坏掉了——你看，

[del] ['hæznt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][skræp] .
Del hasn't even had time to pick up the scrap .
德尔 还没有 甚至 有 时间 到 挑选 向上 这 废料 .

德尔甚至还没来得及捡起那块废料。

[ɪf] ['peri] [smæʃt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
If Perry smashed the apparatus at the Phœnix end of the line ,
如果 佩里 粉碎 这 设备 在 这 凤凰 结尾 的 这 线 ,

如果佩里砸毁了凤凰城那头的装置，

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [rek] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ,

he'd	have	to	be	chain	-	lightning	to	get	here	and	wreck	these	instruments	,
他会	有	到	是	链	-	闪电	到	得到	这里	和	破坏	这些	仪器	,

[tuː] .

too	.
也	.

他得像闪电一样快才能来到这里，还能把这些乐器也毁掉。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['peri] . "

No	,	it	wasn't	Perry	.	"
不	,	它	不是	佩里	.	"

不，那不是佩里。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæks] ? "

"	Think	it	was	Jacks	?	"
"	思考	它	曾是	杰克	?	"

“你觉得是杰克吗？”

" [wʌn] [ges] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

"	One	guess	is	as	good	as	another	.
"	一	猜测	是	作为	好的	作为	其他	.

“每个人的猜测都一样好。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [del] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'd	like	to	hear	what	Del	has	to	say	about	this	.
ID	喜欢	到	听到	什么	德尔	有	到	说	关于	这	.

我想听听德尔对此有何看法。

['meɪbi] ['hiːz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ? "

Maybe	he's	down	in	the	mine	?	"
或许	他是	向下	在	这	矿	?	"

也许他被困在矿井里了?

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [tʃʌb] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	We'll	take	a	look	,	"	said	Chub	,	starting	for	the	door	.
"	出色地	拿	一个	看	,	"	说	鲢鱼	,	开始	为了	这	门	.

“我们去看看，”查布说着，便走向门口。

[ðə; ði] [ɔːr] - [dʌmp] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]

The	ore	-	dump	and	derrick	were	only	a	little	way	from
这	矿石	-	倾倒	和	钻井架	是	仅有的	一个	小的	方式	从

矿石堆和起重机离这里只有很短的距离。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [dʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ]

and	the	boys	were	soon	climbing	the	dump	to	the	platform	at	the	mouth
和	这	男孩们	是	很快	攀登	这	倾倒	到	这	平台	在	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

of	the	shaft	.
的	这	轴	.

很快，男孩们就爬上了垃圾堆，到达了竖井口的平台。

['niːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Kneeling	down	at	the	opening	in	the	platform	,
跪着	向下	在	这	开幕	在	这	平台	,

跪在站台的开口处，

[ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - [neɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

they	leaned	over	and	shouted	Delray's	name	into	the	pitchy	darkness	below	.
他们	倾斜	超过	和	喊叫	-	姓名	进入	这	音调	黑暗	以下	.

他们俯身向下，对着漆黑的下方大声喊着德尔雷的名字。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

No	answer	was	returned	.
不	回答	曾是	返回	.

没有收到回复。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['levlz] [ɔːr] ['krɔːsˌkʌt] , "

"	He	couldn't	hear	us	if	he	was	in	some	of	the	levels	or	crosscuts	,	"
"	他	不能	听到	我们	如果	他	曾是	在	一些	的	这	级别	或者	横切	,	"

[riˈmɑːkt] [tʃʌb] .

remarked	Chub	.
评论	鲢鱼	.

“如果他身处某些关卡或交叉镜头中，他就听不到我们说话了，”丘布说道。

" [del] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [maɪn] [waɪl] [its] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

"	Del	was	hired	to	keep	a	sharp	watch	on	this	mine	while	it's	lying	idle	,
"	德尔	曾是	雇用	到	保持	一个	锋利的	手表	在	这	矿	尽管	它是	说谎	闲置的	,

“德尔受雇密切监视这座闲置的矿井。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [goʊ] - [wei] .

an	'	I	don't	think	he'd	go	'	way	.
一个	-	我	不	思考	他会	去	-	方式	.

而且我觉得他不会离开。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .

He	must	be	down	there	.
他	必须	是	向下	那里	.

他肯定在下面。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] [θruː]

I'll	go	back	to	the	house	for	a	candle	,	and	we'll	take	a	hunt	through
患病的	去	后退	到	这	房子	为了	一个	蜡烛	,	和	出色地	拿	一个	打猎	通过

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .

the	workings	.
这	运作	.

我回屋里拿根蜡烛，我们一起去探个究竟。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] .

"	Chub	was	but	a	minute	in	getting	back	with	a	couple	of	candles	.
"	鲢鱼	曾是	但	一个	分钟	在	获得	后退	和	一个	夫妻	的	蜡烛	.

“查布只用了一分钟就拿着几根蜡烛回来了。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['lædərz] , [mæt]

These	were	lighted	,	and	the	boys	started	down	the	rickety	ladders	,	Matt
这些	是	照明	,	和	这	男孩们	开始	向下	这	摇摇晃晃的	梯子	,	马特

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

leading	the	way	.
领导	这	方式	.

这些灯都亮了，男孩们开始沿着摇摇晃晃的梯子往下走，马特走在最前面。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['levlz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf]

The	shaft	was	a	hundred	feet	deep	,	and	there	were	two	levels	opening	off
这	轴	曾是	一个	百	脚	深的	,	和	那里	是	二	级别	开幕	离开

[ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [hæf] - [weɪ] [daʊn] ,

it	—	one	half	-	way	down	,
它	—	一	一半	-	方式	向下	,

竖井深一百英尺，有两个入口——一个在半山腰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	the	other	at	the	bottom	.
和	这	其他	在	这	底部	.

另一个在最下面。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædərz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,

Matt	and	Chub	got	off	the	ladders	at	the	first	level	,
马特	和	鲢鱼	得到	离开	这	梯子	在	这	第一的	等级	,

马特和查布从第一层的梯子上下来了。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

walked	to	the	end	of	the	passage	,	and	there	,
步行	到	这	结尾	的	这	通道	,	和	那里	,

走到走廊尽头，在那里，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['levlz] ,

by	means	of	a	winze	connecting	the	two	levels	,
经过	方法	的	一个	温兹	连接	这	二	级别	,

通过连接两层的窗口，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

descended	to	the	bottom	of	the	mine	and	made	their	way	back	to	the
下降	到	这	底部	的	这	矿	和	制成	他们的	方式	后退	到	这

[ʃæft] [ə'gen] .

shaft	again	.
轴	再次	.

他们下到矿井底部，然后又返回了竖井。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni]

Thus	they	made	the	complete	circuit	of	the	workings	—	and	without	finding	any
因此	他们	制成	这	完全的	电路	的	这	运作	—	和	没有	寻找	任何

[treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɛl'reɪ] .

trace	of	Delray	.
痕迹	的	德雷海滩	.

就这样，他们绕着整个工地走了一圈——却没有找到德尔雷的任何踪迹。

[ðeɪ] [klaɪmd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

They	climbed	disappointedly	up	the	shaft	,	after	having	been	in	the	mine	for	about
他们	攀登	失望地	向上	这	轴	,	后	拥有	到过	在	这	矿	为了	关于

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

在矿井里待了大约半个小时后，他们失望地爬上了竖井。

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] , [mæt] , " ['mʌtəd] [tʃʌb] .

"	This	is	tough	luck	,	Matt	,	"	muttered	Chub	.
"	这	是	艰难的	运气	,	马特	,	"	低声说道	鲢鱼	.

“真倒霉，马特，”查布嘟囔道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [faʊl] [pleɪ] [hɪr] ?

"	I	wonder	if	there	has	been	any	foul	play	here	?
"	我	想知道	如果	那里	有	到过	任何	犯规	玩	这里	?

“我想知道这里是否存在任何谋杀或其他不法行为？”

[wen] ['hɔli] [ɪz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['wɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːl] [stɑːp][æt; ət] . "

When	Hawley	is	out	for	a	big	winning	,	it	isn't	much	that	he'll	stop	at	.	"
什么时候	霍利	是	出去	为了	一个	大的	获胜	,	它	不是	很多	那	地狱	停止	在	.	"

当霍利一心想要赢得大胜利时，他不会轻易止步。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ˌdɛl'reɪ] , " ['ænsər] [tʃʌb] .

"	He	wouldn't	have	the	nerve	to	go	too	far	with	Delray	,	"	answered	Chub	.
"	他	不会	有	这	神经	到	去	也	远的	和	德雷海滩	,	"	回答	鲢鱼	.

“他没胆量对德尔雷做得太过分，”查布回答道。

" ['hɔli] [ɪz] [ʌn'skruːpjələs] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Hawley	is	unscrupulous	,	all	right	,
"	霍利	是	无良的	,	全部	正确的	,

“霍利是个不择手段的人，没错。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [lɔː] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	he's	not	going	to	get	the	law	down	on	him	if	he	can	help	it	.	"
但	他是	不是	去	到	得到	这	法律	向下	在	他	如果	他	能	帮助	它	.	"

但他只要能避免，就不会让法律制裁他。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌfs] [rʌn] [ˌdɛl'reɪ] [ɔːf] [waɪl] [ðoʊz] ['waɪərləs]

"	He	might	have	had	some	of	his	roughs	run	Delray	off	while	those	wireless
"	他	可能	有	有	一些	的	他的	粗糙	跑步	德雷海滩	离开	尽管	那些	无线的

['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['biːn] - [smæʃt] . "

instruments	were	bein	'	smashed	.	"
仪器	是	是	-	粉碎	.	"

“他可能派手下把德尔雷赶走了，趁着那些无线电设备被砸碎的时候。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] .

"	No	,	I	don't	think	he'd	do	even	that	.
"	不	,	我	不	思考	他会	做	甚至	那	.

“不，我觉得他连那样都不会做。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['vɪlən] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

It	looks	to	me	as	though	some	villain	had	stolen	into	the	house	and
它	看起来	到	我	作为	尽管	一些	恶棍	有	被盗	进入	这	房子	和

[rekt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [waɪl] [del] [wʌz; wəz] [aʊt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]

wrecked	the	instruments	while	Del	was	out	—	just	as	the	job	was	done	at
损毁	这	仪器	尽管	德尔	曾是	出去	—	只是	作为	这	工作	曾是	完毕	在

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] . "

your	place	in	Phœnix	.	"
你的	地方	在	凤凰	.	"

依我看，好像是某个坏蛋趁德尔不在家的时候潜入房子，把乐器砸坏了——就像你在菲尼克斯的住处被人干的那样。

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ˌaɪ 'tiː] [gets] . "

"	The	farther	we	go	in	this	thing	the	more	mysterious	it	gets	.	"
"	这	更远	我们	去	在	这	事物	这	更多的	神秘	它	获得	.	"

“我们越深入研究这件事，它就越神秘。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['hɔli] [ɪz] ['liːvɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər]

"	And	the	more	we	see	that	Hawley	is	leaving	no	stone	unturned	to	beat	your
"	和	这	更多的	我们	看	那	霍利	是	离开	不	石头	未翻阅	到	打	你的

['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪnɪŋ] - [kleɪm] .

father	out	of	that	mining	-	claim	.
父亲	出去	的	那	矿业	-	宣称	.

“我们越发看到霍利为了把你父亲从那个采矿权中赶走，可谓是无所不用其极。”

[wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - [straɪk] , - [tʃʌb] ,

We'd	better	make	a	quick	run	to	the	'	strike	,	'	Chub	,
我们会	更好的	制作	一个	快的	跑步	到	这	-	罢工	,	-	鲢鱼	,

我们最好赶紧去“罢工”地点，查布。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃeɪp] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] .

and	see	what	shape	matters	are	in	there	.
和	看	什么	形状	事情	是	在	那里	.

看看其中哪些形状很重要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [fɑːr] , [ðə; ði]['prɑːspekt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "

From	the	looks	of	things	this	far	,	the	prospect	worries	me	.	"
从	这	看起来	的	事物	这	远的	,	这	前景	担忧	我	.	"

就目前的情况来看，前景令我担忧。

" [aɪm][sʌm; səm] ['wɜːrid] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [tʃʌb] ,

"	I'm	some	worried	myself	,	"	admitted	Chub	,
"	我是	一些	担心	我	,	"	承认	鲢鱼	,

“我自己也有些担心，”查布承认道。

" [ænd; ənd][aɪm] [gluːmd] [ʌp][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] [ˌdɛl'reɪ] .

"	and	I'm	gloomed	up	a	heap	because	we	can't	find	Delray	.
"	和	我是	阴郁	向上	一个	堆	因为	我们	不能	寻找	德雷海滩	.

“我心情很沮丧，因为我们找不到德尔雷。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [pæk] - [treɪl][ɪz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

I	know	where	that	pack	-	trail	is	,	though	,	and	we'll	hit	it	good	and	hard	.
我	知道	在哪里	那	盒	-	踪迹	是	,	尽管	,	和	出色地	打	它	好的	和	难的	.

我知道那条驮运小径在哪里，我们会好好地沿着它走一遭。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌmbliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] - [dʌmp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

"	While	they	were	talking	they	were	stumbling	down	the	ore	-	dump	and	making
"	尽管	他们	是	说	他们	是	踉跄	向下	这	矿石	-	倾倒	和	制作

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

their	way	to	the	place	where	they	had	left	their	motor	-	cycles	.
他们的	方式	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	他们的	发动机	-	循环	.

“他们一边说话，一边跌跌撞撞地走下矿堆，朝着他们停放摩托车的地方走去。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['kærəktərz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [tʃʌb] [went] [ɑːn] ,

"	There's	a	lot	of	shady	characters	in	these	parts	,	"	Chub	went	on	,
"	有	一个	很多	的	阴凉	人物	在	这些	部分	,	"	鲢鱼	去	在	,

“这片地方有很多不法之徒，”查布继续说道。

" [huː] ['wʊdnt] [pæs] [ʌp] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪf] [dɜːrk] ['hɔli] ['wɑːntɪd] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [dʌn]

"	who	wouldn't	pass	up	a	ten	-	dollar	bill	if	Dirk	Hawley	wanted	any	crooked	work	done
"	WHO	不会	经过	向上	一个	十	-	美元	账单	如果	短剑	霍利	通缉	任何	歪	工作	完毕

.

:
.

“如果德克·霍利想做任何不正当的勾当，谁会放过十美元呢？”

['hɔliːz] [frendz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] . "

Hawley's	friends	are	mainly	among	that	class	.	"
霍利	朋友们	是	主要	之中	那	班级	.	"

霍利的朋友主要都在这个班级里。

" [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] , " [sed] [mæt] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Bad	as	he	is	,	though	,	"	said	Matt	,	"	there	are	some	good	things	about	the
"	坏的	作为	他	是	,	尽管	,	"	说	马特	,	"	那里	是	一些	好的	事物	关于	这

['gæmblər] .

gambler	.
赌徒	.

“虽然他很坏，”马特说，“但这个赌徒也有一些优点。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [skuːl] [ɪn] - ['friskəu] ,

They	say	he	has	a	daughter	in	school	in	'	Frisco	,
他们	说	他	有	一个	女儿	在	学校	在	-	弗里斯科	,

据说他有个女儿在旧金山上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] [frendz] [wɪl] [faɪnd]

and	that	he	keeps	her	there	so	that	neither	she	nor	her	friends	will	find
和	那	他	保持	她	那里	所以	那	两者都不	她	也不	她	朋友们	将要	寻找

[aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] . "

out	what	sort	of	a	man	he	is	.	"
出去	什么	种类	的	一个	男人	他	是	.	"

他把她留在那里，是为了不让她和她的朋友们发现他究竟是怎样一个人。

" [ðæts] ['ɪdɪθ] ['hɔli] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] , [mæt] .

"	That's	Edith	Hawley	you're	talkin	'	about	,	Matt	.
"	那就是	伊迪丝	霍利	你是	谈话	-	关于	,	马特	.

“你说的就是伊迪丝·霍利，马特。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːrn] ,

I've	heard	the	same	yarn	,
我已经	听到	这	相同的	纱	,

我也听过类似的说法。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɔliːz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] - ['friskəu][æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

but	if	Hawley's	keeping	the	girl	in	'	Frisco	an	'	tryin	'	to	make	her	and
但	如果	霍利	保持	这	女孩	在	-	弗里斯科	一个	-	尝试	-	到	制作	她	和

[hɜːr; hər] [frendz] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [seɪnt] ,

her	friends	think	he's	a	saint	,
她	朋友们	思考	他是	一个	圣	,

但如果霍利把那女孩留在旧金山，还试图让她和她的朋友们认为他是个圣人，

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [fuːld] .

he's	going	to	get	fooled	.
他是	去	到	得到	被骗了	.

他要上当了。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

The	girl's	here	on	a	visit	,	and	if	she's	as	bright	as	they	say	,
这	女孩们	这里	在	一个	访问	,	和	如果	她是	作为	明亮的	作为	他们	说	,

这女孩是来参观的，如果她真像人们说的那样聪明的话，

[ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] — —

she'll	find	out	that	—	—
壳	寻找	出去	那	—	—

她会发现——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn] - [lɪps] .

"	The	words	died	on	Chub's	lips	.
"	这	字	死亡	在	-	嘴唇	.

话还没说完，丘布的嘴唇就没了力气。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	and	Matt	had	rounded	the	corner	of	the	house	,
他	和	马特	有	圆润	这	角落	的	这	房子	,

他和马特绕过了房子的拐角，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

and	had	come	to	a	halt	facing	the	spot	where	they	had	left	their
和	有	来	到	一个	停止	面向	这	点	在哪里	他们	有	左边	他们的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

他们停了下来，面向他们停放机器的地方。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] !

The	motor	-	cycles	were	not	there	!
这	发动机	-	循环	是	不是	那里	!

摩托车不在那里！

" [stʌŋ] ! " [gɑːspt] [tʃʌb] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Stung	!	"	gasped	Chub	,	staring	at	his	chum	in	consternation	.
"	被蜇了	!	"	倒吸一口气	鲢鱼	,	凝视	在	他的	密友	在	惊愕	.

“被蛰了！”查布惊呼一声，惊恐地盯着他的朋友。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [træns] ?

"	Am	I	in	a	trance	?
"	是	我	在	一个	发呆	?

我是不是处于恍惚状态?

['dɪdnt] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [hɪr] , [mæt] ? "

Didn't	we	leave	our	machines	here	,	Matt	?	"
没有	我们	离开	我们的	机器	这里	,	马特	?	"

马特，我们的机器不是留在这儿了吗?

" [wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɔːn] . "

"	We	did	,	"	answered	Matt	excitedly	,	"	and	they're	gone	.	"
"	我们	做过	,	"	回答	马特	兴奋地	,	"	和	它们是	已消失	.	"

“我们做到了，”马特兴奋地回答，“他们已经走了。”

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [roʊd] - [ɪm] [ɔːf] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	Somebody	must	have	come	here	an	'	rode	'	em	off	while	we	were	in	the
"	某人	必须	有	来	这里	一个	-	骑	-	呃	离开	尽管	我们	是	在	这

[maɪn] !

mine	!
矿	!

“肯定有人在我们下矿的时候来这里把它们骑走了！”

" [kraɪd] [tʃʌb] .

"	cried	Chub	.
"	哭	鲢鱼	.

“查布喊道。”

" [mɔːr] [ʌv; əv] ['hɔliːz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][hæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	More	of	Hawley's	work	,	and	I'll	bet	my	hat	on	it	.
"	更多的	的	霍利	工作	,	和	患病的	赌注	我的	帽子	在	它	.

“如果是霍利的更多作品，我敢打赌肯定会是。”

['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es] [naʊ] .

He's	got	us	now	.
他是	得到	我们	现在	.

他现在控制了我们。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

That's	the	one	thing	he	could	do	that	would	knock	us	out	entirely	.
那就是	这	一	事物	他	可以	做	那	会	敲	我们	出去	完全	.

这是他唯一能做的，而且能彻底击败我们。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌbz] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

Oh	,	what	a	pair	of	dubs	we	were	!
哦	,	什么	一个	一对	的	配音	我们	是	!

哦，我们当时真是一对冤家啊!

" [tʃʌb] , [ɪn] [dɪ'sper] ,

"	Chub	,	in	despair	,
"	鲢鱼	,	在	绝望	,

“查布绝望地说道：

[drɑːpt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bæŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'doʊbi] [wɔːl]
dropped **over** **against** **the** **side** **of** **the** **house** **and** **banged** **at** **the** **adobe** **wall**
掉落 超过 反对 这 边 的 这 房子 和 砰的一声 在 这 Adobe 墙
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
with **his** **clenched** **fists** **.**
和 他的 紧握 拳头 .

他跌坐在房子侧面，用紧握的拳头猛击土坯墙。

[mæt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
Matt **,** **after** **a** **moment's** **thought** **,** **darted** **away** **toward** **the** **road** **.**
马特 , 后 一个 瞬间 想法 , 飞镖 离开 朝向 这 路 .

马特略作思索，便飞快地朝马路跑去。

" [wer] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - , [mæt] ? " [kraɪd] [tʃʌb] .
" **Where** **you** **goin** **'** **,** **Matt** **?** **"** **cried** **Chub** **.**
" 在哪里 你 去 - , 马特 ? " 哭 鲢鱼 .

“马特，你要去哪儿？”查布喊道。

" [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [θiːvz] [went] , " [kɔːld] [bæk] ['moʊtər] [mæt] .
" **To** **see** **which** **way** **the** **thieves** **went** **,** **"** **called** **back** **Motor** **Matt** **.**
" 到 看 哪个 方式 这 窃贼 去 , " 称为 后退 发动机 马特 .

“看看小偷往哪个方向跑了，”摩托车马特回应道。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
" **What's** **the** **use** **?**
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɔːl] - [ɪm] [ɑːn] [fʊt] ?
Think **we** **could** **overhaul** **'** **em** **on** **foot** **?**
思考 我们 可以 大修 - 呃 在 脚 ?

你觉得我们能徒步完成改造吗?

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['dʒɑːni] ['hɑːrdˌlʌk] [pʊts] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] !
This **is** **where** **Johnny** **Hardluck** **puts** **us** **down** **and** **out** **,** **an** **'** **no** **mistake** **!**
这 是 在哪里 约翰尼 运气不好 放置 我们 向下 和 出去 , 一个 - 不 错误 !

约翰尼·哈德拉克就是在这里彻底击败了我们，这一点毋庸置疑!

" [tʃʌb] , ['terəbli] [kæst] [daʊn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz]
" **Chub** **,** **terribly** **cast** **down** **,** **continued** **to** **lean** **against** **the** **house** **and** **say** **things**
" 鲢鱼 , 可怕 投掷 向下 , 持续 到 倾斜 反对 这 房子 和 说 事物
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

“查布垂头丧气地靠在房子上，自言自语。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [mæt] ['æbsəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
He **watched** **Matt** **absently** **as** **he** **ran** **up** **and** **down** **the** **road** **,**
他 观看 马特 心不在焉地 作为 他 跑 向上 和 向下 这 路 ,

他心不在焉地看着马特在路上来回跑动。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
reading **the** **signs** **left** **in** **the** **dust** **.**
阅读 这 标志 左边 在 这 灰尘 .

解读尘土中留下的痕迹。

['sʌd(ə)nli] [mæt] ['hɔːltɪd] , [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [tʃʌb] .
Suddenly **Matt** **halted** **,** **turned** **sharply** **about** **,** **and** **called** **to** **Chub** **.**
突然 马特 停止 , 转向 尖锐地 关于 , 和 称为 到 鲢鱼 .

马特突然停下脚步，猛地转身，喊了一声查布。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] !
" We've got a fighting chance !
" 我们已经 得到 一个 斗争 机会 !

“我们还有一线生机！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['piːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ]['roʊdsaɪd] .
" he yelled , peeling off his coat and casting it by the roadside .
" 他 大喊 , 剥落 离开 他的 外套 和 铸件 它 经过 这 路边 .

他大喊一声，脱下外套扔到路边。

" [strɪp] , [tʃʌb] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbər] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [legz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Strip , Chub , and unlimber those short legs of yours .
" 条 , 鲢鱼 , 和 解开 那些 短的 腿 的 你的 .

“脱掉衣服，胖子，舒展一下你那双短腿。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd][rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There's a good hard run ahead of us .
有 一个 好的 难的 跑步 前方 的 我们 .

前方还有一段艰苦的路要走。

" [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərd] [tʃʌb] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
" The bewildered Chub got out of his coat and dropped it where he stood ,
" 这 困惑 鲢鱼 得到 出去 的 他的 外套 和 掉落 它 在哪里 他 站立 ,

“一脸茫然的查布脱下外套，扔在了地上。”

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn]['moʊtər] ['mætz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['wɑːndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .
then he started in Motor Matt's direction , wandering what was in the wind .
然后 他 开始 在 发动机 马特的 方向 , 漫游 什么 曾是 在 这 风 .

然后他朝着摩托马特的方向走去，想看看风中飘来什么。

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] [fʊt] , ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
How were the two of them , on foot , ever going to catch up with the
如何 是 这 二 的 他们 , 在 脚 , 曾经 去 到 抓住 向上 和 这
['moʊtər] - ['saɪkəlz] ?
motor - cycles ?
发动机 - 循环 ?

他们俩步行，怎么可能追上摩托车呢?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ðɪ] [θiːf] .
OVERHAULING THE THIEF .
大修 这 贼 .

彻底改造窃贼。

[mæt] , ['hedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl][ænd; ənd] , [set][ðə; ðɪ] [peɪs] .
Matt , headed in the direction of the canal and Phœnix , set the pace .
马特 , 标题 在 这 方向 的 这 运河 和 凤凰 , 放 这 步伐 .

马特朝着运河和菲尼克斯的方向走去，他领头羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][wʌn] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ]
It was a fast one , and Chub was blowing before they had covered a
它 曾是 一个 快速地 一 , 和 鲢鱼 曾是 吹 前 他们 有 涵盖 一个
['hʌndrəd] [jaːdz] .
hundred yards .
百 码 .

比赛节奏很快，不到一百码，查布就喘不过气来了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [pʌft] [tʃʌb] ,

"	If	you	want	me	to	travel	with	you	,	"	puffed	Chub	,
"	如果	你	想	我	到	旅行	和	你	,	"	膨胀的	鲢鱼	,

“如果你想让我和你一起旅行，”查布喘着气说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['heɪsti] .

"	you'll	have	to	be	a	little	less	hasty	.
"	你会	有	到	是	一个	小的	较少的	仓促	.

你得稍微冷静一些。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] , ['enihaʊ] ?

What's	the	good	,	anyhow	?
是什么	这	好的	,	无论如何	?

到底有什么好处呢?

[ðoʊz] ['moʊtər] - ['saɪkəlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] .

Those	motor	-	cycles	are	going	a	dozen	feet	to	our	one	.
那些	发动机	-	循环	是	去	一个	打	脚	到	我们的	一	.

那些摩托车行驶的距离是我们行驶的距离。

" [mæt] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tʃʌb] [ə; eɪ]

"	Matt	pulled	down	to	a	dog	-	trot	in	order	to	explain	and	to	give	Chub	a
"	马特	拉	向下	到	一个	狗	-	小跑	在	命令	到	解释	和	到	给	鲢鱼	一个

[tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz][wɪnd] .

chance	to	get	back	his	wind	.
机会	到	得到	后退	他的	风	.

“马特放慢速度，小跑着向查布解释，也让查布有机会喘口气。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	wrong	,	Chub	,	"	said	he	.
"	你是	错误的	,	鲢鱼	,	"	说	他	.

“你错了，查布，”他说。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

"	Even	at	this	rate	,	we're	traveling	faster	than	the	motor	-	cycles	,	or	at	least
"	甚至	在	这	速度	,	是	旅行	快点	比	这	发动机	-	循环	,	或者	在	至少

[æz; əz][fæst] . "

as	fast	.	"
作为	快速地	.	"

“即使以这样的速度，我们的行进速度也比摩托车快，或者至少和摩托车一样快。”

" [ðə; ði] [θiːvz] [kɑːnt][biː; bi][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

"	The	thieves	can't	be	in	much	of	a	hurry	to	get	away	.	"
"	这	窃贼	不能	是	在	很多	的	一个	匆忙	到	得到	离开	.	"

“窃贼们应该不急着逃跑。”

" [noʊ][wʌn][ɪz]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] .

"	No	one	is	riding	the	motor	-	cycles	.
"	不	一	是	骑术	这	发动机	-	循环	.

“没有人骑摩托车。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

There	are	only	two	motor	-	cycle	tracks	leading	this	way	,
那里	是	仅有的	二	发动机	-	循环	轨道	领导	这	方式	,

只有两条摩托车道通往这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] - [ɪm] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] .

and	we	made	'	em	ourselves	when	we	rode	to	the	Bluebell	.
和	我们	制成	-	呃	我们自己	什么时候	我们	骑	到	这	蓝铃花	.

我们骑车去蓝铃花的时候自己做的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [mɛbi] [ðə; ði] [θiːvz] [went] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ? "
" Mebby the thieves went the other way ? "
" 梅比 这 窃贼 去 这 其他 方式 ? "

“或许小偷们往另一个方向走了？”

" [noʊ] [træks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
" No tracks on the other part of the road at all .
" 不 轨道 在 这 其他 部分 的 这 路 在 全部 .

“道路另一侧完全没有车辙。”

" [tʃʌb] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒɒgd] [əˈlɔːŋ] .
" Chub dropped his eyes to the road and scanned it as he jogged along .
" 鲢鱼 掉落 他的 眼睛 到 这 路 和 扫描 它 作为 他 慢跑 沿着 .

“查布低下头看向路面，一边慢跑一边扫视着它。

[ðə; ði] [maːrks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [nuːˈmætɪk] [ˈtaɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈklɪrli]
The marks left by the pneumatic tires of the motor - cycles could be clearly
这 标记 左边 经过 这 气动 轮胎 的 这 发动机 - 循环 可以 是 清楚地
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

摩托车充气轮胎留下的痕迹清晰可见；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevɪərðənˈer] [mɑːrk] .
and on either side of them was a heavier mark .
和 在 任何一个 边 的 他们 曾是 一个 较重 标记 .

它们两侧还有更重的印记。

" [pʊt] [ˌem ˈiː] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] .
" Put me wise to it , Matt .
" 放 我 明智的 到 它 , 马特 .

“马特，告诉我真相吧。”

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwægən] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbluːbel] ? " [gɑːspt] [tʃʌb] .
Has a wagon been along here since we got to the Bluebell ? " gasped Chub .
有 一个 车皮 到过 沿着 这里 自从 我们 得到 到 这 蓝铃花 ? " 倒吸一口气 鲢鱼 .

“自从我们来到蓝铃花旅馆以来，这里是不是一直有马车经过？”查布喘着气问道。

" [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈtaɪərd] [freɪt] - [ˈwægən] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] , " [ˈædɪd] [mæt] .
" A broad - tired freight - wagon from some of the mines , " added Matt .
" 一个 广阔 - 疲劳的 货运 - 车皮 从 一些 的 这 矿井 , " 额外 马特 .

“一些矿场的宽胎货车，”马特补充道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] . "
" There were four horses hitched to it and it was going to Phœnix . "
" 那里 是 四 马匹 搭便车 到 它 和 它 曾是 去 到 凤凰 . "

“它后面套着四匹马拉着，要去凤凰城。”

" [oʊ] , [slʌʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tʃʌb] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" Oh , slush ! " exclaimed Chub admiringly .
" 哦 , 泥浆 ! " 惊呼 鲢鱼 钦佩地 .

“哦，雪泥！”查布赞叹道。

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] , [mæt] .
" You've hit it off straight as a die , Matt .
" 你已经 打 它 离开 直的 作为 一个 死 , 马特 .

“你们俩一拍即合，马特。”

[waɪ] , [θɪk] - ['hedɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Why , thick - headed as I am ,
为什么 , 厚的 - 标题 作为 我 是 ,

唉，我真是个榆木脑袋啊，

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [huːf] - [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I can count the hoof - tracks of the horses and see which way they were
我 能 数数 这 蹄 - 轨道 的 这 马匹 和 看 哪个 方式 他们 是

['hedɪd] ,
headed ,
标题 ,

我可以数出马蹄印，看出它们行进的方向。

[naʊ] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp] .
now that you've given me the tip .
现在 那 你已经 给定 我 这 提示 .

既然你已经给了我提示。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [freɪt] - ['wægən][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ? "
But what has the freight - wagon got to do with the machines ? "
但 什么 有 这 货运 - 车皮 得到 到 做 和 这 机器 ? "

但货车跟这些机器有什么关系呢?

" [ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['bluːbel] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" The wagon stopped close to the house on the Bluebell , " went on Matt .
" 这 车皮 停止 关闭 到 这 房子 在 这 蓝铃花 , " 去 在 马特 .

“马车在蓝铃花路边的房子附近停了下来，”马特继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [huːf] - [træks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['klʌtərd] [ʌp] .
" I could tell that by the way the hoof - tracks were all cluttered up .
" 我 可以 告诉 那 经过 这 方式 这 蹄 - 轨道 是 全部 杂乱 向上 .

“从杂乱无章的蹄印就能看出来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [buːt] -
And then , too , around the place where the wagon stopped there were boot -
和 然后 , 也 , 大约 这 地方 在哪里 这 车皮 停止 那里 是 启动 -
[maːrks] .
marks .
标记 .

而且，马车停靠的地方周围还有鞋印。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði] ['freɪtər] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] . "
It's a cinch the freighter took our machines . "
它是 一个 肚带 这 货轮 采取 我们的 机器 . "

货轮轻而易举地就把我们的机器运走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ['freɪtər] [ɪz] - - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , [mæt] ,

"	It	can't	be	that	freighter	is	graftin	'	on	his	own	hook	,	Matt	,
"	它	不能	是	那	货轮	是	-	-	在	他的	自己的	钩	,	马特	,

“不可能是那艘货轮自己给自己装钩子，马特。”

[æn; ən] - [jet] [aɪm] [ə; eɪ] ['nævəhoʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['hɔli] ['evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv]

an	'	yet	I'm	a	Navajo	if	I	can	see	how	Hawley	ever	put	it	up	to	have
一个	-	然而	我是	一个	纳瓦霍	如果	我	能	看	如何	霍利	曾经	放	它	向上	到	有

[hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːlz] .

him	run	off	with	the	wheels	.
他	跑步	离开	和	这	车轮	.

然而，如果我是纳瓦霍人，我肯定无法理解霍利怎么会安排他带着车轮逃跑。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gæmblər] [ɪz] ['kiːpɪn] - [træk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "

I	don't	believe	the	gambler	is	keepin	'	track	of	us	as	close	as	all	that	.	"
我	不	相信	这	赌徒	是	保持	-	追踪	的	我们	作为	关闭	作为	全部	那	.	"

我不相信那个赌徒会像那样密切地监视我们。

" [ðə; ði] ['freɪtər] [hæz; həz] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	The	freighter	has	the	two	machines	,	"	averred	Matt	.
"	这	货轮	有	这	二	机器	,	"	断言	马特	.

“货轮上有这两台机器，”马特断言道。

" [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [ɪn]

"	Why	he	took	'	em	needn't	bother	us	very	much	just	now	;	we	know	they're	in
"	为什么	他	采取	-	呃	不必	打扰	我们	非常	很多	只是	现在	;	我们	知道	它们是	在

[hɪz; ɪz] ['wægən] ,

his	wagon	,
他的	车皮	,

“他为什么拿走它们，我们现在不必太在意；我们知道它们在他的马车里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

and	that's	the	principal	thing	.
和	那就是	这	主要的	事物	.

这才是最重要的。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] [bæk] .

It's	up	to	us	to	get	the	motor	-	cycles	back	.
它是	向上	到	我们	到	得到	这	发动机	-	循环	后退	.

找回摩托车是我们的责任。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [freɪt] - ['wægən] , ['iːv(ə)n] [wen] [its] ['empti] , [kɑːnt] ['træv(ə)l] ['veri] [fæst] .

A	four	-	horse	freight	-	wagon	,	even	when	it's	empty	,	can't	travel	very	fast	.
一个	四	-	马	货运	-	车皮	,	甚至	什么时候	它是	空的	,	不能	旅行	非常	快速地	.

即使是空载的四匹马拉的货车，行驶速度也不会很快。

[ə'baʊt] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [hɔːrs] .

About	all	we've	got	to	do	is	to	outrun	the	gait	of	a	walking	horse	.
关于	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	超越	这	步态	的	一个	步行	马	.

我们只需要跑得比步行的马快就行了。

[ðə; ði] ['fæstər] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wægən] . "

The	faster	we	beat	it	,	the	quicker	we	reach	the	wagon	.	"
这	快点	我们	打	它	,	这	更快	我们	抵达	这	车皮	.	"

我们跑得越快，就能越早到达马车旁。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tʃʌb] .
" It looks good to me , " said Chub .
" 它 看起来 好的 到 我 , " 说 鲢鱼 .

“我觉得挺好的，”查布说。

" [seɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , ['wʊdnt] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] ?
" Say , I would have been up in the air , wouldn't I , if you hadn't been along ?
" 说 , 我 会 有 到过 向上 在 这 空气 , 不会 我 , 如果 你 之前没有 到过 沿着 ?

“要不是你一路陪伴，我岂不是会不知所措吗？”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] ['denvər] . "
But for this mix - up in the hills , you'd have been starting for Denver . "
但 为了 这 混合 - 向上 在 这 丘陵 , 你会 有 到过 开始 为了 丹佛 . "

要不是山里出了点小差错，你们本来应该出发去丹佛的。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['denvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" I was going to start for Denver to - morrow , " returned Matt ,
" 我 曾是 去 到 开始 为了 丹佛 到 - 明天 , " 返回 马特 ,

“我本来明天要代表丹佛队首发的，”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tʃʌb] , [wen] [maɪ] [frendz] [niːd] [ˌem 'iː] .
" but I'm not particular about a thing like that , Chub , when my friends need me .
" 但 我是 不是 特别的 关于 一个 事物 喜欢 那 , 鲢鱼 , 什么时候 我的 朋友们 需要 我 .
"
"
"

“但是，查布，当朋友需要我的时候，我不会在意这种事。”

" [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ['ɔːlweɪz] , [eɪ] ? " [sed] [tʃʌb] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
" True to your friends always , eh ? " said Chub , his blue eyes glistening .
" 真的 到 你的 朋友们 总是 , 嗯 ? " 说 鲢鱼 , 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

“你对朋友总是那么忠诚，是吧？”查布说着，他那双蓝眼睛闪闪发光。

" [noʊ] ['wʌndər] ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
" No wonder Motor Matt makes a hit with everybody . "
" 不 想知道 发动机 马特 制作 一个 打 和 大家 . "

“难怪Motor Matt这么受大家欢迎。”

" [ænd; ənd] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [hɪts] [hɪm'self] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] [mæt] ['draɪli] .
" And connects with a few hits himself , now and then , " added Matt dryly .
" 和 连接 和 一个 很少 点击量 他自己 , 现在 和 然后 , " 额外 马特 干巴巴地 .

“而且他自己偶尔也能打出几支安打，”马特冷冷地补充道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [spɜːrt] , [tʃʌb] ?
" How about another spurt , Chub ?
" 如何 关于 其他 喷 , 鲢鱼 ?

“再来一次怎么样，查布？”

[ðæt] ['wægən] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] ,
That wagon didn't have much the start of us ,
那 车皮 没有 有 很多 这 开始 的 我们 ,

那辆马车在我们出发之初并没有多少东西，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [raɪz] ,
and when we get to the top of the next ' rise ,
和 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 的 这 下一个 - 上升 ,

当我们到达下一个“坡顶”时，

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
' I think we ought to see it . "
- 我 思考 我们 应该 到 看 它 . "

“我觉得我们应该去看看。”

" [spɜːrt] [əˈweɪ] !
" Spurt away !
" 喷 离开 !

“冲走！”

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈsprɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɜːrk] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
My legs are too short for sprinting , but I'll work ' em the best I can .
我的 腿 是 也 短的 为了 短跑 , 但 患病的 工作 - 呃 这 最好的 我 能 .

我的腿太短，跑不了短跑，但我会尽我所能锻炼。

" [ˈelbəuz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [bæk] , [mæt] [dʌg] [aʊt] [wʌns] [mɔːr]
" Elbows close to his sides , head up and shoulders back , Matt dug out once more
" 肘部 关闭 到 他的 侧面 , 头 向上 和 肩膀 后退 , 马特 挖 出去 一次 更多的
.
:
.

“马特双肘紧贴身体两侧，昂首挺胸，再次奋力反击。”

[tʃʌb] [ˈræmbəld] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [əˈsent] .
Chub rambled along beside him and bounced up the slight ascent .
鲢鱼 漫无目的地闲聊 沿着 旁 他 和 弹跳 向上 这 轻微 上升 .

查布在他旁边晃悠，蹦蹦跳跳地爬上了缓坡。

[frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] " [raɪz] , " [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
From over the " rise , " and before they reached the top of it ,
从 超过 这 " 上升 , " 和 前 他们 达到 这 顶部 的 它 ,

从“山坡”上方，在他们到达坡顶之前，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwægən] ,
the boys could hear the creaking of a heavy wagon ,
这 男孩们 可以 听到 这 嘎吱作响 的 一个 重的 车皮 ,

男孩们能听到重型货车的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdraɪvər] [ˈswerɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
and the hoarse voice of a driver swearing at his horses .
和 这 嘶哑 嗓音 的 一个 司机 咒骂 在 他的 马匹 .

还有一位车夫用沙哑的声音咒骂着他的马。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbreθləsli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfreɪtɪŋ]
A few moments more and they were looking breathlessly down on the freighting
一个 很少 时刻 更多的 和 他们 是 寻找 气喘吁吁 向下 在 这 货运
[ˈaʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

又过了一会儿，他们就气喘吁吁地俯视着那艘货运船队。

[ˈtrekɪŋ] [ˈsloʊli] - [ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer]
trekking slowly Phœnixward - and not more than a hundred feet from where
徒步旅行 缓慢地 - 和 不是 更多的 比 一个 百 脚 从 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
they were standing .
他们 是 常设 .

他们缓缓地向凤凰城方向行进，距离他们站立的地方不到一百英尺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [red] - [ʃɜːrt] , [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdraɪvɝz] [siːt] — [dʒʌst] [wʌn] .
There was one red - shirted , rough - looking man on the driver's seat — just one .
那里 曾是 一 红色的 - 衬衫 , 粗糙的 - 寻找 男人 在 这 司机 座位 — 只是 一 .

驾驶座上坐着一个身穿红色衬衫、看起来很粗犷的男人——只有一个。

[ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] - [sneɪk] [wɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

The	freighter	had	a	long	black	-	snake	whip	,	and	was	snapping	it	about
这	货轮	有	一个	长的	黑色的	-	蛇	鞭	,	和	曾是	啪啪	它	关于

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

the	ears	of	the	leaders	.
这	耳朵	的	这	领导人	.

货船上有一条长长的黑蛇鞭，正用它抽打领头人的耳朵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [moʊst][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	what	appealed	to	the	boys	most	was	what	they	saw	in	the	rear	of	the
但	什么	上诉	到	这	男孩们	最多	曾是	什么	他们	锯	在	这	后部	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

但最吸引男孩们的，是他们在马车后部看到的东西。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [bɑːks]

From	their	elevated	position	they	were	able	to	look	down	into	the	high	box
从	他们的	升高	位置	他们	是	有能力的	到	看	向下	进入	这	高的	盒子

[ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

of	the	vehicle	.
的	这	车辆	.

从他们所处的高处，他们能够向下看到车辆高处的货箱。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] " ['empti] " ['ɪntuː] ['æftər] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Evidently	the	freighter	was	going	"	empty	"	into	Phœnix	after	supplies	for	some
显然	这	货轮	曾是	去	"	空的	"	进入	凤凰	后	补给品	为了	一些

['maɪnɪŋ] - [kæmp] ;

mining	-	camp	;
矿业	-	营	;

显然，这艘货船在为某个矿区运送补给后，将空船驶往菲尼克斯；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd]

but	there	was	more	in	the	box	than	there	had	been	when	it	started
但	那里	曾是	更多的	在	这	盒子	比	那里	有	到过	什么时候	它	开始

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ,

from	the	mine	,
从	这	矿	,

但是，箱子里的东西比刚从矿井里拿出来时要多得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['moʊtər] - ['saɪkəlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [læʃ] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

for	the	two	motor	-	cycles	were	there	,	lashed	with	ropes	to	the	sides	of
为了	这	二	发动机	-	循环	是	那里	,	鞭打	和	绳索	到	这	侧面	的

[ðə; ði] [haɪ] [bɑːks] .

the	high	box	.
这	高的	盒子	.

因为那两辆摩托车就停在那里，用绳子绑在高高的箱子两侧。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [pæntid] [tʃʌb] , " [ænd; ənd] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] .

"	panted	Chub	,	"	and	thank	our	stars	there's	only	one	.
"	喘息	鲢鱼	,	"	和	感谢	我们的	明星	有	仅有的	一	.

“查布喘着气说，”谢天谢地只有一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['hɑːst(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] — — "

But	if	he	gets	hostile	—	and	if	he	happens	to	have	a	gun	—	—	"
但	如果	他	获得	敌对的	—	和	如果	他	发生	到	有	一个	枪	—	—	"

但如果他表现出敌意——而且如果他碰巧有枪——”

" ['piːsf(ə)l] ['freɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kæriɪŋ] ['gʌnz] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['hɑːst(ə)l]
" Peaceful freighters are not carrying guns , " said Matt , " and if he gets hostile
" 和平 货轮 是 不是 携带 枪支 , " 说 马特 , " 和 如果 他 获得 敌对的
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

“和平的货船不会携带武器，”马特说，“如果他变得敌对——好吧，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] . "
there are two of us . "
那里 是 二 的 我们 . "

我们有两个人。

" [ʃʊr] , " ['kækld] [tʃʌb] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][set] - [tuː; tə] , [mæt] ,
" Sure , " cackled Chub , " and if we have a set - to , Matt ,
" 当然 , " 咯咯笑 鲢鱼 , " 和 如果 我们 有 一个 放 - 到 , 马特 ,

“当然，”查布咯咯笑道，“如果我们真要打起来，马特，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] , ['enihaʊ] .
you can count on me to make a noise like a prize - fighter , anyhow .
你 能 数数 在 我 到 制作 一个 噪音 喜欢 一个 奖 - 战斗机 , 无论如何 .

反正你可以指望我发出像拳击手一样的叫声。

" [ðə; ðiː] ['freɪtərz] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] ,
" The freighter's conscience did not appear to trouble him in the least ,
" 这 货轮的 良心 做过 不是 出现 到 麻烦 他 在 这 至少 ,

“货轮船长的良心似乎丝毫没有受到困扰。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][treɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
for he was not paying the slightest attention to the trail behind him .
为了 他 曾是 不是 付费 这 丝毫 注意力 到 这 踪迹 在后面 他 .

因为他丝毫没有注意到身后的踪迹。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðiː] [breɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [woʊ] - [hɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm]
With one foot on the brake , he was whoa - hawing his four - horse team
和 一 脚 在 这 制动 , 他 曾是 哇 - 哈温 他的 四 - 马 团队
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['paɪrət] .
and talking like a pirate .
和 说 喜欢 一个 海盗 .

他一只脚踩着刹车，一边勒着他的四匹马组成的队伍，一边像海盗一样说话。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðiː] [sloʊp] .
Matt and Chub ran swiftly down the slope .
马特 和 鲢鱼 跑 迅速地 向下 这 坡 .

马特和查布迅速跑下山坡。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wægən] ,
When they were close to the wagon ,
什么时候 他们 是 关闭 到 这 车皮 ,

当他们靠近马车时，

[mæt] [swəːvd] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] , [waɪl]
Matt swerved to pass around it and get to the heads of the horses , while
马特 急转弯 到 经过 大约 它 和 得到 到 这 头部 的 这 马匹 , 尽管
[tʃʌb] ,
Chub ,
鲢鱼 ,

马特猛地转向绕过它，来到马群的头部，而查布，

['getɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['rekləs] , [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [riːtʃ] " [ænd; ənd] [slæmd]

getting	suddenly	reckless	,	jumped	up	on	the	end	of	the	"	reach	"	and	slammed
获得	突然	鲁莽	,	跳了起来	向上	在	这	结尾	的	这	"	抵达	"	和	猛烈抨击

['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [geɪt] .

into	the	end	gate	.
进入	这	结尾	门	.

他突然变得鲁莽，跳到"延伸区"的末端，撞向了终点门。

[ðə; ði] [nɔɪz] [tʃʌb] [meɪd] [druː] [ðə; ði] ['freɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	noise	Chub	made	drew	the	freighter's	attention	.
这	噪音	鲢鱼	制成	画	这	货轮的	注意力	.

Chub发出的噪音引起了货轮的注意。

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [jel] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tʃʌb] .

The	man	turned	and	gave	a	savage	yell	when	he	saw	Chub	.
这	男人	转向	和	给予	一个	野蛮的	叫喊	什么时候	他	锯	鲢鱼	.

那人转过身，看到查布，发出了一声凄厉的叫喊。

" [gɪt] [ɔfn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ] !

"	Git	off'n	thar	,	you	!
"	git	奥夫	那里	,	你	!

"滚开，你！"

" [hiː; hi] [huːpt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [liːpt] ['bækwərd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	he	whooped	,	and	with	the	words	his	long	whip	leaped	backward	in	a
"	他	欢呼	,	和	和	这	字	他的	长的	鞭	跳跃	落后	在	一个

['sɪnjuəs] [kɔɪl] .

sinuous	coil	.
蜿蜒	线圈	.

他大叫一声，话音未落，他手中的长鞭便向后猛地一甩，呈蜿蜒的螺旋状。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断！

[went] [ðə; ði] [læʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃʌb] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,

went	the	lash	,	like	the	report	of	a	pistol	,	and	Chub	tumbled	into	the	road	,
去	这	睫毛	,	喜欢	这	报告	的	一个	手枪	,	和	鲢鱼	翻滚	进入	这	路	,

鞭子抽打在地上，像枪声一样，查布摔倒在地。

['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

holding	both	hands	to	the	side	of	his	throat	.
保持	两个都	双手	到	这	边	的	他的	喉	.

他双手捂住喉咙两侧。

['mætz] ['tempər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [wei] [tʃʌb] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] .

Matt's	temper	began	to	mount	at	the	brutal	way	Chub	was	treated	.
马特的	脾气	开始	到	山	在	这	野蛮	方式	鲢鱼	曾是	治疗	.

看到查布遭受如此残酷的对待，马特的怒火开始熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [waɪl] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [tʃʌb] ,

The	incident	,	while	unpleasant	for	Chub	,
这	事件	,	尽管	令人不快的	为了	鲢鱼	,

虽然这件事对查布来说很不愉快，

[ə'fɔːd] [mæt] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

afforded	Matt	time	to	pass	the	man	and	gain	the	heads	of	the	leaders	of
提供	马特	时间	到	经过	这	男人	和	获得	这	头部	的	这	领导人	的

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

这给了马特时间超越那个人，并赢得团队领导人的信任。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [græbiŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn]
" he shouted , grabbing the bits of the horses and pushing them back on
" 他 喊叫 , 抓取 这 比特 的 这 马匹 和 推动 他们 后退 在
[ðə; ði] " ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] .
the " wheelers .
这 " 轮子 .

他大喊着，抓住马的缰绳，把它们推回“车轮上”。

" [ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klæmpt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , [soʊ] [ðæt]
" The freighter had already clamped the brake - shoes to the wheels , so that
" 这 货轮 有 已经 夹紧 这 制动 - 鞋 到 这 车轮 , 所以 那
[ðə; ði]['wægən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

“货车已经将刹车蹄片夹紧在车轮上，因此货车……”

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] , [dɪd][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] - ['hɔːrsɪz] .
although on a slope , did not run down on the wheel - horses .
虽然 在 一个 坡 , 做过 不是 跑步 向下 在 这 车轮 - 马匹 .

虽然地势倾斜，但马匹并没有冲下山坡。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃʌb] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]
Taking his attention from Chub , the man turned in the seat and glared at
采取 他的 注意力 从 鲢鱼 , 这 男人 转向 在 这 座位 和 怒目而视 在
[mæt] .
Matt .
马特 .

那人将注意力从查布身上移开，转过身怒视着马特。

" [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɑsɪz] !
" Git away from them hosses !
" git 离开 从 他们 软管 !

“快离开那些马！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" he shouted , jumping to his feet , with the whip in his hand .
" 他 喊叫 , 跳 到 他的 脚 , 和 这 鞭 在 他的 手 .

他大喊一声，跳了起来，手里拿着鞭子。

" [gɪt] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ɔːr] [aɪl] [snæp] [aʊt] [wʌn] [oʊ] - [jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [wɪp] - [læʃ] .
" Git away , I tell ye , or I'll snap out one o ' yer eyes with this here whip - lash .
" git 离开 , 我 告诉 是的 , 或者 患病的 折断 出去 一 o - 你的 眼睛 和 这 这里 鞭 - 睫毛 .

“滚开，不然我就用这根鞭子戳瞎你的一只眼睛。”

[aɪ] [kɪn] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] . "
I kin do it — don't you never think I can't . "
我 亲属 做 它 — 不 你 绝不 思考 我 不能 . "

我能做到——你永远别以为我做不到。

" [juːd] ['betər] [kuːl] [daʊn] , " ['kɔːʃənd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['glɪmərɪŋ] ,
" You'd better cool down , " cautioned Matt , his gray eyes glimmering ,
" 你会 更好的 凉爽的 向下 , " 警告 马特 , 他的 灰色的 眼睛 微光 ,

“你最好冷静下来，”马特警告道，他灰色的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "
" if you don't want to get into more trouble than you can take care of . "
" 如果 你 不 想 到 得到 进入 更多的 麻烦 比 你 能 拿 关心 的 . "

“如果你不想惹上超出自己能力范围的麻烦的话。”

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [nʌn] [oʊ] - [jər] [bæk] - [tɔːk] , ['nʌðər] , " [huːpt] [ðə; ðiˌ][mæn] .
" I ain't goin ' ter take none o ' yer back - talk , nuther , " whooped the man .
" 我 不是 去 - 特尔 拿 没有任何 o - 你的 后退 - 讲话 , 另一个 , " 欢呼 这 男人 .

“我可不会容忍你顶嘴！”那人吼道。

" - [ðem; ðəm]['bɪts] !
" Le'go them bits !
" - 他们 比特 !

“放开它们！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðiˌ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wɪp] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ðiˌ] [læʃ] .
" He began lifting the handle of the whip , preparatory to using the lash .
" 他 开始 举重 这 处理 的 这 鞭 , 预备 到 使用 这 睫毛 .

他开始举起鞭子的把手，准备挥动鞭子。

" [juːv] [gɑːt] [tuː] ['moʊtər] - ['saɪkəlz][ɪn][ðə; ðiˌ] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wægən] , " [sed] [mæt] ,
" You've got two motor - cycles in the back of your wagon , " said Matt ,
" 你已经 得到 二 发动机 - 循环 在 这 后退 的 你的 车皮 , " 说 马特 ,

“你的马车后面装着两辆摩托车，”马特说。

['kiːpɪŋ] ['weri] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['freɪtər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd]
keeping wary watch of the freighter , " and they belong to my chum and
保持 警惕 手表 的 这 货轮 , " 和 他们 属于 到 我的 密友 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

警惕地注视着货轮，“它们属于我和我的朋友。”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ? "
What business have you got taking them off ? "
什么 商业 有 你 得到 采取 他们 离开 ? "

你凭什么把它们脱下来?

" [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
" Belong to you , eh ?
" 属于 到 你 , 嗯 ?

“属于你，是吗？”

[wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .
Well , I reckon not .
出色地 , 我 估计 不是 .

我觉得不太可能。

[jʌŋ] ['peri] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ter][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ə; eɪ][pɑːd][oʊ] - [hɪz; ɪz] ,
Young Perry told me they belonged ter him an ' a pard o ' his ,
年轻的 佩里 讲述 我 他们 属于 特尔 他 一个 - 一个 帕尔德 o - 他的 ,

年轻的佩里告诉我，这些东西属于他和他的一个朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [ɪn'tɜːr][maɪ][hænd]['fɝː, 'fɛr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [ter] [taʊn] .
an ' he tucked a dollar bill inter my hand fer takin ' ' em ter town .
一个 - 他 塞进去 一个 美元 账单 间 我的 手 fer 拿 - - 呃 特尔 镇 .

他往我手里塞了一张一美元的钞票，作为带他们去镇上的报酬。

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Matt was astonished at this piece of information .
" 马特 曾是 惊讶 在 这 片 的 信息 .

“马特对这个消息感到非常惊讶。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['peri] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Where**	**did**	**you**	**see**	**Perry**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	在哪里	做过	你	看	佩里	?	"	他	要求	.

“你在哪里看到佩里？”他质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ter] [pə'lɑːvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**as**	**I**	**got**	**ter**	**palaver**	**with**	**you**	**,**
"	我	不	知道	作为	我	得到	特尔	闲聊	和	你	,

“我不知道，因为我和你聊得太投入了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd]['seɪɪn] - [ðæt] [jʌŋ] ['peri] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːs] [klɑːst] [ter][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

but	**I**	**don't**	**mind**	**sayin**	**'**	**that**	**young**	**Perry**	**was**	**on**	**a**	**hoss**	**clost**	**ter**	**the**	**house**	**on**
但	我	不	头脑	说	-	那	年轻的	佩里	曾是	在	一个	霍斯	克洛斯特	特尔	这	房子	在

[ðə; ði] ['bluːbel] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [baɪ] .

the	**Bluebell**	**as**	**I**	**come**	**by**	**.**
这	蓝铃花	作为	我	来	经过	.

但我并不介意说，当我路过蓝铃河畔的房子时，年轻的佩里正骑着一匹马。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː][ter] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

He	**stopped**	**me**	**an**	**'**	**told**	**me**	**ter**	**take**	**in**	**the**	**machines**	**,**	**jest**	**as**	**I**	**was**
他	停止	我	一个	-	讲述	我	特尔	拿	在	这	机器	,	笑话	作为	我	曾是

['telɪn] - [jiː; ji] .

tellin	**'**	**ye**	**.**
告诉	-	是的	.

他拦住我，让我把机器搬进去，就像我刚才跟你说的那样。

[naʊ] , [drɑːp][ðem; ðəm]['bɪts] , [ɔːr] [θɑːrz] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi] ['trʌb(ə)l] . "

Now	**,**	**drop**	**them**	**bits**	**,**	**or**	**thar's**	**goin**	**'**	**ter**	**be**	**trouble**	**.**	**"**
现在	,	降低	他们	比特	,	或者	那里	去	-	特尔	是	麻烦	.	"

现在，把那些东西放出来，否则会有麻烦的。

" [seɪ] , " [kɔːld] [mæt] ['ɜːrnɪstli] , " [juːv] [bɪn] [fuːld] .

"	**Say**	**,**	"	**called**	**Matt**	**earnestly**	**,**	"	**you've**	**been**	**fooled**	**.**
"	说	,	"	称为	马特	切实	,	"	你已经	到过	被骗了	.

“我说，”马特认真地说道，“你被骗了。”

['peri] [dəunt] [oʊn] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] — - "

Perry	**don't**	**own**	**those**	**machines**	**,**	**but**	**was**	**—**	**-**	**"**
佩里	不	自己的	那些	机器	,	但	曾是	—	-	"

佩里并不拥有那些机器，但他曾经是——”

" ['pɛriːz] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - ['hɔliːz] , [æn; ən] - ['hɔli] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , " [rɔːrd] [ðə; ði]

"	**Perry's**	**a**	**friend**	**o**	**'**	**Hawley's**	**,**	**an**	**'**	**Hawley**	**is**	**a**	**friend**	**o**	**'**	**mine**	**,**	**"**	**roared**	**the**
"	佩里的	一个	朋友	o	-	霍利	,	一个	-	霍利	是	一个	朋友	o	-	矿	,	"	咆哮	这

['freɪtər] ,

freighter	**,**
货轮	,

“佩里是霍利的朋友，霍利也是我的朋友！”货轮上响起一声巨响。

" [æn; ən] - [aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][wɜːrd][ə'^in] - [jʊrn] .

"	**an**	**'**	**I'm**	**takin**	**'**	**his**	**word**	**agin**	**'**	**your'n**	**.**
"	一个	-	我是	拿	-	他的	单词	再次	-	你的	.

“我宁愿相信他的话，而不是你的。”

[gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] .

Git	**away**	**from**	**thar**	**.**
git	离开	从	那里	.

离开那里。

[læst] [kɔːl] !

Last	**call**	**!**
最后的	称呼	!

最后召集！

" [mæt] [dɪd][nɑːt][get] [əˈweɪ] .
" Matt did not get away .
" 马特 做过 不是 得到 离开 .

“马特没能逃脱。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
A second more and the whip - lash leaped at him between the heads of
一个 第二 更多的 和 这 鞭 - 睫毛 跳跃 在 他 之间 这 头部 的
[ðə; ði] ['lidər] .
the leaders .
这 领导人 .

再过一秒，鞭子就从领头羊的头顶间抽向了他。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['dʌkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [snæpt] ['hɑːrmləsli] [ɪn]
Quick as a flash he ducked to one side , and the lash snapped harmlessly in
快的 作为 一个 闪光 他 躲闪 到 一 边 , 和 这 睫毛 啪啪 无害地 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

他迅如闪电般闪到一边，鞭子在空中无害地弹开。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [læʃ] ['flikəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] - [joʊk] , [mæt] ['eksɪkjuːtɪd]
Then , as the lash flickered for an instant on the neck - yoke , Matt executed
然后 , 作为 这 睫毛 闪烁 为了 一个 立即的 在 这 脖子 - 轭 , 马特 执行
[ə'nʌðər] [kwɪk] [muːv] .
another quick move .
其他 快的 移动 .

然后，就在鞭子在脖子上的瞬间抽打了一下，马特迅速又做了一个动作。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wɪp] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Reaching out , he caught the end of the writhing whip firmly , and gave it
到达 出去 , 他 捕捉 这 结尾 的 这 扭动 鞭 牢牢 , 和 给予 它
[ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
a jerk ,
一个 混蛋 ,

他伸手抓住扭动的鞭子末端，猛地一甩。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtərz] [hændz] .
in the hope of pulling it out of the freighter's hands .
在 这 希望 的 拉 它 出去 的 这 货轮的 双手 .

希望能把它从货轮手中夺回来。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mæt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
What happened was more than Matt had expected .
什么 发生 曾是 更多的 比 马特 有 预期的 .

事情的发展超出了马特的预期。

[ðə; ði] [wɪp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈweɪ] ,
The whip did not come away ,
这 鞭 做过 不是 来 离开 ,

鞭子没有脱落，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['tɔpld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər]
but the freighter was toppled out of the wagon - box and took a header
但 这 货轮 曾是 倾覆 出去 的 这 车皮 - 盒子 和 采取 一个 标题
['ɜːrθwərd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ɔːf] [wiːl] - [hɔːrs] .
earthward alongside the off wheel - horse .
向地球 旁边 这 离开 车轮 - 马 .

但货车从车厢里翻了出来，沿着脱缰的马匹一路向下，直直地摔向地面。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

He	gave	a	convulsive	movement	and	then	became	quiet	.
他	给予	一个	痉挛	移动	和	然后	成为	安静的	.

他抽搐了一下，然后就安静了下来。

" [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [mæt] ! " [kraɪd] [tʃʌb] ['fræntɪkli] .

"	You've	killed	him	,	Matt	!	"	cried	Chub	frantically	.
"	你已经	被杀	他	,	马特	!	"	哭	鲢鱼	疯狂地	.

“你杀了他，马特！”查布惊慌地喊道。

" [rɑːt] !

"	Rot	!
"	腐烂	!

“腐烂！

" [flʌŋ] [bæk] ['moʊtər] [mæt] ,

"	flung	back	Motor	Matt	,
"	扔	后退	发动机	马特	,

“把马达马特甩了回去，

['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

hurrying	around	to	where	the	freighter	was	lying	and	hauling	him	away
匆忙	大约	到	在哪里	这	货轮	曾是	说谎	和	运输	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

from	the	hoofs	of	the	horses	.
从	这	蹄子	的	这	马匹	.

他们赶紧跑到货船搁浅的地方，把他从马蹄下拖走。

" ['hiːz] [dʒʌst] [stʌnd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	He's	just	stunned	,	that's	all	.
"	他是	只是	目瞪口呆	,	那就是	全部	.

“他只是惊呆了，仅此而已。”

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [tʃʌb] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [wiːlz] .

Jump	into	the	wagon	,	Chub	,	and	untie	the	wheels	.
跳	进入	这	车皮	,	鲢鱼	,	和	解开	这	车轮	.

跳上马车，查布，把车轮解开。

[wen] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

When	you're	ready	,	I'll	help	you	get	them	into	the	road	.
什么时候	你是	准备好	,	患病的	帮助	你	得到	他们	进入	这	路	.

等你准备好了，我会帮你把它们运到路上。

['ʃɑːrps] [ðə; ði] [wɜːrd] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] .

Sharp's	the	word	now	,	old	chap	.
夏普的	这	单词	现在	,	老的	小伙子	.

现在最重要的是“锋利”，老兄。

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['freɪtər] [waɪl] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

I'll	watch	the	freighter	while	you're	working	with	the	machines	.
患病的	手表	这	货轮	尽管	你是	在职的	和	这	机器	.

你操作机器的时候，我会照看货船。

" [tʃʌb] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [niːt] [weɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	Chub	,	chuckling	to	himself	over	the	neat	way	fortune	was	coming	to	their
"	鲢鱼	,	轻笑	到	他自己	超过	这	整洁的	方式	财富	曾是	未来	到	他们的

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

“查布暗自窃笑，觉得好运来得真好。”

[wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

once	more	climbed	into	the	wagon	.
一次	更多的	攀登	进入	这	车皮	.

他再次爬进了马车。

[mæt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Matt	,	noticing	a	movement	on	the	part	of	the	freighter	that	told	of	returning
马特	,	注意到	一个	移动	在	这	部分	的	这	货轮	那	讲述	的	返回

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

马特注意到货船似乎有了动静，这表明它正在恢复意识。

[druː] [hɪz; ɪz][bɪg] , [hæm] - [laɪk] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twaɪnd] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [ə'baʊt]

drew	his	big	,	ham	-	like	hands	behind	him	and	twined	the	whip	-	lash	about
画	他的	大的	,	火腿	-	喜欢	双手	在后面	他	和	缠绕	这	鞭	-	睫毛	关于

[ðə; ði] [rɪsts] .

the	wrists	.
这	手腕	.

他那双像火腿一样粗大的手向后拉去，把鞭子缠绕在手腕上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [mæt] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	well	Matt	took	this	precaution	,	for	,	a	moment	after	the	tying	was
它	曾是	出色地	马特	采取	这	预防	,	为了	,	一个	片刻	后	这	捆绑	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

马特采取这一预防措施是明智之举，因为就在系好绳子后不久，

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['oʊpənd] .

the	man's	eyes	opened	.
这	男人的	眼睛	打开	.

男人睁开了眼睛。

" ['traɪɪn] - [ter] [kɪl] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][jiː; ji] ?

"	Tryin	'	ter	kill	me	,	was	ye	?
"	尝试	-	特尔	杀	我	,	曾是	是的	?

“你想杀了我，是吗？”

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] .

"	Not	at	all	,	"	said	Matt	coolly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	马特	冷静地	.

“完全不是，”马特冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	was	trying	to	take	the	whip	away	from	you	,	and	you	fell	out	of
"	我	曾是	尝试	到	拿	这	鞭	离开	从	你	,	和	你	跌倒	出去	的

[ðə; ði]['wægən] . "

the	wagon	.	"
这	车皮	.	"

“我当时想从你手里拿走鞭子，结果你从马车上摔下来了。”

" [ɔːl] ['redi] , [mæt] ! " [kɔːld] [tʃʌb] .

"	All	ready	,	Matt	!	"	called	Chub	.
"	全部	准备好	,	马特	!	"	称为	鲢鱼	.

“准备好了，马特！”查布喊道。

[mæt] [wɜːrl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreɪtər] , [tuː; tə] [help] [tʃʌb] [get] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪkəlz] [daʊn] .

Matt	**whirled**	**away**	**from**	**the**	**freighter**	**,**	**to**	**help**	**Chub**	**get**	**the**	**motor**	**-**	**cycles**	**down**	**.**
马特	旋转	离开	从	这	货轮	,	到	帮助	鲢鱼	得到	这	发动机	-	循环	向下	.

马特迅速离开货轮，去帮助查布把摩托车搬下来。

[ˈhɑːrdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Hardly	**were**	**the**	**two**	**machines**	**on**	**the**	**ground**	**,**
几乎	是	这	二	机器	在	这	地面	,

两台机器刚落地不久，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [jel] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

when	**the**	**boys**	**heard**	**the**	**freighter**	**yell**	**and**	**saw**	**him**	**charge**	**toward**	**them**	**.**
什么时候	这	男孩们	听到	这	货轮	叫喊	和	锯	他	收费	朝向	他们	.

男孩们听到货船的喊叫声，看到他朝他们冲过来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] [sɪˈkjʊrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

It	**had**	**been**	**impossible**	**for**	**Matt**	**to**	**tie**	**his**	**hands**	**securely**	**with**	**the**	**whip**	**,**
它	有	到过	不可能的	为了	马特	到	领带	他的	双手	安全地	和	这	鞭	,

马特不可能用鞭子把自己的双手牢牢绑住。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**freed**	**himself**	**and**	**was**	**hustling**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**
和	他	有	自由	他自己	和	曾是	忙碌	朝向	这	后部	的	这

[ˈwægən] ,

wagon	**,**
车皮	,

他挣脱了束缚，正匆匆向马车后部跑去。

[tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .

to	**intercept**	**the**	**boys**	**and**	**prevent**	**them**	**from**	**getting**	**away**	**.**
到	截距	这	男孩们	和	防止	他们	从	获得	离开	.

拦截这些男孩，防止他们逃跑。

" [kwɪk] , [tʃʌb] ! " [jeld] [mæt] .

"	**Quick**	**,**	**Chub**	**!**	**"**	**yelled**	**Matt**	**.**
"	快的	,	鲢鱼	!	"	大喊	马特	.

“快点，查布！”马特喊道。

" [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][let][jʊr; jər] [məˈʃiːn] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] .

"	**Get**	**into**	**the**	**saddle**	**and**	**let**	**your**	**machine**	**out**	**for**	**all**	**it's**	**worth**	**.**
"	得到	进入	这	鞍	和	让	你的	机器	出去	为了	全部	它是	值得	.

“骑上马鞍，让你的机器发挥出全部潜能。”

[wiːv] [lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

We've	**lost**	**too**	**much**	**time**	**as**	**it**	**is**	**.**
我们已经	丢失的	也	很多	时间	作为	它	是	.

我们已经浪费了太多时间。

" [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][waɪld][ˈskræmb(ə)l] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedlz] ,

"	**There**	**followed**	**a**	**wild**	**scramble**	**,**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**revolutions**	**of**	**the**	**pedals**	**,**
"	那里	随后	一个	荒野	争夺	,	一个	一半	-	打	革命	的	这	踏板	,

接下来是一阵慌乱的挣扎，脚踏板转了五六圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmoʊtɝz][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk] .

and	**then**	**the**	**motors**	**began**	**to**	**work**	**.**
和	然后	这	电机	开始	到	工作	.

然后，马达开始运转了。

[ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [glaidid] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ˈfreɪtər]
The two machines glided up the slope , leaving the baffled and swearing freighter
这 二 机器 滑翔 向上 这 坡 , 离开 这 困惑 和 咒骂 货轮
[fɑːr][bɪˈhaɪnd] .
far behind .
远的 在后面 .

两台机器滑上斜坡，将困惑不解、破口大骂的货轮远远甩在身后。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] .
BACK TO THE BLUEBELL .
后退 到 这 蓝铃花 .

回到蓝铃花丛。

" ['nɑːθɪn] - [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['glɔːrid] [tʃʌb] ,
" Nothin ' hard about that ! " gloried Chub ,
" 什么也没有 - 难的 关于 那 ! " 光荣的 鲢鱼 ,

“这有什么难的！”查布得意洋洋地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] " [raɪz] . "
taking a look over his shoulder from the top of the " rise . "
采取 一个 看 超过 他的 肩膀 从 这 顶部 的 这 " 上升 . "

他从“山坡”顶端回头望了一眼。

" ['mɪstər] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] - ['pɑːrti] [sprʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [trɪp] .
" Mister Man had a little surprise - party sprung on him that trip .
" 先生 男人 有 一个 小的 惊喜 - 派对 弹簧 在 他 那 旅行 .

“曼先生在那次旅行中意外地收到了一个小型惊喜派对。”

[naʊ] [its] [daʊn] - [hɪl] — [siː] [ˌjuː 'es] [skrætʃ] ['grævə)l] [hɪr] !
Now it's down - hill — see us scratch gravel here !
现在 它是 向下 - 爬坡道 — 看 我们 划痕 碎石 这里 !

现在开始下坡了——看我们在这里刮碎石！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , [mæt] .
You're the clear quill , Matt .
你是 这 清除 鹅毛笔 , 马特 .

马特，你就是那支清澈的羽毛笔。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [θruː] [ðæt] [trɪk] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪn] ! "
The way you worked through that trick was some fine ! "
这 方式 你 工作 通过 那 诡计 曾是 一些 美好的 ! "

你解决那个难题的方法真是太棒了！

" [lʌk] , " ['ænsər] ['moʊtər] [mæt] .
" Luck , " answered Motor Matt .
" 运气 , " 回答 发动机 马特 .

“运气，”马达·马特回答道。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" It's bound to come a fellow's way now and then .
" 它是 边界 到 来 一个 同伴们 方式 现在 和 然后 .

“这种事迟早都会发生在一个人身上。”

[taɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊt] , [tʃʌb] .
Tie something around the side of your throat , Chub .
领带 某物 大约 这 边 的 你的 喉 , 鲢鱼 .

查布，用什么东西绑住你的脖子侧面。

[ðæt] [wɪp] - [læʃ] [nɑːkt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skɪn] . "
That whip - lash knocked off a piece of skin . "
那 鞭 - 睫毛 敲门 离开 一个 片 的 皮肤 . "

那一下鞭打打掉了我一块皮。

" [felt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf][maɪ] [hed] , [æt; ət][fɜːrst] .
" Felt like it had knocked off my head , at first .
" 毛毡 喜欢 它 有 敲门 离开 我的 头 , 在 第一的 .

“一开始感觉就像被人从头上打下来一样。”

[aɪl] [taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] . "
I'll tie it up when we get back to the Bluebell . "
患病的 领带 它 向上 什么时候 我们 得到 后退 到 这 蓝铃花 . "

等我们回到蓝铃酒店，我会把它绑好。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] ?
" What's the good of stopping at the Bluebell ?
" 是什么 这 好的 的 停止 在 这 蓝铃花 ?

“在蓝铃花停留有什么好处？”

[deɪs] ['peri] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Dace Perry is somewhere ahead of us on a horse .
戴斯 佩里 是 某处 前方 的 我们 在 一个 马 .

戴斯·佩里骑着马在我们前面不远的地方。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['freɪtər] [sed] [ə'baʊt] ['peri] ? "
You heard what the freighter said about Perry ? "
你 听到 什么 这 货轮 说 关于 佩里 ? "

你听到货轮上的人说了佩里什么了吗?

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [mæt] .
" There didn't any of that get away from me , Matt .
" 那里 没有 任何 的 那 得到 离开 从 我 , 马特 .

“马特，这些事我一个都没错过。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
but that was somethin ' of a jolt .
但 那 曾是 某物 - 的 一个 颠簸 .

但这确实让人感到震惊。

[ɪf] ['peri] [smæʃt] [ðæt] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] [ɪn] ,
If Perry smashed that wireless machine in Phœnix ,
如果 佩里 粉碎 那 无线的 机器 在 凤凰 ,

如果佩里在菲尼克斯砸碎了那台无线电机器，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['kʌvərɪn] - [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]
he didn't waste any time coverin ' the twenty miles between there and the
他 没有 浪费 任何 时间 覆盖 - 这 二十 英里 之间 那里 和 这
['bluːbel] . "
Bluebell . "
蓝铃花 . "

他没有浪费时间，迅速走完了从那里到蓝铃花镇的二十英里路程。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] ,

"	He	must	have	reached	the	mine	while	we	were	down	in	the	workings	,
"	他	必须	有	达到	这	矿	尽管	我们	是	向下	在	这	运作	,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdɛl'reɪ] .

looking	for	Delray	.
寻找	为了	德雷海滩	.

“他一定是在我们下到矿井里寻找德尔雷的时候到达了矿井。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	saw	the	two	motor	-	cycles	leaning	against	the	wall	of	the	house	,
他	锯	这	二	发动机	-	循环	倾斜	反对	这	墙	的	这	房子	,

他看到两辆摩托车靠在房子的墙上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

and	he	didn't	have	to	guess	very	hard	to	know	who	was	around	.
和	他	没有	有	到	猜测	非常	难的	到	知道	WHO	曾是	大约	.

他不用费多大力气就能猜到周围有哪些人。

[ðə; ði] ['freɪtər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] — [fɔːr; fər] ['peri] . "

The	freighter	came	along	just	at	the	right	time	—	for	Perry	.	"
这	货轮	来了	沿着	只是	在	这	正确的	时间	—	为了	佩里	.	"

这艘货轮来得正是时候——对佩里来说。

" ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæt] , [ðæt] ['peri] ['dɪdnt] [slæʃ] [ðə; ði]['taɪərz] . "

"	Funny	thing	to	me	,	Matt	,	that	Perry	didn't	slash	the	tires	.	"
"	有趣的	事物	到	我	,	马特	,	那	佩里	没有	削减	这	轮胎	.	"

“马特，我觉得很奇怪，佩里居然没把轮胎扎破。”

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Probably	he	didn't	have	any	too	much	time	.
"	大概	他	没有	有	任何	也	很多	时间	.

“他可能没有太多时间。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði]['taɪərz] ,

Besides	,	he	might	have	thought	we	could	fix	the	tires	,
除了	,	他	可能	有	想法	我们	可以	使固定	这	轮胎	,

此外，他可能认为我们可以修好轮胎。

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][tuː; tə] ,

while	if	the	motor	-	cycles	were	sent	on	to	Phœnix	,
尽管	如果	这	发动机	-	循环	是	发送	在	到	凤凰	,

而如果摩托车被送到菲尼克斯，

[wiːd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['krɪpld] [mə'ʃiːnz] . "

we'd	be	a	lot	worse	off	than	if	we	had	the	crippled	machines	.	"
我们会	是	一个	很多	更糟	离开	比	如果	我们	有	这	残疾的	机器	.	"

如果我们用的是残废机器，情况会比现在糟糕得多。

" ['hɔliːz] ['maɪti] ['klevər] — [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][let] [ðæt] [get][pæst][jʊr; jər] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Hawley's	mighty	clever	—	and	don't	you	let	that	get	past	your	guard	for	a
"	霍利	强大的	聪明的	—	和	不	你	让	那	得到	过去的	你的	警卫	为了	一个

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

“霍利非常聪明——你一刻也别掉以轻心！”

[wen'evər] [hiː; hi] [leiz] [aʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hiːz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə]

Whenever	he	lays	out	to	do	a	thing	,	he's	right	on	the	job	from	start	to
每当	他	躺下	出去	到	做	一个	事物	,	他是	正确的	在	这	工作	从	开始	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

他一旦着手做某件事，就会从头到尾认真完成。

[wʌt] [d'juː] [sə'poʊz] ['hiːz] [sent] [deɪs] ['peri] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

What	**d'you**	**suppose**	**he's**	**sent**	**Dace**	**Perry**	**out**	**here**	**for**	**?**	**"**
什么	你	认为	他是	发送	戴斯	佩里	出去	这里	为了	?	"

你觉得他派戴斯·佩里来这儿干什么?

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['hɔli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [dʒæks] .

"	**The**	**way**	**I**	**size**	**it**	**up**	**,**	**Hawley**	**wants**	**to**	**get**	**some**	**word**	**to**	**Jacks**	**.**
"	这	方式	我	尺寸	它	向上	,	霍利	想要	到	得到	一些	单词	到	杰克	.

“依我看来，霍利想给杰克斯传个话。”

['peri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːf] [æt; ət]

Perry	**must**	**have**	**been**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**hills**	**when**	**he**	**stopped**	**off**	**at**
佩里	必须	有	到过	在	他的	方式	到	这	丘陵	什么时候	他	停止	离开	在

[jʊr; jər] [pleɪs] ,

your	**place**	**,**
你的	地方	,

佩里一定是去山区的路上顺道来你家了。

[tʃʌb] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrʊmənts] .

Chub	**,**	**and**	**smashed**	**the**	**wireless**	**instruments**	**.**
鲢鱼	,	和	粉碎	这	无线的	仪器	.

胖子把无线乐器砸碎了。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [reɪzd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

The	**way**	**we**	**got**	**hold**	**of**	**that**	**letter**	**on**	**the**	**bridge**	**has**	**raised**	**trouble**	**with**
这	方式	我们	得到	抓住	的	那	信	在	这	桥	有	提高	麻烦	和

['hɔliːz] [plænz] ,

Hawley's	**plans**	**,**
霍利	计划	,

我们在桥上拿到那封信的方式给霍利的计划带来了麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['rʌʃɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fɪnɪʃ] .

and	**now**	**he's**	**rushing**	**things**	**for**	**a**	**quick**	**finish**	**.**
和	现在	他是	匆忙	事物	为了	一个	快的	结束	.

现在他正赶工，想尽快完成。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] - [streɪk] - [fɔːr; fər] [ðə; ði]

That	**means**	**that**	**we've**	**got**	**to**	**hustle**	**,**	**too**	**,**	**if**	**we**	**save**	**the**	**'**	**strike**	**'**	**for**	**the**
那	方法	那	我们已经	得到	到	努力奋斗	,	也	,	如果	我们	节省	这	-	罢工	-	为了	这

- ! "

McReadys	**!**	**"**
-	!	"

这意味着，如果我们想把“罢工”留给麦克雷迪一家，我们也得加把劲儿了!

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	我们	能	.

“嗯，我想我们可以。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['wɜːrlwɪnd] , [mæt] , [wen] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd] [swɪtʃ]

You're	**a**	**reg'lar**	**whirlwind**	**,**	**Matt**	**,**	**when**	**you**	**start**	**the**	**gasoline**	**and**	**switch**
你是	一个	reg'lar	旋风	,	马特	,	什么时候	你	开始	这	汽油	和	转变

[ɑːn] [ðə; ði] [spɑːrk] .

on	**the**	**spark**	**.**
在	这	火花	.

马特，你就像一阵旋风，一旦发动起来，就像打开汽油、点燃火花塞一样。

[aɪm] [nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['ræpɪd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['peɪsmeɪkər] .

I'm	**not**	**built**	**for**	**rapid**	**work**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**I'll**	**do**	**with**	**you**	**for**	**pacemaker**	**.**
我是	不是	建造	为了	迅速的	工作	,	但	我	猜测	患病的	做	和	你	为了	起搏器	.

我不适合快节奏的工作，但我想我可以和你一起做起搏器。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [pæs] ['peri] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ?

But	see	here	,	why	didn't	we	pass	Perry	on	the	road	?
但	看	这里	,	为什么	没有	我们	经过	佩里	在	这	路	?

但是你看，为什么我们在路上没有超过佩里呢?

[hiː; hi] [left] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪd] ,

He	left	Phœnix	before	we	did	,
他	左边	凤凰	前	我们	做过	,

他比我们先离开菲尼克斯。

[ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bluːbel] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]

and	got	to	the	Bluebell	behind	us	—	and	he	had	to	come	the
和	得到	到	这	蓝铃花	在后面	我们	—	和	他	有	到	来	这

[blæk] ['kænjən] [roʊd] .

Black	Cañon	road	.
黑色的	峡谷	路	.

他到达了我们身后的蓝铃花——他不得不走黑峡谷路。

" [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Matt	had	been	thinking	of	that	.
"	马特	有	到过	思维	的	那	.

“马特一直在考虑这件事。”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It's	a	cinch	we	had	to	pass	him	,	Chub	,	"	said	he	,
"	它是	一个	肚带	我们	有	到	经过	他	,	鲢鱼	,	"	说	他	,

“我们肯定能超过他，查布，”他说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

"	and	we	probably	did	it	in	the	hills	this	side	of	the	canal	.
"	和	我们	大概	做过	它	在	这	丘陵	这	边	的	这	运河	.

“我们很可能是在运河这边的山上做的。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] ,

If	he	saw	us	coming	,
如果	他	锯	我们	未来	,

如果他看到我们过来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] . "

it	would	be	easy	for	him	to	duck	out	of	the	way	among	the	rocks	.	"
它	会	是	简单的	为了	他	到	鸭子	出去	的	这	方式	之中	这	岩石	.	"

他很容易就能躲到岩石后面避开。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ! " [dɪ'klerd] [tʃʌb] .

"	That's	what	he	did	!	"	declared	Chub	.
"	那就是	什么	他	做过	!	"	声明	鲢鱼	.

“他就是这么做的！”查布说道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [wiːd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bluːbel] . "

"	He	had	some	reason	to	expect	we'd	be	at	the	Bluebell	.	"
"	他	有	一些	原因	到	预计	我们会	是	在	这	蓝铃花	.	"

“他有理由预料我们会去蓝铃花酒店。”

" [ænd; ənd] ['æftər] ['helpɪŋ] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

"	And	after	helping	load	our	machines	into	the	wagon	,	"	continued	Matt	,
"	和	后	帮助	加载	我们的	机器	进入	这	车皮	,	"	持续	马特	,

“帮着把机器装上货车之后，”马特继续说道，“

" [hiː; hi] [spɜːrd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][dʒæks][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]

"	he	spurred	off	to	find	Jacks	and	tell	him	we	were	on	the	way	with
"	他	受到刺激	离开	到	寻找	杰克	和	告诉	他	我们	是	在	这	方式	和

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ˈnoʊtɪsɪz] .

the	location	notices	.
这	地点	通知	.

他飞奔去找杰克，告诉他我们正在带着位置通知前往那里。

" [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [krɔːst] [ˈmætz] [feɪs] .

"	A	grave	look	crossed	Matt's	face	.
"	一个	严重	看	交叉	马特的	脸	.

马特的脸上闪过一丝严肃的神色。

" ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Something's	going	to
"	某样东西	去	到

“有些事情即将发生……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] - [straɪk] ,

happen	at	the	'	strike	,
发生	在	这	-	罢工	,

罢工期间发生的事情

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['betər] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]

'	and	we	better	not	stop	at	the	Bluebell	any	longer	than	it	takes	to
-	和	我们	更好的	不是	停止	在	这	蓝铃花	任何	更长	比	它	需要	到

[snætʃ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][koʊts] .

snatch	up	our	coats	.
抢夺	向上	我们的	外套	.

我们最好不要在蓝铃花旅馆停留太久，只要抓起外套就行了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] [ə'gen] ,

"	They	were	now	close	to	the	Bluebell	again	,
"	他们	是	现在	关闭	到	这	蓝铃花	再次	,

他们现在又靠近蓝铃花了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ]

and	were	surprised	to	see	a	man	run	out	of	the	house	and	wave	a
和	是	惊讶	到	看	一个	男人	跑步	出去	的	这	房子	和	海浪	一个

[hænd][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

hand	in	their	direction	.
手	在	他们的	方向	.

他们惊讶地看到一个男人从房子里跑出来，朝他们的方向挥了挥手。

" [its] [del] ! " [kraɪd] [tʃʌb] .

"	It's	Del	!	"	cried	Chub	.
"	它是	德尔	!	"	哭	鲢鱼	.

“是德尔！”查布喊道。

" ['hiːz] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] . "

"	He's	got	back	from	wherever	he	was	just	in	time	to	miss	the	fun	.	"
"	他是	得到	后退	从	无论	他	曾是	只是	在	时间	到	错过	这	乐趣	.	"

“他从某个地方回来的时候，正好错过了好玩的环节。”

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [set] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊts]
" He's making a dead set for us , " added Matt , " and is bringing our coats
" 他是 制作 一个 死的 放 为了 我们 , " 额外 马特 , " 和 是 带来 我们的 外套
. "
. "
. "

"他正在为我们搭建一个完美的布景，"马特补充道，"他还帮我们拿外套。"

" [greɪt] ['glɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
" Great glory ! " exclaimed the watchman , as he drew near the place where the
" 伟大的 荣耀 ! " 惊呼 这 守望者 , 作为 他 画 靠近 这 地方 在哪里 这
[bɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] ,
boys had stopped ,
男孩们 有 停止 ,

"太棒了！"守夜人走近男孩们停下的地方时，惊呼道。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] [koʊts] .
" I've been doing a pile of guessing ever since I picked up these coats .
" 我已经 到过 正在做 一个 桩 的 猜测 曾经 自从 我 挑选 向上 这些 外套 .

"自从我拿到这些外套以来，我一直在做各种猜测。"

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? "
What did you leave ' em for ? "
什么 做过 你 离开 - 呃 为了 ? "

你为什么要离开他们?

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [del] , " ['ænsər] [mæt] .
" We haven't got much time to talk , Del , " answered Matt .
" 我们 还没有 得到 很多 时间 到 讲话 , 德尔 , " 回答 马特 .

"我们没多少时间谈了，德尔，"马特回答道。

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [deɪs] ['peri] [roʊd] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
" While we were in the mine looking for you , Dace Perry rode up on horseback ,
" 尽管 我们 是 在 这 矿 寻找 为了 你 , 戴斯 佩里 骑 向上 在 马背 ,

"当我们在矿井里寻找你的时候，戴斯·佩里骑马来了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪt] - ['wægən] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and a man in a freight - wagon happened along at the same time .
和 一个 男人 在 一个 货运 - 车皮 发生 沿着 在 这 相同的 时间 .

与此同时，一辆货车上的一名男子正好路过。

['peri] [haɪrd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] ,
Perry hired the man to carry our machines to Phœnix ,
佩里 雇用 这 男人 到 携带 我们的 机器 到 凤凰 ,

佩里雇佣了那个人把我们的机器运到菲尼克斯。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [ænd; ənd] [aɪ] [sprɪntid] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [bæk] .
and Chub and I sprinted after him and got them back .
和 鲢鱼 和 我 冲刺 后 他 和 得到 他们 后退 .

于是我和查布追了上去，把他们找了回来。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [koʊts] . "
That's how we happened to leave our coats . "
那就是 如何 我们 发生 到 离开 我们的 外套 . "

我们就是这样把外套落下了。

" [wel] , [aɪm] [bleɪmd] ! " ['mʌtəd] [ˌdɛl'reɪ] .
" Well , I'm blamed ! " muttered Delray .
" 出色地 , 我是 被指责 ! " 低声说道 德雷海滩 .

"唉，都怪我了！"德尔雷嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" There's been a lot of strange doings around here .
" 有 到过 一个 很多 的 奇怪的 行为 大约 这里 .

“这附近发生了很多奇怪的事情。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,
This morning , while I was off to the spring getting some water ,
这 早晨 , 尽管 我 曾是 离开 到 这 春天 获得 一些 水 ,

今天早上，我去泉水边打水的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrʊmənts] .
some one sneaked into the house and smashed the wireless instruments .
一些 一 偷偷摸摸 进入 这 房子 和 粉碎 这 无线的 仪器 .

有人偷偷溜进屋里，砸坏了无线乐器。

[wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] , ['enihaʊ] ?
What's goin ' on , anyhow ?
是什么 去 - 在 , 无论如何 ?

到底发生了什么事?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deɪs] ['peri] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪkəlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
Why should Dace Perry try to take the motor - cycles away from you ?
为什么 应该 戴斯 佩里 尝试 到 拿 这 发动机 - 循环 离开 从 你 ?

戴斯·佩里为什么要试图从你手中夺走摩托车?

[seɪm] [oʊld] [graʊtʃ] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "
Same old grouch , or is it something new ? "
相同的 老的 牢骚 , 或者 是 它 某物 新的 ? "

还是老样子，还是那个爱抱怨的人吗？还是有什么新变化?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['ɛniˌθɪn] - [frʌm; frəm][dæd] , [del] ? " [pʊt] [ɪn] [tʃʌb] ['æŋkʃəsli] .
" Have you heard anythin ' from dad , Del ? " put in Chub anxiously .
" 有 你 听到 任何东西 - 从 爸爸 , 德尔 ? " 放 在 鲢鱼 焦虑地 .

“德尔，你有没有听到爸爸的消息？”查布焦急地问道。

" [noʊ] . [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [hɪr] ? "
" No . Was he expecting to drop in here ? "
" 不 . 曾是 他 期待 到 降低 在 这里 ? "

“不。他是不是预料到会突然出现在这里？”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪn] - [hiː; hi] [maɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['waɪərləs]
" I got a letter from him sayin ' he might , just to send me a wireless
" 我 得到 一个 信 从 他 说 - 他 可能 , 只是 到 发送 我 一个 无线的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

“我收到他的一封信，说他可能会给我发一条无线电消息。”

['hiːz] [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [hɪr] ,
He's five miles northwest of here ,
他是 五 英里 西北 的 这里 ,

他在这里西北方向五英里处。

" [ænd; ənd] [tʃʌb] [went] [ɑːn] ['briːfli] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] " [straɪk] ,
" and Chub went on briefly to tell of his father's " strike ,
" 和 鲢鱼 去 在 简要地 到 告诉 的 他的 父亲的 " 罢工 ,

然后，查布简要地讲述了他父亲的“罢工”，

" [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒæks] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hɔli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" the impending trouble with Jacks , and what Hawley was trying to do .
" 这 即将到来的 麻烦 和 杰克 , 和 什么 霍利 曾是 尝试 到 做 .

“杰克即将带来的麻烦，以及霍利想要做的事情。”

" [ðæt] ['gæmblər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərɪn] - [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['leɪtli] , " [ri'mɑ:kt]
" That gambler seems to be botherin ' you boys a whole lot lately , " remarked
" 那 赌徒 似乎 到 是 烦扰 - 你 男孩们 一个 所有的 很多 最近 , " 评论
[ˌdɛl'reɪ] .
Delray .
德雷海滩 .

“那个赌徒最近好像老是骚扰你们几个小子，”德尔雷说道。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [ðoʊz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] , [tʃʌb] ,
" If you've got those location blanks , Chub ,
" 如果 你已经 得到 那些 地点 空白 , 鲢鱼 ,

“如果你有那些位置空白处，Chub，

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - ['betər] [haɪk] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]
you and Matt'd better hike right on and help your father out of his difficulty
你 和 - 更好的 远足 正确的 在 和 帮助 你的 父亲 出去 的 他的 困难
[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['eni] [wɜ:rs] .
before it gets any worse .
前 它 获得 任何 更糟 .

你和马特最好赶紧出发，在情况变得更糟之前帮助你父亲摆脱困境。

[ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [tu:] .
And keep your eyes open , too .
和 保持 你的 眼睛 打开 , 也 .

也要时刻保持警惕。

[ju:v] [bəuθ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['hɔli] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
You've both had experience with Hawley , and know the kind of a man
你已经 两个都 有 经验 和 霍利 , 和 知道 这 种类 的 一个 男人
[hi:; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

你们俩都和霍利打过交道，知道他是什么样的人。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ['eni] [hɪr] , [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "
If I can help you any here , count on me . "
如果 我 能 帮助 你 任何 这里 , 数数 在 我 . "

如果我在这里能帮上什么忙，尽管开口。

" [wi:l] [pʊl] [raɪt] [aʊt] , [del] , " ['ænsər] [tʃʌb] .
" We'll pull right out , Del , " answered Chub .
" 出色地 拉 正确的 出去 , 德尔 , " 回答 鲢鱼 .

“我们会立刻撤离，德尔，”查布回答道。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [maɪn] ? "
" Where were you when we were going through the mine ? "
" 在哪里 是 你 什么时候 我们 是 去 通过 这 矿 ? "

“我们穿过矿井的时候你在哪里？”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpɑ:seɪ'ɑ:r] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" Taking a little pasear through the hills ,
" 采取 一个 小的 帕萨尔 通过 这 丘陵 ,

“沿着山路漫步，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [smæʃt] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrʊmənts]
trying to see if I could locate the scoundrel that smashed the wireless instruments
尝试 到 看 如果 我 可以 定位 这 恶棍 那 粉碎 这 无线的 仪器
.
.
.

我想看看能不能找到那个砸坏无线乐器的混蛋。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pæk] - [treɪl] ? "

You	know	how	to	get	to	the	old	pack	-	trail	?	"
你	知道	如何	到	得到	到	这	老的	盒	-	踪迹	?	"

你知道怎么去那条旧驮运小径吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dæd] [wʌns] . "

"	I	was	over	part	of	it	with	dad	once	.	"
"	我	曾是	超过	部分	的	它	和	爸爸	一次	.	"

“我曾经和爸爸讨论过其中的一部分。”

" [ðen] ['hʌs(ə)l] — [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] .

"	Then	hustle	—	and	don't	forget	to	keep	your	eyes	skinned	.
"	然后	努力奋斗	—	和	不	忘记	到	保持	你的	眼睛	去皮	.

“然后赶紧行动——别忘了保持警惕。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [bɔri] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	a	gun	in	the	house	if	you'd	like	to	borry	it	.
我已经	得到	一个	枪	在	这	房子	如果	你会	喜欢	到	博里	它	.

我家有把枪，你要是想借的话可以拿走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

"	The	boys	were	away	before	the	last	suggestion	reached	them	,
"	这	男孩们	是	离开	前	这	最后的	建议	达到	他们	,

“男孩们还没等最后一个建议传到他们耳中就离开了。”

[ænd; ənd] [mæt] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

and	Matt	did	not	think	it	worth	while	to	turn	back	.
和	马特	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	转动	后退	.

马特觉得没必要回头。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːbel] ,

About	a	quarter	of	a	mile	north	of	the	Bluebell	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	北	的	这	蓝铃花	,

在蓝铃花以北约四分之一英里处，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] [roʊd] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bə'ræŋkə] ,

at	a	place	where	the	Black	Cañon	road	ran	through	a	small	barranca	,
在	一个	地方	在哪里	这	黑色的	峡谷	路	跑	通过	一个	小的	巴兰卡	,

在黑峡谷公路穿过一条小峡谷的地方

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [pæk] - [treɪl] .

the	boys	came	to	the	old	pack	-	trail	.
这	男孩们	来了	到	这	老的	盒	-	踪迹	.

男孩们来到了旧时的驮运小道。

[ə; eɪ] ['gʌli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'ræŋkə] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

A	gully	cut	through	the	walls	of	the	barranca	at	a	sharp	angle	,
一个	沟壑	切	通过	这	墙壁	的	这	巴兰卡	在	一个	锋利的	角度	,

一道沟壑以锐角切穿了峡谷的岩壁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] - [treɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

and	the	pack	-	trail	followed	the	bottom	of	the	depression	.
和	这	盒	-	踪迹	随后	这	底部	的	这	沮丧	.

驮运路线沿着洼地底部延伸。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [mæt] , " [ə'naʊnst] [tʃʌb] .

"	Here's	where	we	leave	the	main	road	,	Matt	,	"	announced	Chub	.
"	这里是	在哪里	我们	离开	这	主要的	路	,	马特	,	"	宣布	鲢鱼	.

“马特，我们得离开主路了。”查布宣布道。

" [ðæt] [oʊld] [treɪl] [eint] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

"	That	old	trail	ain't	much	more	than	a	bridle	-	path	,
"	那	老的	踪迹	不是	很多	更多的	比	一个	辔	-	小路	,

“那条旧路充其量也就是一条马道而已。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn]

an	'	I	don't	know	what	sort	of	work	our	machines	are	going	to	make	on
一个	-	我	不	知道	什么	种类	的	工作	我们的	机器	是	去	到	制作	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不知道我们的机器会如何处理它。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] . "

but	we'll	go	ahead	and	see	.	"
但	出色地	去	前方	和	看	.	"

但我们会继续尝试。”

" [ʃʊr] , " [sed] [mæt] .

"	Sure	,	"	said	Matt	.
"	当然	,	"	说	马特	.

“当然，”马特说。

" [ɪf] ['peri] [kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] [pæk] - [treɪl][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

"	If	Perry	could	get	over	the	pack	-	trail	on	a	horse	,
"	如果	佩里	可以	得到	超过	这	盒	-	踪迹	在	一个	马	,

“如果佩里能骑马走完那条驮运小径，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wiːlz] . "

I	guess	we	can	get	over	it	on	our	wheels	.	"
我	猜测	我们	能	得到	超过	它	在	我们的	车轮	.	"

我想我们可以开车过去。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , " [went] [ɑːn] [tʃʌb] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

"	I'll	take	the	lead	,	"	went	on	Chub	,	turning	into	the	gully	.
"	患病的	拿	这	带领	,	"	去	在	鲢鱼	,	转弯	进入	这	沟壑	.

“我来带头，”丘布说着，拐进了沟壑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] , [mæt] ,

"	I	don't	know	such	a	terrible	lot	about	the	trail	,	Matt	,
"	我	不	知道	这样的	一个	糟糕的	很多	关于	这	踪迹	,	马特	,

“我对这条小径了解不多，马特。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "

but	I've	been	over	a	little	of	it	,	and	that's	more	than	you	have	.	"
但	我已经	到过	超过	一个	小的	的	它	,	和	那就是	更多的	比	你	有	.	"

但我已经经历过一些事情了，这比你经历的要多。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃʌb] , " [ə'sentid] [mæt] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	All	right	,	Chub	,	"	assented	Matt	,	falling	behind	.
"	全部	正确的	,	鲢鱼	,	"	同意	马特	,	坠落	在后面	.

“好吧，查布，”马特应道，落在了后面。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [ə'hed] .

"	Keep	a	good	watch	ahead	.
"	保持	一个	好的	手表	前方	.

“前方要保持警惕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [dʒæks] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	see	Jacks	blocking	the	path	,	don't	run	into	him	,	that's	all	.
如果	你	看	杰克	阻塞	这	小路	,	不	跑步	进入	他	,	那就是	全部	.

如果你看到杰克挡住了去路，不要撞他，就这么简单。

" [ðə; ði][oʊld][treɪl][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst][fɔːr; fər]['wægənz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skluːsɪvli]

"	The	old	trail	had	never	been	used	for	wagons	,	but	had	been	exclusively
"	这	老的	踪迹	有	绝不	到过	用过的	为了	马车	,	但	有	到过	只

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [pæk] - ['bʌrəuz] .

given	over	to	pack	-	burros	.
给定	超过	到	盒	-	驴	.

“这条古老的道路从来没有马车通行过，而是专门留给驮驴使用的。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nærəʊ] ,

Consequently	it	was	narrow	,
最后	它	曾是	狭窄的	,

因此，它很窄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] [wer] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kæktəs] [gruː] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	there	were	places	where	bunches	of	cactus	grew	so	close	that	the	boys
和	那里	是	地方	在哪里	成捆	的	仙人掌	生长	所以	关闭	那	这	男孩们

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['trʌndl] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [pæst][baɪ][hænd] ,

had	to	leave	their	saddles	and	trundle	their	machines	past	by	hand	,
有	到	离开	他们的	马鞍	和	滚动	他们的	机器	过去的	经过	手	,

有些地方仙人掌长得非常密集，以至于男孩们不得不放下马鞍，用手推着马车通过。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [spaɪnz][frʌm; frəm] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði]['taɪərz] .

in	order	to	keep	the	sharp	spines	from	puncturing	the	tires	.
在	命令	到	保持	这	锋利的	脊柱	从	穿刺	这	轮胎	.

为了防止尖刺刺破轮胎。

[wen] [ðə; ði]['kæktəs] ['bʌntʃɪz] ['siːst] [tuː; tə]['bɑːðər] , [ðə; ði] [pæk] - [treɪl] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['rɑːki] [graʊnd]

When	the	cactus	bunches	ceased	to	bother	,	the	pack	-	trail	swung	into	rocky	ground
什么时候	这	仙人掌	成捆	停止	到	打扰	,	这	盒	-	踪迹	摇摆	进入	岩石	地面

,

,

,

当仙人掌丛不再碍事时，驮运小道转入了岩石地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [her] - ['reɪzɪŋ] [stʌnts] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	the	boys	had	to	do	some	hair	-	raising	stunts	in	following	a	bit	of
和	这	男孩们	有	到	做	一些	头发	-	提高	特技	在	下列的	一个	少量	的

[ʃelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [fiːt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

shelf	with	a	sheer	drop	of	thirty	or	forty	feet	on	one	side	of	them	and
架子	和	一个	透明	降低	的	三十	或者	四十	脚	在	一	边	的	他们	和

[ə; eɪ] [streɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	straight	up	-	and	-	down	wall	on	the	other	.
一个	直的	向上	-	和	-	向下	墙	在	这	其他	.

男孩们必须完成一些惊险刺激的特技，他们沿着一段岩架行走，一边是三十或四十英尺的垂直落差，另一边是垂直的墙壁。

[æt; ət][læst][ðə; ði][treɪl] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['iziə] [graʊnd] .

At	last	the	trail	climbed	over	a	ridge	and	into	easier	ground	.
在	最后的	这	踪迹	攀登	超过	一个	岭	和	进入	更轻松	地面	.

最后，小路翻过山脊，进入了较为平坦的地带。

[hjuːdʒ][paɪlz][ʌv; əv]['rɑːks] ['flæŋkt] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [smuːð]

Huge	piles	of	rocks	flanked	both	sides	of	the	way	,	but	the	going	was	smooth
巨大的	堆	的	岩石	侧翼	两个都	侧面	的	这	方式	,	但	这	去	曾是	光滑的

[ænd; ənd]['lev(ə)l] .

and	level	.
和	等级	.

道路两旁堆积着巨大的岩石，但路面平坦顺畅。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
While they were passing through this strip of country ,
尽管 他们 是 通过 通过 这 条 的 国家 ,

当他们途经这片狭长的地带时，

[mæt] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
Matt suddenly heard voices behind him and to the left of the trail .
马特 突然 听到 声音 在后面 他 和 到 这 左边 的 这 踪迹 .

马特突然听到身后和路左侧传来人声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mʌfld] [ænd; ənd]
The voices came from a considerable distance , and were muffled and
这 声音 来了 从 一个 大量 距离 , 和 是 闷音 和
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
indistinct ,
模糊 ,

声音来自相当远的距离，而且低沉模糊不清。

[bʌt; bət] [mæt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
but Matt heard them plainly enough .
但 马特 听到 他们 显然 足够的 .

但马特听得很清楚。

" [tʃʌb] !
" Chub !
" 鲢鱼 !

“鲢鱼！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] , " [raɪd] [ə'raʊnd] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
" he called in a guarded tone , " ride around that pile of rocks on the left .
" 他 称为 在 一个 守卫 语气 , " 骑 大约 那 桩 的 岩石 在 这 左边 .

他语气谨慎地喊道：“绕过左边那堆石头。”

[sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Some one's coming behind us and we'd better wait and see who it is .
一些 一个人的 未来 在后面 我们 和 我们会 更好的 等待 和 看 WHO 它 是 .

有人从后面靠近，我们最好等等看是谁。

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['juːsləs] ['kwestʃənz] ,
" Without pausing to ask any useless questions ,
" 没有 暂停 到 问 任何 无用 问题 ,

“无需停下来问任何无用的问题，

[tʃʌb] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hiːp]
Chub swerved from the trail and guided his motor - cycle around the heap
鲢鱼 急转弯 从 这 踪迹 和 引导 他的 发动机 - 循环 大约 这 堆
[ʌv; əv] ['boʊldərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [mæt] .
of boulders referred to by Matt .
的 巨石 指 到 经过 马特 .

Chub 偏离了小路，驾驶摩托车绕过了 Matt 所说的巨石堆。

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
Matt followed him ,
马特 随后 他 ,

马特跟着他走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and they screened themselves and their wheels as well as they could
和 他们 筛选 他们自己 和 他们的 车轮 作为 出色地 作为 他们 可以
[ænd; ənd] [piəd] ['kjʊriəsli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
and peered curiously back along the trail .
和 窥视 奇怪的是 后退 沿着 这 踪迹 .

他们尽可能仔细地检查了自己和车轮，然后好奇地沿着小路回头张望。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚!

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['breθləsli] [wɑːtʃt] ,
As the boys breathlessly watched ,
作为 这 男孩们 气喘吁吁 观看 ,

男孩们屏息凝神地看着，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
they saw a burro emerge from among the rocks on the left of the trail .
他们 锯 一个 驴子 出现 从 之中 这 岩石 在 这 左边 的 这 踪迹 .

他们看到一头驴从路左侧的岩石缝隙中走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [loʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bɜːroʊz] [bæk] ,
There was no load on the burro's back ,
那里 曾是 不 加载 在 这 驴的 后退 ,

驴背上没有驮东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ] [tuː] ['rʌfɪənli] - ['lʊkɪŋ] [men] .
and the shaggy little animal was being driven by two ruffianly - looking men .
和 这 毛茸茸 小的 动物 曾是 存在 驱动 经过 二 粗暴地 - 寻找 男人 .

那只毛茸茸的小动物是由两个看起来很粗鲁的男人赶着的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] ,
One of the men had a club ,
一 的 这 男人 有 一个 俱乐部 ,

其中一人拿着一根棍子，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['bɜːroʊ][ə; eɪ] ['hevi]
and every once in a while he would reach over and hit the burro a heavy
和 每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 抵达 超过 和 打 这 驴子 一个 重的
[bloʊ] .
blow .
吹 .

他时不时会伸手狠狠地打那头驴。

[ðə; ði]['bɜːroʊ] [wʊd] [flɪntʃ] [ænd; ənd] [liːp] [ə'hed] ; [ðen] , [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [wʌt] [hæd; həd]
The burro would flinch and leap ahead ; then , apparently forgetting what had
这 驴子 会 退缩 和 飞跃 前方 ; 然后 , 显然 遗忘 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

驴子会猛地一颤，然后向前跳去；接着，似乎忘记了刚才发生的事情，

[wʊd] [læg] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
would lag again and the blow would be repeated .
会 落后 再次 和 这 吹 会 是 重复 .

又会落后，打击会再次发生。

" [ðə; ði] [bruːt] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] .
" The brute ! " muttered Chub .
" 这 蛮力 ! " 低声说道 鲢鱼 .

“这个畜生！”查布低声说道。

" [tuː] [bruːts] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]['bɜːroʊ] , " ['wɪspəd] [mæt] , " [ɪf] [aɪm]['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

" Two brutes besides the burro , " whispered Matt , " if I'm any judge of faces .

" 二 野蛮人 除了 这 驴子 , " 低声说道 马特 , " 如果 我是 任何 法官 的 面孔 .

“除了驴子，还有两个畜生，”马特低声说，“如果我没看错的话，他们的脸长得挺好看的。”

['lɪs(ə)n] !

Listen !

听 !

听！

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði]['bɜːroʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

" The men had headed the burro along the trail ,

" 这 男人 有 标题 这 驴子 沿着 这 踪迹 ,

“男人们牵着驴沿着小路走，

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

and would soon pass the point where Matt and Chub were hiding .

和 会 很快 经过 这 观点 在哪里 马特 和 鲢鱼 是 隐藏 .

很快就会经过马特和查布藏身的地方。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .

They continued to talk as they approached .

他们 持续 到 讲话 作为 他们 接近 .

他们边走边聊。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Evidently they were well pleased over something , for occasionally one of them

显然 他们 是 出色地 高兴 超过 某物 , 为了 偶尔 一 的 他们

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

would give a hoarse laugh .

会 给 一个 嘶哑 笑 .

显然他们很高兴，因为偶尔会有人发出沙哑的笑声。

" ['hɔli] [ɔːrt][ter] [peɪ] [ˌem ˈiː] [wel] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]

" Hawley ort ter pay me well fer this , " said one of

" 霍利 或 特尔 支付 我 出色地 fer 这 , " 说 一 的

“霍利会为此给我丰厚的报酬，”其中一人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] .

the scoundrels .

这 无赖 .

这些恶棍。

" [juː; jʊ][gɪt][hæf][ðə; ði][kleɪm] , [dʒæks] , - - ['hɔli] [dəunt] [biːt] [jiː; ji] [aʊt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ,

" You git half the claim , Jacks , purvidin ' Hawley don't beat ye out o ' it ,

" 你 git 一半 这 宣称 , 杰克 , - - 霍利 不 打 是的 出去 o - 它 ,

“杰克斯，你分到一半，前提是霍利别把你抢走。”

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli] ['gɪtɪn] - [wʌt] [aɪ] ['ɛən] . "

but I'm only gittin ' what I airn . "

但 我是 仅有的 吉廷 - 什么 我 艾恩 . "

但我只得到我应得的。

" [dəunt][jiː; ji][biː; bi][ɪn][noʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - , ['bɪsbi] ,

" Don't ye be in no takin ' , Bisbee ,

" 不 是的 是 在 不 拿 - , 比斯比 ,

“比斯比，你可别参与任何抢劫。”

['hɔli] ['biːtɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - [straɪk] , - " [rɪ'plaɪd] [dʒæks] .

erbout	Hawley	beatin	'	me	out	o	'	my	share	in	the	'	strike	,	'	"	replied	Jacks	.
erbout	霍利	殴打	-	我	出去	o	-	我的	分享	在	这	-	罢工	,	-	"	回复	杰克	.

“霍利抢走了我在罢工中应得的那份，”杰克斯回答说。

" ['hiːz] [æn; ən] - [oʊl][fɑːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	He's	an	'	ole	fox	,	but	he	ain't	no	more	of	a	fox'n	what	I	am	.	"
"	他是	一个	-	奥莱	狐狸	,	但	他	不是	不	更多的	的	一个	-	什么	我	是	.	"

“他虽然是只老狐狸，但他可比不上我这只狐狸。”

" [wɑːl] , [aɪ][kɪn] [splɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] , " [skauld] ['bɪsbi] ;

"	Waal	,	I	kin	split	on	his	game	if	he	don't	treat	me	right	,	"	scowled	Bisbee	;
"	瓦尔	,	我	亲属	分裂	在	他的	游戏	如果	他	不	对待	我	正确的	,	"	皱着眉头	比斯比	;

“瓦尔，如果他不好好待我，我可能会退出他的游戏，”比斯比怒气冲冲地说；

" [aɪ][kɪn] [tel] [ə'baʊt] ['smæʃɪn] - [ðæt] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ɑːn][maɪ] [wei]

"	I	kin	tell	about	smashin	'	that	machine	at	the	Bluebell	this	mornin	'	,	on	my	way
"	我	亲属	告诉	关于	粉碎	-	那	机器	在	这	蓝铃花	这	早晨	-	,	在	我的	方式

[aʊt] [jer] ,

out	yar	,
出去	雅尔	,

“我可以跟大家说说我今天早上在蓝铃酒吧砸碎那台机器的事，就在我离开的时候。”

[æn; ən] - [aɪ][kɪn] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][oʊl]['sæntə][mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] — —

an	'	I	kin	tell	about	what	we	done	at	the	ole	Santa	Maria	,	with	—	—
一个	-	我	亲属	告诉	关于	什么	我们	完毕	在	这	奥莱	圣诞老人	玛丽亚	,	和	—	—

我可以讲讲我们在老圣玛利亚号上都做了些什么——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] .

"	At	that	interesting	point	the	two	rascals	passed	out	of	ear	-	shot	.
"	在	那	有趣的	观点	这	二	无赖	通过了	出去	的	耳朵	-	射击	.

“就在这时，那两个小家伙消失在了我们听不到的地方。”

[tʃʌb] , [ɔːd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [stɛərd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [mæt] .

Chub	,	awed	by	what	they	had	heard	,	stared	excitedly	at	Matt	.
鲢鱼	,	敬畏	经过	什么	他们	有	听到	,	凝视	兴奋地	在	马特	.

查布被他们听到的内容深深吸引，兴奋地盯着马特。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][dʒæks] !

"	One	of	'	em	was	Jacks	!
"	一	的	-	呃	曾是	杰克	!

“其中一个是杰克！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [ðə; ði] [fɔːr] - [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːspektər] [huː] [wʌz; wəz]

"	he	muttered	;	"	the	four	-	flush	with	the	club	was	the	prospector	who	was
"	他	低声说道	;	"	这	四	-	冲洗	和	这	俱乐部	曾是	这	勘探者	WHO	曾是

[θrɛtənɪn] - [dæd][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ! "

threatenin	'	dad	with	trouble	!	"
威胁	-	爸爸	和	麻烦	!	"

他嘟囔道：“那副四花色的牌就是那个威胁我爸要找麻烦的淘金者！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [neɪm] [ɪz] ['bɪsbi] , " [sed] [mæt] ,

"	And	the	other's	name	is	Bisbee	,	"	said	Matt	,
"	和	这	其他的	姓名	是	比斯比	,	"	说	马特	,

“另一个名叫比斯比，”马特说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðæt] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn]

"	and	he	came	out	here	this	morning	and	smashed	that	wireless	apparatus	on
"	和	他	来了	出去	这里	这	早晨	和	粉碎	那	无线的	设备	在

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

“今天早上他来到这里，顺便把那台无线电设备砸坏了。”

['hɔli] ['dɪdnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] ['getɪŋ] ['bɪzi] ['æftər] ['peri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] ! "
Hawley didn't lose much time getting busy after Perry gave him that letter ! "
霍利 没有 失去 很多 时间 获得 忙碌的 后 佩里 给予 他 那 信 ! "

佩里把信交给霍利后，霍利没等多久就开始忙活起来!

" [ðeə(r)] ['gɔɪn] - ['æftər][dæd] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !
" They're goin ' after dad now , that's a cinch !
" 它们是 去 - 后 爸爸 现在 , 那就是 一个 肚带 !

“他们现在要对付爸爸了，这简直易如反掌！”

" [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] .
" exclaimed Chub .
" 惊呼 鲢鱼 .

“查布惊呼道。”

" [lets] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [raɪt] [ʌp] , [mæt] , [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wʌt] ['hæpənz] — [ðæt] [ɪz] ,
" Let's follow ' em right up , Matt , an ' have a hand in what happens — that is ,
" 我们来吧 跟随 - 呃 正确的 向上 , 马特 , 一个 - 有 一个 手 在 什么 发生 — 那 是 ,

“让我们紧随其后，马特，参与到事情的进程中来——也就是说，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
if anything is goin ' to happen .
如果 任何事物 是 去 - 到 发生 .

如果真有什么事要发生的话。

[aɪ] [ges] [dæd][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['hændi] [bɔɪz] , [ɔːl]
I guess dad and you and me can take care of those two handy boys , all
我 猜测 爸爸 和 你 和 我 能 拿 关心 的 那些 二 便利 男孩们 , 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

我想爸爸、你和我一定能照顾好这两个能干的小家伙。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]
" By that time the two men and the burro were well out of sight , and
" 经过 那 时间 这 二 男人 和 这 驴子 是 出色地 出去 的 视线 , 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

“那时，那两个人和驴子已经远远地消失在视线之外，而男孩们……”

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] ['æftər][ðem; ðəm] , ['wɜːrkɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ði]
mounting their machines , started slowly after them , working laboriously at the
安装 他们的 机器 , 开始 缓慢地 后 他们 , 在职的 费力地 在 这
['pedlz] ,
pedals ,
踏板 ,

他们骑上摩托车，慢慢地跟在后面，费力地踩着踏板。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔliŋ] [ʌv; əv]
so that their presence in the vicinity might not be betrayed by the volleying of
所以 那 他们的 在场 在 这 附近 可能 不是 是 背叛 经过 这 截击 的
[ɪksp'ləʊʒnz] .
explosions .
爆炸 .

这样一来，他们就在附近的行踪就不会因为一阵阵爆炸声而暴露出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,
As they proceeded ,
作为 他们 继续 ,

随着他们的行进，

[ðə; ði] ['rɑːks] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

the	rocks	gradually	disappeared	from	the	sides	of	the	trail	and	the	country
这	岩石	逐步地	消失	从	这	侧面	的	这	踪迹	和	这	国家

['flætnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l]['meɪsə] .

flattened	into	a	level	mesa	.
扁平的	进入	一个	等级	台面	.

道路两旁的岩石逐渐消失，地势也变得平坦，变成了一片台地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] ,

To	the	astonishment	of	Matt	and	Chub	,
到	这	惊讶	的	马特	和	鲢鱼	,

令马特和查布惊讶的是，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] [stretʃ] .

nothing	was	to	be	seen	of	the	two	men	on	this	level	stretch	.
没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	二	男人	在	这	等级	拉紧	.

在这段平坦的地面上，看不到那两个人的身影。

" [hwɛəd] [ðeɪ] [goʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [tʃʌb] ,

"	Where'd	they	go	?	"	queried	the	puzzled	Chub	,
"	在哪里?	他们	去	?	"	查询	这	困惑	鲢鱼	,

“他们去哪儿了？”困惑的查布问道。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

stopping	his	machine	for	a	few	words	with	his	chum	.
停止	他的	机器	为了	一个	很少	字	和	他的	密友	.

他停下机器，和朋友说了几句话。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] , [bæk] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , " [rɪ'plaɪd]

"	They	must	have	left	the	trail	again	,	back	somewhere	among	the	rocks	,	"	replied
"	他们	必须	有	左边	这	踪迹	再次	,	后退	某处	之中	这	岩石	,	"	回复

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“他们肯定又偏离了小路，回到了岩石堆里的某个地方，”马特回答说。

" [ðen] ['meɪbi] [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , " [sə'dʒestɪd] [tʃʌb] ['æŋkʃəsli] .

"	Then	maybe	we're	off	the	track	,	"	suggested	Chub	anxiously	.
"	然后	或许	是	离开	这	追踪	,	"	建议	鲢鱼	焦虑地	.

“那或许我们偏离了轨道，”查布焦急地说道。

" [ɪf] [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['dædz] - [streɪk] , - [waɪ] — — "

"	If	Jacks	and	Bisbee	were	going	to	the	scene	of	dad's	'	strike	,	'	why	—	—	"
"	如果	杰克	和	比斯比	是	去	到	这	场景	的	爸爸的	-	罢工	,	-	为什么	—	—	"

“如果杰克斯和比斯比要去爸爸‘罢工’的现场，为什么——”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊtər] [mæt] .

"	We're	not	off	the	track	,	"	interrupted	Motor	Matt	.
"	是	不是	离开	这	追踪	,	"	中断	发动机	马特	.

“我们并没有偏离轨道，”马特·莫特打断道。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , [tʃʌb] !

"	Look	over	there	,	Chub	!
"	看	超过	那里	,	鲢鱼	!

“看那边，小胖！”

" [mæt] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Matt	pointed	as	he	spoke	.
"	马特	尖	作为	他	辐	.

马特一边说话一边指着前方。

[tʃʌb] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Chub	,	following	his	chum's	finger	with	his	eyes	,
鲢鱼	,	下列的	他的	朋友的	手指	和	他的	眼睛	,

查布的目光顺着他朋友的手指移动，

[sɔː] [ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌlərd] [piːk] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

saw	a	dun	-	colored	peak	rising	to	the	left	of	the	trail	,
锯	一个	逼债	-	有色	顶峰	上升	到	这	左边	的	这	踪迹	,

看到小路左侧耸立着一座黄褐色的山峰，

[ænd; ənd] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌplɪft] ,

and	half	-	way	up	the	side	of	the	uplift	,
和	一半	-	方式	向上	这	边	的	这	提升	,

在隆起坡侧面半山腰处，

[ðə; ði] [sʌn] ['glɪmərd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekt] [laɪnz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [krɔːs] .

the	sun	glimmered	on	a	couple	of	intersecting	lines	that	formed	a	cross	.
这	太阳	闪烁	在	一个	夫妻	的	相交	线条	那	形成	一个	叉	.

阳光照耀在两条相交的直线上，形成一个十字形。

" [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] ! " ['wɪspəd] [tʃʌb] .

"	The	white	cross	!	"	whispered	Chub	.
"	这	白色的	叉	!	"	低声说道	鲢鱼	.

“白色十字架！”丘布低声说道。

" [wɪə(r)] ['hedɪd] [raɪt] , [mæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

"	We're	headed	right	,	Matt	,	and	no	mistake	.
"	是	标题	正确的	,	马特	,	和	不	错误	.

“我们正朝着正确的方向前进，马特，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪn] [sæm] [hɪl] [ɑːr; ər] ['bɪsbi] [ænd; ənd] [dʒæks] ?

But	where	in	Sam	Hill	are	Bisbee	and	Jacks	?
但	在哪里	在	山姆	爬坡道	是	比斯比	和	杰克	?

但是比斯比和杰克斯在萨姆山的哪里呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - ?

If	they	weren't	coming	here	,	where	were	they	goin	'	?
如果	他们	不是	未来	这里	,	在哪里	是	他们	去	-	?

如果他们不来这里，那他们要去哪里?

[pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] . "

Put	me	wise	.	"
放	我	明智的	.	"

让我变得睿智。

" [lets] [stɑːp] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪsbi] [ænd; ənd] [dʒæks] .

"	Let's	stop	fretting	about	Bisbee	and	Jacks	.
"	我们来吧	停止	烦躁	关于	比斯比	和	杰克	.

“我们别再为比斯比和杰克斯的事烦恼了。”

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [laɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːk] ,

The	fortune	of	the	McReadys	lies	over	there	,	at	the	foot	of	that	peak	,
这	财富	的	这	-	谎言	超过	那里	,	在	这	脚	的	那	顶峰	,

麦克雷迪家族的财富就在那边，在那座山峰的山脚下。

[ænd; ənd] ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now's	our	chance	to	cinch	it	.
和	现在是	我们的	机会	到	肚带	它	.

现在是我们锁定胜局的机会。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [tʃʌb] .

"	The	words	sent	a	thrill	through	Chub	.
"	这	字	发送	一个	刺激	通过	鲢鱼	.

这句话让查布感到一阵激动。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðɪs] " [straɪk] " [maɪt] [miːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Once	more	he	remembered	what	this	"	strike	"	might	mean	to	his	father	,	and
一次	更多的	他	记得	什么	这	"	罢工	"	可能	意思是	到	他的	父亲	,	和

['suːzi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Susie	and	himself	.
苏西	和	他自己	.

他再次想起这次“罢工”对他父亲、苏西和他自己可能意味着什么。

[ðer; ðər] ['jɪrz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][hæd; həd] [bɪn] [liːn] [ɪ'nʌf] ,

Their	years	in	Arizona	had	been	lean	enough	,
他们的	年	在	亚利桑那	有	到过	倾斜	足够的	,

他们在亚利桑那州的那些年过得很艰难，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][felt][ðə; ði] ['bɪtər] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

and	all	of	them	had	felt	the	bitter	pinch	of	poverty	.
和	全部	的	他们	有	毛毡	这	苦的	捏	的	贫困	.

他们都曾体会过贫困的苦涩。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][hɜːr; hər][smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Now	,	suddenly	,	Fortune	had	shown	them	her	smile	,	and	if	they	were
现在	,	突然	,	财富	有	所示	他们	她	微笑	,	和	如果	他们	是

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	profit	by	it	,
到	利润	经过	它	,

现在，命运突然眷顾了他们，如果他们能从中获利，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] .

they	must	beat	down	the	evil	schemes	of	the	gambler	.
他们	必须	打	向下	这	邪恶的	方案	的	这	赌徒	.

他们必须挫败赌徒的邪恶阴谋。

['hɔli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ə'loʊn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl]

Hawley	and	his	confederates	alone	stood	between	the	McReadys	and	the	goal
霍利	和	他的	南方邦联	独自的	站立	之间	这	-	和	这	目标

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

toward	which	the	prospector	had	been	struggling	for	so	long	.
朝向	哪个	这	勘探者	有	到过	挣扎	为了	所以	长的	.

只有霍利和他的同伙挡在了麦克雷迪一家和探矿者长期以来为之奋斗的目标之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] [tʃʌb] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]

With	a	bounding	heart	Chub	turned	from	the	trail	and	headed	straight	for
和	一个	边界	心	鲢鱼	转向	从	这	踪迹	和	标题	直的	为了

[ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] .

the	white	cross	on	the	peak	.
这	白色的	叉	在	这	顶峰	.

丘布心跳加速，转身离开小路，径直朝着山顶上的白色十字架走去。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒɪndʒər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] , [mæt] ! " [kraɪd] [tʃʌb] .

"	It	takes	you	to	ginger	a	fellow	up	,	Matt	!	"	cried	Chub	.
"	它	需要	你	到	姜	一个	同伴	向上	,	马特	!	"	哭	鲢鱼	.

“你真能把人吓醒，马特！”查布喊道。

" ['dædz] [kleɪm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] ,

"	Dad's	claim	is	almost	in	sight	,
"	爸爸的	宣称	是	几乎	在	视线	,

“爸爸的诉求几乎就要实现了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]

and	it	won't	be	long	before	we're	racing	back	to	Phœnix	with	a	location
和	它	惯于	是	长的	前	是	赛车	后退	到	凤凰	和	一个	地点

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

不久之后，我们就会带着位置通知赶回菲尼克斯。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

I	was	beginnin	'	to	feel	discouraged	,	an	'	that's	a	fact	,
我	曾是	开始	-	到	感觉	灰心	,	一个	-	那就是	一个	事实	,

我开始感到沮丧，这是事实。

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [ɑːn][maɪ][toʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] .

but	I'm	right	on	my	toes	now	and	sure	we're	goin	'	to	win	.
但	我是	正确的	在	我的	脚趾	现在	和	当然	是	去	-	到	赢	.

但我现在精神抖擞，确信我们一定会赢。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mək'riːdi] [straɪk] !

Hurrah	for	the	McReady	strike	!
欢呼	为了	这	麦克雷迪	罢工	!

麦克雷迪罢工万岁！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪl] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ,

"	There	was	no	trail	where	the	boys	were	riding	,
"	那里	曾是	不	踪迹	在哪里	这	男孩们	是	骑术	,

男孩们骑马的地方根本没有小路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	the	ground	was	smooth	and	level	and	there	was	nothing	to
但	这	地面	曾是	光滑的	和	等级	和	那里	曾是	没有什么	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] .

prevent	them	from	making	good	speed	.
防止	他们	从	制作	好的	速度	.

但地面平坦光滑，没有任何东西可以阻止他们获得良好的速度。

['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæk] - [treɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm] ,

Only	a	quarter	of	a	mile	lay	between	the	pack	-	trail	and	the	claim	,
仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	躺	之间	这	盒	-	踪迹	和	这	宣称	,

从驮运小径到牧场只有四分之一英里的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] .

and	the	distance	was	soon	covered	.
和	这	距离	曾是	很快	涵盖	.

很快，这段路程就到了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɔnjumənts] ! " [kɔːld] [tʃʌb] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	There	are	the	monuments	!	"	called	Chub	,	waving	his	hand	.
"	那里	是	这	纪念碑	!	"	称为	鲢鱼	,	挥手	他的	手	.

“纪念碑就在那里！”丘布挥着手喊道。

[mæt] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

Matt	looked	ahead	and	saw	a	collection	of	stones	.
马特	看起来	前方	和	锯	一个	收藏	的	石头	.

马特向前望去，看到一堆石头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪlz] , [fɔːr] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ]

There	were	five	of	these	piles	,	four	standing	at	the	corners	of	an	oblong
那里	是	五	的	这些	堆	,	四	常设	在	这	角落	的	一个	长方形

[skwer] ,

square	,
正方形	,

这样的堆共有五堆，其中四堆位于一个长方形的四个角上。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] .

and	marking	the	limits	of	the	claim	.
和	标记	这	限制	的	这	宣称	.

并标明索赔范围。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	the	center	of	the	square	was	a	heap	as	large	as	two	of	the	others	,
在	这	中心	的	这	正方形	曾是	一个	堆	作为	大的	作为	二	的	这	其他的	,

广场中央有一堆东西，大小相当于其他两堆东西的总和。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Chub	kept	on	toward	it	.
和	鲢鱼	保留	在	朝向	它	.

而查布继续朝着它走去。

[æz; əz] [mæt] ['fɑːloʊd] ,

As	Matt	followed	,
作为	马特	随后	,

马特随后跟上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊl] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	saw	that	this	large	heap	of	stones	had	a	short	pole	protruding	from	the
他	锯	那	这	大的	堆	的	石头	有	一个	短的	极	突出	从	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

他看到这堆大石头中间伸出一根短杆。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	board	was	fastened	to	the	top	of	the	pole	,	and	there	was	a
一个	木板	曾是	系紧	到	这	顶部	的	这	极	,	和	那里	曾是	一个

[skwer] ,

square	,
正方形	,

杆顶固定着一块木板，木板上有一个正方形，

[waɪt] ['peɪpər] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

white	paper	tacked	to	the	board	.
白色的	纸	已钉住	到	这	木板	.

钉在黑板上的白纸。

[wen] [tʃʌb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] ['mɑːnjumənt][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

When	Chub	reached	the	center	monument	he	tumbled	off	his	motor	-	cycle	in	the
什么时候	鲢鱼	达到	这	中心	纪念碑	他	翻滚	离开	他的	发动机	-	循环	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l][kæmp] .

midst	of	a	rude	little	camp	.
中间	的	一个	粗鲁的	小的	营	.

当丘布到达中心纪念碑时，他从摩托车上摔了下来，跌入了一个简陋的小营地里。

[ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] - [ræpt]

A	pack	-	saddle	lay	on	the	ground	,	and	near	it	was	a	canvas	-	wrapped
一个	盒	-	鞍	躺	在	这	地面	,	和	靠近	它	曾是	一个	帆布	-	包装

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

地上放着一个驮鞍，旁边有一个用帆布包裹的包裹。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [hiːpt] [nɪr] [sʌm; səm] [smoʊk] - ['blækənd] [stoʊnz] ,

A	pile	of	wood	was	heaped	near	some	smoke	-	blackened	stones	,
一个	桩	的	木头	曾是	堆积如山	靠近	一些	抽烟	-	变黑	石头	,

一堆木柴堆放在一些被烟熏黑的石头旁边。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlɪt] .

and	to	one	side	were	a	dingy	coffee	-	pot	and	a	skillet	.
和	到	一	边	是	一个	昏暗的	咖啡	-	锅	和	一个	煎锅	.

旁边放着一个脏兮兮的咖啡壶和一个煎锅。

" ['dædz][kæmp] ! " ['mʌtəd] [tʃʌb] .

"	Dad's	camp	!	"	muttered	Chub	.
"	爸爸的	营	!	"	低声说道	鲢鱼	.

“爸爸的营地！”查布嘟囔道。

" [hiː; hi] [bʌŋkt] [raɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sentər] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [dʒæks] ['ʃʊdənt]

"	He	bunked	right	down	by	his	center	monument	and	was	bound	Jacks	shouldn't
"	他	上下铺	正确的	向下	经过	他的	中心	纪念碑	和	曾是	边界	杰克	不应该

[get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

get	the	best	of	him	.
得到	这	最好的	的	他	.

“他直接在中央纪念碑旁躺下，决心不让杰克占上风。”

['plʌki] [oʊld][dæd] !

Plucky	old	dad	!
勇敢的	老的	爸爸	!

勇敢的老爸！

" - [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Chub's	voice	trembled	a	little	.
"	-	嗓音	颤抖	一个	小的	.

“查布的声音微微颤抖了一下。”

" ['hiːz] [fɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [mæt] — ['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['suːzi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [noʊz]

"	He's	fought	hard	for	this	,	Matt	—	nobody	,	not	even	Susie	and	me	,	knows
"	他是	战斗	难的	为了	这	,	马特	—	无人	,	不是	甚至	苏西	和	我	,	知道

[haʊ] [hɑːrd] . "

how	hard	.	"
如何	难的	.	"

“马特，他为此付出了很多努力——没有人，甚至苏西和我，知道他付出了多少努力。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

"	It's	a	long	lane	,	Chub	,	"	said	Matt	,	"	that	has	no	turning	.
"	它是	一个	长的	车道	,	鲢鱼	,	"	说	马特	,	"	那	有	不	转弯	.

“这是一条很长的路，查布，”马特说，“没有转弯的地方。”

[hɑːrd] [lʌk] [kɑːnt][dɔːg][ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] .

Hard	luck	can't	dog	a	fellow	always	.
难的	运气	不能	狗	一个	同伴	总是	.

厄运不会永远缠着一个人。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pæk] - ['bɜːroʊ] ?

Is	that	your	father's	pack	-	burro	?
是	那	你的	父亲的	盒	-	驴子	?

那是你父亲的驮驴吗?

" [tʃʌb] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

"	Chub	looked	in	the	direction	Matt	was	pointing	.
"	鲢鱼	看起来	在	这	方向	马特	曾是	指向	.

“查布顺着马特指的方向望去。”

[ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] , [ə; eɪ]['bɜːroʊ][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meskɪt] - [bʊʃɪz] .

Off	beyond	the	confines	of	the	claim	,	a	burro	was	grazing	on	the	mesquit	-	bushes	.
离开	超过	这	限制	的	这	宣称	,	一个	驴子	曾是	放牧	在	这	牧豆树	-	灌木丛	.

在矿区范围之外，一头驴正在吃牧豆树。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .

A	small	spring	was	close	by	.
一个	小的	春天	曾是	关闭	经过	.

附近有一处小泉眼。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] ['hɔbəld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [streɪ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

The	burro	was	hobbled	so	that	he	could	not	stray	far	from	the	camp	.
这	驴子	曾是	跛行	所以	那	他	可以	不是	流浪	远的	从	这	营	.

为了防止驴子走远，人们给它套上了脚镣。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [læft] [tʃʌb] ; " [ðæts] [oʊld] ['bɔːldi] [hɪm'self] .

"	Sure	enough	!	"	laughed	Chub	;	"	that's	old	Baldy	himself	.
"	当然	足够的	!	"	笑了	鲢鱼	;	"	那就是	老的	秃头	他自己	.

“果然如此！”查布笑道，“那正是老秃子本人。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

When	we	come	into	our	money	,
什么时候	我们	来	进入	我们的	钱	,

当我们拥有了自己的钱时，

[wiːl] [pʊt] ['bɔːldi] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] [bɑːrn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [stʌf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [haɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæt(ə)nt]

we'll	put	Baldy	in	a	gold	barn	and	let	him	stuff	his	old	hide	with	patent
出色地	放	秃头	在	一个	金子	谷仓	和	让	他	东西	他的	老的	隐藏	和	专利

['brekfəst] - [fuːd] . "

breakfast	-	food	.	"
早餐	-	食物	.	"

我们会把秃子关进金谷仓，让他用专利早餐食品填满他那张老皮。

" ['meɪbi] - [laɪk] [ðæt] , " [læft] [mæt] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wəʊnt] . "

"	Maybe	Baldy'll	like	that	,	"	laughed	Matt	,	"	and	maybe	he	won't	.	"
"	或许	-	喜欢	那	,	"	笑了	马特	,	"	和	或许	他	惯于	.	"

“也许秃子会喜欢，”马特笑着说，“也许他不会。”

" ['enihaʊ] , " [grɪnd] [tʃʌb] , " [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Anyhow	,	"	grinned	Chub	,	"	he	looks	like	he	could	stand	a	little	stuffing	with
"	无论如何	,	"	咧嘴一笑	鲢鱼	,	"	他	看起来	喜欢	他	可以	站立	一个	小的	馅	和

[dʒʌst] [pleɪn] [heɪ] .

just	plain	hay	.
只是	清楚的	干草	.

“总之，”查布咧嘴一笑，“他看起来好像可以塞点干草进去。”

['hiːz] [helpt] [dæd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

He's	helped	dad	through	the	hills	for	the	last	five	years	—	the	two	of	them
他是	帮助	爸爸	通过	这	丘陵	为了	这	最后的	五	年	—	这	二	的	他们

[hæv; həv] [gɔːn] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tə'geðər] ,

have	gone	thirsty	and	hungry	together	,
有	已消失	渴	和	饥饿的	一起	,

过去五年里，他一直陪着爸爸翻山越岭——他们俩一起经历过饥渴。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['ɪntuː] [mɔːr] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæn; ðən] -

and	knocked	into	more	hardships	and	out	of	them	again	than	anybody'll
和	敲门	进入	更多的	艰辛	和	出去	的	他们	再次	比	-

['evər] [noʊ] .

ever	know	.
曾经	知道	.

他经历的苦难和从中走出来的次数，比任何人所能想象的都要多。

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [wɪn] .

But	right	here's	where	they	win	.
但	正确的	这里是	在哪里	他们	赢	.

但正是这一点让他们胜出。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] - [bloʊ] - [aʊt] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [mæt] ?
Look at that ' blow - out , ' will you , Matt ?
看 在 那 - 吹 - 出去 , - 将要 你 , 马特 ?

马特，你瞧瞧这“惨状”！

" [baɪ] " [bloʊ] - [aʊt] ,
" By " blow - out ,
" 经过 " 吹 - 出去 ,

“通过‘爆裂’，

" [tʃʌb] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri]
" Chub meant a lot of white quartz that was littering the ground in every
" 鲢鱼 意思是 一个 很多 的 白色的 石英 那 曾是 乱扔垃圾 这 地面 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“Chub”指的是散落在四面八方的地面上的大量白色石英。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['mætz] [aɪz] .
He picked up a piece and held it under Matt's eyes .
他 挑选 向上 一个 片 和 握住 它 在下面 马特的 眼睛 .

他捡起一块，放在马特的眼睛下面。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [greɪnz] .
The stone was flecked with little yellow grains .
这 石头 曾是 有斑点的 和 小的 黄色的 谷物 .

石头上点缀着细小的黄色颗粒。

" [goʊld] ! " [kraɪd] [tʃʌb] ; " [ðə; ði] ['rɑːks] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Gold ! " cried Chub ; " the rock's just full of it .
" 金子 ! " 哭 鲢鱼 ; " 这 摇滚的 只是 满的 的 它 .

“金子！”查布喊道，“这块石头里全是金子。”

[seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðɪs] [kleɪmz] [leɪd] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
Say , it's a wonder this claim's laid here as long as it has .
说 , 它是 一个 想知道 这 索赔 铺设 这里 作为 长的 作为 它 有 .

说真的，这个主张居然在这里存在了这么久，真是个奇迹。

[aɪl] [bet] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæd]
I'll bet that dozens of prospectors have been around it — but it was dad
患病的 赌注 那 几十个 的 探矿者 有 到过 大约 它 — 但 它 曾是 爸爸
[ðæt] [faʊnd] - [ɜːr; ər] !
that found ' er !
那 成立 - 呃 !

我敢打赌，肯定有几十个探矿者来过这里——但最终发现它的是我爸爸！

[wuːp] - [iː] !
Whoop - ee !
哇哦 - ee !

哇哦！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

[tʃʌb] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ðen] ,
Chub jerked off his cap suddenly and hurled it into the air ; then ,
鲢鱼 猛地一抖 离开 他的 帽 突然 和 投掷 它 进入 这 空气 ; 然后 ,

查布突然一把扯下帽子，扔到空中；然后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

in	the	excess	of	his	joy	,
在	这	过量的	的	他的	喜悦	,

在他极度喜悦之中，

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] .

he	caught	hold	of	Matt	and	whirled	him	around	and	around	in	the	wildest	kind	of	a	dance	.
他	捕捉	抓住	的	马特	和	旋转	他	大约	和	大约	在	这	最狂野的	种类	的	一个	舞蹈	.

他抓住马特，带着他疯狂地转圈跳舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæt] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

But	there	were	some	things	about	the	situation	which	Matt	couldn't	understand	.
但	那里	是	一些	事物	关于	这	情况	哪个	马特	不能	理解	.

但马特对这种情况有些地方无法理解。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn] - [ɪ'fjuːsɪv] ['spɪrɪts] ,

He	hated	to	throw	any	cold	water	on	Chub's	effusive	spirits	,
他	憎恨	到	扔	任何	寒冷的	水	在	-	热情洋溢	烈酒	,

他很不愿意给查布那热情洋溢的心情泼冷水。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [proʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	yet	he	knew	that	they	ought	to	probe	to	the	bottom	of	the	situation	.
和	然而	他	知道	那	他们	应该	到	探测	到	这	底部	的	这	情况	.

但他知道他们应该彻底查清这件事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tʃʌb] ?

"	Where's	your	father	,	Chub	?
"	在哪里?	你的	父亲	,	鲢鱼	?

“查布，你爸爸在哪儿？”

" [mæt] [in'kwaiəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [let] [luːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Matt	inquired	,	as	his	chum	let	loose	of	him	.
"	马特	询问	,	作为	他的	密友	让	松动的	的	他	.

“马特问道，他的朋友放开了他。”

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː; tə][faɪl][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] ,

"	Why	,	he	must	have	set	out	for	Phœnix	to	file	the	duplicate	location	notice	,	"	replied	Chub	,
"	为什么	,	他	必须	有	放	出去	为了	凤凰	到	文件	这	复制	地点	注意	,	"	回复	鲢鱼	,

“他一定是去菲尼克斯提交重复地址通知的，”丘布回答说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] .

sitting	down	on	the	side	of	the	rock	pile	.
坐着	向下	在	这	边	的	这	岩石	桩	.

坐在石堆边上。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæt] , [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][faɪv] [deɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][juː 'es] .

"	You	see	,	Matt	,	that	letter	was	five	days	gettin	'	to	us	.
"	你	看	,	马特	,	那	信	曾是	五	天	获得	-	到	我们	.

“你看，马特，那封信花了五天才送到我们这里。”

['hɔli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

Hawley	had	it	for	a	day	,	and	the	Mexican	must	have	had	it	longer	than	he	admitted	,
霍利	有	它	为了	一个	天	,	和	这	墨西哥	必须	有	有	它	更长	比	他	承认	,

霍利只拿了一天，而那个墨西哥人拿的时间肯定比他承认的要长。

[ɔːr] [els] [dæd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪts] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	else	dad	was	wrong	in	his	dates	when	he	wrote	it	.
或者	别的	爸爸	曾是	错误的	在	他的	日期	什么时候	他	写道	它	.

否则就是爸爸写的时候日期写错了。

[aɪ] [ges] [dæd][gɑːt]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

I	guess	dad	got	tired	waiting	for	me	to	come	out	,
我	猜测	爸爸	得到	疲劳的	等待	为了	我	到	来	出去	,

我猜爸爸等我出来等累了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] ['græv(ə)l][fɔːr; fər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

and	so	he	began	to	scratch	gravel	for	Phœnix	on	his	own	hook	.
和	所以	他	开始	到	划痕	碎石	为了	凤凰	在	他的	自己的	钩	.

于是，他开始用自己的钩子为菲尼克斯在砾石中划水。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['dʊrɪŋ]

"	Matt	was	wondering	why	Jacks	and	Bisbee	had	appeared	so	delighted	during
"	马特	曾是	好奇	为什么	杰克	和	比斯比	有	出现	所以	高兴极了	期间

[ðer; ðər] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] - [treɪl] .

their	talk	on	the	pack	-	trail	.
他们的	讲话	在	这	盒	-	踪迹	.

“马特很纳闷，为什么杰克斯和比斯比在驮运小径上交谈时显得那么高兴。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

From	their	manner	,	and	what	they	had	said	,
从	他们的	方式	,	和	什么	他们	有	说	,

从他们的举止和言语来看，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɔli] .

he	had	got	the	idea	that	they	had	accomplished	something	for	Hawley	.
他	有	得到	这	主意	那	他们	有	完成	某物	为了	霍利	.

他意识到他们为霍利做了件好事。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [blæŋks] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	I	thought	your	father	didn't	have	any	location	blanks	,	"	went	on	Matt	,
"	我	想法	你的	父亲	没有	有	任何	地点	空白	,	"	去	在	马特	,

“我以为你父亲没有任何位置信息空白处，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	and	that	he	wanted	you	to	come	and	bring	them	.	"
"	和	那	他	通缉	你	到	来	和	带来	他们	.	"

“他还想让你来把他们带来。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [blæŋks] ['sʌmwer] , " [rɪ'tɜːrnd] [tʃʌb] .

"	He	must	have	found	some	blanks	somewhere	,	"	returned	Chub	.
"	他	必须	有	成立	一些	空白	某处	,	"	返回	鲢鱼	.

“他肯定在某个地方找到了一些空白的纸，”查布回答道。

" [dɪd] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bɜːroʊ] ?

"	Did	he	have	a	horse	with	him	,	besides	the	burro	?
"	做过	他	有	一个	马	和	他	,	除了	这	驴子	?

除了驴之外，他还有马吗?

" [tʃʌb] [stɛərd] .

"	Chub	stared	.
"	鲢鱼	凝视	.

胖子愣住了。

" [waɪ] , [noʊ] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	,	no	,	Matt	,	"	said	he	.
"	为什么	,	不	,	马特	,	"	说	他	.

“不，马特，”他说。

" ['prɔsˌpektəz] [dəunt] [raɪd] .
" **Prospectors don't ride .**
" 探矿者 不 骑 .

淘金者不骑马。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːk] , [æn; ən] - [draɪv] [ðer; ðər] [pæk] - ['bʌrəuz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
They just walk , an ' drive their pack - burros ahead of them . "
他们 只是 走 , 一个 - 驾驶 他们的 盒 - 驴 前方 的 他们 . "

他们就步行，把驮骡赶在前面走。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ['bɜːroʊ] ? "
" Your father only had one burro ? "
" 你的 父亲 仅有的 有 一 驴子 ? "

“你父亲只有一头驴吗？”

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[wɒts] ['bʌzɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [nʌt] , ['eniweɪ] , [mæt] ? "
What's buzzin ' around in your nut , anyway , Matt ? "
是什么 嗡嗡作响 - 大约 在 你的 坚果 , 反正 , 马特 ? "

马特，你脑子里到底在想什么？

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [liːv] [oʊld] ['bɔːldi]
" I'm wondering why your father should pull out for Phœnix and leave old Baldy
" 我是 好奇 为什么 你的 父亲 应该 拉 出去 为了 凤凰 和 离开 老的 秃头
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“我很好奇你父亲为什么要退出凤凰队，把老秃子留在后面。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] , [wʊd] [hiː; hi] ,
He wouldn't walk all the way to town , would he ,
他 不会 走 全部 这 方式 到 镇 , 会 他 ,

他不会一路走到镇上去吧？

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæmp] - [trʌk] [hɪr] ?
and leave the burro and his camp - truck here ?
和 离开 这 驴子 和 他的 营 - 卡车 这里 ?

把驴和它的露营车都留在这里？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] [tʃʌb] .
" The words startled Chub .
" 这 字 惊慌 鲢鱼 .

这句话吓了查布一跳。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [droʊv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] .
A look of alarm drove all the joy out of his freckled face .
一个 看 的 警报 驾驶 全部 这 喜悦 出去 的 他的 雀斑 脸 .

惊恐的神色瞬间驱散了他满脸雀斑上的所有喜悦。

" [oʊ] , [slʌʃ] !
" Oh , slush !
" 哦 , 泥浆 !

“哦，泥泞！

[ðæts] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] !
That's me , all right !
那就是 我 , 全部 正确的 !

没错，那就是我！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] , [æz; əz][pər]['juːʒuəl] .
" I'm goin ' off half - cocked , as per usual .
" 我是 去 - 离开 一半 - 上膛 , 作为 每 通常 .

“我又像往常一样，行事草率了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪm] [fər'gɛtɪn] - .
There's a whole lot of things I'm forgettin ' .
有 一个 所有的 很多 的 事物 我是 忘记 - .

我还有很多事情忘记了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [tɔːk] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] .
For instance , that talk we overheard between Jacks and Bisbee .
为了 实例 , 那 讲话 我们 无意中听到 之间 杰克 和 比斯比 .

例如，我们无意中听到的杰克斯和比斯比之间的谈话。

[ðæt] [lækt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
That lacked a good deal of being encouraging to the McReadys .
那 缺乏 一个 好的 交易 的 存在 鼓励 到 这 - .

这对于麦克雷迪一家来说，无疑是一种极大的鼓励。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [deɪs] ['peri] ?
And then , again , where's Dace Perry ?
和 然后 , 再次 , 在哪里? 戴斯 佩里 ?

那么，戴斯·佩里又在哪里呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He ought to be around here somewhere , but I'm not seeing much of him .
他 应该 到 是 大约 这里 某处 , 但 我是 不是 看到 很多 的 他 .

他应该就在这附近，但我很少见到他。

['enihaʊ] , " [ænd; ənd] [tʃʌb] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
Anyhow , " and Chub looked up at the board on top of the pole ,
无论如何 , " 和 鲢鱼 看起来 向上 在 这 木板 在 顶部 的 这 极 ,

总之，"查布抬头看着杆顶上的牌子，“

" [dæd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['juːkred] [aʊt] [ʌv; əv]
" dad found his location notice somewhere , and we can't be euchred out of
" 爸爸 成立 他的 地点 注意 某处 , 和 我们 不能 是 尤克雷德 出去 的
[ðə; ði] [kleɪm] . "
the claim . "
这 宣称 . "

“我爸在某个地方找到了他的寻人启事，我们不能被剥夺索赔权。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊtɪs] , [tʃʌb] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] .
" Look at the notice , Chub , " suggested Matt .
" 看 在 这 注意 , 鲢鱼 , " 建议 马特 .

“看看那张告示，查布，"马特建议道。

" [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] [kleɪm] . "
" See what sort of a name your father gave the claim . "
" 看 什么 种类 的 一个 姓名 你的 父亲 给予 这 宣称 . "

“看看你父亲给这项索赔取了个什么样的名字。”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ɪts] - - [praɪd] , - [ɔːr] - - [hoʊp] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
" I'll make a guess that it's ' McReady's Pride , ' or ' McReady's Hope , ' or something
" 患病的 制作 一个 猜测 那 它是 - - 自豪 , - 或者 - - 希望 , - 或者 某物
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

我猜应该是《麦克雷迪的骄傲》或者《麦克雷迪的希望》之类的。

" [sed] [tʃʌb] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] .
" said Chub , climbing to the top of the rock pile .
" 说 鲢鱼 , 攀登 到 这 顶部 的 这 岩石 桩 .

“丘布一边说着，一边爬上了石堆的顶端。”

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] .
Hanging to the pole , he brought his eyes close to the notice .
绞刑 到 这 极 , 他 带来 他的 眼睛 关闭 到 这 注意 .

他抓住杆子，凑近看告示。

[mæt] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz][grɪp][ðə; ði][poʊl][hɑːrd] , [waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Matt saw his hands grip the pole hard , while a cry of savage disappointment
马特 锯 他的 双手 紧握 这 极 难的 , 尽管 一个 哭 的 野蛮的 失望
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
escaped his lips .
逃脱 他的 嘴唇 .

马特看到他的双手紧紧抓住杆子，同时一声痛苦的失望之声从他嘴里逸出。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [mæt] .
" What's wrong ? " asked Matt .
" 是什么 错误的 ? " 问 马特 .

“出什么事了？”马特问道。

[tʃʌb] [lʊkt] [daʊn] ['deizidli][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Chub looked down dazedly at his chum .
鲢鱼 看起来 向下 茫然地 在 他的 密友 .

查布茫然地低头看着他的朋友。

" [waɪ] — [waɪ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ['hʌskɪli] , " [dæd] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] ['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] .
" Why — why , " he faltered huskily , " dad didn't put up this notice at all .
" 为什么 — 为什么 , " 他 犹豫不决 沙哑地 , " 爸爸 没有 放 向上 这 注意 在 全部 .

“为什么——为什么，”他沙哑地结结巴巴地说，“爸爸根本就没贴这个告示。”

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] , - [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪtərˌ'loʊkeɪtər][ɑːr; ər] [daʊn]
The claim is named the ' Pauper's Dream , ' and the locators are down
这 宣称 是 命名 这 - 贫民的 梦 , - 和 这 定位器 是 向下
[æz; əz] - [dʒæks][ænd; ənd] ['hɔli] . - "
as ' Jacks and Hawley . ' "
作为 - 杰克 和 霍利 . - "

该矿区被命名为“贫民之梦”，矿主登记为“杰克斯和霍利”。

" [dʒæks][ænd; ənd] ['hɔli] ? " ['ekəud] [mæt] .
" Jacks and Hawley ? " echoed Matt .
" 杰克 和 霍利 ? " 回声 马特 .

“杰克和霍利？”马特附和道。

" [jes] , " [rɔːrd] [tʃʌb] , [græbiŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ænd; ənd][dʒəːkiŋ][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːrd] ,
" Yes , " roared Chub , grabbing the notice and jerking it fiercely off the board ,
" 是的 , " 咆哮 鲢鱼 , 抓取 这 注意 和 抽搐 它 激烈地 离开 这 木板 ,

“没错！”查布吼道，一把抓起通知，猛地把它从公告板上扯了下来。

" [ðə; ði] ['gæmblɜ-z] [wʌn] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [mæt] .
" the gambler's won out on us , Matt .
" 这 赌徒的 韩元 出去 在 我们 , 马特 .

“赌徒赢了，马特。”

[dʒæks][hæz; həz][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ,

Jacks	has	put	up	his	notice	,
杰克	有	放	向上	他的	注意	,

杰克已经递交了辞呈。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] .

and	some	one	is	now	on	the	way	to	Phœnix	to	file	a	duplicate	.
和	一些	一	是	现在	在	这	方式	到	凤凰	到	文件	一个	复制	.

现在有人正前往菲尼克斯提交一份副本。

" [tʃʌb] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Chub	tumbled	off	the	rock	pile	,	sat	on	the	ground	at	the	foot	of	it	,
"	鲢鱼	翻滚	离开	这	岩石	桩	,	卫星	在	这	地面	在	这	脚	的	它	,

“查布从石堆上滚了下来，坐在石堆脚下的地上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	covered	his	face	with	his	hands	.
和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

" [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [tʃʌb] ['broʊkənli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [tuː] [leɪt] !

"	We	got	here	,	old	fellow	,	"	said	Chub	brokenly	,	"	but	we	got	here	too	late	!
"	我们	得到	这里	,	老的	同伴	,	"	说	鲢鱼	破碎地	,	"	但	我们	得到	这里	也	晚的	!

“我们到了，老伙计，”查布哽咽着说，“但是我们来晚了！”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [roʊld] ['oʊvər] [mæt] .

"	A	wave	of	consternation	rolled	over	Matt	.
"	一个	海浪	的	惊愕	滚动	超过	马特	.

“一阵惊愕之情涌上马特心头。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

He	had	been	fearing	that	something	was	wrong	,
他	有	到过	害怕	那	某物	曾是	错误的	,

他一直担心出事了。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi]['hædnt] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔliːz]

but	up	to	this	moment	he	hadn't	entertained	the	least	notion	that	Hawley's
但	向上	到	这	片刻	他	之前没有	娱乐	这	至少	概念	那	霍利

['dæstərdli] [plænz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

dastardly	plans	had	already	succeeded	.
卑鄙的	计划	有	已经	成功了	.

但直到此刻，他丝毫没有想到霍利的卑鄙计划已经得逞。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæt] , " ['wɪspəd] [tʃʌb] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	And	the	worst	of	it	is	,	Matt	,	"	whispered	Chub	,	looking	up	,
"	和	这	最差	的	它	是	,	马特	,	"	低声说道	鲢鱼	,	寻找	向上	,

“最糟糕的是，马特，”查布抬起头，低声说道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dæd] .

"	we	don't	know	anything	about	dad	.
"	我们	不	知道	任何事物	关于	爸爸	.

我们对爸爸一无所知。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	have	they	done	with	him	?
什么	有	他们	完毕	和	他	?

他们把他怎么样了？

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[held] [æt; ət] [beɪ] .

HELD	AT	BAY	.
握住	在	湾	.

被困住。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	worry	about	your	father	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	不	担心	关于	你的	父亲	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“别担心你父亲，查布，”马特说。

" ['hɔli] [wɪl] [stiːl] [ðɪs] [kleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

"	Hawley	will	steal	this	claim	if	he	can	,
"	霍利	将要	偷	这	宣称	如果	他	能	,

“如果可以的话，霍利会窃取这项索赔权。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

but	it's	a	cinch	he'll	do	it	in	such	a	way	the	law	can't	get	a	hold	on	him	.
但	它是	一个	肚带	地狱	做	它	在	这样的	一个	方式	这	法律	不能	得到	一个	抓住	在	他	.

但他肯定会设法逃脱法律的制裁。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [træpt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

Your	father	has	been	trapped	in	some	way	,
你的	父亲	有	到过	被困	在	一些	方式	,

你父亲似乎陷入了某种困境。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [kleɪm] [soʊ] [dʒæks] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs]

in	order	to	get	him	off	the	claim	so	Jacks	could	put	up	his	own	location	notice
在	命令	到	得到	他	离开	这	宣称	所以	杰克	可以	放	向上	他的	自己的	地点	注意

.

:
.

为了让他放弃索赔权，以便杰克斯可以张贴自己的位置告示。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðæt] [dʒæks] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] ['despərət] .

You	can	be	sure	,	though	,	that	Jacks	hasn't	done	anything	very	desperate	.
你	能	是	当然	,	尽管	,	那	杰克	还没有	完毕	任何事物	非常	绝望的	.

不过可以肯定的是，杰克并没有做出什么非常孤注一掷的事情。

[breɪs] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] ! "

Brace	up	,	old	chap	!	"
支撑	向上	,	老的	小伙子	!	"

振作起来，老伙计！

" [aɪ] [kɑːnt] , " [groʊn] [tʃʌb] .

"	I	can't	,	"	groaned	Chub	.
"	我	不能	,	"	呻吟	鲢鱼	.

“我做不到，”查布呻吟道。

" [its] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	It's	back	to	the	woods	for	me	.
"	它是	后退	到	这	树林	为了	我	.

“我要回到森林里去了。”

[ðə; ði] [gɪmp] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

The	gimp	has	all	been	taken	out	of	me	.
这	GIMP	有	全部	到过	已采取	出去	的	我	.

我的残疾已经完全消失了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Everybody	in	Phœnix	always	has	a	joke	to	crack	at	the	McReadys	.
大家	在	凤凰	总是	有	一个	开玩笑	到	裂缝	在	这	-	.

菲尼克斯的每个人都总喜欢拿麦克雷迪一家开玩笑。

[ðeɪ] [kɔːl][dæd][ə; eɪ] - ['reɪnboʊ] - ['tʃeɪsər] ,
They call dad a ' rainbow - chaser ,
他们 称呼 爸爸 一个 - 彩虹 - 追逐者 ,

他们称爸爸为“彩虹追逐者”，

- [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [peɪ] - [rɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['pɑːtɝz] [ə'raʊnd] .
' and say he never can find any pay - rock the way he potters around .
- 和 说 他 绝不 能 寻找 任何 支付 - 岩石 这 方式 他 陶工 大约 .

并说他这样到处闲逛，永远也找不到任何赚钱的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [lɔːst] [ðɪs] [tʃæns] !
And now he's lost this chance !
和 现在 他是 丢失的 这 机会 !

现在他错失了这次机会！

['meɪbi] [wiːl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] . "
Maybe we'll never get another . "
或许 出色地 绝不 得到 其他 . "

也许我们再也得不到第二个了。

" [lʊk] [hɪr] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Look here , Chub , " said Matt , walking over to his chum and pulling him
" 看 这里 , 鲢鱼 , " 说 马特 , 步行 超过 到 他的 密友 和 拉 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

“听着，查布，”马特说着，走到他的朋友身边，把他拉了起来。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] .
" you're not a quitter and never have been .
" 你是 不是 一个 退出者 和 绝不 有 到过 .

你不是一个轻易放弃的人，也从来没有放弃过。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [naʊ] .
Don't try to be one now .
不 尝试 到 是 一 现在 .

现在别想成为那样的人。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Pull yourself together and face the music .
拉 你自己 一起 和 脸 这 音乐 .

振作起来，面对现实吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] !
There's a chance yet !
有 一个 机会 然而 !

还有一线希望！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðæt] [tʃæns] ['eni][baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
But you're not going to help that chance any by acting like this . "
但 你是 不是 去 到 帮助 那 机会 任何 经过 表演 喜欢 这 . "

但你这样做并不会帮你增加任何机会。

" [tʃæns] ? " [rɪ'piːtɪd] [tʃʌb] ['dʌlli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] , ['frekld] [feɪs] [tuː; tə] ['mætz] .
" Chance ? " repeated Chub dully , lifting his hopeless , freckled face to Matt's .
" 机会 ? " 重复 鲢鱼 沉闷地 , 举重 他的 绝望 , 雀斑 脸 到 马特的 .

“机会？”查布有气无力地重复道，抬起他那张绝望的、长满雀斑的脸看向马特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juːv] [gɑːt] [tuː] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ˈnoʊtɪsɪz] .
You've got two location notices .
你已经 得到 二 地点 通知 .

您有两条位置通知。

[fɪl] - [ɪm] [aʊt] .
Fill ' em out .
充满 - 呃 出去 .

请填写。

[tæk] [wʌn][ɑːn] [ðæt] [bɔːrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] [pʊld] [daʊn] ,
Tack one on that board in place of the one you just pulled down ,
钉 一 在 那 木板 在 地方 的 这 一 你 只是 拉 向下 ,

把新钉子钉到那块板子上，替换掉你刚才扯下来的那块。

[ænd; ənd] [wiːl] [ˈhʌs(ə)l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdərz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] . "
and we'll hustle the other one to the recorder's office in Phœnix . "
和 出色地 努力奋斗 这 其他 一 到 这 录音机的 办公室 在 凤凰 . "

我们会赶紧把另一份送到菲尼克斯的档案室。

" [its] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [tʃʌb] .
" It's too late , I tell you ! " insisted Chub .
" 它是 也 晚的 , 我 告诉 你 ! " 坚持 鲢鱼 .

“太晚了，我告诉你！”查布坚持道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wɒts] [bɪn] [dʌn] ?
" Don't you understand what's been done ?
" 不 你 理解 是什么 到过 完毕 ?

你难道不明白发生了什么吗?

[dʒæks] [tækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnoʊtɪs] [ʌp] ,
Jacks tacked his own notice up ,
杰克 已钉住 他的 自己的 注意 向上 ,

杰克斯把自己的告示贴了出来，

[ænd; ənd] [ˈperi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] . "
and Perry is already on the way to Phœnix with a duplicate . "
和 佩里 是 已经 在 这 方式 到 凤凰 和 一个 复制 . "

佩里已经带着复制品前往菲尼克斯了。

" [ˈperi] [ˈhædnt] [ˈstɑːrtɪd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , " [pərˈsuːd] [mæt] [ˈkwɪkli] .
" Perry hadn't started , up to the time we got here , " pursued Matt quickly .
" 佩里 之前没有 开始 , 向上 到 这 时间 我们 得到 这里 , " 追击 马特 迅速地 .

“我们到的时候，佩里还没开始呢，”马特赶紧追问道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈhiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˌjuː ˈes] .
" If he had started , he'd have had to pass us .
" 如果 他 有 开始 , 他会 有 有 到 经过 我们 .

“如果他开始跑，他就必须超过我们。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] ; [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] — [waɪ] ,

But	suppose	he	did	;	suppose	he	has	two	hours	the	start	of	us	—	why	,
但	认为	他	做过	;	认为	他	有	二	小时	这	开始	的	我们	—	为什么	,

但假设他真的这么做了；假设他比我们早两个小时——为什么，

['hiːz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

he's	riding	a	horse	that	has	already	done	twenty	-	five	miles	to	-	day	,
他是	骑术	一个	马	那	有	已经	完毕	二十	-	五	英里	到	-	天	,

他骑的这匹马今天已经跑了25英里了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][aʊt] !

and	a	motor	-	cycle	can	beat	him	out	!
和	一个	发动机	-	循环	能	打	他	出去	!

一辆摩托车就能把他打败！

" ['mætz] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪ'lektrɪfaɪd] [tʃʌb] .

"	Matt's	hopefulness	and	splendid	confidence	electrified	Chub	.
"	马特的	希望	和	灿烂	信心	带电	鲢鱼	.

“马特的乐观和十足的自信感染了查布。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃʌm] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

"	You're	a	chum	worth	having	if	any	one	asks	you	,	"	he	burst	out	.
"	你是	一个	密友	值得	拥有	如果	任何	一	问	你	,	"	他	爆裂	出去	.

“如果有人问起，你会说你是个值得结交的朋友，”他脱口而出。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [mæt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] ,

"	You're	right	,	Matt	;	there	is	a	chance	yet	,
"	你是	正确的	,	马特	;	那里	是	一个	机会	然而	,

“你说得对，马特；还有机会。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] ['eni] ['beɪbi] - [ækt] .

and	this	is	no	time	to	pull	off	any	baby	-	act	.
和	这	是	不	时间	到	拉	离开	任何	婴儿	-	行为	.

现在可不是装嫩的时候。

[aɪ][wʌz; wəz]

I	was
我	曾是

我当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['rætld] , [ðæts] [ɔːl] .

rattled	,	that's	all	.
摇晃	,	那就是	全部	.

只是有点慌乱而已。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][saɪd] - [stept] [ðə; ði] - [hæd; həd][gɑːt]['ɑːntə][maɪ]

The	idea	that	a	fortune	had	side	-	stepped	the	McReadys	had	got	onto	my
这	主意	那	一个	财富	有	边	-	步	这	-	有	得到	到	我的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

一想到麦克雷迪一家错失了一笔巨额财富，我就感到非常恼火。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

Give	me	a	pencil	.
给	我	一个	铅笔	.

给我一支铅笔。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt][dʒʌmp]['dædz] [kleɪm] [maɪ'self] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒæks][ænd; ənd]

Hanged	if	I	don't	jump	dad's	claim	myself	,	just	to	save	it	from	Jacks	and
绞刑	如果	我	不	跳	爸爸的	宣称	我	,	只是	到	节省	它	从	杰克	和

['hɔli] .

Hawley	.
霍利	.

如果我不亲自抢夺我父亲的土地，把它从杰克斯和霍利手中夺走，我就得被绞死。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Chub	was	now	all	energy	and	determination	.
"	鲢鱼	曾是	现在	全部	活力	和	决心	.

“查布现在精力充沛，意志坚定。”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌns] [mɔːr] ,

Sitting	down	on	the	rocks	once	more	,
坐着	向下	在	这	岩石	一次	更多的	,

再次坐在岩石上，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['foʊldɪd][blæŋks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] ,

he	took	two	folded	blanks	from	his	pocket	and	laid	them	over	a	smooth	,
他	采取	二	折叠	空白	从	他的	口袋	和	铺设	他们	超过	一个	光滑的	,

他从口袋里掏出两张折叠好的纸片，放在光滑的表面上。

[flæt] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

flat	stone	in	front	of	him	.
平坦的	石头	在	正面	的	他	.

他面前是一块扁平的石头。

" [wiːl] [kɔːl] [ðɪs] [kleɪm] [ðə; ði] - [meɪk] [ɔːr] [breɪk] , - " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	We'll	call	this	claim	the	'	Make	or	Break	,	'	"	he	went	on	,
"	出色地	称呼	这	宣称	这	-	制作	或者	休息	,	-	"	他	去	在	,

“我们将把这项索赔称为‘成败攸关’的索赔，”他继续说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm] [mæt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz] ;

taking	the	pencil	from	Matt	and	beginning	to	fill	in	the	blank	spaces	;
采取	这	铅笔	从	马特	和	开始	到	充满	在	这	空白的	空间	;

从马特手中接过铅笔，开始填写空白处；

" [its] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪfrəd] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [its] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][mɑːrk] [mək'riːdi] . "

"	it's	in	the	Winnifred	Mining	District	,	and	it's	located	by	Mark	McReady	.	"
"	它是	在	这	温妮弗雷德	矿业	区	,	和	它是	位于	经过	标记	麦克雷迪	.	"

“它位于温尼弗雷德矿区，由马克·麦克雷迪负责定位。”

" [hoʊld] [ʌp] , [tʃʌb] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] , " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]

"	Hold	up	,	Chub	,	"	interposed	Matt	,	"	before	you	write	your	name	down	as	the
"	抓住	向上	,	鲢鱼	,	"	插入	马特	,	"	前	你	写	你的	姓名	向下	作为	这

[loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] .

locator	.
定位器	.

“等等，查布，”马特插话道，“在你把你的名字写下来作为定位者之前。”

[jʊə(r)] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

You're	several	years	this	side	of	twenty	-	one	.
你是	一些	年	这	边	的	二十	-	一	.

你离二十一岁还有好几年。

[wʊd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "

Would	that	make	any	difference	?	"
会	那	制作	任何	不同之处	?	"

那样会有什么不同吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [sed] [tʃʌb] ['θɔːtfəli] .
" It might , " said Chub thoughtfully .
" 它 可能 , " 说 鲢鱼 深思熟虑 .

“也许吧，”查布若有所思地说。

" ['itl] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][pʊt][ɪn]['dædz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][get] [stʌŋ]
" It'll be safer to put in dad's name , and then we'll be sure not to get stung
" 它将 是 更安全 到 放 在 爸爸的 姓名 , 和 然后 出色地 是 当然 不是 到 得到 被蜇了
.
:
.

“用爸爸的名字会更安全，这样我们就不会被蜇了。”

[aɪl] [fɪl] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðen] , [waɪl] [aɪm] ['tækɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
I'll fill out the two of them ; then , while I'm tacking one to the board ,
患病的 充满 出去 这 二 的 他们 ; 然后 , 尽管 我是 追踪 一 到 这 木板 ,

我会把这两张表格都填好；然后，当我把其中一张钉到黑板上的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [fɔːr; fər] . "
you can take the other and make a getaway for Phœnix . "
你 能 拿 这 其他 和 制作 一个 逃离 为了 凤凰 . "

你可以带上另一只手，让菲尼克斯逃走。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [æn; ən] - [lʊk] [fɔːr; fər][dæd] .
" I'm goin ' to hang around here an ' look for dad .
" 我是 去 - 到 悬挂 大约 这里 一个 - 看 为了 爸爸 .

“我打算在这里待一会儿，找找爸爸。”

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [rʌn] [tuː; tə] [taʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
You'll make a quicker run to town than you would if I was along with that
你会 制作 一个 更快 跑步 到 镇 比 你 会 如果 我 曾是 沿着 和 那
[wʌn] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] ,
one - cylinder machine ,
一 - 圆柱 机器 ,

如果你开着那辆单缸发动机，你到镇上的速度会比我陪同你快得多。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

" [mæt] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd]
" Matt , whose mind was busy with the conversation he and Chub had
" 马特 , 谁 头脑 曾是 忙碌的 和 这 对话 他 和 鲢鱼 有
[ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] ,
overheard between Jacks and Bisbee ,
无意中听到 之间 杰克 和 比斯比 ,

“马特当时正想着他和查布无意中听到的杰克斯和比斯比之间的对话，

[ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
evolved a sudden idea .
进化 一个 突然 主意 .

突然萌生了一个想法。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][maɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ?
" Is there a mine around here called the Santa Maria ?
" 是 那里 一个 矿 大约 这里 称为 这 圣诞老人 玛丽亚 ?

“这附近有一座叫圣玛丽亚的矿吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [pleɪd] - [aʊt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [neɪm] , "
" Seems to me I've heard of an old , played - out proposition by that name , "
" 似乎 到 我 我已经 听到 的 一个 老的 , 玩 - 出去 主张 经过 那 姓名 , "
['ænsər] [tʃʌb] .
answered Chub .
回答 鲢鱼 .

“我好像听说过一个老掉牙的、叫这个名字的提案，”查布回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] ['bɪsbi] [sed] [tuː; tə][dʒæks] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
" Do you remember what Bisbee said to Jacks while they were coming along the
" 做 你 记住 什么 比斯比 说 到 杰克 尽管 他们 是 未来 沿着 这
[pæk] - [treɪl] ?
pack - trail ?
盒 - 踪迹 ?

“你还记得比斯比和杰克斯沿着驮运小道走的时候，比斯比跟杰克斯说了什么吗？”

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['sæntə][məˈriːə] . -
' I can tell what we done at the old Santa Maria . '
- 我 能 告诉 什么 我们 完毕 在 这 老的 圣诞老人 玛丽亚 . -

“我可以告诉你我们在老圣玛利亚酒店做了什么。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [tʃʌb] ,
Those were his words , Chub ,
那些 是 他的 字 , 鲢鱼 ,

那是他说的，查布。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
and I've got a hunch that that's the place to go and look for your
和 我已经 得到 一个 直觉 那 那就是 这 地方 到 去 和 看 为了 你的
['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

我感觉那里就是你父亲的所在地。

" ['bʊli] ! " [sed] [tʃʌb] .
" Bully ! " said Chub .
" 欺负 ! " 说 鲢鱼 .

“恶霸！”查布说道。

" [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [hɔːrs] - [sens] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæt] [kɪŋ] , [ðæn; ðən] ['rɛdi] [məkˈriːdi]
" You've got more horse - sense in a minute , Matt King , than Reddy McReady
" 你已经 得到 更多的 马 - 感觉 在 一个 分钟 , 马特 国王 , 比 雷迪 麦克雷迪
[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
has in a year .
有 在 一个 年 .

“马特·金，你一分钟内积累的马匹知识，比雷迪·麦克雷迪一年积累的都多。”

[get] ['redi] [tuː; tə] [haɪk] , [oʊld] [tʃæp] .
Get ready to hike , old chap .
得到 准备好 到 远足 , 老的 小伙子 .

准备远足吧，老伙计。

[aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'll	have	this	for	you	in	about	a	minute	.	"
患病的	有	这	为了	你	在	关于	一个	分钟	.	"

我大概一分钟后就给你。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	I'll	go	over	to	the	spring	and	get	a	drink	,	"	answered	Matt	,
"	患病的	去	超过	到	这	春天	和	得到	一个	喝	,	"	回答	马特	,

“我去泉边喝水，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði]['kɑːmɪt] [luːs] .

"	and	then	I'll	turn	the	Comet	loose	.
"	和	然后	患病的	转动	这	彗星	松动的	.

然后我就会放出彗星号。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] ['mɑːnjumənt] [wer]

"	The	spring	was	some	little	distance	away	from	the	center	monument	where
"	这	春天	曾是	一些	小的	距离	离开	从	这	中心	纪念碑	在哪里

[tʃʌb] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Chub	was	doing	his	writing	.
鲢鱼	曾是	正在做	他的	写作	.

“泉水距离丘布写作的中心纪念碑有一段不远的距离。”

[mæt] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [oʊld] ['bɔːldi] [ə; eɪ] ['frendli] [slæp][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

Matt	hurried	toward	it	,	gave	old	Baldy	a	friendly	slap	as	he	passed	him	,
马特	慌忙	朝向	它	,	给予	老的	秃头	一个	友好的	拍击	作为	他	通过了	他	,

马特快步朝它走去，经过老秃子身边时友好地拍了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [puːl] .

and	then	went	down	on	his	knees	at	the	edge	of	the	rocky	pool	.
和	然后	去	向下	在	他的	膝盖	在	这	边缘	的	这	岩石	水池	.

然后他跪倒在岩石水池边。

[mæt] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Matt	was	feeling	tolerably	easy	in	his	mind	.
马特	曾是	感觉	勉强可以接受	简单的	在	他的	头脑	.

马特感觉心情还算平静。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːmɪt][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]

He	knew	what	the	Comet	could	do	,	and	in	order	to	help	his	friends	,	the
他	知道	什么	这	彗星	可以	做	,	和	在	命令	到	帮助	他的	朋友们	,	这

- ,

McReadys	,
-	,

他知道彗星号的威力，为了帮助他的朋友麦克雷迪一家，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [maɪlz] [spɪn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['taɪərz][æz; əz] [ðeɪ]

he	would	make	the	miles	spin	out	from	under	the	pneumatic	tires	as	they
他	会	制作	这	英里	旋转	出去	从	在下面	这	气动	轮胎	作为	他们

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	done	before	.
有	绝不	完毕	前	.

他会让轮胎空转，让里程数像以前从未发生过的那样飞速流逝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] ,

It	is	usually	at	just	such	a	time	as	that	,
它	是	通常	在	只是	这样的	一个	时间	作为	那	,

通常就是在这样的时刻，

[wen] [wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] ,

when	one	feels	as	though	he	is	about	to	accomplish	something	really	worth	while	,
什么时候	一	感觉	作为	尽管	他	是	关于	到	完成	某物	真的	值得	尽管	,

当一个人感觉自己即将完成一件真正有价值的事情时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɑːbz] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [hɑːb] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd] [plænz] .

that	the	unexpected	bobs	up	to	play	hob	with	all	his	well	-	laid	plans	.
那	这	意外	鲍勃	向上	到	玩	炉灶	和	全部	他的	出色地	-	铺设	计划	.

意想不到的事情发生了，打乱了他所有精心制定的计划。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] ,

While	Matt	was	on	his	knees	,	refreshing	himself	with	the	cool	spring	-	water	,
尽管	马特	曾是	在	他的	膝盖	,	令人耳目一新	他自己	和	这	凉爽的	春天	-	水	,

马特跪在地上，用清凉的泉水洗脸。

[ə; eɪ] [waɪld] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃʌb] .

a	wild	yell	came	from	Chub	.
一个	荒野	叫喊	来了	从	鲢鱼	.

查布发出了一声狂野的叫喊。

[mæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

Matt	was	on	his	feet	in	a	jiffy	,
马特	曾是	在	他的	脚	在	一个	瞬间	,

马特很快就站了起来。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tʃʌb] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [paɪl] .

and	whirled	just	in	time	to	see	Chub	take	a	header	from	the	rock	pile	.
和	旋转	只是	在	时间	到	看	鲢鱼	拿	一个	标题	从	这	岩石	桩	.

他猛地转身，正好看到查布从石堆上头球攻门。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊtɪsɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

He	must	have	finished	filling	out	the	notices	and	climbed	to	the	top	of
他	必须	有	完成的	填充	出去	这	通知	和	攀登	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['sentər] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [tæk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	center	monument	to	tack	one	of	them	to	the	board	,
这	中心	纪念碑	到	钉	一	的	他们	到	这	木板	,

他一定是填完了通知单，然后爬到中央纪念碑顶上，把其中一张钉到公告板上去了。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪvd] .

when	the	unexpected	arrived	.
什么时候	这	意外	到达的	.

当意想不到的事情发生时。

[mæt] [sɔː] [dʒæks] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [hiːp] ,

Matt	saw	Jacks	on	top	of	the	stone	heap	,
马特	锯	杰克	在	顶部	的	这	石头	堆	,

马特看到杰克斯站在石堆顶上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tʃʌb] [ðə; ði] [ʃʌv] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	it	was	he	who	had	given	Chub	the	shove	that	landed	him	on	his
和	它	曾是	他	WHO	有	给定	鲢鱼	这	推	那	登陆	他	在	他的

[hændz] [ænd; ənd] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] .

hands	and	knees	at	the	bottom	of	the	pile	.
双手	和	膝盖	在	这	底部	的	这	桩	.

正是他推了查布一把，让查布跪倒在人堆的最底下。

[tʃʌb] [gɑːt] [ʌp] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt]

Chub	got	up	angrily	,	and	gathered	in	a	scrap	of	paper	that	had	dropped
鲢鱼	得到	向上	愤怒地	,	和	聚集	在	一个	废料	的	纸	那	有	掉落

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

查布生气地站起来，捡起掉在身旁的一张纸片；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['prɑːspektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

then	he	turned	and	faced	the	prospector	,	who	was	roaring	and	shaking	his
然后	他	转向	和	面对	这	勘探者	,	WHO	曾是	咆哮	和	摇晃	他的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

然后他转过身面对那个咆哮着挥舞拳头的探矿者。

" [wʌt] [-] [miːn] , [jiː; ji] [red] - ['hedɪd] [welp] , [baɪ] - - [wɪð; wɪθ][maɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪs] ?

"	What	d'ye	mean	,	ye	red	-	headed	whelp	,	by	tamperin	'	with	my	location	notice	?
"	什么	染料	意思是	,	是的	红色的	-	标题	仔	,	经过	-	-	和	我的	地点	注意	?

“你这红头发的小崽子，你篡改我的位置通知是什么意思？”

['traɪɪn] - [ter] [dʒʌmp] [ðɪs] [hɪr] [kleɪm] , [heɪ] ?

Tryin	'	ter	jump	this	here	claim	,	hey	?
尝试	-	特尔	跳	这	这里	宣称	,	嘿	?

想抢占先机，是吗?

[wɑːl] , [juː; jʊ] ['skætər] , [æn; ən] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

Waal	,	you	scatter	,	an	'	do	it	quick	!
瓦尔	,	你	分散	,	一个	-	做	它	快的	!

哇，你散开，而且要快!

[ɪf] [jiː; ji] [dəunt] , [aɪl] [kɪk] [jiː; ji] [kliːn] [ɔfn] [ðə; ði] [mæp] !

If	ye	don't	,	I'll	kick	ye	clean	off'n	the	map	!
如果	是的	不	,	患病的	踢	是的	干净的	奥夫	这	地图	!

如果你不听，我就把你从地图上彻底踢出去!

" [dʒæks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Jacks	was	not	the	only	enemy	that	had	come	to	work	havoc	with	the
"	杰克	曾是	不是	这	仅有的	敌人	那	有	来	到	工作	混乱	和	这

[plænz] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] .

plans	of	Matt	and	Chub	.
计划	的	马特	和	鲢鱼	.

“杰克斯并不是唯一一个破坏马特和查布计划的敌人。”

['bɪsbi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] — [tuː; tə] ['mætz] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] — [wʌz; wəz]

Bisbee	was	there	,	also	,	and	so	—	to	Matt's	intense	amazement	—	was
比斯比	曾是	那里	,	还	,	和	所以	—	到	马特的	激烈的	惊愕	—	曾是

[deɪs] ['peri] .

Dace	Perry	.
戴斯	佩里	.

比斯比也在那里，令马特无比惊讶的是，戴斯·佩里也在那里。

['peri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] .

Perry	was	standing	beside	a	saddle	-	horse	.
佩里	曾是	常设	旁	一个	鞍	-	马	.

佩里当时站在一匹鞍马旁边。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [fɑːr] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

The	animal	had	been	ridden	hard	and	was	plainly	far	gone	with	fatigue	.
这	动物	有	到过	骑	难的	和	曾是	显然	远的	已消失	和	疲劳	.

这匹马被骑得很辛苦，显然已经筋疲力尽。

[dʒæks] [ænd; ənd] ['bɪsbi] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] ,

Jacks	and	Bisbee	,	it	now	seemed	to	Matt	,
杰克	和	比斯比	,	它	现在	似乎	到	马特	,

在马特看来，杰克斯和比斯比，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [miːt] ['peri] .

had	gone	off	somewhere	among	the	rocks	to	meet	Perry	.
有	已消失	离开	某处	之中	这	岩石	到	见面	佩里	.

他走到岩石间的某个地方去和佩里会合。

[dʒæks] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ə; eɪ][kæmp] [nɪr] - [baɪ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [waɪl]
Jacks probably had pitched a camp near - by , where he had stayed while
杰克 大概 有 投球 一个 营 靠近 - 经过 , 在哪里 他 有 入住 尽管
['wɑtʃɪŋ] - ['fɑːðər] ;
watching Chub's father ;
观看 - 父亲 ;

杰克斯可能在附近搭起了帐篷，在那里照看查布的父亲；

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] ['peri] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and , naturally , it would be to this camp that Perry would go to meet the
和 , 自然 , 它 会 是 到 这 营 那 佩里 会 去 到 见面 这
['rʌfiən] .
ruffian .
痞子 .

当然，佩里会去这个营地与那个恶棍见面。

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [əd'vænst] ['koʊvɜːrtli][ə'pɑːn] [mæt]
Having joined forces , all three of the plotters had advanced covertly upon Matt
拥有 加入 力量 , 全部 三 的 这 绘图仪 有 先进的 隐蔽 之上 马特
[ænd; ənd] [tʃʌb] .
and Chub .
和 鲢鱼 .

三人联手，秘密接近了马特和查布。

[mæt] [ræn] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [tʃʌb] .
Matt ran forward , to place himself shoulder to shoulder with Chub .
马特 跑 向前 , 到 地方 他自己 肩膀 到 肩膀 和 鲢鱼 .

马特向前跑去，与查布肩并肩站在一起。

['peri] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Perry saw him coming , and called Bisbee's attention to him .
佩里 锯 他 未来 , 和 称为 - 注意力 到 他 .

佩里看到他走过来，便叫比斯比注意他。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɔːr] [jiː; ji] [ˈɛə] ! " [jeld] ['bɪsbi] .
" You stay whar ye aire ! " yelled Bisbee .
" 你 停留 码头 是的 空气 ! " 大喊 比斯比 .

“你给我待在原地！”比斯比喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
As he gave the warning he lifted his hand ,
作为 他 给予 这 警告 他 抬起 他的 手 ,

他发出警告时举起了手，

[ænd; ənd] [mæt] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['glɪmər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluːd] [stiːl] .
and Matt saw the sun glimmer on a piece of blued steel .
和 马特 锯 这 太阳 微光 在 一个 片 的 蓝色 钢 .

马特看到阳光照在一块蓝钢上，闪闪发光。

" [gɪt] ['oʊvər][taː(r); taː(r), tə(r)][ter] [wɔːr] [jər] [frend] [ɪz] , " ['ɔːrdərd] [dʒæks] ,
" Git over thar ter whar yer friend is , " ordered Jacks ,
" git 超过 那里 特尔 码头 你的 朋友 是 , " 订购 杰克 ,

“到你朋友那边去，”杰克命令道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] .
from the top of the stone pile .
从 这 顶部 的 这 石头 桩 .

从石堆顶部。

" [wiː; wi] [miːn] ['bɪz.nɪs] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɑːp][oʊ] - [ðə; ði][hæt] , [jʌŋ] ['felər] ,
" We mean bizness right from the drop o ' the hat , young feller ,
" 我们 意思是 商业 正确的 从 这 降低 o - 这 帽子 , 年轻的 伙计 ,

“我们从一开始就是认真的，小伙子。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [red] [skelp] [oʊ] - [jʊrn] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['væli] [tuː; tə][jiː; ji] ,

an	'	if	that	red	skelp	o	'	your'n	is	of	any	valley	to	ye	,
一个	-	如果	那	红色的	海带	o	-	你的	是	的	任何	谷	到	是的	,

如果你们那里的红色海藻来自你们的某个山谷，

[jɪl] [dʒʌmp] ['maɪti] [prɑːmpt] [wen'evər] [aɪ] [tuːn] [ʌp] !

ye'll	jump	mighty	prompt	whenever	I	tune	up	!
叫喊	跳	强大的	迅速的	每当	我	调	向上	!

每当我调音的时候，你们都会立刻跳起来!

" [tʃʌb] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

"	Chub	held	his	ground	,	however	,	and	Matt	continued	to	come	on	.
"	鲢鱼	握住	他的	地面	,	然而	,	和	马特	持续	到	来	在	.

“然而，查布坚守阵地，马特继续进攻。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θiːvz] , " ['klæməd] [tʃʌb] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You're	a	pack	of	thieves	,	"	clamored	Chub	,	"	that's	what	you	are	!
"	你是	一个	盒	的	窃贼	,	"	喧闹	鲢鱼	,	"	那就是	什么	你	是	!

“你们就是一群强盗！”查布大声喊道，“你们就是一群强盗！”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [kleɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl]

You're	trying	to	steal	this	claim	away	from	my	father	,	but	we're	going	to	fool
你是	尝试	到	偷	这	宣称	离开	从	我的	父亲	,	但	是	去	到	傻子

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你想从我父亲那里夺走这份权利，但我们会骗过你的。

" [jɜːr] - [sʌn] , ['ɛə] [jiː; ji] ? " [jelpt] [dʒæks] .

"	Ye're	McReady's	son	,	aire	ye	?	"	yelped	Jacks	.
"	是的	-	儿子	,	空气	是的	?	"	尖叫	杰克	.

“你是麦克雷迪的儿子，是吗？”杰克斯喊道。

" [wɑːl] , [naʊ] , [mək'riːdi] [traɪd] [ter] [stiːl] [ðɪs] [kleɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][gɪt] [bæk] ,

"	Waal	,	now	,	McReady	tried	ter	steal	this	claim	away	from	me	,	an	'	when	I	git	back	,
"	瓦尔	,	现在	,	麦克雷迪	尝试	特尔	偷	这	宣称	离开	从	我	,	一个	-	什么时候	我	git	后退	,

“瓦尔，麦克雷迪试图从我这里窃取这项索赔，等我回来的时候，

[ə'lɔːŋ] [kʌmz] [juː; jʊ][æn; ən] - [meɪks] [ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][oʊ] - [breɪk] .

along	comes	you	an	'	makes	a	similar	kind	o	'	break	.
沿着	来	你	一个	-	制作	一个	相似的	种类	o	-	休息	.

你也来了，并做出了类似的突破。

[gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

Git	away	from	here	!
git	离开	从	这里	!

快离开这里!

[maɪ]['mædz] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪm][laɪbəl][ter][duː][jiː; ji] ['dæmɪdʒ] .

My	mad's	up	,	an	'	I'm	li'ble	ter	do	ye	damage	.
我的	疯狂的	向上	,	一个	-	我是	轻便的	特尔	做	是的	损害	.

我怒火中烧，可能会对你造成伤害。

[wɒts] [ðæt] [jiː; ji][gɑːt][ɪn] [jər] [hænd] ?

What's	that	ye	got	in	yer	hand	?
是什么	那	是的	得到	在	你的	手	?

你手里拿的是什么?

[græb][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['bɪsbi] , [ðen] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ɔfn] [ðə; ði] [kleɪm] .

Grab	it	away	from	him	,	Bisbee	,	then	kick	him	off'n	the	claim	.
抓住	它	离开	从	他	,	比斯比	,	然后	踢	他	奥夫	这	宣称	.

比斯比，把地从他手里抢过来，然后把他赶出那块地。

" ['bɪsbi] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Bisbee	executed	a	rush	in	Chub's	direction	,
"	比斯比	执行	一个	匆忙	在	-	方向	,

“比斯比朝着查布的方向发起冲锋，

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðen] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]

but	Matt	was	close	enough	by	then	to	push	out	a	foot	and	throw	the
但	马特	曾是	关闭	足够的	经过	然后	到	推	出去	一个	脚	和	扔	这

['rʌfiən] ['hevɪli] .

ruffian	heavily	.
痞子	重度	.

但那时马特离得足够近，他伸出一只脚，狠狠地把那个恶棍扔了出去。

['bɪsbi] , ['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [stɪl]

Bisbee	,	swearing	furiously	,	arose	to	his	knees	and	leveled	the	weapon	he	still
比斯比	,	咒骂	愤怒地	,	出现	到	他的	膝盖	和	平整	这	武器	他	仍然

[klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

clutched	in	his	fingers	.
紧握	在	他的	手指	.

比斯比愤怒地咒骂着，跪了起来，举起了手中仍然紧握的武器。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæks][hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [paɪl]

Before	he	could	use	it	,	Jacks	had	scrambled	down	from	the	rock	pile
前	他	可以	使用	它	,	杰克	有	打乱	向下	从	这	岩石	桩

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	caught	his	wrist	.
和	捕捉	他的	手腕	.

还没等他用上，杰克斯就从石堆上爬了下来，抓住了他的手腕。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , ['bɪsbi] ! " [sed] [dʒæks] .

"	None	o	'	that	,	Bisbee	!	"	said	Jacks	.
"	没有任何	o	-	那	,	比斯比	!	"	说	杰克	.

“别想了，比斯比！”杰克斯说道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [welp] [dəunt][traɪ][ter] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	So	long	as	the	young	whelps	don't	try	ter	interfere	with	us	.
"	所以	长的	作为	这	年轻的	幼犬	不	尝试	特尔	干扰	和	我们	.

只要这些小家伙们不去干扰我们。

" [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	Matt	and	Chub	ran	back	a	few	steps	.
"	马特	和	鲢鱼	跑	后退	一个	很少	步骤	.

马特和查布往后跑了几步。

" [its] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] , [mæt] , " [tʃʌb] ['wɪspəd] , " [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

"	It's	the	location	notice	,	Matt	,	"	Chub	whispered	,	"	that	I	wanted	you	to	take
"	它是	这	地点	注意	,	马特	,	"	鲢鱼	低声说道	,	"	那	我	通缉	你	到	拿

[tuː; tə] [taʊn] . "

to	town	.	"
到	镇	.	"

“马特，”查布低声说，“是那份位置通知，我想让你带到镇上去。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [tʃʌb] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	Give	it	here	,	Chub	,	"	returned	Matt	,
"	给	它	这里	,	鲢鱼	,	"	返回	马特	,

“给我，查布，”马特回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] .

and	took	the	paper	and	thrust	it	into	the	breast	of	his	leather	coat	.
和	采取	这	纸	和	推力	它	进入	这	胸部	的	他的	皮革	外套	.

他拿起那张纸，塞进了皮衣的胸袋里。

" [its] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ! " [sæŋ] [aʊt] ['peri] .

"	It's	a	location	notice	!	"	sang	out	Perry	.
"	它是	一个	地点	注意	!	"	唱	出去	佩里	.

“这是位置通知！”佩里高声喊道。

" [aɪ] [hɜːrd] [mək'riːdi] [tel] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	heard	McReady	tell	King	it	was	.
"	我	听到	麦克雷迪	告诉	国王	它	曾是	.

“我听到麦克雷迪告诉金，确实如此。”

['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

Better	take	it	away	from	him	.	"
更好的	拿	它	离开	从	他	.	"

最好把它从他手里夺走。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wʊθ] [tuː] [oʊ] - [ðæt] , " [læft] [dʒæks] ['hɔːrsli] .

"	I	know	a	trick	wuth	two	o	'	that	,	"	laughed	Jacks	hoarsely	.
"	我	知道	一个	诡计	wuth	二	o	-	那	,	"	笑了	杰克	沙哑地	.

“我知道用那两个玩意儿耍个花招，”杰克沙哑地笑道。

" [kɪn] [juː; jʊ] [raɪd] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [nuː] - ['fæŋgəld] ['baɪsɪkəlz] , ['peri] ? "

"	Kin	you	ride	one	o	'	them	new	-	fangled	bicycles	,	Perry	?	"
"	亲属	你	骑	一	o	-	他们	新的	-	时髦的	自行车	,	佩里	?	"

“佩里，你会骑那种新式自行车吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] .

"	Yes	,	"	replied	Perry	.
"	是的	,	"	回复	佩里	.

“是的，”佩里回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [ðen] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] - [ən] [æn; ən] - [raɪd] ['fɝː, 'fɛr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊtɪs] [oʊ] - [maɪn] .

"	Then	pick	out	the	best	'	un	an	'	ride	fer	Phœnix	with	that	notice	o	'	mine	.
"	然后	挑选	出去	这	最好的	-	联合国	一个	-	骑	fer	凤凰	和	那	注意	o	-	矿	.

然后根据我的通知，为菲尼克斯挑选最好的“un and”骑乘方式。

" ['peri] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [læf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

"	Perry	gave	an	exultant	laugh	and	jumped	for	the	Comet	.
"	佩里	给予	一个	眉飞色舞	笑	和	跳了起来	为了	这	彗星	.

佩里欣喜若狂地大笑起来，然后跳向了彗星号。

[mæt] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Matt	started	forward	.
马特	开始	向前	.

马特向前迈了一步。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'ʃiːn] , ['peri] !

"	Keep	away	from	that	machine	,	Perry	!
"	保持	离开	从	那	机器	,	佩里	!

“佩里，离那台机器远点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['bɪsbi] , " [sed] [dʒæks] .

"	Draw	a	bead	on	him	,	Bisbee	,	"	said	Jacks	.
"	画	一个	珠子	在	他	,	比斯比	,	"	说	杰克	.

“瞄准他，比斯比，”杰克斯说。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ter] [kiːp] ['peri] [frʌm; frəm] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ter] [duː] .

"	If	he	tries	ter	keep	Perry	from	gittin	'	away	,	you	know	what	ter	do	.
"	如果	他	尝试	特尔	保持	佩里	从	吉廷	-	离开	,	你	知道	什么	特尔	做	.

“如果他试图阻止佩里离开，你知道该怎么做。”

" [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wepən] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] - ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	The	gleaming	weapon	arose	to	a	level	with	Bisbee's	wicked	little	eyes	,	and
"	这	闪闪发光	武器	出现	到	一个	等级	和	-	邪恶	小的	眼睛	,	和

[mæt] ['hɔːltɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .

Matt	halted	uncertainly	.
马特	停止	不确定性	.

“那件闪闪发光的武器升到了与比斯比邪恶的小眼睛齐平的高度，马特犹豫地停住了脚步。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməts] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	pounding	of	the	Comet's	motor	was	already	in	his	ears	,
这	猛击	的	这	彗星的	发动机	曾是	已经	在	他的	耳朵	,

彗星号飞船引擎的轰鸣声已经传入他的耳中。

[ænd; ənd] ['peri] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæk] - [treɪl] .

and	Perry	was	starting	for	the	pack	-	trail	.
和	佩里	曾是	开始	为了	这	盒	-	踪迹	.

佩里正准备踏上驮运之路。

[waɪl] [mæt] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] ,

While	Matt	stood	there	,	wondering	what	he	could	possibly	do	,
尽管	马特	站立	那里	,	好奇	什么	他	可以	可能	做	,

马特站在那里，不知所措。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

the	Comet	did	something	it	had	never	done	before	.
这	彗星	做过	某物	它	有	绝不	完毕	前	.

彗星做了一件它以前从未做过的事情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːzi] ['spʌtər] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ded] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['fræntɪk] [twɪsts]

With	a	wheezy	sputter	,	it	stopped	dead	,	refusing	to	answer	the	frantic	twists
和	一个	喘息	发出嘶嘶声	,	它	停止	死的	,	拒绝	到	回答	这	疯狂的	曲折

['peri] [geɪv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] - [baːz] .

Perry	gave	the	handle	-	bars	.
佩里	给予	这	处理	-	酒吧	.

伴随着一阵喘息声，它突然停了下来，对佩里疯狂扭动的车把毫无反应。

" [θɔːt] [jiː; ji] [sed] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [skɔft] [dʒæks] .

"	Thought	ye	said	ye	could	run	it	?	"	scoffed	Jacks	.
"	想法	是的	说	是的	可以	跑步	它	?	"	嘲笑	杰克	.

“你不是说你能搞定吗？”杰克斯嘲讽道。

" ['sʌmθɪŋz] [luːs] [ɔːr]['broʊkən] , " [rɪ'plaɪd] ['peri] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd]

"	Something's	loose	or	broken	,	"	replied	Perry	,	leaping	from	the	saddle	and
"	某样东西	松动的	或者	破碎的	,	"	回复	佩里	,	跳跃	从	这	鞍	和

['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [drɑːp] .

letting	the	machine	drop	.
出租	这	机器	降低	.

“有什么东西松动了或者坏了，”佩里说着，从马鞍上跳下来，让马车摔了下来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ed] ['peni] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

"	The	other	belongs	to	Ed	Penny	and	I	know	it	better	.
"	这	其他	属于	到	艾德	一分钱	和	我	知道	它	更好的	.

“另一本是艾德·彭尼的，我更熟悉它。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] .
I'll take that .
患病的 拿 那 .

我接受。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ]
" A few moments later he was on the other motor - cycle and scurrying
" 一个 很少 时刻 之后 他 曾是 在 这 其他 发动机 - 循环 和 匆匆忙忙
[tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] .
toward the trail .
朝向 这 踪迹 .

“片刻之后，他骑上另一辆摩托车，飞快地朝小路驶去。”

[dʒæks] [tɜːrnd] [ɑːn] [mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [læf] .
Jacks turned on Matt and Chub with a taunting laugh .
杰克 转向 在 马特 和 鲢鱼 和 一个 嘲讽 笑 .

杰克斯带着嘲讽的笑声转向马特和查布。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪl][noʊ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪs] [ə'hed] [oʊ] - [dʒæks][æn; ən] - ['hɔli] [ðɪs] [trɪp] !
" I reckon you won't file no location notice ahead o ' Jacks an ' Hawley this trip !
" 我 估计 你 惯于 文件 不 地点 注意 前方 o - 杰克 一个 - 霍利 这 旅行 !

“我估计你这次旅行不会在杰克和霍利之前提交任何位置通知！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] .
A DARING ESCAPE .
一个 大胆 逃脱 .

一次惊险的逃脱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [fɔːr; fər] [tʃʌb] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi]
There had been so many ups and downs for Chub during the few hours he
那里 有 到过 所以 许多 UPS 和 下坡 为了 鲢鱼 期间 这 很少 小时 他
[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [naʊ] [tʊk]
and Matt had been fighting for the claim that his discouragement now took
和 马特 有 到过 斗争 为了 这 宣称 那 他的 沮丧 现在 采取
[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrn] .
a philosophical turn .
一个 哲学 转动 .

在与马特争夺土地的短短几个小时里，查布经历了太多起伏，以至于他的沮丧现在转向了哲学层面。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] .
" There goes our last chance , Matt , " said he , with a grim laugh .
" 那里 去 我们的 最后的 机会 , 马特 , " 说 他 , 和 一个 严峻 笑 .

“我们最后的机会也破灭了，马特，”他苦笑着说。

" [its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['θʌndər] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's what they call stealing your own thunder , ain't it ,
" 它是 什么 他们 称呼 偷窃 你的 自己的 雷 , 不是 它 ,

这不就是所谓的“抢了自己的风头”吗?

[wen] [ə; eɪ] [swɪft] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʌfs] [ækt] [laɪk] [ðæt] ?
when a swift bunch of toughs act like that ?
什么时候 一个 迅速 束 的 强硬 行为 喜欢 那 ?

当一群彪形大汉做出那种举动时?

" [mæt] [wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θruː] .
" Matt was mad clear through .
" 马特 曾是 疯狂的 清除 通过 .

“马特当时非常生气。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['rʌfiːənz] .
His eyes snapped vindictively as he watched the exultant ruffians .
他的 眼睛 啪啪 怀有报复心理 作为 他 观看 这 眉飞色舞 恶棍 .

他恶狠狠地瞪着那些得意洋洋的恶棍。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [kləuziz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" The recorder closes his office in Phœnix at six o'clock ? " he asked .
" 这 录音机 关闭 他的 办公室 在 凤凰 在 六 点钟 ? " 他 问 .

“菲尼克斯的记录员六点钟关门吗？”他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [dʒæks][hæz; həz] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] .
" Then Jacks has played his trump card .
" 然后 杰克 有 玩 他的 王牌 卡片 .

“然后杰克就打出了他的王牌。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]
The only way that location notice could be got to Phœnix in time to be
这 仅有的 方式 那 地点 注意 可以 是 得到 到 凤凰 在 时间 到 是
[rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][baɪ] ['sendɪŋ] ['peri] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
recorded to - day was by sending Perry on the motor - cycle .
记录 到 - 天 曾是 经过 发送 佩里 在 这 发动机 - 循环 .

要想让菲尼克斯及时收到位置通知以便今天进行记录，唯一的办法就是派佩里骑摩托车去送达。

[wen] [wiː; wi] [left] [ˌdɛl'reɪ] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʌn] .
When we left Delray , he said something about lending us a gun .
什么时候 我们 左边 德雷海滩 , 他 说 某物 关于 贷款 我们 一个 枪 .

我们离开德尔雷的时候，他说过要借给我们一把枪。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
I don't believe in guns , as a general thing ,
我 不 相信 在 枪支 , 作为 一个 一般的 事物 ,

我总体上不相信枪支这种东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] - [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][met] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ɪn]
but if we had borrowed Delray's we could have met these scoundrels in
但 如果 我们 有 借来的 - 我们 可以 有 遇见 这些 无赖 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
their own way .
他们的 自己的 方式 .

但如果我们借用了德尔雷的车，我们就能以他们自己的方式与这些恶棍碰面了。

" ['mætz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
" Matt's voice was low ,
" 马特的 嗓音 曾是 低的 ,

马特的声音很低沉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [wɪtʃ]
but it throbbed with a fierce desire to do something — anything — which
但 它 悸动 和 一个 凶猛的 欲望 到 做 某物 — 任何事物 — 哪个
[maɪt] [stɪl] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
might still win the day for the McReadys .
可能 仍然 赢 这 天 为了 这 - .

但他内心却涌动着一股强烈的渴望，想要做点什么——任何事——或许还能为麦克雷迪一家赢得胜利。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [stiːl] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [briːðd] [tʃʌb] .

"	The	biggest	steal	on	record	,	that's	what	it	is	!	"	breathed	Chub	.
"	这	最大	偷	在	记录	,	那就是	什么	它	是	！	"	呼吸	鲢鱼	.

“这绝对是史上最大的一笔横财！”查布喘着气说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tʃʌb] .

"	You	could	prove	it	in	any	court	in	the	country	,	Chub	.
"	你	可以	证明	它	在	任何	法庭	在	这	国家	,	鲢鱼	.

“你可以在全国任何一个法庭上证明这一点，丘布。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd]['aʊərz] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ə'genst] [dʒæks]

With	your	father's	testimony	,	and	ours	,	you'll	have	a	good	case	against	Jacks
和	你的	父亲的	见证	,	和	我们的	,	你会	有	一个	好的	案件	反对	杰克

[ænd; ənd] ['hɔli] . "

and	Hawley	.	"
和	霍利	.	"

有了你父亲的证词，再加上我们的证词，你就能有力地起诉杰克斯和霍利了。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['lɔˌsuːts] , " [sed] [tʃʌb] ['bɪtərli] ,

"	It	takes	money	for	lawsuits	,	"	said	Chub	bitterly	,
"	它	需要	钱	为了	诉讼	,	"	说	鲢鱼	苦涩地	,

“打官司要花钱，”查布愤愤不平地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz]

"	and	the	McReadys	have	been	living	from	hand	to	mouth	for	more	years
"	和	这	-	有	到过	活的	从	手	到	嘴	为了	更多的	年

[ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

than	I	care	to	think	about	.
比	我	关心	到	思考	关于	.

“麦克雷迪一家过着朝不保夕的生活已经很多年了，我都不愿去想究竟有多少年了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [faɪt] , [mæt] .

There's	no	use	talking	about	a	legal	fight	,	Matt	.
有	不	使用	说	关于	一个	合法的	斗争	,	马特	.

马特，谈论法律诉讼毫无意义。

[pə'zeʃn] [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Possession	is	nine	points	of	the	law	,
拥有	是	九	积分	的	这	法律	,

占有是法律规定的九个要点，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [faɪlz] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [fɜːrst] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	man	who	files	his	location	notice	first	always	holds	the	ground	.
和	这	男人	WHO	文件	他的	地点	注意	第一的	总是	持有	这	地面	.

第一个提交选址通知的人总是能占据优势。

[wiːl] [dʒʌst] [spʌndʒ] [ðə; ði] - [meɪk] [ɔːr] [breɪk] - [ɔːf][ðə; ði] [mək'riːdi] [sleɪt] [raɪt] [naʊ] .

We'll	just	sponge	the	'	Make	or	Break	'	off	the	McReady	slate	right	now	.
出色地	只是	海绵	这	-	制作	或者	休息	-	离开	这	麦克雷迪	石板	正确的	现在	.

我们现在就先把麦克雷迪的“成败在此一举”计划排除在外吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][dæd] . "

For	the	rest	of	it	,	all	I'm	worrying	about	is	dad	.	"
为了	这	休息	的	它	,	全部	我是	令人担忧	关于	是	爸爸	.	"

至于其他的事情，我只担心爸爸。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hɛv] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [jər] ['kɑːnfæb] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæks] ,

"	If	you	fellers	hev	got	through	with	yer	confab	,	"	shouted	Jacks	,
"	如果	你	伙计们	赫夫	得到	通过	和	你的	会议	,	"	喊叫	杰克	,

“如果你们伙计们已经结束谈话了，”杰克斯喊道。

" [jɪl] [dʒest][tɜːrn] [feɪs] - [ə'baʊt][æn; ən] - [dʒɑːg]['fɜː, 'fɛr] [ðæt] [skuːpt] - [aʊt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] -
" ye'll jest turn face - about an ' jog fer that scooped - out place in the foot o '
" 叫喊 笑话 转动 脸 - 关于 一个 - 慢跑 fer 那 抢先报道 - 出去 地方 在 这 脚 o -
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“你只要转身小跑，就能跑到山脚下那个凹陷的地方去。”

[raɪt] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] .
right behind ye .
正确的 在后面 是的 .

就在你身后。

" [mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Matt looked around .
" 马特 看起来 大约 .

马特环顾四周。

[ðə; ði][spɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒæks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] [nɑːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,
The spot mentioned by Jacks was a jagged notch among the rocks ,
这 点 提及 经过 杰克 曾是 一个 锯齿状 缺口 之中 这 岩石 ,

杰克提到的那个地方是岩石间一个崎岖不平的缺口。

['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ɑːn]
twenty - five or thirty feet long by a dozen wide , and with precipitous walls on
二十 - 五 或者 三十 脚 长的 经过 一个 打 宽的 , 和 和 陡峭 墙壁 在
[ɔːl] [saɪdz] ,
all sides ,
全部 侧面 ,

长二十五到三十英尺，宽十二英尺，四周都是陡峭的墙壁。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
except , of course , at the opening in front .
除了 , 的 课程 , 在 这 开幕 在 正面 .

当然，前面的开口除外。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .
" What are you driving us into that hole in the rocks for ? " demanded Matt .
" 什么 是 你 驾驶 我们 进入 那 洞 在 这 岩石 为了 ? " 要求 马特 .

“你为什么要把我们赶到岩石缝里去？”马特质问道。

" [wiː; wi] [laɪk] [jər] - [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [wel] , " ['ænsər] [dʒæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ,
" We like yer comp'ny so all - fired well , " answered Jacks , with a hoarse laugh ,
" 我们 喜欢 你的 - 所以 全部 - 被解雇 出色地 , " 回答 杰克 , 和 一个 嘶哑 笑 ,

“我们非常喜欢你们公司，”杰克斯沙哑地笑着回答道。

" [ðæt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [kiːp] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɔːl] [naɪt] .
" that we're goin ' ter keep ye with us all night .
" 那 是 去 - 特尔 保持 是的 和 我们 全部 夜晚 .

“我们要让你和我们一起待一整晚。”

['ɑːrtɚ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [dɑːrk] , [wiː; wi] [kɪn] [hæŋ] - [jiː; ji] ['iziə] [ɪf] [jɜːr] ['bɑːtld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kʌt] - [aʊt] .
Arter it gits dark , we kin hang onter ye easier if ye're bottled up in that cut - out .
动脉 它 git 黑暗的 , 我们 亲属 悬挂 - 是的 更轻松 如果 是的 瓶装 向上 在 那 切 - 出去 .
"
"
"

天黑以后，如果你躲在那个小隔间里，我们就能更容易地抓住你了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [per] [ʌv; əv] ['græftərz] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " [flerd] [tʃʌb] .
" You're a nice pair of grafters — I don't think , " flared Chub .
" 你是 一个 好的 一对 的 嫁接者 — 我 不 思考 , " 喇叭口 鲢鱼 .

“你们俩真是两个勤奋的人——我可不这么认为，”查布怒气冲冲地说。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
" **Somebody's goin ' to settle for this business ,**
" 某人的 去 - 到 定居 为了 这 商业 ,

“总有人会接受这笔生意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [juːl] [peɪ] . "
and the more you pile it on the more you'll pay . "
和 这 更多的 你 桩 它 在 这 更多的 你会 支付 . "

你堆的越多，付的钱就越多。

" [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] [ter] [peɪ] [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv] [ter] , " [grɪnd] [dʒæks] ,
" **We're able ter pay all we'll have ter , " grinned Jacks ,**
" 是 有能力的 特尔 支付 全部 出色地 有 特尔 , " 咧嘴一笑 杰克 ,

“我们有能力支付我们所有的钱，”杰克斯咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][dʒest] [naʊ] [jʊə(r)] [fɑːlɜ˞ɪn] - [maɪ]['ɔːrdərz] , ['sævi] ?
" **but jest now you're follerin ' my orders , sabe ?**
" 但 笑话 现在 你是 卵泡素 - 我的 订单 , 萨贝 ?

“但是现在你却在听我的命令，明白吗？”

[tʃeɪs] - [ɪm] [ɪn] , ['bɪsbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Chase ' em in , Bisbee , " he added , to his companion .
追赶 - 呃 在 , 比斯比 , " 他 额外 , 到 他的 伴侣 .

“追上去，比斯比，”他对同伴补充道。

" [ʃuː] ! " [sed] ['bɪsbi] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" **Shoo ! " said Bisbee , and started forward , waving his weapon .**
" 嘘 ! " 说 比斯比 , 和 开始 向前 , 挥手 他的 武器 .

“嘘！”比斯比说着，挥舞着武器向前走去。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kaʊədz] ! " [jeld] [tʃʌb] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **You're a couple of cowards ! " yelled Chub , doubling up his fists .**
" 你是 一个 夫妻 的 懦夫 ! " 大喊 鲢鱼 , 翻倍 向上 他的 拳头 .

“你们两个懦夫！”查布一边喊着，一边攥紧了拳头。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [ʃuːt] ! "
" **You wouldn't dare shoot ! "**
" 你 不会 敢 射击 ! "

你不敢开枪！

" [kʌm] [ɑːn] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːrm][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]
" **Come on , Chub , " said Matt quietly , taking his chum's arm and leading him**
" 来 在 , 鲢鱼 , " 说 马特 悄悄 , 采取 他的 朋友的 手臂 和 领导 他
['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːtʃ] .
into the notch .
进入 这 缺口 .

“来吧，查布，”马特平静地说着，拉起他朋友的胳膊，领着他走进了凹槽。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnɪŋz] ['leɪtər] . "
" **We'll have our innings later . "**
" 出色地 有 我们的 局 之后 . "

“我们稍后再上场。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , " [dɪ'mɜːd] [tʃʌb] .
" **But I don't want to be hung up in here all night , " demurred Chub .**
" 但 我 不 想 到 是 悬挂 向上 在 这里 全部 夜晚 , " 拒绝 鲢鱼 .

“但我不想整晚都待在这里，”查布犹豫地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [dæd][ɪz][ɪn] .
" **There's no tellin ' what kind of a fix dad is in .**
" 有 不 告诉 - 什么 种类 的 一个 使固定 爸爸 是 在 .

“谁也说不准爸爸会遇到什么样的麻烦。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

We	ought	to	be	hunting	for	him	.	"
我们	应该	到	是	打猎	为了	他	.	"

我们应该去追捕他。

" [dəunt] [fret] .

"	Don't	fret	.
"	不	烦恼	.

别担心。

[ðeɪv] [left] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

They've	left	your	father	so	he'll	be	all	right	until	you	can	find	him	,
他们有	左边	你的	父亲	所以	地狱	是	全部	正确的	直到	你	能	寻找	他	,

他们把你父亲留下了，这样在你找到他之前他就不会有事了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

even	if	you	can't	take	up	the	hunt	until	to	-	morrow	.
甚至	如果	你	不能	拿	向上	这	打猎	直到	到	-	明天	.

即使你明天才能开始狩猎。

[dʒʌst] [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ðer; ðər] [blʌf] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	let	'	em	think	their	bluff	is	working	,	that's	all	.
只是	让	-	呃	思考	他们的	虚张声势	是	在职的	,	那就是	全部	.

就让他们以为他们的虚张声势奏效了，仅此而已。

" ['bɪsbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Bisbee	,	with	the	revolver	on	his	knees	,
"	比斯比	,	和	这	左轮手枪	在	他的	膝盖	,

“比斯比，把左轮手枪放在膝盖上，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑːtʃ] .

had	taken	up	his	position	at	the	front	of	the	notch	.
有	已采取	向上	他的	位置	在	这	正面	的	这	缺口	.

他占据了缺口最前端的位置。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

From	this	position	,	even	after	it	grew	dark	,
从	这	位置	,	甚至	后	它	生长	黑暗的	,

从这个位置，即使天黑以后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌt] - [aʊt] .

he	would	be	able	to	keep	the	boys	from	emerging	from	the	cut	-	out	.
他	会	是	有能力的	到	保持	这	男孩们	从	新兴	从	这	切	-	出去	.

他能够阻止男孩们从缺口里钻出来。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Matt	and	Chub	sat	down	on	a	couple	of	stones	and	leaned	back	against	the
马特	和	鲢鱼	卫星	向下	在	一个	夫妻	的	石头	和	倾斜	后退	反对	这

[stiːp] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

steep	wall	behind	them	.
陡	墙	在后面	他们	.

马特和查布坐在几块石头上，背靠着身后的陡峭墙壁。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [ænd; ənd] [siː] [dʒæks] ['teɪkɪŋ]

Through	the	opening	they	could	look	out	toward	the	claim	and	see	Jacks	taking
通过	这	开幕	他们	可以	看	出去	朝向	这	宣称	和	看	杰克	采取

['pɛriːz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

Perry's	horse	to	the	spring	.
佩里的	马	到	这	春天	.

透过缝隙，他们可以望向那片土地，看到杰克牵着佩里的马去泉边。

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜːr; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Saddle	and	bridle	were	stripped	from	the	horse	,
鞍	和	辔	是	脱衣舞	从	这	马	,

马鞍和马勒被从马身上卸了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][ænd; ənd] ['pɪkɪt] - [pɪn] .

and	the	animal	was	secured	with	a	long	rope	and	picket	-	pin	.
和	这	动物	曾是	安全	和	一个	长的	绳索	和	纠察	-	别针	.

这只动物被用长绳和木桩钉拴住。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [dʒæks] [went] [bæk] [tuː; tə] - [kæmp] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]

After	taking	care	of	the	horse	,	Jacks	went	back	to	McReady's	camp	,	started	a
后	采取	关心	的	这	马	,	杰克	去	后退	到	-	营	,	开始	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

杰克斯照料完马匹后，回到麦克雷迪的营地，生起了火。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['sʌpər] .

and	began	getting	supper	.
和	开始	获得	晚餐	.

然后开始准备晚饭。

" [kən'sɑːrn] - [ɪm] ! " [grauld] [tʃʌb] , " [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . "

"	Consarn	'	em	!	"	growled	Chub	,	"	they're	taking	everything	in	sight	.	"
"	康萨恩	-	呃	!	"	咆哮	鲢鱼	,	"	它们是	采取	一切	在	视线	.	"

“该死的！”查布咆哮道，“他们把所有能看到的东西都抢走了。”

" [wiːl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [kɪk] , " ['ænsər] [mæt] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]

"	We'll	not	make	any	kick	,	"	answered	Matt	,	"	so	long	as	they	give	us	our
"	出色地	不是	制作	任何	踢	,	"	回答	马特	,	"	所以	长的	作为	他们	给	我们	我们的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“只要他们给我们晚饭吃，我们就不会踢人，”马特回答说。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

I	feel	as	though	I'd	been	through	a	famine	.
我	感觉	作为	尽管	ID	到过	通过	一个	饥荒	.

我感觉自己好像经历了一场饥荒。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['naɪts] [wɜːrk] .

Besides	,	we	need	food	for	our	night's	work	.
除了	,	我们	需要	食物	为了	我们的	夜晚	工作	.

此外，我们晚上工作还需要食物。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['bɪsbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

"	He	dropped	his	voice	,	to	make	sure	Bisbee	could	not	hear	.
"	他	掉落	他的	嗓音	,	到	制作	当然	比斯比	可以	不是	听到	.

“他压低声音，确保比斯比听不见。”

" ['naɪts] [wɜːrk] ? " ['ekəud] [tʃʌb] .

"	Night's	work	?	"	echoed	Chub	.
"	夜晚	工作	?	"	回声	鲢鱼	.

“晚上干活？”查布附和道。

" [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wiːl] [duː][tuː; tə] - [naɪt] , [mæt] ,

"	About	all	the	work	we'll	do	to	-	night	,	Matt	,
"	关于	全部	这	工作	出色地	做	到	-	夜晚	,	马特	,

“关于我们今晚要做的所有工作，马特，

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðiːz] ['boʊldərz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] . "

will	be	to	sit	on	these	boulders	and	try	to	sleep	.	"
将要	是	到	坐	在	这些	巨石	和	尝试	到	睡觉	.	"

我打算坐在这些巨石上试着睡一觉。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	That's	where	you're	wrong	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“你错了。”

[wen] [its] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] ,

When	it's	dark	enough	,
什么时候	它是	黑暗的	足够的	,

当夜色足够深的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kwaɪət] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [fɪks] [ʌp][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

and	everything's	quiet	,	I'm	going	to	climb	out	of	here	,	fix	up	the	Comet	,
和	一切都是	安静的	,	我是	去	到	爬	出去	的	这里	,	使固定	向上	这	彗星	,

一切都很安静，我要爬出去，修好彗星号。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n]['noʊtɪs][tuː; tə] . "

and	take	this	location	notice	to	Phœnix	.	"
和	拿	这	地点	注意	到	凤凰	.	"

并将此位置通知送往菲尼克斯。”

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [juː; jʊ] ['kudnt] [riːtʃ] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Even	if	you	succeeded	,	you	couldn't	reach	town	before	to	-	morrow	.
甚至	如果	你	成功了	,	你	不能	抵达	镇	前	到	-	明天	.

即使你成功了，也到不了明天。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] . "

The	other	notice	will	have	been	recorded	long	before	then	.	"
这	其他	注意	将要	有	到过	记录	长的	前	然后	.	"

另一份通知会在那之前很久就被记录在案。

" [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [wɪə(r)] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [hɪm'self] [telz] [ˌem 'iː] [its] [tuː] [leɪt] .

"	I'll	not	say	we're	beaten	until	the	recorder	himself	tells	me	it's	too	late	.
"	患病的	不是	说	是	被打败	直到	这	录音机	他自己	讲述	我	它是	也	晚的	.

“不到记录员告诉我一切都太迟了，我不会说我们已经失败了。”

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [roʊz][ɪn] - [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Admiration	for	his	chum	rose	in	Chub's	eyes	,	although	he	shook	his	head
"	钦佩	为了	他的	密友	玫瑰	在	-	眼睛	,	虽然	他	摇晃	他的	头

['hoʊpləsli] .

hopelessly	.
绝望地	.

尽管查布无奈地摇了摇头，但他眼中还是流露出对好友的钦佩之情。

" [ðæts] [jʊr; jər] [staɪl] , [mæt] — [juː; jʊ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

"	That's	your	style	,	Matt	—	you	never	seem	to	know	when	you're	down	and	out	.
"	那就是	你的	风格	,	马特	—	你	绝不	似乎	到	知道	什么时候	你是	向下	和	出去	.

“这就是你的风格，马特——你似乎永远不知道自己什么时候跌入了谷底。”

['haʊɝ] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

How're	you	goin	'	to	get	out	of	here	?
你好吗?	你	去	-	到	得到	出去	的	这里	?

你打算怎么离开这里?

" [mæt] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːtʃ] .

"	Matt	called	Chub's	attention	to	one	of	the	side	walls	of	the	notch	.
"	马特	称为	-	注意力	到	一	的	这	边	墙壁	的	这	缺口	.

“马特让查布注意到缺口的一侧墙壁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,

There	was	more	of	a	slope	to	the	wall	there	than	anywhere	else	,
那里	曾是	更多的	的	一个	坡	到	这	墙	那里	比	任何地方	别的	,

那里的墙坡度比其他地方都大。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɑːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [hænd] [hoʊldz] ,

and	Matt	had	already	marked	out	his	foot	and	hand	holds	,
和	马特	有	已经	标记	出去	他的	脚	和	手	持有	,

马特已经标记好了他要落脚和手抓的地方。

['fɪksɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

fixing	half	a	dozen	projecting	stones	and	two	or	three	straggling	bushes	firmly	in	his	mind	.
定影	一半	一个	打	投影	石头	和	二	或者	三	零散的	灌木丛	牢牢	在	他的	头脑	.

他将六块突出的石头和两三丛杂乱的灌木牢牢地记在脑海里。

" [ɪn] [brɔːd] [deɪ] , " [sed] [tʃʌb] , " [ðæt] [klaɪm] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

"	In	broad	day	,	"	said	Chub	,	"	that	climb	would	be	hard	enough	,
"	在	广阔	天	,	"	说	鲢鱼	,	"	那	爬	会	是	难的	足够的	,

“即使在大白天，”查布说，“爬那座山也够难的了。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

but	at	night	you'd	be	sure	to	fall	and	break	your	neck	.
但	在	夜晚	你会	是	当然	到	落下	和	休息	你的	脖子	.

但到了晚上，你肯定会摔倒，摔断脖子。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Cut	it	out	.	"
切	它	出去	.	"

别这样。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪ'klerd] [mæt] ['fɜːrmli] .

"	I'm	going	to	make	a	getaway	to	-	night	,	"	declared	Matt	firmly	.
"	我是	去	到	制作	一个	逃离	到	-	夜晚	,	"	声明	马特	牢牢	.

“我今晚要逃走，”马特坚定地说道。

" [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['bɪsbi] ?

"	Why	couldn't	the	two	of	us	get	the	better	of	Bisbee	?
"	为什么	不能	这	二	的	我们	得到	这	更好的	的	比斯比	?

为什么我们两个没能战胜比斯比?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [drɑːp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

We	could	drop	on	him	during	the	night	,	and	if	we	worked	it	right	,
我们	可以	降低	在	他	期间	这	夜晚	,	和	如果	我们	工作	它	正确的	,

我们可以趁夜色突袭他，如果计划得当的话，

[ðæt] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdnt] [kʌt] ['eni] ['fɪgjər] . "
that gun of his wouldn't cut any figure . "
那 枪 的 他的 不会 切 任何 数字 . "

他那把枪根本没什么用。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]
" I'd thought of that , " said Matt , " but I've got to skirmish around the camp
" ID 想法 的 那 , " 说 马特 , " 但 我已经 得到 到 小规模冲突 大约 这 营
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“我考虑过这一点，”马特说，“但我得先在营地里四处打打仗。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
you know , and tinker with the Comet .
你 知道 , 和 修补匠 和 这 彗星 .

你知道，还要摆弄彗星号。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['siːkrətli] .
All that will have to be done secretly .
全部 那 将要 有 到 是 完毕 偷偷 .

这一切都必须秘密进行。

[maɪ] ['weɪz] [ðə; ði] [best] , [aɪ] [θɪŋk] . "
My way's the best , I think . "
我的 方式 这 最好的 , 我 思考 . "

我认为我的方法是最好的。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs]['lɪt(ə)l] [tʃʌb] [frʌm; frəm] [prænsɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['presəpɪs] .
" You'll have to excuse little Chub from prancing up that precipice .
" 你会 有 到 原谅 小的 鲢鱼 从 轻快地跳跃 向上 那 悬崖 .

“请原谅小查布蹦蹦跳跳地爬上悬崖。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [fuːl] [stʌnt] . "
He thinks too much of his neck to risk it on any such fool stunt . "
他 思考 也 很多 的 他的 脖子 到 风险 它 在 任何 这样的 傻子 特技 . "

他很珍惜自己的脖子，绝不会冒这种愚蠢的风险去做这种蠢事。

" [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] .
" When I'm ready to go I'll set up a yell .
" 什么时候 我是 准备好 到 去 患病的 放 向上 一个 叫喊 .

“等我准备好了，我会喊一声。”

[ðæt] [wɪl] [drɔː] ['bɪsbi] [ænd; ənd][dʒæks]['æftər][ˌem 'iː] , [tʃʌb] ,
That will draw Bisbee and Jacks after me , Chub ,
那 将要 画 比斯比 和 杰克 后 我 , 鲢鱼 ,

那样一来，比斯比和杰克斯就会来找我了，查布。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and you can walk out of this hole in the hill as neat as you please .
和 你 能 走 出去 的 这 洞 在 这 爬坡道 作为 整洁的 作为 你 请 .

你可以非常优雅地走出这个山洞。

" [ðæt] ['endɪd] [ðer; ðər] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" That ended their talk for a while .
" 那 结束 他们的 讲话 为了 一个 尽管 .

“他们的谈话暂时结束了。”

[dʒʌst] [ðen] [dʒæks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] ,
Just then Jacks came to the opening of the notch ,
只是 然后 杰克 来了 到 这 开幕 的 这 缺口 ,

就在这时，杰克来到了缺口处。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [soʊkt] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd]

and	set	down	a	tin	cup	of	coffee	and	a	plate	of	soaked	hardtack	and
和	放	向下	一个	锡	杯子	的	咖啡	和	一个	盘子	的	浸泡过	硬饼干	和

[fraɪd] ['beɪkən] .

fried	bacon	.
油煎	熏肉	.

然后放下一个锡杯装的咖啡、一盘泡软的硬饼干和煎培根。

" [jɪl] [hɛv] [ter] [iːt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [æn; ən] - [drɪŋk] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kʌp] ,

"	Ye'll	hev	ter	eat	out	o	'	the	same	dish	an	'	drink	out	o	'	the	same	cup	,
"	叫喊	赫夫	特尔	吃	出去	o	-	这	相同的	盘子	一个	-	喝	出去	o	-	这	相同的	杯子	,

“你们得用同一个盘子吃饭，用同一个杯子喝水。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ðɪs] [hoʊ'tɛlz] ['kɪndər] [ʃɔːrt] [ɑːn] [pleɪts] [æn; ən] - [kʌps] .

"	This	hotel's	kinder	short	on	plates	an	'	cups	.
"	这	酒店的	幼儿园	短的	在	盘子	一个	-	杯子	.

这家酒店的盘子和杯子都比较少。

- , [aɪ] [dəunt] ['rekən] [jɜːr] ['enɪˌwez] - .

Howsumever	,	I	don't	reckon	ye're	anyways	partic'ler	.
-	,	我	不	估计	是的	总之	-	.

不过，我觉得你无论如何都不是特定人士。

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [fel] [tuː; tə] [ɑːn]

"	He	withdrew	with	a	jubilant	flourish	,	and	the	two	chums	fell	to	on
"	他	退出	和	一个	喜庆	繁荣	,	和	这	二	朋友们	跌倒	到	在

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

他得意洋洋地退下了，两个伙伴则埋头吃起了东西。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

After	it	was	eaten	,	both	of	them	felt	a	hundred	per	cent	.
后	它	曾是	吃	,	两个都	的	他们	毛毡	一个	百	每	中心	.

吃完之后，他们俩都感觉好多了。

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

[naɪt] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Night	comes	suddenly	in	that	part	of	the	Southwest	.
夜晚	来	突然	在	那	部分	的	这	西南	.

西南地区的夜晚来得猝不及防。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One	minute	it	is	daylight	,	and	almost	the	next	the	stars	are	out	and	the
一	分钟	它	是	日光	,	和	几乎	这	下一个	这	明星	是	出去	和	这

[kaɪ'əʊtiːz] [jelpɪŋ] .

coyotes	yelping	.
郊狼	尖叫	.

前一刻还是白昼，下一刻星星就出来了，郊狼也开始嚎叫起来。

[æz; əz] [naɪt] [əd'vænst] [ə; eɪ] [diːp] ['kwaɪət] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæptivz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptərz] .

As	night	advanced	a	deep	quiet	fell	over	the	captives	and	their	captors	.
作为	夜晚	先进的	一个	深的	安静的	跌倒	超过	这	俘虏	和	他们的	俘虏者	.

夜幕降临，俘虏和俘虏者之间一片寂静。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['bɜːroʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz]

The	horse	and	burro	could	be	heard	tramping	around	the	spring	,	but	these
这	马	和	驴子	可以	是	听到	徒步旅行	大约	这	春天	,	但	这些

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

可以听到马和驴在泉水边跺脚的声音，但这些声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	the	occasional	bark	of	a	coyote	,	were	all	that	broke	the	stillness	.
和	这	偶然	吠	的	一个	郊狼	,	是	全部	那	打破	这	寂静	.

偶尔传来郊狼的吠叫声，打破了这片寂静。

['bɪsbi] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt]

Bisbee	,	sitting	by	the	entrance	into	the	notch	,	was	as	upright	and	silent
比斯比	,	坐着	经过	这	入口	进入	这	缺口	,	曾是	作为	直立	和	沉默的

[æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['stætʃuː] .

as	a	black	statue	.
作为	一个	黑色的	雕像	.

比斯比坐在山口入口处，像一尊黑色雕像一样笔直而沉默。

[dʒæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]

Jacks	,	with	a	blanket	under	him	,	was	lying	across	the	entrance	and
杰克	,	和	一个	毯子	在下面	他	,	曾是	说谎	穿过	这	入口	和

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

杰克斯身下盖着毯子，横躺在门口打鼾。

['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Midnight	was	passed	and	the	hour	had	come	for	Matt	to	make	his
午夜	曾是	通过了	和	这	小时	有	来	为了	马特	到	制作	他的

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

午夜已过，马特该尝试的时候到了。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

so	he	reached	over	and	touched	his	chum	on	the	shoulder	.
所以	他	达到	超过	和	感动	他的	密友	在	这	肩膀	.

于是他伸手碰了碰朋友的肩膀。

" [aɪm][ɔːf] , [oʊld] [tʃæp] !

"	I'm	off	,	old	chap	!
"	我是	离开	,	老的	小伙子	!

“我走了，老兄！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz][tuː; tə] - [ɪr] .

"	he	whispered	,	his	lips	close	to	Chub's	ear	.
"	他	低声说道	,	他的	嘴唇	关闭	到	-	耳朵	.

“他低声说道，嘴唇贴近查布的耳朵。”

" [aɪv] [taɪd][maɪ] [ʃuːz] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['leɪsiz][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] — [aɪ]

"	I've	tied	my	shoes	together	by	the	laces	and	they're	hanging	around	my	neck	—	I
"	我已经	系	我的	鞋	一起	经过	这	鞋带	和	它们是	绞刑	大约	我的	脖子	—	我

[kæn; kən] [klaɪm] ['betər] [ænd; ənd] [meɪk] [les] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] .

can	climb	better	and	make	less	noise	in	my	stocking	-	feet	.
能	爬	更好的	和	制作	较少的	噪音	在	我的	袜	-	脚	.

“我把鞋子的鞋带系在一起，挂在脖子上——这样我光着脚爬树会更稳，而且噪音也更小。”

" [tʃʌb] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌŋ] ['mætz] ['fɜːrvəntli] .
" Chub reached out his hand and wrung Matt's fervently .
" 鲢鱼 达到 出去 他的 手 和 拧干 马特的 热切地 .

“查布伸出手，用力地握住马特的手。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['noʊtɪs] [tuː; tə] , [oʊld] [tʃʌm] ,
" I think it's foolish for you to try to get that notice to Phœnix , old chum ,
" 我 思考 它是 愚蠢 为了 你 到 尝试 到 得到 那 注意 到 凤凰 , 老的 密友 ,

“老伙计，我觉得你试图把那份通知送到菲尼克斯那里是愚蠢的。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] -
" he answered , " but I appreciate what you're tryin ' to do for the McReadys -
, [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
, just the same .
, 只是 这 相同的 .

“但他回答说，‘但我仍然很感激你为麦克雷迪一家所做的一切。’”

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [its] ['moʊtər] [mæt] . "
If ever a fellow was true to his friends , it's a cinch that it's Motor Matt . "
如果 曾经 一个 同伴 曾是 真的 到 他的 朋友们 , 它是 一个 肚带 那 它是 发动机 马特 . "

如果说有人对朋友忠诚，那毫无疑问就是“汽车马特”。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [tʃʌb] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" I hate to pull out and leave you , Chub , " went on Matt ,
" 我 恨 到 拉 出去 和 离开 你 , 鲢鱼 , " 去 在 马特 ,

“我真不想退出，离开你，查布，”马特继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" but there's only one motor - cycle , you know , and , besides ,
" 但 有 仅有的 一 发动机 - 循环 , 你 知道 , 和 , 除了 ,

“但是你知道，摩托车只有一辆，而且，再说，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
you can't leave here until you find out about your father . "
你 不能 离开 这里 直到 你 寻找 出去 关于 你的 父亲 . "

你得找到你父亲才能离开这里。

" [ðæts] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .
" That's all to the good .
" 那就是 全部 到 这 好的 .

“那都是好事。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['seprət] .
We've got to separate .
我们已经 得到 到 分离 .

我们必须分开。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "
Good - by and good luck . "
好的 - 经过 和 好的 运气 . "

再见，祝你好运。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [jel] , " ['fɪnɪʃt] [mæt] .
" Be ready to run when you hear me yell , " finished Matt .
" 是 准备好 到 跑步 什么时候 你 听到 我 叫喊 , " 完成的 马特 .

“听到我喊叫就准备跑，”马特说完。

" [soʊ] - [lɔːŋ] , [tʃʌb] .
" So - long , Chub .
" 所以 - 长的 , 鲢鱼 .

再见了，小胖。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɑːtʃ] ,

"	It	was	as	dark	as	a	pocket	in	the	notch	,
"	它	曾是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	在	这	缺口	,

“它像凹槽里的口袋一样黑。”

[ænd; ənd] [tʃʌb] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] .

and	Chub	could	not	see	Matt	as	he	moved	noiselessly	across	to	the	other	wall	.
和	鲢鱼	可以	不是	看	马特	作为	他	已搬	无声	穿过	到	这	其他	墙	.

查布没有看到马特悄无声息地走到另一面墙边。

['prez(ə)ntli] , [baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tʃʌb] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mʌfld] [saʊndz] — [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] ['daʊnwərd] [ʌv; əv][sænd] ,

Presently	,	by	straining	his	ears	,	Chub	could	hear	muffled	sounds	—	a	sifting	downward	of	sand	,
目前	,	经过	紧张	他的	耳朵	,	鲢鱼	可以	听到	闷音	声音	—	一个	筛分	向下	的	沙	,

这时，查布竖起耳朵，听到了一些闷闷的声音——沙子向下翻滚的声音。

[ðə; ði] [feɪnt] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stɔkiŋd] [fʊt] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['briːðɪŋ] ,

the	faint	crunch	of	a	loose	stone	under	a	stockinged	foot	,	a	stifled	breathing	,
这	头晕的	嘎吱声	的	一个	松动的	石头	在下面	一个	有库存	脚	,	一个	窒息	呼吸	,

穿着袜子的脚踩到松动的石头时发出轻微的嘎吱声，伴随着一声压抑的呼吸。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kwaɪətli] .

as	of	some	one	working	hard	and	trying	to	work	quietly	.
作为	的	一些	一	在职的	难的	和	尝试	到	工作	悄悄	.

就像某个努力工作、默默无闻的人一样。

['stedəli] [ðə; ði] [saʊndz] ['maʊntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

Steadily	the	sounds	mounted	up	and	up	.
稳步	这	声音	安装	向上	和	向上	.

声音逐渐越来越大。

[tʃʌb] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Chub	,	holding	his	breath	,	fixed	his	eyes	on	the	blank	darkness	and	waited	.
鲢鱼	,	保持	他的	气息	,	固定的	他的	眼睛	在	这	空白的	黑暗	和	等待	.

查布屏住呼吸，目光呆滞地盯着漆黑的夜空，等待着。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['boʊldər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blɜːrd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['bɪsbi] [liːn] ['fɔːrwərd] ,

He	almost	fell	off	his	boulder	when	he	saw	the	blurred	form	of	Bisbee	lean	forward	,
他	几乎	跌倒	离开	他的	巨石	什么时候	他	锯	这	模糊	形式	的	比斯比	倾斜	向前	,

当他看到比斯比模糊的身影向前倾身时，他差点从巨石上摔下来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] :

and	heard	him	call	:
和	听到	他	称呼	:

我听到他喊道：

" [wʌt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , [juː; jʊ] [tuː] ? "

"	What	ye	doin	'	in	thar	,	you	two	?	"
"	什么	是的	做	-	在	那里	,	你	二	?	"

“你们两个在那儿干什么呢？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [tʃʌb] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	retorted	the	quick	-	witted	Chub	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	反驳	这	快的	-	机智的	鲢鱼	.

“你怎么了？”机智的查布反驳道。

" [wɪə(r)] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sli:p] .

"	We're	tired	out	and	want	to	sleep	.
"	是	疲劳的	出去	和	想	到	睡觉	.

我们累了，想睡觉。

[mu:v] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [mæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Move	over	a	little	,	Matt	,	"	he	added	,	as	though	speaking	to	his	chum	,
移动	超过	一个	小的	,	马特	,	"	他	额外	,	作为	尽管	请讲	到	他的	密友	,

“马特，你稍微挪一下，”他补充道，仿佛是在跟他的朋友说话。

" [jʊə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp] [mə'rɛn] [jʊr; jər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

"	you're	takin	'	up	more'n	your	half	of	the	wall	.
"	你是	拿	-	向上	更多	你的	一半	的	这	墙	.

“你占用的墙体面积超过了你应占的一半。”

" [ðə; ði] [blɜ:rd] [fɔ:rm] ['streɪtnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [tʃʌb] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bri:ð] .

"	The	blurred	form	straightened	again	,	and	once	more	Chub	began	to	breathe	.
"	这	模糊	形式	拉直	再次	,	和	一次	更多的	鲢鱼	开始	到	呼吸	.

“模糊的身影再次直起身子，查布又开始呼吸了。”

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] ['si:st] ,

The	sounds	on	the	wall	had	ceased	,
这	声音	在	这	墙	有	停止	,

墙上的声音停止了。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ænd; ənd] ['mentəli] [tu:; tə] [tʃek] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

and	Chub	began	to	count	the	seconds	and	mentally	to	check	off	the	minutes	.
和	鲢鱼	开始	到	数数	这	秒	和	精神上	到	查看	离开	这	分钟	.

查布开始数秒，并在心里默默地数分钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] — [ten] — [ˌfɪf'ti:n] .

Five	minutes	—	ten	—	fifteen	.
五	分钟	—	十	—	十五	.

五分钟—十分钟—十五分钟。

[tʃʌb] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['prɑ:pərli] ,

Chub	wasn't	at	all	sure	he	was	reckoning	the	time	properly	,
鲢鱼	不是	在	全部	当然	他	曾是	清算	这	时间	适当地	,

查布完全不确定自己是否正确估算了时间。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

but	he	began	wondering	what	had	become	of	his	chum	.
但	他	开始	好奇	什么	有	变得	的	他的	密友	.

但他开始担心他的朋友去了哪里。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] ,

The	opposite	side	of	the	notch	was	the	slope	of	the	hill	itself	,
这	对面的	边	的	这	缺口	曾是	这	坡	的	这	爬坡道	本身	,

缺口的另一侧就是山坡本身。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [mæt] [tu:; tə] [get] [daʊn] .

and	only	child's	play	for	Matt	to	get	down	.
和	仅有的	孩子的	玩	为了	马特	到	得到	向下	.

对马特来说，这简直是小菜一碟。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [daʊn] , [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?

If	he	had	got	down	,	where	was	he	?
如果	他	有	得到	向下	,	在哪里	曾是	他	?

如果他成功下山，他在哪里?

[tʃʌb] ['rekənd] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
Chub **reckoned** **up** **fifteen** **minutes** **more** **.**
鲢鱼 估计 向上 十五 分钟 更多的 .

查布估计还要再等十五分钟。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][rægz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] ,
His **nerves** **were** **in** **rags** **and** **he** **was** **imagining** **all** **sorts** **of** **wild** **things** **,**
他的 神经 是 在 破布 和 他 曾是 想象 全部 排序 的 荒野 事物 ,

他神经高度紧张，脑子里浮现出各种各样离奇的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .
when **a** **booming** **shout** **came** **from** **the** **distance** **.**
什么时候 一个 蓬勃发展 喊 来了 从 这 距离 .

这时，远处传来一声震耳欲聋的喊叫。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒæks] !
" **Good** **-** **by** **,** **Jacks** **!**
" 好的 - 经过 , 杰克 !

“再见，杰克们！”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] !
You **thought** **you** **had** **us** **,** **but** **you've** **got** **another** **guess** **coming** **!**
你 想法 你 有 我们 , 但 你已经 得到 其他 猜测 未来 !

你以为你猜对了，但你还得再猜一次！

" ['bɪsbi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
" **Bisbee** **leaped** **to** **his** **feet** **with** **a** **yell** **.**
" 比斯比 跳跃 到 他的 脚 和 一个 叫喊 .

比斯比大叫一声，跳了起来。

[dʒæks] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [snɔːrz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] .
Jacks **broke** **off** **his** **snores** **suddenly** **and** **lifted** **himself** **up** **.**
杰克 打破 离开 他的 打鼾 突然 和 抬起 他自己 向上 .

杰克突然停止了鼾声，坐了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 .

“出什么事了？”他问道。

" [ðem; ðəm] [kɪdz] [hɛv] [gɑːt] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['bɪsbi] .
" **Them** **kids** **hev** **got** **away** **!** **"** **cried** **the** **startled** **Bisbee** **.**
" 他们 孩子们 赫夫 得到 离开 ! " 哭 这 惊慌 比斯比 .

“那些孩子跑了！”受惊的比斯比喊道。

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] , ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪl] ,
A **clatter** **of** **hoofs** **,** **rapidly** **receding** **in** **the** **direction** **of** **the** **pack** **-** **trail** **,**
一个 哒 的 蹄子 , 快速 消退 在 这 方向 的 这 盒 - 踪迹 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
could **be** **heard** **.**
可以 是 听到 .

一阵马蹄声迅速地朝着驮畜小径的方向远去。

" [ðeɪv] [tʊk] [ðə; ði]['hɑːs] ! " [jelpt] [dʒæks] .
" **They've** **took** **the** **hoss** **!** **"** **yelped** **Jacks** **.**
" 他们有 采取 这 霍斯 ! " 尖叫 杰克 .

“他们把马牵走了！”杰克斯大叫道。

" [kən'sɑːrn] - [ɪm] , ['enɪˌwez] !
" **Consarn** **'** **em** **,** **anyways** **!**
" 康萨恩 - 呃 , 总之 !

不管怎样，都去干掉他们！

[waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [wɑːtʃ] , [heɪ] ?
Why didn't ye watch , hey ?
为什么 没有 是的 手表 , 嘿 ?

你为什么不看呢?

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[mɛbi] [wiː; wi] [kɪn] [stɑːp] - [ɪm] ['jɪt] !
Mebby we kin stop ' em yit !
梅比 我们 亲属 停止 - 呃 yit !

也许我们能阻止他们!

" ['bɪsbi] [ænd; ənd] [dʒæks] ['skæmpəd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət]
" Bisbee and Jacks scampered off into the shadows , talking and snarling at
" 比斯比 和 杰克 四处逃窜 离开 进入 这 阴影 , 说 和 咆哮 在
[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
each other as they ran .
每个 其他 作为 他们 跑 .

“比斯比和杰克斯飞快地跑进了阴影里，一边跑一边互相吼叫。

[tʃʌb] , ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] , [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːtʃ] .
Chub , losing no time , laughed softly to himself and hurried out of the notch .
鲢鱼 , 输 不 时间 , 笑了 轻轻 到 他自己 和 慌忙 出去 的 这 缺口 .

查布没有浪费时间，轻声笑了笑，匆匆离开了缺口。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] ,
It tickled him to think that Motor Matt's daring had won out ,
它 挠痒 他 到 思考 那 发动机 马特的 大胆 有 韩元 出去 ,

一想到“摩托马特”的胆大妄为最终取得了胜利，他就觉得很有趣。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
even though there wasn't much hope of his getting to Phœnix in time to save
甚至 尽管 那里 不是 很多 希望 的 他的 获得 到 凤凰 在 时间 到 节省
[ðə; ði] [kleɪm] .
the claim .
这 宣称 .

尽管他几乎没有希望及时赶到菲尼克斯去挽救这块地。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [mæt] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɔːrs] ?
But why had Matt taken the horse ?
但 为什么 有 马特 已采取 这 马 ?

但马特为什么要骑马呢?

[tʃʌb] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['moʊtər] ['ræðər]
Chub had been expecting the explosions of a gasoline motor rather
鲢鱼 有 到过 期待 这 爆炸 的 一个 汽油 发动机 相当
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [huːf] .
than the patter of hoofs .
比 这 语调 的 蹄子 .

查布原本以为会听到汽油发动机的爆炸声，而不是马蹄的轻快声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['dʒɜːrni] .

A	HARD	JOURNEY	.
一个	难的	旅行	.

一段艰辛的旅程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['betər] ['æθliːts] [ðæn; ðən] [mæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [pɪŋk]

There	were	few	better	athletes	than	Matt	King	,	and	he	was	in	the	pink
那里	是	很少	更好的	运动员	比	马特	国王	,	和	他	曾是	在	这	粉色的

[ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	condition	.
的	状况	.

马特·金是少数几位比他更优秀的运动员之一，而且他当时的状态非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɪt]

It	was	a	matter	of	pride	with	him	to	keep	himself	at	all	times	fit
它	曾是	一个	事情	的	自豪	和	他	到	保持	他自己	在	全部	时代	合身

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [feɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	ready	for	whatever	fate	threw	his	way	.
和	准备好	为了	任何	命运	扔	他的	方式	.

对他来说，时刻保持健康、随时准备应对命运的任何挑战，是一件值得骄傲的事情。

[bʌt; bət] ['skeɪlɪŋ] [ðæt] [stiːp] [wɔːl] , ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] ['dʌb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli]

But	scaling	that	steep	wall	,	under	the	double	necessity	of	doing	it	effectively
但	缩放	那	陡	墙	,	在下面	这	双倍的	必要性	的	正在做	它	有效地

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

and	making	little	noise	,
和	制作	小的	噪音	,

但是，要在高效且不发出任何噪音的双重要求下攀登那堵陡峭的墙壁，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] [hiː; hi]['evər] [ə'temptɪd] .

was	one	of	the	hardest	things	he	ever	attempted	.
曾是	一	的	这	最难	事物	他	曾经	尝试过	.

这是他尝试过的最难的事情之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðiˌ] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] ,

He	had	kept	vividly	in	his	mind	the	path	he	had	mapped	out	,
他	有	保留	生动地	在	他的	头脑	这	小路	他	有	已映射	出去	,

他清楚地记得自己规划好的路线。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʌpwərd] [klaɪm] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ðiˌ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	upward	climb	was	merely	the	working	out	of	a	problem	that	he
和	这	向上	爬	曾是	仅仅	这	在职的	出去	的	一个	问题	那	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɑːlvd] [ɪn] ['θiːəri] ;

had	already	solved	in	theory	;
有	已经	已解决	在	理论	;

而向上攀登只不过是对他已经在理论上解决的问题进行实践而已；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ðiˌ]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ðiˌ][dɑːrk] ,

but	he	had	to	work	out	the	problem	in	the	dark	,
但	他	有	到	工作	出去	这	问题	在	这	黑暗的	,

但他只能摸着石头过河，想办法解决这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	to	grope	with	his	feet	for	the	projecting	stones	and	with	his
和	到	摸索	和	他的	脚	为了	这	投影	石头	和	和	他的

[hændz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [bʊʃɪz] .

hands	for	the	bushes	.
双手	为了	这	灌木丛	.

他用脚摸索着寻找突出的石头，用手摸索着寻找灌木。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [hɑ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz]

At	last	,	with	every	muscle	tingling	and	his	breath	coming	hard	through	his
在	最后的	,	和	每一个	肌肉	刺痛感	和	他的	气息	未来	难的	通过	他的

[tens] [lɪps] ,

tense	lips	,
紧张	嘴唇	,

最后，他全身肌肉都酥麻起来，呼吸也从紧绷的嘴唇间急促地流出。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

he	drew	himself	over	the	crest	of	the	wall	.
他	画	他自己	超过	这	波峰	的	这	墙	.

他翻过墙顶。

[hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

Here	he	paused	for	a	moment's	rest	,	and	to	put	on	his	shoes	.
这里	他	暂停	为了	一个	瞬间	休息	,	和	到	放	在	他的	鞋	.

他在这里停下来休息片刻，并穿上鞋子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kæktəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] - [sloʊp] ,

There	was	cactus	on	the	hill	-	slope	,
那里	曾是	仙人掌	在	这	爬坡道	-	坡	,

山坡上长着仙人掌。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['hæmpər] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks]

and	he	didn't	want	to	hamper	himself	by	picking	up	a	bunch	of	fish	-	hooks
和	他	没有	想	到	阻碍	他自己	经过	挑选	向上	一个	束	的	鱼	-	钩子

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [fi:t] .

in	his	unprotected	feet	.
在	他的	未受保护	脚	.

他不想因为脚上沾满了鱼钩而给自己带来麻烦。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] - [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

When	near	the	top	of	the	wall	he	had	heard	Bisbee's	demand	to	know	what
什么时候	靠近	这	顶部	的	这	墙	他	有	听到	-	要求	到	知道	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

当他爬到墙顶附近时，听到了比斯比质问发生了什么事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃʌkld] [æt; ət] - [rɪ'spɑ:ns] .

and	he	had	chuckled	at	Chub's	response	.
和	他	有	轻笑	在	-	回复	.

他被查布的回答逗笑了。

- ['redi] [wɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [sək'sesf(ə)l] .

Chub's	ready	wit	,	it	might	be	,	had	made	the	escape	successful	.
-	准备好	有	,	它	可能	是	,	有	制成	这	逃脱	成功的	.

或许正是查布的机智才使得这次逃脱成功。

[wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,

Once	in	his	shoes	,
一次	在	他的	鞋	,

一旦设身处地，

[mæt] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] ['mɑ:njumənt] [ɑ:n] [ðə; ði]

Matt	stole	down	the	slope	and	made	his	way	to	the	center	monument	on	the
马特	偷窃	向下	这	坡	和	制成	他的	方式	到	这	中心	纪念碑	在	这

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

马特悄悄地顺着山坡滑下去，来到了矿区中央的纪念碑前。

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['peri] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] .

The	Comet	was	lying	just	where	Perry	had	let	it	drop	.
这	彗星	曾是	说谎	只是	在哪里	佩里	有	让	它	降低	.

彗星就躺在佩里把它扔下去的地方。

[haʊ] [mæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

How	Matt	was	to	fix	the	machine	in	the	dark	he	did	not	know	,
如何	马特	曾是	到	使固定	这	机器	在	这	黑暗的	他	做过	不是	知道	,

马特不知道该如何在黑暗中修好机器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [hæd; həd] " [bʌkt] "

but	he	had	had	an	idea	that	the	motor	-	cycle	had	"	bucked	"
但	他	有	有	一个	主意	那	这	发动机	-	循环	有	"	反抗	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['peri] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	Perry	did	not	understand	just	how	to	operate	it	.
因为	佩里	做过	不是	理解	只是	如何	到	操作	它	.

但他当时就觉得，摩托车"颠簸"是因为佩里还不了解如何操作它。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd]

His	first	disappointment	came	as	he	knelt	down	by	the	machine	and	detected
他的	第一的	失望	来了	作为	他	跪下	向下	经过	这	机器	和	检测到

[ə; eɪ] ['hevi] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

a	heavy	odor	of	gasoline	.
一个	重的	气味	的	汽油	.

当他跪在机器旁时，闻到一股浓烈的汽油味，这是他第一次感到失望。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] ,

After	a	minute	or	two	of	groping	about	,
后	一个	分钟	或者	二	的	摸索	关于	,

摸索了一两分钟后，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk] [wʌz; wəz] ['empti] .

he	made	the	startling	discovery	that	the	gasoline	-	tank	was	empty	.
他	制成	这	令人震惊	发现	那	这	汽油	-	坦克	曾是	空的	.

他震惊地发现，油箱是空的。

[ðə; ði] [kæp] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rezərvwɑːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	cap	that	closed	the	opening	into	the	reservoir	had	become	loosened	in	the
这	帽	那	关闭	这	开幕	进入	这	水库	有	变得	松动	在	这

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

秋季时，封闭水库入口的盖子松动了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [hæd; həd] ['trikld] [aʊt] .

and	all	the	gasoline	had	trickled	out	.
和	全部	这	汽油	有	涓涓细流	出去	.

汽油已经全部漏光了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

Here	was	a	difficulty	,	and	no	mistake	.
这里	曾是	一个	困难	,	和	不	错误	.

这里存在一个难题，而且没有错误。

[mæt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [stoʊv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bluːbel] ,

Matt	remembered	having	seen	a	gasoline	-	stove	at	the	Bluebell	,
马特	记得	拥有	已见	一个	汽油	-	火炉	在	这	蓝铃花	,

马特记得在蓝铃花旅馆见过汽油炉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌdɛl'reɪ] ['dɪdnt] [juːz] [ðə; ði] [stoʊv] ['veri] [mʌtʃ] .

but	he	was	under	the	impression	that	Delray	didn't	use	the	stove	very	much	.
但	他	曾是	在下面	这	印象	那	德雷海滩	没有	使用	这	火炉	非常	很多	.

但他一直以为德尔雷不怎么用炉子。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][maɪn] ,

If	there	was	no	gasoline	to	be	had	at	the	mine	,
如果	那里	曾是	不	汽油	到	是	有	在	这	矿	,

如果矿上没有汽油可弄，

[ðen] [mæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][kə'næl] ,

then	Matt	would	have	to	keep	on	to	the	Arizona	canal	,
然后	马特	会	有	到	保持	在	到	这	亚利桑那	运河	,

那么马特就得继续沿着亚利桑那运河前进了。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ræntʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] .

and	try	to	get	some	at	the	first	ranch	he	came	to	.
和	尝试	到	得到	一些	在	这	第一的	牧场	他	来了	到	.

然后他尝试在他遇到的第一个牧场弄到一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [naʊ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ʃɔ:rt] ['pɛri:z]

There	was	no	use	now	in	looking	for	the	trouble	that	had	cut	short	Perry's
那里	曾是	不	使用	现在	在	寻找	为了	这	麻烦	那	有	切	短的	佩里的

[flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:mɪt] — [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə]['leɪtər] .

flight	on	the	Comet	—	that	could	be	attended	to	later	.
航班	在	这	彗星	—	那	可以	是	参加	到	之后	.

现在再去寻找导致佩里乘坐彗星号飞行提前结束的故障已经没有意义了——这个问题以后再处理也不迟。

[wʌt] [mæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti]

What	Matt	had	to	do	was	to	figure	on	getting	a	hundred	-	and	-	fifty
什么	马特	有	到	做	曾是	到	数字	在	获得	一个	百	-	和	-	五十

[paʊndz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['blu:bel] [maɪn] .

pounds	of	mechanism	to	the	Bluebell	mine	.
磅	的	机制	到	这	蓝铃花	矿	.

马特要做的就是想办法把一百五十磅重的机械装置运到蓝铃矿。

[tu:; tə]['ped(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] ['dɪstəns] , ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [pæk] - [treɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑ:rp]

To	pedal	the	machine	that	distance	,	over	the	rough	pack	-	trail	with	its	sharp
到	踏板	这	机器	那	距离	,	超过	这	粗糙的	盒	-	踪迹	和	它是	锋利的

['rɑ:ks] [ænd; ənd]['kæktəs] ,

rocks	and	cactus	,
岩石	和	仙人掌	,

要骑着这台机器走完那段距离，穿过崎岖不平、布满尖石和仙人掌的驮运小道，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	at	night	,	was	a	task	he	did	not	care	to	think	about	.
和	在	夜晚	,	曾是	一个	任务	他	做过	不是	关心	到	思考	关于	.

到了晚上，这是他根本不想去想的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	then	that	the	idea	of	taking	the	horse	appealed	to	him	.
它	曾是	然后	那	这	主意	的	采取	这	马	上诉	到	他	.

那时，骑马的想法就吸引了他。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] ['kæri] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

The	horse	could	carry	both	him	and	the	machine	,
这	马	可以	携带	两个都	他	和	这	机器	,

这匹马可以同时驮着他和机器。

[prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] [ju:st] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] .

providing	he	used	judgment	in	stowing	the	Comet	on	the	animal's	back	.
提供	他	用过的	判断	在	存放	这	彗星	在	这	动物	后退	.

前提是他把彗星号藏在动物背上时运用了判断力。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Having	made	up	his	mind	to	get	over	the	difficulty	in	this	way	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	得到	超过	这	困难	在	这	方式	,

他下定决心要用这种方式克服困难，

[mæt] [reɪzd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈtrʌndld] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Matt	**raised**	**the**	**machine**	**and**	**trundled**	**it**	**toward**	**the**	**spring**	**.**
马特	提高	这	机器	和	隆隆地	它	朝向	这	春天	.

马特抬起机器，把它推向弹簧。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈriːn] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]

To	**his**	**satisfaction**	**,**	**he**	**gathered**	**that**	**everything**	**was**	**serene**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**
到	他的	满意	,	他	聚集	那	一切	曾是	安详	在	这	附近	的

[ðə; ði] [nɑːtʃ] .

the	**notch**	**.**
这	缺口	.

令他满意的是，他发现山口附近一切都很平静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Not	**a**	**sound**	**reached**	**him**	**from**	**there**	**.**
不是	一个	声音	达到	他	从	那里	.

他没听到从那里传来的任何声音。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrər] , [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrezənənt] [snɔːrz] [ʌv; əv]

If	**he**	**had**	**been**	**nearer**	**,**	**perhaps**	**he**	**might**	**have**	**heard**	**the**	**resonant**	**snores**	**of**
如果	他	有	到过	更近	,	也许	他	可能	有	听到	这	共振	打鼾	的

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [dʒæks] .

the	**sleeping**	**Jacks**	**.**
这	睡眠	杰克	.

如果他离得更近一些，或许就能听到杰克们酣睡时发出的响亮鼾声了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

When	**he**	**had**	**come**	**close**	**to**	**the**	**horse**	**,**
什么时候	他	有	来	关闭	到	这	马	,

当他靠近马匹时，

[mæt] [leɪd][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,

Matt	**laid**	**the**	**motor**	**-**	**cycle**	**down**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**animal**	**,**
马特	铺设	这	发动机	-	循环	向下	和	去	向上	到	这	动物	,

马特放下摩托车，走到动物跟前。

[ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [snɔːrt][ɔːr][dʒʌmp] .

whispering	**and**	**stroking**	**his**	**neck**	**to**	**prevent**	**a**	**startled**	**snort**	**or**	**jump**	**.**
耳语	和	抚摸	他的	脖子	到	防止	一个	惊慌	哼哼	或者	跳	.

他轻声细语，抚摸着他的脖子，以防止他受到惊吓而发出哼声或跳起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [roʊp] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] ,

With	**his**	**knife**	**he**	**cut**	**the**	**picket**	**-**	**rope**	**off**	**close**	**to**	**the**	**pin**	**,**
和	他的	刀	他	切	这	纠察	-	绳索	离开	关闭	到	这	别针	,

他用刀将系绳靠近桩子的地方割断。

[ænd; ənd]['æftər] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['loʊər] [dʒɔː] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

and	**after**	**twisting**	**the**	**rope**	**about**	**the**	**horse's**	**lower**	**jaw**	**,**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**bridle**	**,**
和	后	扭曲	这	绳索	关于	这	马匹	降低	颚	,	在	代替	的	一个	辔	,

然后用绳子缠绕在马的下颚上，代替马嚼子。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [əˈgen] .

he	**cut**	**the**	**rope**	**again**	**.**
他	切	这	绳索	再次	.

他又割断了绳子。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

This	**gave**	**him**	**not**	**only**	**enough**	**for**	**a**	**bridle**	**,**
这	给予	他	不是	仅有的	足够的	为了	一个	辔	,

这不仅足够他买一副马笼头，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

but	also	some	twenty	feet	of	lashing	for	the	Comet	.
但	还	一些	二十	脚	的	鞭打	为了	这	彗星	.

但还有大约二十英尺长的绳索，用于捆绑彗星号。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]

To	hang	the	machine	from	the	horse's	back	so	that	it	would	ride	without	injury
到	悬挂	这	机器	从	这	马匹	后退	所以	那	它	会	骑	没有	受伤

[tuː; tə][ɪts] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['prɑːbləm] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] .

to	its	mechanism	was	the	next	problem	Matt	had	to	solve	.
到	它是	机制	曾是	这	下一个	问题	马特	有	到	解决	.

接下来，马特要解决的问题是：如何将机器悬挂在马背上，使其在行驶过程中不会损坏机械装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][fɜːrst] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [roʊp] [θruː] [ðə; ði] [fɔːks] ,

This	was	accomplished	by	first	passing	a	loop	of	rope	through	the	forks	,
这	曾是	完成	经过	第一的	通过	一个	环形	的	绳索	通过	这	叉子	,

这是通过先将绳环穿过叉子来实现的，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz]

and	then	drawing	the	machine	up	by	the	front	with	the	rope	over	the	horse's
和	然后	绘画	这	机器	向上	经过	这	正面	和	这	绳索	超过	这	马匹

[bæk] .

back	.
后退	.

然后，用绳子绕过马背，从前面把机器拉起来。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdʒər] ,

Naturally	,	the	horse	objected	to	this	unusual	procedure	,
自然	,	这	马	反对	到	这	异常	程序	,

马儿自然对这种不同寻常的做法表示反对。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [mæt] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

and	a	good	part	of	the	half	-	hour	required	by	Matt	in	effecting	his	escape
和	一个	好的	部分	的	这	一半	-	小时	必需的	经过	马特	在	产生影响	他的	逃脱

[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['bɜːrd(ə)n] .

was	consumed	in	getting	the	horse	accustomed	to	his	strange	burden	.
曾是	消耗	在	获得	这	马	习惯	到	他的	奇怪的	负担	.

马特逃脱所用的半个小时里，很大一部分时间都花在了让马适应它奇怪的负重上。

['æftər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ,

After	the	front	of	the	Comet	had	been	swung	into	place	and	fastened	,
后	这	正面	的	这	彗星	有	到过	摇摆	进入	地方	和	系紧	,

彗星号的前部摆放到位并固定好之后，

[mæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪr]

Matt	repeated	the	operation	with	the	back	of	the	machine	and	drew	the	rear
马特	重复	这	手术	和	这	后退	的	这	机器	和	画	这	后部

[wiːl] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

wheel	off	the	ground	.
车轮	离开	这	地面	.

马特对机器后部重复了相同的操作，将后轮抬离地面。

[ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l][ænd; ənd][toʊ] - [klɪp] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [rɪbz][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd]

The	right	pedal	and	toe	-	clip	dug	into	the	horse's	ribs	and	caused	a	good
这	正确的	踏板	和	脚趾	-	夹子	挖	进入	这	马匹	肋骨	和	导致	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] ['ʃaɪɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] - ['stepɪŋ] .

deal	of	shying	and	side	-	stepping	.
交易	的	害羞	和	边	-	步进	.

右侧的踏板和脚套硌到了马的肋骨，导致马不停地受惊和侧身躲闪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['ped(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

But	the	interfering	pedal	had	an	advantage	as	well	as	a	disadvantage	,
但	这	干扰	踏板	有	一个	优势	作为	出色地	作为	一个	劣势	,

但是，这个干扰踏板既有优点也有缺点。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd][ænd; ənd] [geɪv]

inasmuch	as	it	braced	the	machine	away	from	the	horse's	side	and	gave
因此	作为	它	支撑	这	机器	离开	从	这	马匹	边	和	给予

[mæt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] .

Matt	room	on	the	animal's	back	.
马特	房间	在	这	动物	后退	.

因为它使机器远离马的侧面，并为马特在马背上腾出了空间。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

His	position	,	once	he	was	astride	the	horse	,	was	far	from	comfortable
他的	位置	,	一次	他	曾是	跨骑	这	马	,	曾是	远的	从	舒服的

,

,

,

他骑上马后，姿势远谈不上舒服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] , [æt; ət] [liːst] ,

but	he	thought	he	could	make	shift	,	at	least	,
但	他	想法	他	可以	制作	转移	,	在	至少	,

但他觉得至少可以勉强应付一下。

[tuː; tə] [raɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] [wel] [bɪ'haɪnd] .

to	ride	until	he	had	left	the	camp	well	behind	.
到	骑	直到	他	有	左边	这	营	出色地	在后面	.

他一路骑行，直到远远地把营地甩在了身后。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] ,

Heading	the	horse	toward	the	trail	,
标题	这	马	朝向	这	踪迹	,

牵着马朝着小路走去，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][dʒæks][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

he	shouted	his	good	-	by	to	Jacks	at	the	top	of	his	lungs	,
他	喊叫	他的	好的	-	经过	到	杰克	在	这	顶部	的	他的	肺	,

他扯着嗓子向杰克斯大喊告别，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	then	urged	the	horse	into	a	gallop	with	his	heels	and	the	end	of
和	然后	敦促	这	马	进入	一个	驰骋	和	他的	高跟鞋	和	这	结尾	的

[ðə; ði][roʊp] ['hækəˌmɔːr] .

the	rope	hackamore	.
这	绳索	哈克莫尔	.

然后他用脚后跟和缰绳的末端催马疾驰。

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] ['rætld] ,

The	Comet	slipped	,	and	plunged	,	and	rattled	,
这	彗星	滑倒了	,	和	暴跌	,	和	摇晃	,

彗星滑落、俯冲、发出嘎嘎声，

[bʌt; bət] [mæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [teɪk]

but	Matt	supported	it	with	one	hand	and	let	the	frightened	horse	take
但	马特	有	它	和	一	手	和	让	这	害怕	马	拿

[hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

his	own	gait	.
他的	自己的	步态	.

但马特用一只手扶着它，让受惊的马自己走。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

He	heard	Jacks	and	Bisbee	chasing	after	him	,
他	听到	杰克	和	比斯比	追逐	后	他	,

他听到杰克斯和比斯比在追他，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

but	was	soon	so	far	away	that	these	sounds	of	pursuit	were	lost	in	the
但	曾是	很快	所以	远的	离开	那	这些	声音	的	追逐	是	丢失的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

但很快就远去，追逐的声音消失在了远方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] - [treɪl] ,

A	little	later	he	turned	into	the	pack	-	trail	,
一个	小的	之后	他	转向	进入	这	盒	-	踪迹	,

过了一会儿，他拐进了驮运小径。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['dʒɜːrni] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	most	difficult	part	of	his	night	journey	lay	ahead	of	him	.
和	这	最多	难的	部分	的	他的	夜晚	旅行	躺	前方	的	他	.

而他夜间旅程中最艰难的部分还在前方。

[mæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

Matt	could	have	hidden	his	machine	away	among	the	rocks	and	left	it	there
马特	可以	有	隐	他的	机器	离开	之中	这	岩石	和	左边	它	那里

[waɪl] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə] .

while	he	galloped	on	to	Phœnix	.
尽管	他	疾驰	在	到	凤凰	.

马特本可以把他的机器藏在岩石间，然后把它留在那里，自己则策马奔向菲尼克斯。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs] [muːv] , [haʊ'evər] ,

There	would	have	been	nothing	to	gain	by	this	move	,	however	,
那里	会	有	到过	没有什么	到	获得	经过	这	移动	,	然而	,

然而，这样做并不会有任何好处。

[ɪk'sept] [æn; ən] ['iziə] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] .

except	an	easier	ride	to	the	Bluebell	.
除了	一个	更轻松	骑	到	这	蓝铃花	.

除了去蓝铃花那里的路程更轻松一些。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

The	office	of	the	recorder	would	not	be	open	for	business	before	eight	o'clock
这	办公室	的	这	录音机	会	不是	是	打开	为了	商业	前	八	点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

记录员办公室要到第二天早上八点才会开门办公。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	Matt	had	plenty	of	time	to	reach	his	destination	.
和	马特	有	很多	的	时间	到	抵达	他的	目的地	.

马特有充足的时间到达目的地。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,

If	he	could	get	a	supply	of	gasoline	at	the	mine	,
如果	他	可以	得到	一个	供应	的	汽油	在	这	矿	,

如果他能从矿上弄到汽油的话，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'per] ,

and	found	that	the	Comet	could	be	easily	repaired	,
和	成立	那	这	彗星	可以	是	容易地	已修复	,

并发现彗星号很容易修复。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌdɛlˈreɪ] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] -

he	would	leave	the	horse	with	Delray	and	get	back	to	town	on	the	motor	-
他	会	离开	这	马	和	德雷海滩	和	得到	后退	到	镇	在	这	发动机	-

[ˈsaɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

他会把马留给德尔雷，然后骑摩托车回城。

[bɪˈfɔːr] [mæt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæk] - [treɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Before	Matt	had	gone	far	along	the	pack	-	trail	the	difficulties	of	his	position	on
前	马特	有	已消失	远的	沿着	这	盒	-	踪迹	这	困难	的	他的	位置	在

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

the	horse's	back	became	so	great	that	he	was	forced	to	dismount	and	walk	.
这	马匹	后退	成为	所以	伟大的	那	他	曾是	强制	到	下马	和	走	.

马特还没走多远，马背上的姿势就变得非常难受，他不得不下马步行。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] ,

Even	though	he	could	have	ridden	comfortably	,
甚至	尽管	他	可以	有	骑	舒适地	,

即使他本可以舒适地骑行，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ˈeniweɪ] .

he	would	soon	have	been	obliged	to	fall	back	on	his	own	feet	anyway	.
他	会	很快	有	到过	有义务	到	落下	后退	在	他的	自己的	脚	反正	.

无论如何，他很快都将不得不重新振作起来。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] ,

The	trail	was	rough	and	hard	to	follow	when	it	could	be	plainly	seen	,
这	踪迹	曾是	粗糙的	和	难的	到	跟随	什么时候	它	可以	是	显然	已见	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

这条小路原本清晰可见，但崎岖难行，现在更是如此。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [θruː] [blæk] [əˈrɔɪoʊz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ]

when	it	twisted	and	turned	through	black	arroyos	and	clung	to	the	edge
什么时候	它	扭曲	和	转向	通过	黑色的	干涸河床	和	紧紧抓住	到	这	边缘

[ʌv; əv] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈkæzəmz] ,

of	half	-	hidden	chasms	,
的	一半	-	隐	深渊	,

当它在黑色的干涸河床上蜿蜒曲折，紧贴着半隐蔽的深渊边缘时，

[ˈprɑːgres] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈseɪfli] [meɪd] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .

progress	could	only	be	safely	made	by	going	slowly	and	carefully	.
进步	可以	仅有的	是	安全	制成	经过	去	缓慢地	和	小心	.

只有缓慢而谨慎地前进，才能安全地取得进展。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] , [mæt] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ker]

Leading	the	horse	by	the	rope	,	Matt	picked	out	the	course	with	the	utmost	care
领导	这	马	经过	这	绳索	,	马特	挑选	出去	这	课程	和	这	极致	关心

.

:
.

马特牵着马，极其谨慎地挑选着路线。

[wʌns] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ;

Once	he	lost	the	trail	and	was	all	of	two	hours	finding	it	again	;
一次	他	丢失的	这	踪迹	和	曾是	全部	的	二	小时	寻找	它	再次	;

他曾经迷路，花了整整两个小时才重新找到线索；

[ðen] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] [geɪv] [wei] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [drɑːpt] ,

then	the	lashings	of	the	Comet	gave	way	suddenly	,	and	the	rear	wheel	dropped	,
然后	这	鞭打	的	这	彗星	给予	方式	突然	,	和	这	后部	车轮	掉落	,

然后彗星牌汽车的固定带突然松脱，后轮掉了下来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

causing	the	horse	to	give	a	frightened	jump	that	nearly	took	him	over	the	edge
导致	这	马	到	给	一个	害怕	跳	那	几乎	采取	他	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] .

of	a	steep	descent	.
的	一个	陡	下降	.

这导致马匹受惊跳了一下，差点从陡峭的斜坡边缘跌落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

At	the	most	difficult	part	of	the	trail	,
在	这	最多	难的	部分	的	这	踪迹	,

在徒步路线最艰难的路段，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] [gaʊdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

where	it	ran	along	a	shelf	gouged	out	of	the	cliffs	,
在哪里	它	跑	沿着	一个	架子	被挖空	出去	的	这	悬崖	,

它沿着悬崖峭壁上凿出的一条狭窄通道延伸。

[mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Matt	had	to	unship	the	wheel	and	swing	it	from	the	other	side	,
马特	有	到	解体	这	车轮	和	摇摆	它	从	这	其他	边	,

马特不得不把轮子卸下来，从另一边把它甩出去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kə'laidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

in	order	to	keep	it	from	colliding	with	the	rocks	and	being	broken	.
在	命令	到	保持	它	从	碰撞	和	这	岩石	和	存在	破碎的	.

为了防止它与岩石碰撞而破碎。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'ræŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kænjən][wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

Before	the	barranca	and	the	Black	Cañon	were	reached	,
前	这	巴兰卡	和	这	黑色的	峡谷	是	达到	,

在到达峡谷和黑峡谷之前，

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] .

a	quivering	line	of	gray	had	run	along	the	tops	of	the	eastern	hills	.
一个	颤抖	线	的	灰色的	有	跑步	沿着	这	最高额	的	这	东	丘陵	.

一道颤动的灰色线条沿着东部山丘的山顶延伸。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [mæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk]

Morning	was	at	hand	,	and	Matt	,	who	had	been	working	like	a	Turk
早晨	曾是	在	手	,	和	马特	,	WHO	有	到过	在职的	喜欢	一个	土耳其人

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] ,

through	the	dark	hours	,
通过	这	黑暗的	小时	,

黎明将至，而马特，他像个苦行僧一样熬过了漫漫长夜，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] !

was	not	yet	at	the	Bluebell	!
曾是	不是	然而	在	这	蓝铃花	!

当时还没到蓝铃花酒店呢！

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	The	Comet	has	made	me	a	heap	of	trouble	,	"	he	muttered	,
"	这	彗星	有	制成	我	一个	堆	的	麻烦	,	"	他	低声说道	,

“彗星给我惹了不少麻烦，”他嘟囔道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] ,

"	but	I'll	take	the	kinks	out	of	the	old	girl	when	we	get	to	the	Bluebell	,
"	但	患病的	拿	这	扭结	出去	的	这	老的	女孩	什么时候	我们	得到	到	这	蓝铃花	,

“但是到了蓝铃花旅馆，我会把这辆老船修好的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [klɪr] ['seɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

and	then	there'll	be	clear	sailing	all	the	way	to	town	.
和	然后	将会	是	清除	帆船	全部	这	方式	到	镇	.

然后一路畅通无阻地到达镇上。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	about	time	I	struck	a	streak	of	luck	,	seems	to	me	.
它是	关于	时间	我	击	一个	条纹	的	运气	,	似乎	到	我	.

我觉得我该走运了。

[ɪf] [ˌdɛl'reɪ] [hæz; həz] ['eni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] — —

If	Delray	has	any	gasoline	—	—
如果	德雷海滩	有	任何	汽油	—	—

如果德尔雷还有汽油的话——

" [mæt] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Matt	broke	off	the	remark	suddenly	,
"	马特	打破	离开	这	评论	突然	,

马特突然打断了这句话。

[wɪnsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædɪd] [dʒɔːnt] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

wincing	as	he	thought	of	an	added	jaunt	of	five	miles	to	the	canal	,
畏缩	作为	他	想法	的	一个	额外	短途旅行	的	五	英里	到	这	运河	,

想到还要再走五英里才能到运河边，他就不禁皱起了眉头。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr]['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

leading	the	horse	or	pedaling	a	heavy	motor	-	cycle	.
领导	这	马	或者	踩踏板	一个	重的	发动机	-	循环	.

牵着马或者骑着沉重的摩托车。

[ɪf] [lʌk] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði]

If	luck	ever	did	anything	for	him	,	he	hoped	it	would	show	itself	at	the
如果	运气	曾经	做过	任何事物	为了	他	,	他	希望	它	会	展示	本身	在	这

['bluːbel] .

Bluebell	.
蓝铃花	.

他希望，如果幸运女神真的会眷顾他，那她一定会在蓝铃花酒店看到她的身影。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wen] [mæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'ræŋkə] ,

The	sky	was	bright	with	coming	day	when	Matt	turned	into	the	barranca	,
这	天空	曾是	明亮的	和	未来	天	什么时候	马特	转向	进入	这	巴兰卡	,

当马特拐进峡谷时，天空已经明亮起来，预示着黎明即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['derɪk]

and	the	sun	was	up	when	he	came	in	sight	of	the	house	and	derrick
和	这	太阳	曾是	向上	什么时候	他	来了	在	视线	的	这	房子	和	钻井架

[æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] .

at	the	Bluebell	.
在	这	蓝铃花	.

当他看到蓝铃花旅馆的房子和起重机时，太阳已经升起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [fɑːr] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][kəˈnæl] .

There	was	some	one	on	foot	in	the	road	,	far	away	toward	the	canal	.
那里	曾是	一些	一	在	脚	在	这	路	,	远的	离开	朝向	这	运河	.

路上有一个人步行，朝着运河方向走去。

[wen] [mæt] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌdɛlˈreɪ] .

When	Matt	drew	up	by	the	house	he	saw	that	the	approaching	man	was	Delray	.
什么时候	马特	画	向上	经过	这	房子	他	锯	那	这	接近	男人	曾是	德雷海滩	.

马特把车停在房子旁边时，发现走过来的人是德尔雷。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [del] [ɪz] [stɪl] ['gædɪŋ] [əˈbaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [smæʃt] [ðə; ði]

"	I	wonder	if	Del	is	still	gadding	about	looking	for	the	fellow	who	smashed	the
"	我	想知道	如果	德尔	是	仍然	加丁	关于	寻找	为了	这	同伴	WHO	粉碎	这

['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] ?

wireless	instrument	?
无线的	乐器	?

“我不知道德尔是否还在四处寻找那个砸坏无线电仪器的家伙？”

" [θɔːt] [mæt] , ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

"	thought	Matt	,	setting	to	work	unloading	the	Comet	.
"	想法	马特	,	环境	到	工作	卸货	这	彗星	.

“马特心想，然后开始卸下彗星号上的东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌdɛlˈreɪ] [əˈbrɔːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

But	it	was	something	else	that	had	taken	Delray	abroad	that	morning	.
但	它	曾是	某物	别的	那	有	已采取	德雷海滩	国外	那	早晨	.

但那天早上带德雷出国的却是另一件事。

[hiː; hi] [keɪm] , ['pʌfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [gɑːt][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	came	,	puffing	,	just	as	Matt	got	the	Comet	on	the	ground	.
他	来了	,	抽气	,	只是	作为	马特	得到	这	彗星	在	这	地面	.

他气喘吁吁地赶来，就在马特把彗星号降落到地面的时候。

" [wel] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] .

"	Well	,	by	thunder	!	"	exclaimed	the	watchman	.
"	出色地	,	经过	雷	!	"	惊呼	这	守望者	.

“我的天哪！”守夜人惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] ?

"	What's	the	matter	with	the	machine	?
"	是什么	这	事情	和	这	机器	?

“机器怎么了？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [tʃʌb] ?

Where's	Chub	?
在哪里?	鲢鱼	?

查布在哪儿?

[seɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [duːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] !

Say	,	but	I've	had	the	duse	of	a	time	!
说	,	但	我已经	有	这	杜斯	的	一个	时间	!

不过，我最近过得真是太糟糕了!

" [ˌdɛlˈreɪ] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd]

"	Delray	mopped	his	face	with	a	handkerchief	and	looked	excited	,	and
"	德雷海滩	拖把	他的	脸	和	一个	手帕	和	看起来	兴奋的	,	和

['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʃəˈgrɪnd] .

curious	,	and	a	little	bit	chagrined	.
好奇的	,	和	一个	小的	少量	懊恼地	.

“德尔雷用手帕擦了擦脸，看起来既兴奋又好奇，还有点懊恼。”

" [fɜːrst] [ɔːf] , [del] , " [sed] [mæt] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ?

"	First	off	,	Del	,	"	said	Matt	,	"	have	you	got	any	gasoline	?
"	第一的	离开	,	德尔	,	"	说	马特	,	"	有	你	得到	任何	汽油	?

“首先，德尔，”马特说，“你有汽油吗？”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['hævnt] !

Don't	tell	me	you	haven't	!
不	告诉	我	你	还没有	!

别告诉我你还没试过！

[its] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [dʒʌst] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

It's	the	one	thing	I	need	just	now	more	than	anything	else	.	"
它是	这	一	事物	我	需要	只是	现在	更多的	比	任何事物	别的	.	"

这是我此刻最需要的东西。

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [ˌdɛl'reɪ] , [sər'praɪzɪŋ] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	That's	right	,	"	cried	Delray	,	surprising	Matt	with	a	fresh	show	of	excitement	,
"	那就是	正确的	,	"	哭	德雷海滩	,	奇怪	马特	和	一个	新鲜的	展示	的	激动	,

“没错！”德尔雷喊道，这番兴奋之情让马特大吃一惊。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['niːdɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	if	you	ever	needed	gasoline	,	you	need	it	now	.
"	如果	你	曾经	需要	汽油	,	你	需要	它	现在	.

“如果你曾经需要汽油，那么现在就是你需要它的时候。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] .

But	I	don't	think	I've	got	a	drop	.
但	我	不	思考	我已经	得到	一个	降低	.

但我认为我一滴都没沾到。

['hævnt] [juːst] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [stoʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Haven't	used	the	gasoline	-	stove	for	a	month	,
还没有	用过的	这	汽油	-	火炉	为了	一个	月	,

已经一个月没用过汽油炉了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kæn; kən] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [aɪ] [læst] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seems	to	me	the	can	was	empty	when	I	last	tried	it	.
和	它	似乎	到	我	这	能	曾是	空的	什么时候	我	最后的	尝试	它	.

我记得上次尝试的时候，罐子好像是空的。

[bʌt; bət] [weɪt] ; [wiːl] [meɪk] [ʃʊr] .

But	wait	;	we'll	make	sure	.
但	等待	;	出色地	制作	当然	.

但是请稍等，我们会确保的。

" [ˌdɛl'reɪ] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Delray	darted	into	the	house	.
"	德雷海滩	飞镖	进入	这	房子	.

德尔雷冲进了房子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæn; kən] .

In	a	moment	he	came	rushing	back	with	a	can	.
在	一个	片刻	他	来了	匆忙	后退	和	一个	能	.

片刻之后，他拿着一个罐子冲了回来。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	some	here	,	but	I	don't	know	how	much	,	"	said	he	.
"	有	一些	这里	,	但	我	不	知道	如何	很多	,	"	说	他	.

“这里有一些，但我不知道有多少，”他说。

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Bully	!	"	exclaimed	Matt	.
"	欺负	!	"	惊呼	马特	.

“恶霸！”马特喊道。

" [ə; eɪ][kwɔːrt] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] .
" A quart will take me to Phœnix on the high speed .
" 一个 夸脱 将要 拿 我 到 凤凰 在 这 高的 速度 .

“一夸脱就能让我坐高速列车到凤凰城。”

" [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] .
" He began working while he kept up a flow of talk .
" 他 开始 在职的 尽管 他 保留 向上 一个 流动 的 讲话 .

他一边工作一边滔滔不绝地讲话。

" - [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huːz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm]
" Chub's in the hills , looking for his father , who's mysteriously missing from
" - 在 这 丘陵 , 寻找 为了 他的 父亲 , 谁是 神秘地 丢失的 从
[ðə; ði] [kleɪm] .
the claim .
这 宣称 .

“查布在山里寻找他的父亲，他的父亲神秘地从矿区失踪了。”

[dʒæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræskl] [neɪmd] [ˈbɪsbi] [held] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [ˈperi] [gɑːt]
Jacks and a rascal named Bisbee held us up yesterday afternoon while Perry got
杰克 和 一个 恶棍 命名 比斯比 握住 我们 向上 昨天 下午 尽管 佩里 得到
[əˈweɪ] [ɑːn] - [wiːl] .
away on Chub's wheel .
离开 在 - 车轮 .

昨天下午，杰克和名叫比斯比的恶棍拦住了我们，而佩里则开着查布的车轮逃走了。

[dʒæks][ænd; ənd] [ˈbɪsbi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈbɑːtld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːl] [naɪt] ;
Jacks and Bisbee tried to keep us bottled up in a hole in the rocks all night ;
杰克 和 比斯比 尝试 到 保持 我们 瓶装 向上 在 一个 洞 在 这 岩石 全部 夜晚 ;

杰克斯和比斯比试图把我们困在岩石缝隙里一整夜；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
but we managed to get away .
但 我们 管理 到 得到 离开 .

但我们最终还是逃脱了。

- [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Chub's going to look around for his father ,
- 去 到 看 大约 为了 他的 父亲 ,

Chub要去四处寻找他的父亲。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] .
and I'm going to take his father's location notice to Phœnix .
和 我是 去 到 拿 他的 父亲的 地点 注意 到 凤凰 .

我要把他父亲的位置信息带给菲尼克斯。

[siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈperi] ? "
Seen anything of Perry ? "
已见 任何事物 的 佩里 ? "

看到佩里了吗?

" [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ˈmʌtəd] [ˌdɛlˈreɪ] ; " [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] !
" Seen anything of him ? " muttered Delray ; " well , I should say I had !
" 已见 任何事物 的 他 ? " 低声说道 德雷海滩 ; " 出色地 , 我 应该 说 我 有 !

“你见过他吗？”德尔雷低声问道；“嗯，我应该说我见过！”

[hiː; hi] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɑːn] - [ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] ,
He came puffing along here yesterday afternoon , on Chub's motor - cycle ,
他 来了 抽气 沿着 这里 昨天 下午 , 在 - 发动机 - 循环 ,

昨天下午，他骑着丘布的摩托车，一路呼啸而来。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	I	jumped	for	the	road	and	headed	him	off	.
和	我	跳了起来	为了	这	路	和	标题	他	离开	.

我跳到路上，拦住了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	run	me	down	,	but	I	grabbed	him	.
他	尝试	到	跑步	我	向下	,	但	我	抓住	他	.

他想撞倒我，但我抓住了他。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Why	,	he	was	all	night	in	the	house	with	me	.
为什么	,	他	曾是	全部	夜晚	在	这	房子	和	我	.

为什么？他整晚都和我待在家里。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː] ,

He	begged	me	to	let	him	go	,	and	tried	to	bribe	me	,
他	乞求	我	到	让	他	去	,	和	尝试	到	贿赂	我	,

他苦苦哀求我放了他，还试图贿赂我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃʌb] [ænd; ənd] [held] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] .

but	I	was	thinking	of	Chub	and	held	onto	him	.
但	我	曾是	思维	的	鲢鱼	和	握住	到	他	.

但我当时想着查布，就紧紧地抱着他。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tɑːm] ['klɪpərtən] [roʊd] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

About	half	an	hour	ago	Tom	Clipperton	rode	up	on	horseback	.
关于	一半	一个	小时	前	汤姆	克利珀顿	骑	向上	在	马背	.

大约半小时前，汤姆·克利珀顿骑马来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌb] .

He	was	looking	for	you	and	Chub	.
他	曾是	寻找	为了	你	和	鲢鱼	.

他当时在找你和查布。

[aɪ] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	stepped	out	to	talk	with	him	,	and	while	I	was	explaining	the	situation
我	步	出去	到	讲话	和	他	,	和	尽管	我	曾是	解释	这	情况

,

,

,

我走出去和他谈话，在我解释情况的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] ['peri] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

we	heard	the	popping	of	that	motor	-	cycle	,	and	saw	Perry	darting	along	the
我们	听到	这	爆米花	的	那	发动机	-	循环	,	和	锯	佩里	飞镖	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

我们听到摩托车的爆裂声，看到佩里沿着公路飞驰而去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][ɑːn] ['pɛriːz] [hændz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['evər][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'rɛn]

I	had	a	rope	on	Perry's	hands	,	and	how	he	ever	got	rid	of	it	is	more'n
我	有	一个	绳索	在	佩里的	双手	,	和	如何	他	曾经	得到	摆脱	的	它	是	更多

我当时手里拿着一根绳子，佩里是怎么摆脱它的，这更令人费解。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

['klɪpərtən] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] ,

Clipperton	**took**	**after**	**him**	**just**	**a**	**-**	**smoking**	**,**
克利珀顿	采取	后	他	只是	一个	-	吸烟	,

克利珀顿就像他一样，整天抽烟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] - [treɪn] [ɑːn][ə; eɪ]

but	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**tried**	**to**	**chase**	**a**	**lightning**	**express**	**-**	**train**	**on**	**a**
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	追赶	一个	闪电	表达	-	火车	在	一个

[hænd] - [kɑːr] .

hand	**-**	**car**	**.**
手	-	车	.

但他这样做就好比试图用手推车去追赶一列疾驰的特快列车。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	**ran**	**down**	**the**	**road**	**a**	**ways**	**,**	**and**	**was**	**just**	**coming**	**back**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**.**
我	跑	向下	这	路	一个	方式	,	和	曾是	只是	未来	后退	什么时候	我	锯	你	.

我沿着路跑了一段路，正往回走的时候就看到了你。

" [ɔːl] [ðɪs] [set] ['mætz] [nəːvs] [tuː; tə] ['tɪŋglɪŋ] .

"	**All**	**this**	**set**	**Matt's**	**nerves**	**to**	**tingling**	**.**
"	全部	这	放	马特的	神经	到	刺痛感	.

这一切都让马特感到紧张不安。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .

Here	**was**	**an**	**unexpected**	**stroke**	**of**	**luck**	**.**
这里	曾是	一个	意外	中风	的	运气	.

这真是意想不到的好运。

['peri] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] !

Perry	**had**	**been**	**held**	**up**	**all**	**night**	**at**	**the**	**Bluebell**	**!**
佩里	有	到过	握住	向上	全部	夜晚	在	这	蓝铃花	!

佩里在蓝铃酒店被困了一整夜!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

Even	though	he	had	got	away	,	there	was	a	chance	to	overtake	him	.
甚至	尽管	他	有	得到	离开	,	那里	曾是	一个	机会	到	超过	他	.

即使他逃脱了，也还有机会追上他。

[mæt] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][kæn; kən] ,

Matt	flung	down	the	can	,
马特	扔	向下	这	能	,

马特把罐子扔了下去。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ʃʌt] - [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

adjusted	the	needle	-	valve	of	the	gasoline	shut	-	off	which	he	had	found
调整	这	针	-	阀门	的	这	汽油	关闭	-	离开	哪个	他	有	成立

[aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

out	of	order	,
出去	的	命令	,

他调整了汽油切断阀的针阀，因为他发现这个针阀出了故障。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

and	tried	the	motor	.
和	尝试	这	发动机	.

然后试了试电机。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][spɑːrk] ['faɪnli] ,

She	took	the	spark	finely	,
她	采取	这	火花	精细地	,

她很好地把握住了火花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [bʌkt] " [wɪð; wɪθ]

and	was	apparently	in	as	good	shape	as	before	she	had	"	bucked	"	with
和	曾是	显然	在	作为	好的	形状	作为	前	她	有	"	反抗	"	和

['peri] .

Perry	.
佩里	.

显然，她的身体状况和与佩里"发生关系"之前一样好。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [del] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Bully	for	you	,	Del	!	"	cried	Matt	.
"	欺负	为了	你	,	德尔	!	"	哭	马特	.

"德尔，你真棒！"马特喊道。

" ['peri] [liːdz] [ˌem 'iː][baɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ? "

"	Perry	leads	me	by	half	an	hour	?	"
"	佩里	线索	我	经过	一半	一个	小时	?	"

"佩里领先我半小时？"

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd] — —

"	Yes	;	but	that's	a	whole	lot	,	and	—	—
"	是的	;	但	那就是	一个	所有的	很多	,	和	—	—

"是的；但这数量太多了，而且——"

" [mæt] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .

"	Matt	did	not	hear	the	rest	.
"	马特	做过	不是	听到	这	休息	.

"马特没听到后面的话。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

He	was	off	down	the	road	,
他	曾是	离开	向下	这	路	,

他沿着路走了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['swiːtli] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]

with	the	cylinders	sweetly	purring	and	the	rubber	tires	kicking	up	a	cloud	of
和	这	气缸	甜蜜地	呼噜声	和	这	橡皮	轮胎	踢	向上	一个	云	的

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

汽缸发出悦耳的低吟声，橡胶轮胎扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	fatigue	of	his	night	work	dropped	from	him	,
这	疲劳	的	他的	夜晚	工作	掉落	从	他	,

他夜间工作的疲惫感消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

and	he	felt	as	fresh	and	fit	as	though	he	had	had	his	usual
和	他	毛毡	作为	新鲜的	和	合身	作为	尽管	他	有	有	他的	通常

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

amount	of	rest	and	sleep	.
数量	的	休息	和	睡觉	.

他感觉精神焕发，身体健康，就像平时休息和睡眠充足一样。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [tɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Once	more	his	face	was	set	toward	Phœnix	,	and	he	felt	equal	to	anything	.
一次	更多的	他的	脸	曾是	放	朝向	凤凰	,	和	他	毛毡	平等的	到	任何事物	.

他再次面向菲尼克斯，感觉自己无所不能。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [hoʊp] .

A	STOUT	HEART	AND	PLENTY	OF	HOPE	.
一个	肥硕	心	和	很多	的	希望	.

一颗坚强的心和满腔的希望。

[deɪs] ['peri] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [liːd] !

Dace	Perry	was	only	half	an	hour	in	the	lead	!
戴斯	佩里	曾是	仅有的	一半	一个	小时	在	这	带领	!

戴斯·佩里只领先了半个小时！

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn]['moʊtər] ['mætz] [tuː] - ['sɪlɪndər] , ['sev(ə)n] - [hɔːrs] - ['paʊər]

Had	he	been	mounted	on	Motor	Matt's	two	-	cylinder	,	seven	-	horse	-	power
有	他	到过	安装	在	发动机	马特的	二	-	圆柱	,	七	-	马	-	力量

['mɑːrv(ə)l] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] ,

marvel	,	this	would	have	meant	that	,
奇迹	,	这	会	有	意思是	那	,

如果他骑的是"摩托马特"那辆双缸七马力的奇迹摩托车，那就意味着：

[wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['raɪdɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['peri] [wʌz; wəz]

with	fearless	and	skilful	riding	,	he	was	already	in	Phœnix	;	but	Perry	was
和	无畏	和	熟练	骑术	,	他	曾是	已经	在	凤凰	;	但	佩里	曾是

[ɑːn][ə; eɪ][wʌn] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] ,

on	a	one	-	cylinder	machine	,
在	一个	一	-	圆柱	机器	,

凭借无畏的勇气和娴熟的骑术，他已经到达了菲尼克斯；但佩里骑的是一辆单缸摩托车。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['raɪdər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] ['θɜːrti]

that	would	have	to	be	nursed	by	a	proficient	rider	in	order	to	do	even	thirty
那	会	有	到	是	护理	经过	一个	精通	骑士	在	命令	到	做	甚至	三十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

即使是一位技术娴熟的骑手，也必须小心翼翼地操控这辆车，才能达到每小时 30 英里的速度。

[mæt] ['fɪgjərd] [ðæt] ['peri] [wʊd] [duː] ['twenti] , [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] .

Matt	figured	that	Perry	would	do	twenty	,	or	twenty	-	five	.
马特	想	那	佩里	会	做	二十	,	或者	二十	-	五	.

马特估计佩里会做二十个，或者二十五个。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['pɛriːz] [liːd] , [æz; əz] [mæt] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] .

In	other	words	,	Perry's	lead	,	as	Matt	reckoned	it	,	was	ten	or	twelve	miles	.
在	其他	字	,	佩里的	带领	,	作为	马特	估计	它	,	曾是	十	或者	十二	英里	.

换句话说，正如马特估计的那样，佩里领先了十到十二英里。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['kɑːmɪt] [riːl] [ɔːf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [waɪl] ['peri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] ?

Could	the	Comet	reel	off	a	score	of	miles	while	Perry	was	doing	the	eight	or	ten	that	lay	between	him	and	the	recorder's	office	?
可以	这	彗星	卷轴	离开	一个	分数	的	英里	尽管	佩里	曾是	正在做	这	八	或者	十	那	躺	之间	他	和	这	录音机的	办公室	?

当佩里行驶八到十英里到达记录员办公室时，彗星号能否飞驰二十英里呢?

['riːz(ə)n] [ə'ʃʊrd] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

Reason	assured	Matt	that	he	had	a	fighting	chance	.
原因	保证	马特	那	他	有	一个	斗争	机会	.

理智让马特相信他还有反击的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪf] [mæt] [kɛəd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][ðə; ði] ['lɪmɪt][ænd; ənd][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] .

There	was	a	mile	a	minute	in	the	Comet	if	Matt	cared	to	let	her	go	the	limit	and	risk	his	neck	.
那里	曾是	一个	英里	一个	分钟	在	这	彗星	如果	马特	关心	到	让	她	去	这	限制	和	风险	他的	脖子	.

如果马特愿意让彗星号发挥到极致，哪怕冒着生命危险，它的速度也能达到每分钟一英里。

[nɑːtʃ] [baɪ] [nɑːtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Notch	by	notch	he	opened	her	out	.
缺口	经过	缺口	他	打开	她	出去	.

他一刀一刀地将她打开。

[waɪ] [nɑːt][duː][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Why	not	do	a	mile	a	minute	?
为什么	不是	做	一个	英里	一个	分钟	?

为什么不以每分钟一英里的速度行驶呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [sænd][dʒʌst] [ə'hed] [ænd; ənd] ['betər] [graʊnd] .

There	was	less	sand	just	ahead	and	better	ground	.
那里	曾是	较少的	沙	只是	前方	和	更好的	地面	.

前方沙子较少，地面也更平坦。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃʌb] [ænd; ənd] ['suːzi] ,

Besides	,	he	was	working	for	Chub	and	Susie	,
除了	,	他	曾是	在职的	为了	鲢鱼	和	苏西	,

此外，他还在为查布和苏西工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['wʊdnt] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ?

and	what	good	was	a	fellow	who	wouldn't	risk	his	neck	for	his	friends	?
和	什么	好的	曾是	一个	同伴	WHO	不会	风险	他的	脖子	为了	他的	朋友们	?

一个连为朋友冒生命危险都不愿意的人，又有什么用呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

This	was	a	race	for	a	fortune	.
这	曾是	一个	种族	为了	一个	财富	.

这是一场争夺财富的竞赛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	made	little	difference	to	Motor	Matt	that	it	was	a	fortune	for	the
它	制成	小的	不同之处	到	发动机	马特	那	它	曾是	一个	财富	为了	这

- [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

McReadys	and	not	for	himself	that	trembled	in	the	balance	.
-	和	不是	为了	他自己	那	颤抖	在	这	平衡	.

对于"汽车马特"来说，麦克雷迪家族的巨额财富而不是他自己的财富，这似乎无关紧要。

[ðə; ði] [hɪlz] [meltid] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

The	hills	melted	away	behind	the	speeding	motor	-	cycle	.
这	丘陵	融化	离开	在后面	这	超速	发动机	-	循环	.

远处的山丘在疾驰的摩托车后渐渐消失。

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] ,

The	rise	and	fall	of	the	road	had	little	effect	on	the	speed	,
这	上升	和	落下	的	这	路	有	小的	影响	在	这	速度	,

道路的起伏对车速几乎没有影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

and	the	tremendous	momentum	of	one	hundred	and	fifty	pounds	of	steel	,
和	这	巨大的	势头	的	一	百	和	五十	磅	的	钢	,

以及一百五十磅钢铁产生的巨大动能，

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [mɔːr] [ʌv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

backed	by	a	hundred	and	thirty	more	of	brawn	and	daring	,
支持的	经过	一个	百	和	三十	更多的	的	膂力	和	大胆	,

再加上一百三十名同样身强力壮、胆识过人的伙伴，

['ferli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

fairly	lifted	the	Comet	over	the	high	places	.
相当	抬起	这	彗星	超过	这	高的	地方	.

它相当轻松地将彗星抬升到了高处。

[ə'hed] [ʌv; əv] [mæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] .

Ahead	of	Matt	were	a	horse	and	rider	.
前方	的	马特	是	一个	马	和	骑士	.

马特前面有一匹马和一位骑手。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] ['mætz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	horse	was	galloping	in	Matt's	direction	,
这	马	曾是	疾驰	在	马特的	方向	,

那匹马正朝着马特的方向飞奔而来。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [liːp] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][sped][baɪ] .

but	took	the	roadside	at	a	frightened	leap	as	the	motor	-	cycle	sped	by	.
但	采取	这	路边	在	一个	害怕	飞跃	作为	这	发动机	-	循环	加速	经过	.

但摩托车飞驰而过时，她吓得跳到路边。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm] .

The	horseman	shouted	and	waved	an	arm	.
这	骑手	喊叫	和	挥手	一个	手臂	.

骑马的人大声喊叫，挥舞着手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['klɪpərtən] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['oʊnərz]

It	was	Tom	Clipperton	,	the	descendant	of	a	noble	line	of	genuine	owners
它	曾是	汤姆	克利珀顿	,	这	后裔	的	一个	高贵	线	的	真的	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] — [ðə; ði]['indiəns] .

of	the	soil	—	the	Indians	.
的	这	土壤	—	这	印度人	.

他就是汤姆·克利珀顿，一个拥有这片土地的真正主人——印第安人的高贵血统的后裔。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

What	he	said	Matt	could	not	hear	,
什么	他	说	马特	可以	不是	听到	,

他说的话马特听不见。

[ænd; ənd] [mæt] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp] - [kən'troʊl][tuː; tə] [weɪv] [æn; ən]

and	Matt	dared	not	take	a	hand	from	the	grip	-	control	to	wave	an
和	马特	敢于	不是	拿	一个	手	从	这	紧握	-	控制	到	海浪	一个

['ænsər] [heɪl] .

answering	hail	.
回答	冰雹	.

马特不敢把手从手柄上移开去挥手回应。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,

However	,	he	yelled	a	greeting	,
然而	,	他	大喊	一个	问候	,

然而，他大声喊了一声问候，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [treɪld] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	cry	trailed	out	behind	him	and	died	suddenly	in	the	speed	of	his
和	这	哭	拖着	出去	在后面	他	和	死亡	突然	在	这	速度	的	他的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

喊声在他身后渐渐远去，随着他飞速逃窜而戛然而止。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən][roʊd] .

That	was	not	the	first	time	Motor	Matt	had	raced	along	the	Black	Cañon	road	.
那	曾是	不是	这	第一的	时间	发动机	马特	有	比赛	沿着	这	黑色的	峡谷	路	.

那并非“摩托马特”第一次在黑峡谷公路上飞驰。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːd] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	done	it	once	before	,	but	his	speed	then	was	not	what	it
他	有	完毕	它	一次	前	,	但	他的	速度	然后	曾是	不是	什么	它

[wʌz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

他以前也做到过一次，但当时的速度远不及现在。

[ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	other	time	the	Comet	was	new	to	him	,
那	其他	时间	这	彗星	曾是	新的	到	他	,

那次彗星号对他来说也是第一次见。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][æz; əz][hiː; hi]

but	since	that	he	had	come	to	know	the	machine	in	every	part	as	he
但	自从	那	他	有	来	到	知道	这	机器	在	每一个	部分	作为	他

[nuː] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

knew	his	two	hands	.
知道	他的	二	双手	.

但从那时起，他对这台机器的每一个部件都了如指掌，就像了解自己的双手一样。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈferli] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kəˈnæl] .

Before	**he**	**fairly**	**realized**	**it**	**,**	**he**	**was**	**at**	**the**	**canal**	**.**
前	他	相当	已实现	它	,	他	曾是	在	这	运河	.

他还没反应过来，就已经到了运河边。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] ,

The	**Comet**	**seemed**	**to**	**take**	**the**	**bridge**	**at**	**a**	**flying**	**leap**	**,**
这	彗星	似乎	到	拿	这	桥	在	一个	飞行	飞跃	,

彗星号似乎以飞跃的姿态越过了桥梁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd] [əˈweɪ] [θruː] [ˈʃeɪdi] [leɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] - [triːz] .

and	**was**	**off**	**and**	**away**	**through**	**shady**	**lanes**	**of**	**cottonwood**	**-**	**trees**	**.**
和	曾是	离开	和	离开	通过	阴凉	车道	的	棉白杨	-	树木	.

然后，她便沿着白杨树荫蔽的小路走了。

[hiː; hi] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	**passed**	**several**	**wagons**	**and**	**carriages**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
他	通过了	一些	马车	和	马车	未来	朝向	他	.

他经过了几辆迎面驶来的马车和四轮马车。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [stiːl] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

They	**got**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**gave**	**his**	**charging**	**steel**	**wonder**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
他们	得到	出去	的	这	方式	和	给予	他的	收费	钢	想知道	一个	宽的	泊位	.

他们纷纷让开，与他那势不可挡的钢铁巨兽保持了足够的距离。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['muːvɪŋ] [tɔːrd]

Occasionally	**he**	**had**	**to**	**slow**	**down**	**to**	**pass**	**a**	**vehicle**	**moving**	**toward**	**Phœnix**
偶尔	他	有	到	慢的	向下	到	经过	一个	车辆	移动	朝向	凤凰

, [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

,	**but**	**not**	**often**	**.**
,	但	不是	经常	.

他偶尔需要减速超车，才能超过驶向菲尼克斯的车辆，但这种情况并不常见。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][hɑːrd][frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .

The	**road**	**was**	**wide**	**,**	**and**	**clean**	**,**	**and**	**hard**	**from**	**edge**	**to**	**edge**	**.**
这	路	曾是	宽的	,	和	干净的	,	和	难的	从	边缘	到	边缘	.

道路宽阔、干净、坚硬，从一边到另一边都是如此。

[spiːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [spiːd] !

Speed	**and**	**more**	**speed**	**!**
速度	和	更多的	速度	!

速度，更快!

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [mæt] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðen] .

That	**was**	**all**	**Matt**	**was**	**thinking**	**of**	**then**	**.**
那	曾是	全部	马特	曾是	思维	的	然后	.

当时马特满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] [ɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][maɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]

The	**itch**	**to**	**eat**	**up**	**the**	**miles**	**as**	**they**	**had**	**never**	**been**	**devoured**	**before**	**was**
这	痒	到	吃	向上	这	英里	作为	他们	有	绝不	到过	吞噬	前	曾是

['reɪsɪŋ] [hɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

racing	**hot**	**through**	**his**	**veins**	**.**
赛车	热的	通过	他的	静脉	.

他渴望像从未经历过的那样，一口气跑完这些路程，这种渴望在他血管里奔涌。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd]

He	**would**	**make**	**a**	**record**	**from**	**the**	**hills**	**to**	**Phœnix**	**this**	**time**	**which**	**would**
他	会	制作	一个	记录	从	这	丘陵	到	凤凰	这	时间	哪个	会

[stænd] [ʌn'iːkwəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

stand	**unequaled**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
站立	无与伦比	为了	一个	长的	时间	.

这一次，他将创造一项从山丘到凤凰城的纪录，这项纪录将在很长一段时间内无人能及。

[hiː; hi] [hwɜːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kəˈnæl] .

He	whirred	across	the	second	canal	.
他	嗡嗡作响	穿过	这	第二	运河	.

他飞速穿过第二条运河。

[hɪz; ɪz][nekst] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [taʊn] - [dɪtʃ] ,

His	next	bridge	would	be	the	one	that	spanned	the	town	-	ditch	,
他的	下一个	桥	会	是	这	一	那	跨越	这	镇	-	沟	,

他的下一座桥将是横跨镇中心沟渠的那座桥。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ['plɑːzə]

and	then	he	would	be	only	a	short	half	-	mile	from	the	court	-	house	plaza
和	然后	他	会	是	仅有的	一个	短的	一半	-	英里	从	这	法庭	-	房子	广场

,

,

,

这样一来，他距离法院广场就只有短短半英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][faɪl] .

and	the	place	where	location	notices	were	put	on	file	.
和	这	地方	在哪里	地点	通知	是	放	在	文件	.

以及存放位置通知的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv] ['kʌntri] [roʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	he	struck	the	last	lap	of	country	road	and	looked	away	toward	the
作为	他	击	这	最后的	膝	的	国家	路	和	看起来	离开	朝向	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglɪŋ] ['θɜːroʊfer] [noʊn] [æz; əz][grænd] ['ævənuː] ,

beginning	of	the	angling	thoroughfare	known	as	Grand	Avenue	,
开始	的	这	钓鱼	通道	已知	作为	盛大	大街	,

当他驶完乡村公路的最后一圈，目光转向被称为格兰大道（Grand Avenue）的垂钓大道起点时，

[hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [dʌst] .

he	glimpsed	a	flurry	of	dust	.
他	瞥见	一个	阵雪	的	灰尘	.

他瞥见一阵尘土飞扬。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['peri] , ['fænɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - ['sɪlɪndər] [məˈʃiːn] .

That	was	Perry	,	fanning	along	on	the	one	-	cylinder	machine	.
那	曾是	佩里	,	扇形	沿着	在	这	一	-	圆柱	机器	.

那是佩里，他正驾驶着那台单缸摩托车飞驰而过。

[mæt] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] ['peri] [hænd]['oʊvər] [fɪst] .

Matt	was	gaining	on	Perry	hand	over	fist	.
马特	曾是	获得	在	佩里	手	超过	拳头	.

马特正一步步逼近佩里。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [bluː] [əˈsaɪd] , [mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['peri] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

As	the	dust	blew	aside	,	Matt	could	see	Perry	looking	back	,
作为	这	灰尘	吹	旁边	,	马特	可以	看	佩里	寻找	后退	,

尘埃落定后，马特看到佩里正回头看着他。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ['pɛniːz] [wiːl] [tuː; tə] [freʃ] [ɪnˈdevər] .

then	turning	again	and	coaxing	Penny's	wheel	to	fresh	endeavor	.
然后	转弯	再次	和	哄骗	便士	车轮	到	新鲜的	努力	.

然后再次转动，让便士的轮子重新开始转动。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [mæt] [ɪgˈzʌltəntli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	I've	got	him	,	"	thought	Matt	exultantly	,	"	and	he	knows	it	!
"	我已经	得到	他	,	"	想法	马特	欣喜若狂	,	"	和	他	知道	它	!

“我抓到他了，”马特得意地想，“而且他也知道！”

['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [kæn; kən] [meɪk] [lɑːts]

He'll	begin	to	understand	,	one	of	these	days	,	that	crooked	work	can	make	lots
地狱	开始	到	理解	,	一	的	这些	天	,	那	歪	工作	能	制作	很多

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

总有一天他会明白，不正当的手段会带来很多麻烦。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

but	was	never	known	to	pay	in	the	long	run	.
但	曾是	绝不	已知	到	支付	在	这	长的	跑步	.

但从长远来看，从未付出过代价。

" ['peri] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] .

"	Perry	,	no	doubt	,	was	greatly	astounded	at	sight	of	Motor	Matt	.
"	佩里	,	不	怀疑	,	曾是	非常	震惊	在	视线	的	发动机	马特	.

毫无疑问，佩里看到“摩托马特”时非常惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [dʒæks] [ænd; ənd] ['bɪsbi] ,

He	had	left	Matt	in	the	hands	of	Jacks	and	Bisbee	,
他	有	左边	马特	在	这	双手	的	杰克	和	比斯比	,

他把马特托付给了杰克斯和比斯比。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ˌtempə'rerəli] ['juːsləs] .

and	he	had	left	the	Comet	temporarily	useless	.
和	他	有	左边	这	彗星	暂时地	无用	.

他让彗星号暂时失去了作用。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

Small	wonder	if	his	brain	was	dazed	and	bewildered	by	the	sight	of	that
小的	想知道	如果	他的	脑	曾是	茫然	和	困惑	经过	这	视线	的	那

['hɜːrəkeɪn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

hurricane	closing	in	on	him	from	the	rear	.
飓风	结束	在	在	他	从	这	后部	.

难怪他看到飓风从后方逼近时，会感到茫然不知所措。

[ɪf] [tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] [hæd; həd] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [mæt] ,

If	Chub	and	Clip	had	any	fault	to	find	with	Matt	,
如果	鲢鱼	和	夹子	有	任何	过错	到	寻找	和	马特	,

如果Chub和Clip要挑Matt的毛病，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] " ['iːzi] .

it	was	because	they	thought	him	too	"	easy	.
它	曾是	因为	他们	想法	他	也	"	简单的	.

这是因为他们觉得他太“容易对付”了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɪn]

"	This	was	because	he	had	a	habit	of	looking	for	the	good	qualities	in
"	这	曾是	因为	他	有	一个	习惯	的	寻找	为了	这	好的	品质	在

[ə; eɪ] ['feloʊ] ,

a	fellow	,
一个	同伴	,

这是因为他习惯于发现别人身上的优点。

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] .

rather	than	for	the	bad	ones	.
相当	比	为了	这	坏的	一个	.

而不是为了那些坏人。

['peri] , [ə'kɔ:rdiŋ] [tu:; tə] [mæt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ]

Perry	**,**	**according**	**to**	**Matt**	**,**	**would**	**have**	**been**	**all**	**right**	**if**	**he**	**hadn't**	**got**	**a**	**wrong**
佩里	,	根据	到	马特	,	会	有	到过	全部	正确的	如果	他	之前没有	得到	一个	错误的

[stɑ:rt] ;

start	**;**
开始	;

据马特说，如果佩里起步没有失误，他本来可以没事的；

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tu:; tə] [tʃʌb] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

and	**Matt**	**had**	**even**	**hinted**	**to**	**Chub**	**that**	**there**	**might**	**be**	**something**
和	马特	有	甚至	暗示	到	鲢鱼	那	那里	可能	是	某物

[gʊd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [wi:l] ,

good	**even**	**in**	**that**	**scheming**	**follower**	**of**	**fortune's**	**wheel**	**,**
好的	甚至	在	那	心计	追随者	的	命运的	车轮	,

马特甚至暗示过查布，即使是那个诡计多端、追逐命运之轮的人，身上也可能蕴藏着一些闪光点。

[dɜ:rk] ['hɔli] .

Dirk	**Hawley**	**.**
短剑	霍利	.

德克·霍利。

[tʃʌb] [ænd; ənd] [klɪp] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] .

Chub	**and**	**Clip**	**couldn't**	**understand**	**this**	**kind**	**of**	**talk**	**.**
鲢鱼	和	夹子	不能	理解	这	种类	的	讲话	.

Chub 和 Clip 听不懂这种对话。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['wi:knəs] ,

They	**realized**	**that**	**it**	**didn't**	**show**	**weakness**	**,**
他们	已实现	那	它	没有	展示	弱点	,

他们意识到这并不代表软弱。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sa:mpld] ['mætz] ['faɪbər] [tu:] ['meni] [taɪmz] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

for	**they**	**had**	**sampled**	**Matt's**	**fiber**	**too**	**many**	**times**	**not**	**to**	**know**	**his**	**underlying**
为了	他们	有	抽样	马特的	纤维	也	许多	时代	不是	到	知道	他的	潜在的

[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

strength	**of**	**character**	**.**
力量	的	特点	.

因为他们已经多次检验过马特的意志，不可能不知道他性格中蕴藏的坚强力量。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ˌeksen'trɪsəti] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] .

So	**they**	**laid**	**it**	**up**	**to**	**eccentricity**	**,**	**and**	**called**	**it**	**a**	**hobby**	**.**
所以	他们	铺设	它	向上	到	古怪	,	和	称为	它	一个	爱好	.

于是他们把这归咎于古怪行为，并称之为爱好。

[mæt] , [haʊ'evər] ,

Matt	**,**	**however**	**,**
马特	,	然而	,

然而，马特

[kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] " ['prɪnsəp(ə)l] " — [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

called	**it**	**a**	**"**	**principle**	**"**	**—**	**and**	**he**	**had**	**been**	**known**	**to**	**fight**	**like**	**a**
称为	它	一个	"	原则	"	—	和	他	有	到过	已知	到	斗争	喜欢	一个

['waɪldkæt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] " ['prɪnsəp(ə)lz] .

wildcat	**for**	**his**	**"**	**principles**	**.**
野猫	为了	他的	"	原则	.

他称之为“原则”——众所周知，他会像野猫一样为自己的“原则”而战。

" ['mætz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['i:zi] .

"	**Matt's**	**mind**	**was**	**resting**	**easy**	**.**
"	马特的	头脑	曾是	休息	简单的	.

“马特的心很平静。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pæs] ['peri] ,

He	felt	that	the	race	was	as	good	as	won	,	that	he	would	soon	pass	Perry	,
他	毛毡	那	这	种族	曾是	作为	好的	作为	韩元	,	那	他	会	很快	经过	佩里	,

他感觉这场比赛胜券在握，很快就能超过佩里。

[riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

reach	the	court	-	house	,
抵达	这	法庭	-	房子	,

到达法院，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [məkˈriːdi] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [faɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ['peri] [kʊd; kəd]

and	have	the	McReady	location	on	file	a	good	two	minutes	before	Perry	could
和	有	这	麦克雷迪	地点	在	文件	一个	好的	二	分钟	前	佩里	可以

[riːtʃ] [ðə; ði] ['plɑːzə] .

reach	the	plaza	.
抵达	这	广场	.

并且比 Perry 到达广场的时间早两分钟就将 McReady 的位置信息存档。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məkˈriːdi] " [straɪk] "

And	just	at	that	moment	,	when	the	whole	matter	of	the	McReady	"	strike	"
和	只是	在	那	片刻	,	什么时候	这	所有的	事情	的	这	麦克雷迪	"	罢工	"

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪts] ['braɪtəst] ,

was	looking	its	brightest	,
曾是	寻找	它是	最亮的	,

就在麦克雷迪“罢工”事件看起来最有希望的时候，

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['hæpənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .

the	unexpected	happened	again	and	changed	the	complexion	of	affairs	.
这	意外	发生	再次	和	已更改	这	肤色	的	事务	.

意想不到的事情再次发生，改变了事态的走向。

[mæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['peri] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd]

Matt	was	close	to	Perry	—	not	more	than	a	couple	of	hundred	feet	behind
马特	曾是	关闭	到	佩里	—	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	百	脚	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马特离佩里很近——距离他不超过几百英尺。

[ænd; ənd] [stɪl] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , ['rɪdn] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] -

and	still	gaining	rapidly	—	when	he	saw	a	white	horse	,	ridden	by	a	well	-
和	仍然	获得	快速	—	什么时候	他	锯	一个	白色的	马	,	骑	经过	一个	出色地	-

[drest] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

dressed	young	woman	,
穿着	年轻的	女士	,

而且速度还在迅速提升——这时他看到一匹白马，骑在马上的是一位衣着考究的年轻女子，

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn] [daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [grænd] ['ævənuː] .

riding	toward	them	from	the	direction	of	Grand	Avenue	.
骑术	朝向	他们	从	这	方向	的	盛大	大街	.

从格兰大道方向骑车朝他们驶来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['metlsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ,

The	horse	was	mettlesome	and	high	-	spirited	,
这	马	曾是	勇敢的	和	高的	-	精神抖擞	,

这匹马英勇善战，精神抖擞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɛriːz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [sent] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	sight	of	Perry's	motor	-	cycle	sent	the	animal	leaping	toward	the
和	这	视线	的	佩里的	发动机	-	循环	发送	这	动物	跳跃	朝向	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

看到佩里的摩托车，那只动物吓得跳向路边。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] — [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [bʌt; bət][ðə; ði]

The	girl	was	a	good	rider	—	Matt	could	see	that	at	a	glance	—	but	the
这	女孩	曾是	一个	好的	骑士	—	马特	可以	看	那	在	一个	瞥一眼	—	但	这

[hɔːrs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

horse	was	giving	her	all	she	could	manage	.
马	曾是	给予	她	全部	她	可以	管理	.

这女孩骑术很好——马特一眼就看出来——但这匹马让她竭尽全力。

['pɛriːz] ['prɑːpər] [muːv] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Perry's	proper	move	,	in	such	a	case	,	would	have	been	to	slow	down	—	even	to
佩里的	恰当的	移动	,	在	这样的	一个	案件	,	会	有	到过	到	慢的	向下	—	甚至	到

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

在这种情况下，佩里正确的做法应该是减速——甚至停车。

[ɪf] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

if	the	actions	of	the	horse	and	the	safety	of	the	rider	seemed	to	demand
如果	这	行动	的	这	马	和	这	安全	的	这	骑士	似乎	到	要求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果马匹的行为和骑手的安全需要这样做的话。

[bʌt; bət] ['peri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['nevər] ['slækənd] [peɪs]

But	Perry	was	thinking	only	of	the	recorder's	office	and	never	slackened	pace
但	佩里	曾是	思维	仅有的	的	这	录音机的	办公室	和	绝不	松弛	步伐

.

:

.

但佩里满脑子想的都是记录员办公室，丝毫没有放慢脚步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [riəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	white	horse	plunged	against	the	fence	and	reared	high	in	the	air	.
这	白色的	马	暴跌	反对	这	栅栏	和	饲养	高的	在	这	空气	.

白马猛地撞上栅栏，高高扬起前蹄。

[ðə; ði][gɜːrl] , [haʊ'evər] , [klʌŋ] ['plʌkəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	girl	,	however	,	clung	pluckily	to	the	saddle	.
这	女孩	,	然而	,	紧紧抓住	勇敢地	到	这	鞍	.

然而，女孩却勇敢地紧紧抓住马鞍。

[mæt] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['perəl] , ['lesnd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Matt	,	completely	absorbed	in	the	girl's	peril	,	lessened	his	speed	and	watched	the
马特	,	完全地	吸收	在	这	女孩们	危险	,	减少	他的	速度	和	观看	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

progress	of	events	.
进步	的	活动	.

马特完全被女孩的危险所吸引，放慢了速度，观察着事态的发展。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]

Then	**,**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**he**	**shut**	**off**	**the**	**gasoline**	**and**
然后	,	和	他的	心	在	他的	喉	,	他	关闭	离开	这	汽油	和

[klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] .

clamped	**on**	**the**	**brake**	**.**
夹紧	在	这	制动	.

然后，他心跳加速，关掉汽油开关，踩下刹车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [snæpt] [ə'pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz]['fræntɪk] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt]

One	**of**	**the**	**reins**	**had**	**snapped**	**apart**	**during**	**the**	**girl's**	**frantic**	**tugging**	**at**	**the**	**bit**
一	的	这	缰绳	有	啪啪	除	期间	这	女孩们	疯狂的	拉扯	在	这	少量

.

:

.

女孩拼命拉扯马嚼子时，其中一根缰绳断了。

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ðə; ði] ['frenzid] ['ænɪm(ə)l] [flʌŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Entirely	**out**	**of**	**control**	**,**	**the**	**frenzied**	**animal**	**flung**	**off**	**down**	**the**	**road**	**,**
完全	出去	的	控制	,	这	丧心病狂	动物	扔	离开	向下	这	路	,

完全失控的狂暴动物被甩到路边，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][reɪn] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli]

the	**piece**	**of**	**rein**	**dangling**	**from**	**the**	**bit**	**-**	**ring**	**and**	**the**	**girl**	**clinging**	**desperately**
这	片	的	缰绳	悬挂	从	这	少量	-	戒指	和	这	女孩	依恋	绝望地

[tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

to	**the**	**saddle**	**.**
到	这	鞍	.

缰绳从马衔环上垂下来，女孩拼命地抓住马鞍。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Her	**hat**	**was**	**lost**	**and**	**her**	**yellow**	**hair**	**was**	**streaming**	**out**	**behind**	**her**	**.**
她	帽子	曾是	丢失的	和	她	黄色的	头发	曾是	流媒体	出去	在后面	她	.

她的帽子不见了，金色的头发在她身后飘散开来。

['mætz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz]

Matt's	**first**	**impulse**	**had**	**been**	**to**	**leave**	**his**	**machine**	**and**	**rush**	**to**	**the**	**girl's**
马特的	第一的	冲动	有	到过	到	离开	他的	机器	和	匆忙	到	这	女孩们

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

马特的第一反应是离开机器，冲过去帮助女孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ] - [klɪps] ,

but	**before**	**he**	**could**	**pull**	**his**	**feet**	**from**	**the**	**toe**	**-**	**clips**	**,**
但	前	他	可以	拉	他的	脚	从	这	脚趾	-	片段	,

但他还没来得及把脚从脚套里抽出来，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts][waɪld] [kɔːrs] .

the	**horse**	**was**	**past**	**him**	**and**	**careering**	**along**	**on**	**its**	**wild**	**course**	**.**
这	马	曾是	过去的	他	和	职业	沿着	在	它是	荒野	课程	.

那匹马已经超过了他，沿着狂野的道路飞奔而去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,

There	**are**	**times**	**when**	**,**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**lightning**	**-**	**flash**	**,**
那里	是	时代	什么时候	,	在	这	空间	的	一个	闪电	-	闪光	,

有些时候，就在闪电划过的一瞬间，

[ə; eɪ] ['pɝːsənz] [maɪnd] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	**person's**	**mind**	**will**	**deal**	**with**	**every**	**conceivable**	**phase**	**of**	**a**	**situation**	**.**
一个	人的	头脑	将要	交易	和	每一个	可以想象的	阶段	的	一个	情况	.

人的思维会考虑到各种可能的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mæt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈraɪdər] [went]

It	was	like	that	with	Matt	as	the	white	horse	and	helpless	rider	went
它	曾是	喜欢	那	和	马特	作为	这	白色的	马	和	无助	骑士	去

[ˈterɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

tearing	past	him	.
撕裂	过去的	他	.

马特就像那匹白马和无助的骑手一样，从他身边飞驰而过。

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈænɪm(ə)l] ,

Unless	something	was	done	to	stop	the	runaway	animal	,
除非	某物	曾是	完毕	到	停止	这	逃跑	动物	,

除非采取措施阻止这只逃跑的动物，

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [θroʊn] [ænd; ənd][pərˈhæps] [kɪld] .

the	girl	would	probably	be	thrown	and	perhaps	killed	.
这	女孩	会	大概	是	抛掷	和	也许	被杀	.

女孩可能会被扔出去，甚至可能丧命。

[əˈgenst] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [mæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

Against	what	he	might	do	for	the	girl	,	Matt	,	for	the	fraction	of	an
反对	什么	他	可能	做	为了	这	女孩	,	马特	,	为了	这	分数	的	一个

[ˈɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

为了那个女孩，哪怕只是一瞬间，他可能都会做出那样的事，马特

[ˈbælənst] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] - .

balanced	his	duty	to	the	McReadys	.
均衡	他的	责任	到	这	-	.

他平衡了对麦克雷迪一家的责任。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈpedlz] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	used	the	pedals	,	turned	on	the	gasoline	,	and	switched	on	the
然后	他	用过的	这	踏板	,	转向	在	这	汽油	,	和	切换	在	这

[spɑːrk] .

spark	.
火花	.

然后他踩下踏板，打开汽油开关，点燃了火花塞。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdərz] [ˈɑːfɪs] ,

But	instead	of	going	on	to	Phœnix	and	the	recorder's	office	,
但	反而	的	去	在	到	凤凰	和	这	录音机的	办公室	,

但他并没有继续前往菲尼克斯和记录员办公室，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl] .

he	turned	the	Comet	and	raced	after	the	girl	.
他	转向	这	彗星	和	比赛	后	这	女孩	.

他调转彗星号，追着女孩跑去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[mæt] [wɪnz] — [ænd; ənd] [ˈluːzɪz] .

MATT	WINS	—	AND	LOSES	.
马特	胜利	—	和	失败	.

马特赢了——也输了。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] - ['sɪlɪndəz] [tuː; tə][pɪt] [ə'genst] [ðæt] [wʌn]['fræntɪk]

Motor	Matt	had	seven	horses	in	the	twin	-	cylinders	to	pit	against	that	one	frantic
发动机	马特	有	七	马匹	在	这	双	-	气缸	到	坑	反对	那	一	疯狂的

['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'næl] .

animal	that	was	slashing	along	the	road	toward	the	canal	.
动物	那	曾是	砍杀	沿着	这	路	朝向	这	运河	.

马特·莫托的摩托车有七匹马力，装在双缸发动机里，用来对抗那头沿着道路向运河狂奔的疯狂野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

There	was	but	one	thought	in	his	mind	,
那里	曾是	但	一	想法	在	他的	头脑	,

他脑海中只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][spɜːr][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk]

and	that	was	to	spur	the	seven	horses	into	a	speed	that	could	overtake
和	那	曾是	到	刺	这	七	马匹	进入	一个	速度	那	可以	超过

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	one	before	it	reached	the	bridge	and	the	water	.
这	一	前	它	达到	这	桥	和	这	水	.

这样做是为了刺激七匹马加速，使其在到达桥梁和水边之前超过那匹马。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən]

He	had	been	racing	for	a	fortune	before	,	but	it	was	for	a	human
他	有	到过	赛车	为了	一个	财富	前	,	但	它	曾是	为了	一个	人类

[laɪf] [naʊ] .

life	now	.
生活	现在	.

他以前是为了财富而赛跑，但现在是为了人的生命而赛跑。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['stedi] [aɪz] [hiː; hi] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

With	keen	,	steady	eyes	he	gaged	the	chances	.
和	敏锐的	,	稳定的	眼睛	他	测量	这	机会	.

他目光敏锐而沉稳地评估着各种可能性。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	white	horse	was	thundering	along	in	the	middle	of	the	road	,
这	白色的	马	曾是	雷鸣	沿着	在	这	中间	的	这	路	,

白马在路中央疾驰而来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][reɪn] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] .

with	the	scrap	of	rein	dangling	on	the	left	side	of	the	bit	.
和	这	废料	的	缰绳	悬挂	在	这	左边	边	的	这	少量	.

缰绳的一小部分垂在马衔的左侧。

[hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] .

He	aimed	the	Comet	to	bring	up	on	the	left	side	of	the	frightened	beast	.
他	旨在	这	彗星	到	带来	向上	在	这	左边	边	的	这	害怕	兽	.

他驾驶彗星战机，从受惊野兽的左侧接近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pər'hæps] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	was	half	a	minute	,	perhaps	,	in	coming	alongside	the	horse	,
他	曾是	一半	一个	分钟	,	也许	,	在	未来	旁边	这	马	,

他大概花了半分钟才走到马跟前。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ,

and	during	that	brief	interval	he	had	a	brief	glimpse	of	the	thrashing	,
和	期间	那	简短的	间隔	他	有	一个	简短的	一瞥	的	这	猛烈抽打	,

[stiːl] - [ʃɑːd] [hiːlz] .

steel	-	shod	heels	.
钢	-	鞋子	高跟鞋	.

在那短暂的间隙里，他瞥见了那双穿着钢鞋、挥舞着的铁鞋的脚后跟。

[ə; eɪ] ['hɑːrts] [biːt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] ,

A	heart's	beat	later	he	was	abreast	of	the	girl	and	saw	her	white	,
一个	心脏的	打	之后	他	曾是	并排	的	这	女孩	和	锯	她	白色的	,

一瞬间，他就到了女孩跟前，看到她脸色苍白。

[fɪr] - [drɔːn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

fear	-	drawn	face	looking	down	at	him	.
害怕	-	绘制	脸	寻找	向下	在	他	.

一张充满恐惧的脸低头看着他。

[ɪn] [ə'nʌðər] [breθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

In	another	breath	he	was	close	to	the	horse's	head	.
在	其他	气息	他	曾是	关闭	到	这	马匹	头	.

他一口气就到了马头附近。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [best] ['efərt] ,

The	time	had	come	when	Matt	was	to	put	forth	his	best	effort	,
这	时间	有	来	什么时候	马特	曾是	到	放	前进	他的	最好的	努力	,

到了马特全力以赴的时候了。

[ænd; ənd] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] .

and	win	or	lose	at	a	single	throw	of	the	die	.
和	赢	或者	失去	在	一个	单身的	扔	的	这	死	.

掷一次骰子，胜负即定。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;

If	the	horse	got	away	from	him	—	—	But	he	was	not	thinking	of	that	;
如果	这	马	得到	离开	从	他	—	—	但	他	曾是	不是	思维	的	那	;

如果马儿从他身边跑掉了——但他并没有想到这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best][hoʊld][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	was	thinking	how	he	could	best	hold	the	animal	and	bring	him	to
他	曾是	思维	如何	他	可以	最好的	抓住	这	动物	和	带来	他	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	stop	.
一个	停止	.

他正在思考怎样才能最好地控制住这只动物，让它停下来。

[ðə; ði][gɜːrl] , [fɑːr] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	girl	,	far	gone	with	fright	,	was	swaying	dangerously	in	the	saddle	.
这	女孩	,	远的	已消失	和	惊吓	,	曾是	摇晃	危险地	在	这	鞍	.

女孩吓得魂飞魄散，在马鞍上摇摇晃晃，十分危险。

" ['stedi] ! " [kraɪd]['moʊtər][mæt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] .

"	Steady	!	"	cried	Motor	Matt	,	reaching	for	the	head	of	the	runaway	horse	.
"	稳定的	!	"	哭	发动机	马特	,	到达	为了	这	头	的	这	逃跑	马	.

“稳住！”马达·马特喊道，伸手去抓住那匹脱缰马的头。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [reɪn] .

His	outstretched	hand	caught	the	piece	of	flying	rein	.
他的	伸展	手	捕捉	这	片	的	飞行	缰绳	.

他伸出的手抓住了飞来的缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] ,

It	was	his	right	hand	he	had	to	use	,
它	曾是	他的	正确的	手	他	有	到	使用	,

他必须用右手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ðə; ði][reɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːm] [twaɪs] .

and	he	doubled	the	rein	about	the	palm	twice	.
和	他	双倍	这	缰绳	关于	这	棕榈	两次	.

他把缰绳绕着手掌拉了两圈。

[ðen] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['hænd(ə)l] - [bɑ:r] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

Then	a	twist	of	the	left	handle	-	bar	caused	the	Comet	to	slow	down	,
然后	一个	捻	的	这	左边	处理	-	酒吧	导致	这	彗星	到	慢的	向下	,

然后，他扭动左侧车把，使彗星跑车减速。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bɪt] .

and	he	pulled	back	on	the	bit	.
和	他	拉	后退	在	这	少量	.

他收回了马嚼子。

[ðə; ði] ['frenzid] [hɔ:rs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [soʊ] ['i:zəli] .

The	frenzied	horse	,	however	,	was	not	to	be	stopped	so	easily	.
这	丧心病狂	马	,	然而	,	曾是	不是	到	是	停止	所以	容易地	.

然而，这匹狂奔的马可没那么容易被制服。

['lə:tʃiŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [li:p] , [hi:; hi] ['drægd] [mæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd]

Lurching	ahead	with	a	fresh	leap	,	he	dragged	Matt	from	the	machine	,	and
踉跄跄	前方	和	一个	新鲜的	飞跃	,	他	拖拽	马特	从	这	机器	,	和

['kærid] [hɪm; ɪm] ,

carried	him	,
携带	他	,

他踉跄着向前一跃，把马特从机器里拽了出来，扛了起来。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] .

a	dead	weight	,	for	a	dozen	yards	.
一个	死的	重量	,	为了	一个	打	码	.

像个死物一样，走了十几码。

[mæt] [hʌŋ] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [reɪn] ,

Matt	hung	like	grim	death	to	the	piece	of	rein	,
马特	悬挂	喜欢	严峻	死亡	到	这	片	的	缰绳	,

马特像死神一样紧紧地挂在缰绳上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [paʊndz] ['faɪnəli] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	his	hundred	and	thirty	pounds	finally	brought	the	horse	to	a	standstill	.
和	他的	百	和	三十	磅	最后	带来	这	马	到	一个	停顿	.

他那一百三十磅的重量最终让马停了下来。

[æz; əz] [mæt] ['flaʊndəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

As	Matt	floundered	to	his	feet	,
作为	马特	挣扎	到	他的	脚	,

马特踉跄着站了起来。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['tɔpld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [dʒɜ:rk] [lu:s] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

the	girl	toppled	into	his	arms	—	and	the	horse	jerked	loose	and	went	on	.
这	女孩	倾覆	进入	他的	武器	—	和	这	马	猛地一抖	松动的	和	去	在	.

女孩跌入他的怀里——马儿挣脱缰绳，继续前行。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

But	Matt	was	not	concerned	about	the	horse	.
但	马特	曾是	不是	担心的	关于	这	马	.

但马特并不担心那匹马。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	girl	was	saved	,	and	that	was	enough	for	him	.
这	女孩	曾是	已保存	,	和	那	曾是	足够的	为了	他	.

女孩得救了，这就足够让他心满意足了。

['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] , [hiː; hi] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]

Dizzy	and	weak	,	he	staggered	with	her	to	the	roadside	and	laid	her
晕眩的	和	虚弱的	,	他	交错	和	她	到	这	路边	和	铺设	她

[daʊn] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - [dɪtʃ] .

down	beside	an	irrigation	-	ditch	.
向下	旁	一个	灌溉	-	沟	.

他头晕目眩，浑身无力，踉跄着把她扶到路边，让她躺在一条灌溉沟渠旁。

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [kən'teɪnɪŋ]

Hearing	some	one	behind	him	,	he	turned	and	saw	a	buckboard	containing
听力	一些	一	在后面	他	,	他	转向	和	锯	一个	马车	包含

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

a	man	and	woman	.
一个	男人	和	女士	.

他听到身后有人，转过身，看到一辆敞篷马车里坐着一男一女。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [rɪg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man	had	halted	the	rig	,	and	was	handing	the	reins	to	the
这	男人	有	停止	这	钻井平台	,	和	曾是	处理	这	缰绳	到	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

男子停下了钻机，把缰绳递给了女子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [mæt]

The	woman	was	leaning	from	the	seat	and	peering	anxiously	at	Matt
这	女士	曾是	倾斜	从	这	座位	和	窥视	焦虑地	在	马特

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	the	girl	over	the	side	of	the	vehicle	.
和	这	女孩	超过	这	边	的	这	车辆	.

那名女子从座位上探出身子，焦急地从车边望向马特和那个女孩。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [mæt] .

The	man	sprang	down	and	hurried	toward	Matt	.
这	男人	弹簧	向下	和	慌忙	朝向	马特	.

那人跳下楼梯，急忙朝马特跑去。

" ['faɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] .

"	Finest	thing	I	ever	saw	!	"	declared	the	man	.
"	最好的	事物	我	曾经	锯	!	"	声明	这	男人	.

“我见过的最棒的东西！”那人赞叹道。

" [ðæt] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	That	girl	might	have	been	killed	if	it	hadn't	been	for	you	.
"	那	女孩	可能	有	到过	被杀	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

“如果不是你，那个女孩可能已经被杀了。”

[seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [piːs] , [ænd; ənd] — — " [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .

Say	,	you're	a	plucky	piece	,	and	—	—	"	The	man	stopped	and	stared	.
说	,	你是	一个	勇敢的	片	,	和	—	—	"	这	男人	停止	和	凝视	.

“比如说，你是个勇敢的人，而且——”那人停下脚步，盯着他看。

" [waɪ] , [hə'loʊ] !

"	Why	,	hello	!
"	为什么	,	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [jʊə(r)] ['moʊtər] [mæt] , [ðə; ði] [læd] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] - [reɪs] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
" You're Motor Matt , the lad that won the bicycle - race at the park a few days
" 你是 发动机 马特 , 这 小伙子 那 韩元 这 自行车 - 种族 在 这 公园 一个 很少 天
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“你是‘摩托马特’，就是几天前在公园自行车比赛中获胜的那个小伙子。”

[seɪ] , [məlɪndi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðɪs] [ɪz]['moʊtər] [mæt] .
Say , Malindy , " he called to the woman , " this is Motor Matt .
说 , 马林迪 , " 他 称为 到 这 女士 , " 这 是 发动机 马特 .

“喂，马林迪，”他朝那女人喊道，“我是摩托车马特。”

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
You've heard about him .
你已经 听到 关于 他 .

你肯定听说过他。

['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [oʊ'deɪ] , [ʌv; əv] ['preskət] . "
He's the boy that won the race from O'Day , of Prescott . "
他是 这 男生 那 韩元 这 种族 从 哦，天 , 的 普雷斯科特 . "

他就是从普雷斯科特的奥戴手中赢下比赛的那个男孩。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['saɪləs] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" The young woman , Silas ! " returned the woman .
" 这 年轻的 女士 , 西拉斯 ! " 返回 这 女士 .

“那位年轻女子，西拉斯！”女子回答道。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] ? "
" Was she hurt ? "
" 曾是 她 伤害 ? "

她受伤了吗?

" [ʃiːz] ['oʊnli] ['feɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mæt] .
" She's only fainted , I think , " said Matt .
" 她是 仅有的 昏厥 , 我 思考 , " 说 马特 .

“我想她只是晕倒了。”马特说。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ['wʊdnt] [stɑːp] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] .
" It's a wonder the fellow on that other machine wouldn't stop , " growled the man .
" 它是 一个 想知道 这 同伴 在 那 其他 机器 不会 停止 , " 咆哮 这 男人 .

“真奇怪，另一台机器上的那个家伙竟然没停下来，”那人咆哮道。

" [ɪf] ['hiːd] ['æktɪd] [laɪk] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]
" If he'd acted like he'd ought to , the horse wouldn't have run off with the girl
" 如果 他会 行动 喜欢 他会 应该 到 , 这 马 不会 有 跑步 离开 和 这 女孩
.
:
.

“如果他当时采取了应有的行动，那匹马就不会带着女孩跑掉了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What was the matter with him ? "
什么 曾是 这 事情 和 他 ? "

他怎么了?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .
" We were racing for the recorder's office , " explained Matt .
" 我们 是 赛车 为了 这 录音机的 办公室 , " 解释 马特 .

“我们当时正赶往记录员办公室，”马特解释说。

" [wiːv] [bəuθ][gɑːt]['noʊtɪsɪz][tuː; tə][faɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] — — "

"	We've	both	got	notices	to	file	,	and	the	one	that	gets	there	first	—	—	"
"	我们已经	两个都	得到	通知	到	文件	,	和	这	一	那	获得	那里	第一的	—	—	"

“我们俩都有通知要提交，谁先到——”

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?

That's	it	,	hey	?
那就是	它	,	嘿	?

就这样吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] !

And	you	thought	more	of	saving	the	girl	than	you	did	of	beating	him	!
和	你	想法	更多的	的	保存	这	女孩	比	你	做过	的	殴打	他	!

你当时更想的是救那个女孩，而不是打败他!

[hɪr] , [ʃeɪk] !

Here	,	shake	!
这里	,	摇	!

来，摇一摇!

[ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's	sort	of	refreshing	to	meet	a	boy	like	you	.
它是	种类	的	令人耳目一新	到	见面	一个	男生	喜欢	你	.

遇到像你这样的男孩，感觉真好。

[ɪf] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ['iznt] ['bʌstɪd] , [juː; jʊ] [haɪk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [biːt] [ðə; ði]

If	your	machine	isn't	busted	,	you	hike	right	along	,	and	maybe	you'll	beat	the
如果	你的	机器	不是	被捕	,	你	远足	正确的	沿着	,	和	或许	你会	打	这

['ʌðər] [tʃæp] [jet] .

other	chap	yet	.
其他	小伙子	然而	.

如果你的机器没坏，你就继续往前走，说不定还能赢过对方。

[wiːl] [teɪk] [ker]

We'll	take	care
出色地	拿	关心

我们会照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

女孩，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [taʊn] .

and	see	that	she	gets	where	she	belongs	in	town	.
和	看	那	她	获得	在哪里	她	属于	在	镇	.

并确保她在镇上得到她应该得到的东西。

[hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [məlɪndi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr]

Hitch	the	horses	,	Malindy	,	"	he	added	to	the	woman	,	"	and	come	here
拴住	这	马匹	,	马林迪	,	"	他	额外	到	这	女士	,	"	和	来	这里

[ænd; ənd] [help] .

and	help	.
和	帮助	.

“把马拴好，玛琳迪，”他对那女人说，“过来帮忙。”

" [mæt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['lɪmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	Matt	started	off	,	limping	as	he	went	.
"	马特	开始	离开	,	跛行	作为	他	去	.

“马特迈着一瘸一拐的步伐走了起来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Are	you	hurt	?	"	shouted	the	man	.
"	是	你	伤害	?	"	喊叫	这	男人	.

“你受伤了吗？”那人喊道。

" [dʒəultid][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [mæt] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .

"	Jolted	up	a	little	,	that's	all	,	"	answered	Matt	,	stopping	to	pick	up	his	cap	.
"	猛然一震	向上	一个	小的	,	那就是	全部	,	"	回答	马特	,	停止	到	挑选	向上	他的	帽	.

“只是稍微吓了一跳而已，”马特回答道，一边停下来捡起他的帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

He	was	worrying	about	the	Comet	.
他	曾是	令人担忧	关于	这	彗星	.

他很担心那颗彗星。

[hæd; həd][hiː; hi] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ?

Had	he	smashed	it	when	the	horse	jerked	him	out	of	the	saddle	?
有	他	粉碎	它	什么时候	这	马	猛地一抖	他	出去	的	这	鞍	?

马把他从马鞍上甩下来的时候，他是不是把马鞍摔碎了？

[baɪ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

By	what	seemed	like	a	miracle	,	the	motor	-	cycle	had	escaped	injury	.
经过	什么	似乎	喜欢	一个	奇迹	,	这	发动机	-	循环	有	逃脱	受伤	.

奇迹般地，摩托车毫发无损。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ʃʌt] - [ɔːf] ,

The	jar	of	its	fall	had	closed	the	gasoline	shut	-	off	,
这	罐	的	它是	落下	有	关闭	这	汽油	关闭	-	离开	,

它坠落的冲击力关闭了汽油阀门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

and	he	picked	the	machine	out	of	the	dust	and	once	more	got	into	the	seat	.
和	他	挑选	这	机器	出去	的	这	灰尘	和	一次	更多的	得到	进入	这	座位	.

他从尘土中捡起机器，再次坐进了驾驶座。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [juːz][ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .

Was	there	any	use	in	going	on	to	the	court	-	house	,	he	was	asking	himself	.
曾是	那里	任何	使用	在	去	在	到	这	法庭	-	房子	,	他	曾是	问	他自己	.

他心想，去法院还有用吗？

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] .

He	felt	more	like	going	to	his	boarding	-	house	and	hunting	for	a	bottle	of	arnica	.
他	毛毡	更多的	喜欢	去	到	他的	登机	-	房子	和	打猎	为了	一个	瓶子	的	山金车	.

他更想回到寄宿公寓，找瓶山金车油来用。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [tʃʌb] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Remembering	**that**	**he**	**had**	**told**	**Chub**	**he**	**wouldn't**	**consider**	**himself**	**beaten**	**until**	**the**
记住	那	他	有	讲述	鲢鱼	他	不会	考虑	他自己	被打败	直到	这

[rɪ'kɔːrdər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['peri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faɪld] [dʒæks] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ,

recorder	**had**	**told**	**him**	**Perry**	**had**	**already**	**filed**	**Jacks**	**'**	**location**	**notice**	**,**
录音机	有	讲述	他	佩里	有	已经	已提交	杰克	-	地点	注意	,

他记得自己曾告诉查布，除非录音员告诉他佩里已经提交了杰克的下落通知，否则他不会认为自己被打败了。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['moʊtər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wiːld] ['ræpɪdli] [ɑːn] [tɔːrd] [grænd] ['ævənuː] .

he	**set**	**the**	**motor**	**going**	**and**	**wheeled**	**rapidly**	**on**	**toward**	**Grand**	**Avenue**	**.**
他	放	这	发动机	去	和	带轮子的	快速	在	朝向	盛大	大街	.

他发动了引擎，飞快地朝格兰德大道驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .

He	**was**	**about**	**five**	**minutes**	**getting**	**to**	**the**	**court**	**-**	**house**	**.**
他	曾是	关于	五	分钟	获得	到	这	法庭	-	房子	.

他大约花了五分钟就到了法院。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

While	**he**	**was**	**bracing**	**the**	**motor**	**-**	**cycle**	**up**	**against**	**the**	**steps**	**at**	**the**	**entrance**	**,**
尽管	他	曾是	支撑	这	发动机	-	循环	向上	反对	这	步骤	在	这	入口	,

当他把摩托车抵在入口处的台阶上时，

['peri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dɜːrk] ['hɔli] .

Perry	**came**	**out**	**of**	**the**	**building**	**,**	**followed**	**by**	**Dirk**	**Hawley**	**.**
佩里	来了	出去	的	这	建筑	,	随后	经过	短剑	霍利	.

佩里从大楼里走了出来，紧随其后的是德克·霍利。

" [hɪəz] [kɪŋ] , " [læft] ['peri] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [leɪt] . "

"	**Here's**	**King**	**,**	**"**	**laughed**	**Perry**	**,**	**"**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**late**	**.**	**"**
"	这里是	国王	,	"	笑了	佩里	,	"	只是	一个	小的	少量	晚的	.	"

“国王来了，”佩里笑着说，“只是稍微晚了一点。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['tʃʌkld] ['hɔli] .

"	**Just**	**a**	**little**	**,**	**"**	**chuckled**	**Hawley**	**.**
"	只是	一个	小的	,	"	轻笑	霍利	.

“就一点点，”霍利笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] [hɪr] , [kɪŋ] . "

"	**It**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**to**	**butt**	**in**	**here**	**,**	**King**	**.**	**"**
"	它	惯于	做	你	任何	好的	到	屁股	在	这里	,	国王	.	"

“你插手这件事对你没有任何好处，国王。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**Matt**	**.**
"	如何	做	你	知道	什么	我是	正在做	这里	?	"	要求	马特	.

“你怎么知道我在这里做什么？”马特质问道。

" [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['gesə] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**a**	**pretty**	**fair**	**guesser**	**.**
"	哦	,	我是	一个	漂亮的	公平的	猜测者	.

“哦，我猜得还算准。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] - [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [skiːm] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

Run	**along**	**home**	**,**	**an**	**'**	**tell**	**the**	**McReadys**	**their**	**little**	**scheme**	**wouldn't**	**work**	**.**
跑步	沿着	家	,	一个	-	告诉	这	-	他们的	小的	方案	不会	工作	.

赶紧回家告诉麦克雷迪一家，他们的小计谋不会得逞。

" [mæt] , [haʊ'evər] , [klaɪmd] ['dɔːgɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	**Matt**	**,**	**however**	**,**	**climbed**	**doggedly**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**entered**	**the**	**corridor**	**,**
"	马特	,	然而	,	攀登	顽强地	向上	这	步骤	,	进入	这	走廊	,

然而，马特却执拗地爬上台阶，走进了走廊。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [loʊˈkeɪʃ(ə)n]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [faɪld] .

and	made	for	the	place	where	location	notices	were	filed	.
和	制成	为了	这	地方	在哪里	地点	通知	是	已提交	.

然后前往存放位置通知的地方。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [faɪld] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][dʒæks][ænd; ənd] ['hɔli] ?

"	Was	a	location	notice	filed	here	just	now	for	Jacks	and	Hawley	?
"	曾是	一个	地点	注意	已提交	这里	只是	现在	为了	杰克	和	霍利	?

“刚才这里是否已提交了 Jacks 和 Hawley 的位置通知？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] .

"	he	asked	of	the	clerk	.
"	他	问	的	这	职员	.

他问店员。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [dʒʌst][əˈbaʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] . "

"	Right	you	are	;	just	about	two	minutes	ago	.	"
"	正确的	你	是	;	只是	关于	二	分钟	前	.	"

“没错，大概两分钟前。”

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [sed] [mæt] .

"	Much	obliged	,	"	said	Matt	.
"	很多	有义务	,	"	说	马特	.

“非常感谢，”马特说道。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

"	He	went	out	and	got	on	his	machine	,	but	instead	of	steering	for	Mrs	.
"	他	去	出去	和	得到	在	他的	机器	,	但	反而	的	转向	为了	太太	.

['spuːnərz] ,

Spooner's	,
斯普纳的	,

“他出去骑上机器，但没有像往常那样为斯普纳太太开车，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [tʃʌb] - .

he	made	for	Chub	McReady's	.
他	制成	为了	鲢鱼	-	.

他为查布·麦克雷迪餐厅工作。

['suːzi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Susie	was	there	,	and	he	would	tell	her	the	whole	story	.
苏西	曾是	那里	,	和	他	会	告诉	她	这	所有的	故事	.

苏西当时也在场，他会把整个故事告诉她。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,

If	he	hadn't	stopped	to	chase	that	runaway	horse	,
如果	他	之前没有	停止	到	追赶	那	逃跑	马	,

如果他没有停下来追赶那匹脱缰的马，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] ['peri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd][soʊ] [seɪv]

he	would	have	been	able	to	beat	Perry	to	the	court	-	house	and	so	save
他	会	有	到过	有能力的	到	打	佩里	到	这	法庭	-	房子	和	所以	节省

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

a	fortune	for	his	friends	.
一个	财富	为了	他的	朋友们	.

他本可以比佩里先到法院，从而为他的朋友们省下一大笔钱。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [waɪ] .

They	had	to	be	told	how	he	had	failed	and	why	.
他们	有	到	是	讲述	如何	他	有	失败的	和	为什么	.

必须有人告诉他们他失败的原因和方式。

['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [mæt] [roʊd] [ʌp] .

Welcome	Perkins	was	smoking	a	pipe	on	the	porch	as	Matt	rode	up	.
欢迎	珀金斯	曾是	吸烟	一个	管道	在	这	门廊	作为	马特	骑	向上	.

马特骑马过来时，韦尔科姆·珀金斯正坐在门廊上抽着烟斗。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	jumped	excitedly	to	his	feet	when	he	saw	who	was	coming	.
他	跳了起来	兴奋地	到	他的	脚	什么时候	他	锯	WHO	曾是	未来	.

当他看到来人时，兴奋地跳了起来。

" ['haʊdi] , [pɑːd] !

"	Howdy	,	pard	!
"	你好	,	帕尔德	!

“你好啊，伙计！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [dɪd][juː; jʊ][æn; ən] - [tʃʌb] [duː][ðə; ði] [trɪk] ?

"	Did	you	an	'	Chub	do	the	trick	?
"	做过	你	一个	-	鲢鱼	做	这	诡计	?

你和查布真的做到了吗?

[dɪd][jiː; ji] [biːt] [aʊt][ðem; ðəm] ['vilənz] , [dʒæks][æn; ən] - ['hɔli] ?

Did	ye	beat	out	them	villains	,	Jacks	an	'	Hawley	?
做过	是的	打	出去	他们	反派	,	杰克	一个	-	霍利	?

你们打败了那些恶棍吗，杰克和霍利?

[sneɪks] [ə'laɪv] , [mæt] , [dəunt][seɪ] [jiː; ji] ['dɪdnt] !

Snakes	alive	,	Matt	,	don't	say	ye	didn't	!
蛇	活	,	马特	,	不	说	是的	没有	!

蛇还活着，马特，别说你没看见!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [jər] [feɪs] , [aɪm] - - [jiːv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] .

From	the	looks	o	'	yer	face	,	I'm	argyin	'	ye've	had	bad	luck	.
从	这	看起来	o	-	你的	脸	,	我是	-	-	你们已经	有	坏的	运气	.

从你的表情来看，我觉得你运气不太好。

[oʊ] , [jiː; ji][ɔːrt][tuː; tə] [hɛv] [tʊk] [ˌem 'iː] !

Oh	,	ye	ort	to	hev	took	me	!
哦	,	是的	或	到	赫夫	采取	我	!

哦，你把我带走了!

[jiː; ji][ɔːrt][tuː; tə] [hɛv] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [ðɪs] .

Ye	ort	to	hev	let	me	take	keer	o	'	this	.
叶	或	到	赫夫	让	我	拿	基尔	o	-	这	.

你应该让我来照顾这个。

" ['hɪrɪŋ] - [laʊd] [tɔːk] , ['suːzi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Hearing	Welcome's	loud	talk	,	Susie	came	out	on	the	porch	.
"	听力	-	大声	讲话	,	苏西	来了	出去	在	这	门廊	.

听到韦尔科姆大声说话，苏西走到了门廊上。

" [waɪ] , [mæt] !

"	Why	,	Matt	!
"	为什么	,	马特	!

“为什么，马特！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mɑːrk] ?
" Where's Mark ?
" 在哪里? 标记 ?

马克在哪儿?

['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Didn't he come with you ?
没有 他 来 和 你 ?

他不是跟你一起来的吗?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
" Matt shook his head as he climbed up the steps .
" 马特 摇晃 他的 头 作为 他 攀登 向上 这 步骤 .

马特一边摇头一边爬上台阶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ? " [diˈmɑːndid] ['welkəm] .
" What's the matter with ye ? " demanded Welcome .
" 是什么 这 事情 和 是的 ? " 要求 欢迎 .

“你们怎么了？”韦尔科姆问道。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ]['evər] [siːn] [jiː; ji][kwaɪt][soʊ][kʌt][ʌp] [əˈfɔːr] , [mæt] .
" I don't reckon I ever seen ye quite so cut up afore , Matt .
" 我 不 估计 我 曾经 已见 是的 相当 所以 切 向上 之前 , 马特 .

“马特，我以前好像从没见过你这么伤心。”

['sʌmθɪn] - [mʌst; məst][hɛv] [gɔːn] [ə; eɪ] [hʌl] [lɑːt] ['krɔːsˌweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊl] [zɪç] [ə; eɪ] [feɪs] . "
Somethin ' must hev gone a hull lot crossways to make you pull sich a face . "
某物 - 必须 赫夫 已消失 一个 船体 很多 十字路口 到 制作 你 拉 sich 一个 脸 . "

一定是出了什么大事，才让你露出这种表情。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][mɑːrk] , [hæz; həz][ðer; ðər] , [mæt] ? " ['kwiərid] ['suːzi] ['æŋkʃəsli] .
" Nothing has happened to Mark , has there , Matt ? " queried Susie anxiously .
" 没有什么 有 发生 到 标记 , 有 那里 , 马特 ? " 查询 苏西 焦虑地 .

“马克那边没事吧，马特？”苏西焦急地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , ['suːzi] , [sɪns] [wiː; wi][left]
" A good many things have happened to both of us , Susie , since we left
" 一个 好的 许多 事物 有 发生 到 两个都 的 我们 , 苏西 , 自从 我们 左边
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“苏西，自从我们离开这里之后，我们俩都发生了许多事。”

" [sed] [mæt] ; " [bʌt; bət] - [ɔːl] [raɪt] . "
" said Matt ; " but Chub's all right . "
" 说 马特 ; " 但 - 全部 正确的 . "

“但查布没事，”马特说。

" [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] , [mæt] , " [went] [ɑːn] ['suːzi] [səˈlɪsɪtəsli] .
" You're kind of pale , Matt , " went on Susie solicitously .
" 你是 种类 的 苍白 , 马特 , " 去 在 苏西 殷勤 .

“马特，你的脸色有点苍白，”苏西关切地说道。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [tʃer] . "
" Here , take this chair . "
" 这里 , 拿 这 椅子 . "

“来，坐这儿。”

" [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] [lɪmp] ? " ['kwiərid] ['welkəm] .

"	What	makes	ye	limp	?	"	queried	Welcome	.
"	什么	制作	是的	跛行	?	"	查询	欢迎	.

“是什么让你跛行？”韦尔科姆问道。

" ['hɔli] [bɪn] [rʌfɪn] - [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ?

"	Hawley	been	roughin	'	things	up	with	ye	?
"	霍利	到过	粗略	-	事物	向上	和	是的	?

“霍利最近对你不太友好吗？”

[ʃeɪd] [oʊ] - ['gælə˩pɪn] - [dɪk] !

Shade	o	'	Gallopin	'	Dick	!
阴影	o	-	疾驰	-	迪克	!

盖尔·加洛平·迪克的阴影！

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['ɛni˩θɪn] - [æz; əz] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] - [straɪk]

I	never	felt	so	all	-	fired	worked	up	about	anythin	'	as	I	do	about	that	there	'	strike
我	绝不	毛毡	所以	全部	-	被解雇	工作	向上	关于	任何东西	-	作为	我	做	关于	那	那里	-	罢工

- [oʊ] - ['dʒɪmz] .

'	o	'	Jim's	.
-	o	-	吉姆的	.

我从未对任何事像对吉姆的“罢工”那样义愤填膺。

[tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] , [mæt] , [hɛv] [jiː; ji] [seɪvd] [ðə; ði] [kleɪm] ? "

Tell	me	right	out	,	Matt	,	hev	ye	saved	the	claim	?	"
告诉	我	正确的	出去	,	马特	,	赫夫	是的	已保存	这	宣称	?	"

马特，你直接告诉我，你保住索赔了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] ['hevɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] , " [wiːv] [lɔːst] [aʊt] —

"	No	,	"	answered	Matt	heavily	,	as	he	sank	into	the	chair	,	"	we've	lost	out	—
"	不	,	"	回答	马特	重度	,	作为	他	沉没	进入	这	椅子	,	"	我们已经丢失的		出去	—

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [fɔːlt] .

and	it's	my	fault	.
和	它是	我的	过错	.

“不，”马特沉重地回答道，同时瘫坐在椅子上，“我们输了——这都是我的错。”

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['welkəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	There	followed	a	short	silence	,	Welcome	muttering	and	twisting	at	his
"	那里	随后	一个	短的	沉默	,	欢迎	喃喃自语	和	扭曲	在	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

一阵短暂的沉默之后，韦尔科姆嘟囔着，扭了扭自己的胡子。

['suːzi] ['pɪrɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] ['mætz] [peɪl] [feɪs] ,

Susie	peering	keenly	at	Matt's	pale	face	,
苏西	窥视	敏锐地	在	马特的	苍白	脸	,

苏西锐利地盯着马特苍白的脸。

[ænd; ənd] [mæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] - [triːz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [kə'næl] .

and	Matt	staring	at	the	cottonwood	-	trees	down	by	the	town	canal	.
和	马特	凝视	在	这	棉白杨	-	树木	向下	经过	这	镇	运河	.

马特凝视着镇上运河边的白杨树。

['suːzi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

Susie	was	the	first	to	speak	.
苏西	曾是	这	第一的	到	说话	.

苏西第一个发言。

['stepɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['mætz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Stepping	quietly	to	Matt's	side	,	she	laid	a	small	hand	on	his	shoulder	.
步进	悄悄	到	马特的	边	,	她	铺设	一个	小的	手	在	他的	肩膀	.

她静静地走到马特身边，将一只小手放在他的肩膀上。

" [juːv] [lɔːst] [aʊt] , [mæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

" You've lost out , Matt , " said she , " and if it's your fault , as you say ,

" 你已经 丢失的 出去 , 马特 , " 说 她 , " 和 如果 它是 你的 过错 , 作为 你 说 ,

“你输了，马特，”她说，“如果真像你说的，是你的错，

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [lɔːst] [aʊt] .

then there's a good reason why you lost out .

然后 有 一个 好的 原因 为什么 你 丢失的 出去 .

那么你失败是有原因的。

['mʌni] ['iznt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

Money isn't everything in this world . "

钱 不是 一切 在 这 世界 . "

金钱并非万能。

" [mɛbi] [nɑːt] , " [spoʊk] [ʌp] ['welkəm] ['draɪli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [baɪz] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] [grʌb] ,

" Mebby not , " spoke up Welcome dryly , " but it sartinly buys a lot o grub ,

" 梅比 不是 , " 辐 向上 欢迎 干巴巴地 , " 但 它 沙丁鱼 购买 一个 很多 o 幼虫 ,

“也许不是，”韦尔科姆冷冷地说道，“但它确实能买到很多食物。”

[æn; ən] - [kloʊðz] , [æn; ən] - ['krɪtər] ['kʌmfəts] .

an ' clothes , an ' critter comforts .

一个 - 衣服 , 一个 - 小动物 舒适 .

还有衣服，以及宠物用品。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [seɪm] ['kʌmfəts] , [aɪ] ['rekən] .

The McReadys could stand a few o ' them same comforts , I reckon .

这 - 可以 站立 一个 很少 o - 他们 相同的 舒适 , 我 估计 .

我想，麦克雷迪一家也需要一些同样的舒适条件。

['sʌmtaɪmz] , [gæl] , [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [jɜːr] ['pɪntʃɪn] - [ə'lɔːŋ] ,

Sometimes , gal , when I see how ye're pinchin ' along ,

有时 , 女孩 , 什么时候 我 看 如何 是的 平钦 - 沿着 ,

有时候，姑娘，当我看到你是如何节衣缩食的时候，

[æn; ən] - [tʃʌb] [ɪz] ['hæmpərd] ['fɝː, 'fɛr] ['mʌni] [tuː; tə][gɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ɪnvɛntɪn] - [wɪð; wɪθ] ,

an ' Chub is hampered fer money to git things to do his inventin ' with ,

一个 - 鲢鱼 是 受阻 fer 钱 到 git 事物 到 做 他的 发明 - 和 ,

而查布因为缺钱买东西进行发明创造而举步维艰。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] - - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən]['hoʊldɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]

I vow I can't hardly keep from hikin ' fer the hills an holdin ' up a few

我 发誓 我 不能 几乎 保持 从 - - fer 这 丘陵 一个 持有 - 向上 一个 很少

['steɪdʒɪz] .

stages .

阶段 .

我发誓我几乎无法抑制住去爬山的冲动，结果耽误了几个赛段的进行。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊl] ['lɔːləs] ['fiːlɪn] - ['bʌblz] [ʌp] ['maɪti] [strɔːŋ] ,

It ain't right , I know , but the ole lawless feelin ' bubbles up mighty strong ,

它 不是 正确的 , 我 知道 , 但 这 奥莱 无法无天 感觉 - 气泡 向上 强大的 强的 ,

我知道这样做不对，但那种无法无天的感觉却强烈地涌上心头。

['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

oncet in a while .

曾经 在 一个 尽管 .

偶尔一次。

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [tʃʌb] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən] - [æskt] ['fɜː, 'fɛr][maɪ] [əd'vaɪs] [ə'fɔːr] ['reɪsɪn] - [ɔːf] [laɪk]

If	you	an	'	Chub	had	waited	an	'	asked	fer	my	advice	afore	racin	'	off	like
如果	你	一个	-	鲢鱼	有	等待	一个	-	问	fer	我的	建议	之前	赛车	-	离开	喜欢

[jiː; jɪ] [dʌn] ,

ye	done	,
是的	完毕	,

如果你和查布在像现在这样贸然行动之前，先等等我的建议，

[mæt] , [mɛbi] [jiːd] [biː; bi] [hɛvɪn] - [ə; eɪ] ['dɪfərənt] ['stɔːri] [ter] [tel] .

Matt	,	mebby	ye'd	be	hevin	'	a	diff'rent	story	ter	tell	.
马特	,	梅比	你们	是	赫文	-	一个	不同的	故事	特尔	告诉	.

马特，或许你会讲一个不同的故事。

- , [tel] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Howsumever	,	tell	the	details	.
-	,	告诉	这	细节	.

不过，请详细说明。

[jiː; jɪ] [lɔːst] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz]['oʊvər] .

Ye	lost	,	an	'	the	biggest	part	o	'	the	shock	is	over	.
叶	丢失的	,	一个	-	这	最大	部分	o	-	这	震惊	是	超过	.

你输了，但最大的冲击已经过去了。

[ðə; ði] - - [ter] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['beɪkən][æn; ən] - [spʌdz] , - , [æz; əz][aɪ]

The	McReadys'll	continner	ter	struggle	along	on	bacon	an	'	spuds	,	instid	,	as	I
这	-	-	特尔	斗争	沿着	在	熏肉	一个	-	土豆	,	-	,	作为	我

[hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] ,

had	fondly	hoped	,
有	深情地	希望	,

然而，正如我曾满怀希望的那样，麦克雷迪一家还是会继续靠培根和土豆勉强维持生计。

['biːn] - [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [kænd] [stʌf] .

bein	'	promoted	to	canned	stuff	.
是	-	推广	到	罐装	东西	.

被提拔到罐头食品部门。

[wʌt] [jiː; jɪ] ['hæŋɪŋ] - ['faɪər]['fɜː, 'fɛr] , [mæt] ?

What	ye	hangin	'	fire	fer	,	Matt	?
什么	是的	悬挂	-	火	fer	,	马特	?

马特，你还在等什么?

[goʊ][ɑːn][æn; ən] - — — "

Go	on	an	'	—	—	"
去	在	一个	-	—	—	"

继续——”

" [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , ['welkəm] , " [sed] ['suːzi]

"	You	don't	stop	talking	long	enough	to	give	him	a	chance	,	Welcome	,	"	said	Susie
"	你	不	停止	说	长的	足够的	到	给	他	一个	机会	,	欢迎	,	"	说	苏西

.

:
.

“你一直不停地说话，根本没给他机会，欢迎，”苏西说。

" [ðæts] [raɪt] , " [snɔːtid] ['welkəm] ; " [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	That's	right	,	"	snorted	Welcome	;	"	blame	me	!
"	那就是	正确的	,	"	哼了一声	欢迎	;	"	责备	我	!

“没错，”他哼了一声，“都怪我！”

[bleɪm] [ðə; ði][oʊl][eks] - ['paɪrət][oʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] ['fɜː, 'fɛr] ['evri] ['blumin] - [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

Blame	the	ole	ex	-	pirate	o	'	the	plains	fer	every	bloomin	'	thing	that	happens	.
责备	这	奥莱	前任	-	海盗	o	-	这	平原	fer	每一个	盛开	-	事物	那	发生	.

把所有糟心事都怪到那个平原上的老海盗头上。

[aɪm] [ɪk'spɛktɪn] - [jɪl] [biː; bi] ['seɪɪn] - [nekst] [ðæt] [its] [maɪ] [fɔːlt] ['keɪz] [mæt] [æn; ən] [tʃʌb] ['kudnt] [biːt]

I'm	expectin	'	ye'll	be	sayin	'	next	that	it's	my	fault	kase	Matt	an	Chub	couldn't	beat
我是	期待	-	叫喊	是	说	-	下一个	那	它是	我的	过错	卡塞	马特	一个	鲢鱼	不能	打

[aʊt] [dʒæks]

out	Jacks
出去	杰克

我估计你接下来会说都是我的错，因为马特和查布没能打败杰克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[æn; ən] - ['hɔli] .

an	'	Hawley	.
一个	-	霍利	.

还有霍利。

[dəunt] [fɝːdʒɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪm] [grʌb] - [steɪkt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [hɪlz] , [æn; ən] - — — "

Don't	fergit	,	young	lady	,	I'm	grub	-	staked	fer	the	hills	,	an	'	—	—	"
不	弗吉特	,	年轻的	女士	,	我是	幼虫	-	已抵押	fer	这	丘陵	,	一个	-	—	—	"

别忘了，小姑娘，我可是身无分文，而且——”

" [draɪ] [ʌp] ! " [kraɪd] [mæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Dry	up	!	"	cried	Matt	,	and	he	said	it	so	suddenly	,
"	干燥	向上	！	"	哭	马特	,	和	他	说	它	所以	突然	,

“停下！”马特突然喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kiːld] ['oʊvər] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] -

and	in	such	a	tone	that	the	old	man	keeled	over	against	one	of	the	porch	-
和	在	这样的	一个	语气	那	这	老的	男人	龙骨	超过	反对	一	的	这	门廊	-

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

老人被吓得瘫倒在门廊的一根柱子上。

[mæt] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Matt	smiled	a	little	.
马特	微笑	一个	小的	.

马特微微一笑。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['welkəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	You're	doing	all	the	talking	,	Welcome	,	"	he	added	,	"	and	not	saying	anything	,
"	你是	正在做	全部	这	说	,	欢迎	,	"	他	额外	,	"	和	不是	说	任何事物	,

“你一直在说，韦尔科姆，”他补充道，“却什么也没说。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn]

and	here	I	sit	with	something	to	say	and	not	able	to	get	a	word	in
和	这里	我	坐	和	某物	到	说	和	不是	有能力的	到	得到	一个	单词	在

['edʒweɪz] . "

edgeways	.	"
边缘	.	"

我坐在这里，有话要说，却连插上一句话的机会都没有。

" [gɪt] [ɪn] [jər] [wɜːrd] , " [snæpt] ['welkəm] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	Git	in	yer	word	,	"	snapped	Welcome	,	stamping	his	wooden	pin	on	the	porch	,
"	git	在	你的	单词	,	"	啪啪	欢迎	,	冲压	他的	木制的	别针	在	这	门廊	,

“把你的话记下来，”韦尔科姆厉声说道，同时用他的木别针在门廊上盖了个章。

" [gɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] , [ɔːr] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	git	in	a	dozen	words	,	or	a	millyun	of	'	em	.
"	git	在	一个	打	字	,	或者	一个	-	的	-	呃	.

填入十几个字，或者一百万个字。

- [perz] [laɪk] [jiː; ji] [kɪn] [tɔːk] [ə; eɪ] [hiːp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [jiː; ji] [kɑːnt] [duː] ['ɛniˌθɪn] - .
' **Pears like ye kin talk a heap even if ye can't do anythin ' .**
- 梨 喜欢 是的 亲属 讲话 一个 堆 甚至 如果 是的 不能 做 任何东西 - .

“像你这样的人，即使什么都做不了，也能说很多话。”

" ['welkəm] [glɛəd] , [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Welcome glared , began filling his pipe , and sat down on the top step of the
" 欢迎 怒目而视 , 开始 填充 他的 管道 , 和 卫星 向下 在 这 顶部 步 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

“欢迎”怒目而视，开始往烟斗里装烟斗，然后坐在门廊的最高一级台阶上。

[bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,
Before Matt could begin ,
前 马特 可以 开始 ,

马特还没来得及开口，

[tɑːm] ['klɪpərtən] ['hɜːrid] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
Tom Clipperton hurried in at the gate and ran along the walk and up the
汤姆 克利珀顿 慌忙 在 在 这 门 和 跑 沿着 这 走 和 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

汤姆·克利珀顿匆匆走进大门，沿着小路跑上台阶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dʒʌst] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,
He was covered with dust , and was plainly just in from a hard ,
他 曾是 涵盖 和 灰尘 , 和 曾是 显然 只是 在 从 一个 难的 ,
['traɪɪŋ] [raɪd] ,
trying ride ,
尝试 骑 ,

他浑身沾满灰尘，显然刚刚经历了一场艰苦的骑行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd]
but there was a glow in his black eyes as he reached over and
但 那里 曾是 一个 辉光 在 他的 黑色的 眼睛 作为 他 达到 超过 和
[græbd] ['mætz] [hænd] .
grabbed Matt's hand .
抓住 马特的 手 .

但他黑色的眼睛里闪着光芒，他伸手抓住了马特的手。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

['evriːˌbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody's talking about it .
每个人的 说 关于 它 .

大家都在谈论这件事。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
I'm proud of you . "
我是 自豪的 的 你 . "

我为你感到骄傲。

" ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [grauld] ['welkəm] .
" Somethin ' more we can't understand , " growled Welcome .
" 某物 - 更多的 我们 不能 理解 , " 咆哮 欢迎 .

“还有一些我们无法理解的事情，”韦尔科姆咆哮道。

" [wɒts] [greɪt] ?
" What's great ?
" 是什么 伟大的 ?

“有什么很棒的地方？”

[wɒts] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ?
What's everybody talkin ' about ?
是什么 大家 谈话 - 关于 ?

大家都在聊什么?

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['eniweɪ] ? "
Where'd you come from , anyway ? "
在哪里? 你 来 从 , 反正 ? "

你到底是从哪里来的?

" [mæt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['peri] , " [went] [ɑ:n] ['klɪpərtən] .
" Matt was racing for town with Perry , " went on Clipperton .
" 马特 曾是 赛车 为了 镇 和 佩里 , " 去 在 克利珀顿 .

“马特和佩里正竞相赶往镇上，”克利珀顿继续说道。

" ['peri] [hæd; həd] ['pɛni:z] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
" Perry had Penny's motor - cycle .
" 佩里 有 便士 发动机 - 循环 .

佩里骑着佩妮的摩托车。

[mæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .
Matt had the Comet .
马特 有 这 彗星 .

马特有一辆彗星牌汽车。

[mæt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] ['peri] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .
Matt was overhauling Perry at every jump .
马特 曾是 大修 佩里 在 每一个 跳 .

马特在每一次跳跃中都超越了佩里。

['hi:d] [hæv; həv] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði] [mək'ri:di] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['peri] [faɪld] [dʒæks] -
He'd have beat him in and filed the McReady location before Perry filed Jacks '
他会 有 打 他 在 和 已提交 这 麦克雷迪 地点 前 佩里 已提交 杰克 -
[ænd; ənd] ['hɔli:z] .
and Hawley's .
和 霍利 .

他本可以抢在佩里之前提交麦克雷迪的申请，然后佩里再提交杰克和霍利的申请。

[bʌt; bət] [mæt] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
But Matt stopped to catch a horse that was running away with a girl .
但 马特 停止 到 抓住 一个 马 那 曾是 跑步 离开 和 一个 女孩 .

但马特停下来去追一匹载着女孩逃跑的马。

['pɛri:z] [mə'ʃi:n] [skerd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
Perry's machine scared the horse .
佩里的 机器 害怕的 这 马 .

佩里的机器吓到了马。

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ['stɑ:pɪŋ] !
Catch him stopping !
抓住 他 停止 !

抓到他停下来!

[ðæts] [waɪ] ['moʊtər] [mæt] [lɔ:st] [aʊt] .
That's why Motor Matt lost out .
那就是 为什么 发动机 马特 丢失的 出去 .

这就是 Motor Matt 落选的原因。

[kleɪm] [ɔːr][noʊ] [kleɪm] , ['ɛvriˌbɑːdiːz] [praʊd] [ʌv; əv] [mæt] . "

Claim	or	no	claim	,	everybody's	proud	of	Matt	.	"
宣称	或者	不	宣称	,	每个人的	自豪的	的	马特	.	"

无论是否认领，每个人都为马特感到骄傲。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [mæt] ? " [æskt] ['suːzi] , [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] ,

"	Did	you	do	that	,	Matt	?	"	asked	Susie	,	a	soft	light	in	her	wide	,
"	做过	你	做	那	,	马特	?	"	问	苏西	,	一个	柔软的	光	在	她	宽的	,

“是你干的吗，马特？”苏西问道，她宽阔的双眼透出柔和的光线。

[braʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

brown	eyes	as	she	looked	at	him	.
棕色的	眼睛	作为	她	看起来	在	他	.

她用棕色的眼睛看着他。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [mæt] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Matt	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	马特	.

“没错，”马特说。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	couldn't	get	out	of	it	.	"
"	我	不能	得到	出去	的	它	.	"

“我脱不开身。”

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['suːzi] ['kwaɪətli] .

"	I'm	proud	of	you	,	too	,	"	said	Susie	quietly	.
"	我是	自豪的	的	你	,	也	,	"	说	苏西	悄悄	.

“我也为你感到骄傲，”苏西轻声说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kleɪmz] . "

"	What	you	did	was	worth	a	dozen	claims	.	"
"	什么	你	做过	曾是	值得	一个	打	索赔	.	"

“你所做的一切价值连城。”

" ['mʌniːz] ['mʌni] , " [grauld] [oʊld] ['welkəm] .

"	Money's	money	,	"	growled	old	Welcome	.
"	钱的	钱	,	"	咆哮	老的	欢迎	.

“钱就是钱，”老韦尔科姆咆哮道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr][dæd] - [biŋ] ['sentɪmənt] [wen] [ɪts] [soʊ][hɑːrd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]

"	I	ain't	got	no	use	fer	dad	-	binged	sentiment	when	it's	so	hard	fer	the
"	我	不是	得到	不	使用	fer	爸爸	-	狂刷	情绪	什么时候	它是	所以	难的	fer	这

- [tuː; tə] [skrʌb] [əˈlɔːŋ] . "

McReadys	to	scrub	along	.	"
-	到	擦洗	沿着	.	"

“麦克雷迪一家生活如此艰难，我才不需要那些老爸式的感伤情怀。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['klɪpərtən] .

"	There's	more	to	it	,	"	said	Clipperton	.
"	有	更多的	到	它	,	"	说	克利珀顿	.

“事情还有更多内情，”克利珀顿说道。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] . "

"	I've	got	something	else	to	tell	.	"
"	我已经	得到	某物	别的	到	告诉	.	"

我还有件事要说。

" [wɒts] [ðæt] , [klɪp] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	What's	that	,	Clip	?	"	queried	Matt	.
"	是什么	那	,	夹子	?	"	查询	马特	.

“那是什么，克利普？”马特问道。

" [ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [seɪvd] [wʌz; wəz] ['ɪdɪθ] ['hɔli] .
" The girl you saved was Edith Hawley .
" 这 女孩 你 已保存 曾是 伊迪丝 霍利 .

你救的那个女孩是伊迪丝·霍利。

[dɜːrk] ['hɔliːz] ['dɔːtər] .
Dirk Hawley's daughter .
短剑 霍利 女儿 .

德克·霍利的女儿。

" [mæt] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [dʌm'faʊnd] .
" Matt sank back in his chair , dumfounded .
" 马特 沉没 后退 在 他的 椅子 , 目瞪口呆 .

马特呆呆地靠回椅子上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [kwɪr] ['tæŋg(ə)l] .
A QUEER TANGLE .
一个 酷儿 纠纷 .

一团乱麻。

" [wɑːl] , [aɪm] [stʌmpt] ! " [snɔːtid] ['welkəm] .
" Waal , I'm stumped ! " snorted Welcome .
" 瓦尔 , 我是 难住了 ! " 哼了一声 欢迎 .

“瓦尔，我被难住了！”他哼了一声。欢迎。

" [mæt] ['stɑːps][hɪz; ɪz] [reɪs] [ter] [seɪv] [dɜːrk] ['hɔliːz] [gæl] ,
" Matt stops his race ter save Dirk Hawley's gal ,
" 马特 停止 他的 种族 特尔 节省 短剑 霍利 女孩 ,

“马特停下赛车去救德克·霍利的女友，

[æn; ən] - [dɜːrk] ['hɔli] [wɪnz] [ə; eɪ] - [maɪn] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
an ' Dirk Hawley wins a bonanzer mine bekase o ' it .
一个 - 短剑 霍利 胜利 一个 - 矿 贝卡斯 o - 它 .

德克·霍利因此赢得了一个富矿。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] .
Looks to me like a put - up job .
看起来 到 我 喜欢 一个 放 - 向上 工作 .

在我看来，这像是精心策划的骗局。

[mɛbi] [ðə; ði][gæl][wʌz; wəz] ['biːn] - [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] . "
Mebby the gal was bein ' run away with a - purpose . "
梅比 这 女孩 曾是 是 - 跑步 离开 和 一个 - 目的 . "

也许那女孩是蓄意离家出走的。

" ['welkəm] ! " [rɪ'pruːvd] ['suːzi] ['ʃɑːrpli] .
" Welcome ! " reproved Susie sharply .
" 欢迎 ! " 责备 苏西 尖锐地 .

“欢迎！”苏西厉声斥责道。

" [ðæts] [raɪt] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" That's right , " whimpered the old man .
" 那就是 正确的 , " 呜咽 这 老的 男人 .

“没错，”老人呜咽道。

" [dʒʌmp] - [ˌem 'iː] .
" Jump onter me .
" 跳 - 我 .

跳到我身上。

['enɪˌwez] , [juː; jʊ] [noʊ] [dɜːrk] ['hɔli] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'bʌv] ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Anyways	**,**	**you**	**know**	**Dirk**	**Hawley**	**wouldn't**	**be**	**above**	**doin**	**'**	**of**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**	**"**
总之	,	你	知道	短剑	霍利	不会	是	多于	做	-	的	一个	事物	喜欢	那	.	"

总之，你知道德克·霍利什么事都做得出来。

" [ðeɪ] [seɪ] ['ɪdɪθ] ['hɔli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , " [sed] ['suːzi] ,

"	**They**	**say**	**Edith**	**Hawley**	**is**	**a**	**fine**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**Susie**	**,**
"	他们	说	伊迪丝	霍利	是	一个	美好的	女孩	,	"	说	苏西	,

“他们都说伊迪丝·霍利是个好姑娘，”苏西说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

"	**and**	**just**	**as**	**different**	**from**	**her**	**father**	**as**	**can**	**be**	**.**
"	和	只是	作为	不同的	从	她	父亲	作为	能	是	.

“她和她父亲截然不同。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['hɔli] ['ferli] ['wəːʃips] [hɜːr; hər] ,

I've	**heard**	**that**	**Hawley**	**fairly**	**worships**	**her**	**,**
我已经	听到	那	霍利	相当	崇拜	她	,

我听说霍利非常崇拜她。

[ænd; ənd] [its] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [let] [hɜːr; hər] [rɪsk] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [mæt] [frʌm; frəm]

and	**it's**	**nonsense**	**to**	**think**	**he'd**	**let**	**her**	**risk**	**her**	**life**	**to**	**keep**	**Matt**	**from**
和	它是	废话	到	思考	他会	让	她	风险	她	生活	到	保持	马特	从

['biːtɪŋ] ['peri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] .

beating	**Perry**	**to**	**the**	**recorder's**	**office**	**.**
殴打	佩里	到	这	录音机的	办公室	.

认为他会让她冒生命危险阻止马特抢在佩里之前到达记录员办公室，这种想法简直荒谬。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['tæŋg(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

But	**it's**	**a**	**queer**	**tangle**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Matt**	**?**
但	它是	一个	酷儿	纠纷	,	不是	它	,	马特	?

但这真是一团乱麻，不是吗，马特?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [tʃʌm] .

"	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**brother's**	**chum**	**.**
"	她	额外	,	转弯	到	她	兄弟	密友	.

她转向哥哥的朋友，补充道。

" ['maɪti] [kwɪr] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**Mighty**	**queer**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	强大的	酷儿	,	"	回答	马特	.

“真是个怪人，”马特回答道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	**I'd**	**have**	**stopped**	**and**	**helped**	**the**	**girl**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**
"	ID	有	停止	和	帮助	这	女孩	,	只是	这	相同的	,

“我还是会停下来帮助那个女孩的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "

even	**if**	**I**	**had**	**known**	**who**	**she**	**was**	**.**	**"**
甚至	如果	我	有	已知	WHO	她	曾是	.	"

即使我知道她是谁。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [dɪ'klerd] ['suːzi] .

"	**Of**	**course**	**you**	**would**	**!**	**"**	**declared**	**Susie**	**.**
"	的	课程	你	会	!	"	声明	苏西	.

“你当然会！”苏西说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fæst] [raɪd] ['ɪntuː] [taʊn] , [klɪp] , " [sed] [mæt] .

"	**You**	**must**	**have**	**made**	**a**	**fast**	**ride**	**into**	**town**	**,**	**Clip**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	你	必须	有	制成	一个	快速地	骑	进入	镇	,	夹子	,	"	说	马特	.

“你进城肯定很快吧，克利普，”马特说。

" [hɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['ænsər] [klɪp] .

"	Hit	a	high	place	,	now	and	then	,	"	answered	Clip	.
"	打	一个	高的	地方	,	现在	和	然后	,	"	回答	夹子	.

“偶尔爬到高处去，”克利普回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt] ['eni] . "

"	You	didn't	hit	any	.	"
"	你	没有	打	任何	.	"

“你一个也没打中。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [taʊn] ? "

"	Why	did	you	leave	town	?	"
"	为什么	做过	你	离开	镇	?	"

你为什么离开这座城市?

" [sɔː] ['pɛriːz] [tʃʌm] , ['ræti] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	Saw	Perry's	chum	,	Ratty	Spangler	.
"	锯	佩里的	密友	,	老鼠	斯潘格勒	.

“看到了佩里的朋友，拉蒂·斯潘格勒。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] ['peri] [hæd; həd] [gɔːn] .

He	told	me	where	Perry	had	gone	.
他	讲述	我	在哪里	佩里	有	已消失	.

他告诉我佩里去了哪里。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Then	I	got	a	horse	and	started	out	early	this	morning	.
然后	我	得到	一个	马	和	开始	出去	早期的	这	早晨	.

然后我弄来一匹马，今天一大早就出发了。

['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Didn't	know	what	I	could	do	,	but	I	wanted	to	do	something	.
没有	知道	什么	我	可以	做	,	但	我	通缉	到	做	某物	.

我不知道自己能做什么，但我想要做点什么。

['æftər][juː; jʊ] [pæst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ] [tɔːr] [ɪn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

After	you	passed	me	on	the	road	I	tore	in	behind	you	.
后	你	通过了	我	在	这	路	我	撕裂	在	在后面	你	.

你超过我之后，我紧随其后。

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪ'haɪnd] , " [klɪp] ['ædɪd] .

A	good	ways	behind	,	"	Clip	added	.
一个	好的	方式	在后面	,	"	夹子	额外	.

“落后了一大截，”克利普补充道。

" [left] [maɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɪr] .

"	Left	my	horse	at	the	corral	and	hustled	straight	for	here	.
"	左边	我的	马	在	这	围栏	和	匆忙	直的	为了	这里	.

“我把马留在围栏里，然后径直赶到这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'ræl] [bɔːs] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juːd] [dʌn] . "

It	was	the	corral	boss	who	told	me	what	you'd	done	.	"
它	曾是	这	围栏	老板	WHO	讲述	我	什么	你会	完毕	.	"

是畜栏主管告诉我你做了什么。

" ['suːzi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɛv] [bɪn] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [mæt] [dʌn] ,

"	Susie	an	'	me	hev	been	waitin	'	fer	quite	a	spell	to	hear	what	Matt	done	,
"	苏西	一个	-	我	赫夫	到过	等待	-	fer	相当	一个	拼写	到	听到	什么	马特	完毕	,

“苏西和我已经等了很久了，想知道马特做了什么。”

" [kəm'pleɪnd] ['welkəm] .

"	complained	Welcome	.
"	抱怨	欢迎	.

“抱怨道，欢迎。”

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [siːmz] [laɪk] . "
" We got a right to know , seems like . "
" 我们 得到 一个 正确的 到 知道 , 似乎 喜欢 . "

“我们有权知道，看起来是这样。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] ['dɪnər] , " [sed] ['suːzi] , " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] . "
" Wait till I get dinner , " said Susie , " then we can talk while we eat . "
" 等待 直到 我 得到 晚餐 , " 说 苏西 , " 然后 我们 能 讲话 尽管 我们 吃 . "

“等我做好晚饭，”苏西说，“我们边吃边聊。”

" [praɪm] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [mæt] .
" Prime idea , " agreed Matt .
" 主要的 主意 , " 同意 马特 .

“好主意，”马特赞同道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] ,
" I was too busy to eat breakfast ,
" 我 曾是 也 忙碌的 到 吃 早餐 ,

我忙得没时间吃早餐。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] ['sʌpər] [læst] [naɪt] . "
and Chub and I had a mighty slim supper last night . "
和 鲢鱼 和 我 有 一个 强大的 苗条的 晚餐 最后的 夜晚 . "

昨晚我和查布只吃了一顿非常清淡的晚餐。

" [aɪl] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['suːzi] , ['staːtiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" I'll hurry as fast as I can , " said Susie , starting into the house .
" 患病的 匆忙 作为 快速地 作为 我 能 , " 说 苏西 , 开始 进入 这 房子 .

“我会尽快赶路的，”苏西说着，便走进了屋子。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [klɪp] .
" You're to stay , Clip .
" 你是 到 停留 , 夹子 .

“你留下来，Clip。”

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
" The loss of a fortune hadn't seemed to make much of an impression on
" 这 损失 的 一个 财富 之前没有 似乎 到 制作 很多 的 一个 印象 在
['suːzi] .
Susie .
苏西 .

“损失一大笔钱似乎并没有给苏西留下太深的印象。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
she seemed pleased to think that Matt had turned aside from the race with
她 似乎 高兴 到 思考 那 马特 有 转向 旁边 从 这 种族 和
['peri] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [seɪv] ['ɪdɪθ] ['hɔli] .
Perry to stop the runaway horse and save Edith Hawley .
佩里 到 停止 这 逃跑 马 和 节省 伊迪丝 霍利 .

她似乎很高兴地认为马特放弃了与佩里的比赛，去阻止那匹失控的马，救了伊迪丝·霍利。

[klɪp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] ,
Clip went into the house after a bandage and a bottle of arnica ,
夹子 去 进入 这 房子 后 一个 绷带 和 一个 瓶子 的 山金车 ,

克利普拿着绷带和一瓶山金车油进了屋。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['mætz] [ʃɪnz] ,
and **proceeded** **to** **take** **care** **of** **one** **of** **Matt's** **shins** **,**
和 继续 到 拿 关心 的 一 的 马特的 小腿 ,

然后开始处理马特的一条小腿伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [skɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
which **had** **been** **badly** **skinned** **when** **he** **was** **jerked** **from** **the** **motor** **-** **cycle** **.**
哪个 有 到过 糟糕 去皮 什么时候 他 曾是 猛地一抖 从 这 发动机 - 循环 .

他被从摩托车上甩下来时，皮肤被严重擦伤。

[klɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Clip **was** **a** **master** **-** **hand** **at** **anything** **of** **this** **sort** **,** **and** **,** **besides** **,**
夹子 曾是 一个 掌握 - 手 在 任何事物 的 这 种类 , 和 , 除了 ,

克利普在这方面堪称大师，而且，

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sens] [ðæt] [goʊ]
inherited **from** **his** **Indian** **forefathers** **the** **keen** **eye** **and** **subtle** **sense** **that** **go**
遗传 从 他的 印度 祖先 这 敏锐的 眼睛 和 微妙的 感觉 那 去
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɔ:rn] ['trækər] ,
to **make** **a** **born** **tracker** **,**
到 制作 一个 出生 追踪器 ,

他从印度祖先那里继承了敏锐的眼光和细腻的感知力，这使他成为一名天生的追踪者。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:r][ɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] .
whether **in** **the** **woods** **,** **or** **on** **mountain** **and** **plain** **.**
无论 在 这 树林 , 或者 在 山 和 清楚的 .

无论是在树林里，还是在山上或平原上。

" ['hɔli] [æn; ən] - ['peri] [hɛv] [bɪn] ['pɜ:rti] [θɪk] , " [mju:zd] ['welkəm] ,
" **Hawley** **an** **'** **Perry** **hev** **been** **purty** **thick** **,** **"** **mused** **Welcome** **,**
" 霍利 一个 - 佩里 赫夫 到过 漂亮 厚的 , " 沉思 欢迎 ,

“霍利和佩里关系一直很好，”韦尔科姆沉思道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[waɪl] [ðə; ði]['bændidʒiŋ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
while **the** **bandaging** **was** **going** **on** **,**
尽管 这 包扎 曾是 去 在 ,

在包扎过程中，

" [æn; ən] - [aɪm] ['kɪndər] ['sɔ:rtər] ['wʌndərɪn] - [wʌt] - [seɪ] [wen] [hi:; hi] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **an** **'** **I'm** **kinder** **sorter** **wonderin** **'** **what** **Hawley'll** **say** **when** **he** **l'arns** **it** **was**
" 一个 - 我是 幼儿园 分拣机 好奇 - 什么 - 说 什么时候 他 - 它 曾是
['peri] [æz; əz] [skɪrd] [hɪz; ɪz] - ['hɑ:s] . "
Perry **as** **skeered** **his** **darter's** **hoss** **.** **"**
佩里 作为 惊恐 他的 - 霍斯 . "

“我更想知道霍利知道是佩里吓跑了他的飞镖马后会说什么。”

" ['peri] [dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɔli] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [reɪs] , " [sed] [klɪp] .
" **Perry** **did** **a** **big** **thing** **for** **Hawley** **by** **winning** **that** **race** **,** **"** **said** **Clip** **.**
" 佩里 做过 一个 大的 事物 为了 霍利 经过 获胜 那 种族 , " 说 夹子 .

“佩里赢得那场比赛，对霍利来说意义重大，”克利普说道。

" ['hɔli:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ['mʌni] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [its] [meɪd] .
" **Hawley's** **all** **for** **money** **,** **no** **matter** **how** **it's** **made** **.**
" 霍利 全部 为了 钱 , 不 事情 如何 它是 制成 .

“霍利眼里只有钱，不管钱是怎么赚来的。”

['hiːl]	[fər'get]	[ə'baʊt]	['pɛriːz]	[skeərɪŋ]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	.	"
He'll	**forget**	**about**	**Perry's**	**scaring**	**the**	**horse**	**.**	**"**
地狱	忘记	关于	佩里的	吓人	这	马	.	"

他会忘记佩里吓唬马的事。

"	[æn; ən] - ['oʊnli][tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['hɔliːz]	[gæl][gɑːt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	-	[æn; ən] -
"	**An**	**'**	**only**	**to**	**think**	**it**	**was**	**Hawley's**	**gal**	**got**	**between**	**the**	**McReadys**	**an**	**'**
"	一个	-	仅有的	到	思考	它	曾是	霍利	女孩	得到	之间	这	-	一个	-

[ə; eɪ]['fɔːrtʃən] - ,	
a	**fortun** **'** **,**
一个	幸运 - ,

“想想看，竟然是霍利的女朋友插足了麦克雷迪一家和一笔财富之间，真是令人难以置信。”

"	[groʊn]	['welkəm]	.
"	**groaned**	**Welcome**	**.**
"	呻吟	欢迎	.

“哼哼”一声，欢迎。

" [aɪ]	[ʃɔːr]	[wəʊnt]	[sliːp]	[naɪts]	['θɪŋkɪn]	- [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
"	**I**	**shore**	**won't**	**sleep**	**nights**	**thinkin** **'**	**about**	**it**	**.**
"	我	支撑	惯于	睡觉	夜晚	思考	-	关于	它	.

“我肯定会为此彻夜难眠。”

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɑːnt] [ˌem 'iː] .					
It's	**goin**	**'**	**to**	**ha'nt**	**me**	**.**
它是	去	-	到	没	我	.

这会让我很痛苦。

-	['itl]	[draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]	[hɪlz]	['fɜː, 'fɛr]	[gʊd]	[æn; ən] - [ɔːl] . "
Mebey	**it'll**	**drive**	**me**	**into**	**the**	**hills**	**fer**	**good**	**an**	**'**	**all**	**.**	**"**
-	它将	驾驶	我	进入	这	丘陵	fer	好的	一个	-	全部	.	"

也许这会让我永远隐居山林。

" [ɪf]	[ˌdɛl'reɪ]	['hædnt]	[kʌm]	[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə] [tɔːk]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,	"	[sed]	[klɪp] ,
"	**If**	**Delray**	**hadn't**	**come**	**out**	**of**	**the**	**house**	**to**	**talk**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Clip**	**,**
"	如果	德雷海滩	之前没有	来	出去	的	这	房子	到	讲话	和	我	,	"	说	夹子	,

“如果德尔雷没有走出房子来和我谈话，”克利普说道，

"	['peri]	['wʊdnt]	[hæv; həv][gɑːt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['bluːbel]	.
"	**Perry**	**wouldn't**	**have**	**got**	**away**	**from**	**the**	**Bluebell**	**.**
"	佩里	不会	有	得到	离开	从	这	蓝铃花	.

“佩里不可能逃离蓝铃花。”

[hiː; hi] [went]	[laɪk] [ə; eɪ]	[striːk]	[wen]	[hiː; hi] [keɪm]	.
He	**went**	**like**	**a**	**streak**	**when**	**he**	**came**	**.**
他	去	喜欢	一个	条纹	什么时候	他	来了	.

他来的时候像一阵风似的。

['kudnt]	['iːðər]	[ʌv; əv][juː 'es][stɑːp][hɪm; ɪm] . "
Couldn't	**either**	**of**	**us**	**stop**	**him**	**.**	**"**
不能	任何一个	的	我们	停止	他	.	"

我们俩都阻止不了他。

"	['fʌni]	[haʊ]	[θɪŋz]	[tɜːrn] [aʊt]	['sʌmtaɪmz]	, "	[mjuːzd]	[mæt] .
"	**Funny**	**how**	**things**	**turn**	**out**	**sometimes**	**,**	**"**	**mused**	**Matt**	**.**
"	有趣的	如何	事物	转动	出去	有时	,	"	沉思	马特	.

“事情的发展有时真是令人意想不到，”马特沉思道。

"	[waɪ]	[dəunt][juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk] [tuː; tə]	[skuːl]	, [mæt]	?	"	[æskt]	[klɪp] ,
"	**Why**	**don't**	**you**	**come**	**back**	**to**	**school**	**,**	**Matt**	**?**	**"**	**asked**	**Clip**	**,**
"	为什么	不	你	来	后退	到	学校	,	马特	?	"	问	夹子	,

“马特，你为什么不回学校呢？”克利普问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'brʌptnəs] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

with	his	usual	abruptness	in	jumping	from	one	subject	to	another	.
和	他的	通常	突兀	在	跳	从	一	主题	到	其他	.

他一如既往地突然从一个话题跳到另一个话题。

" ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðə; ði][tɜːrm] , [aɪ] [miːn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['denvər] .

"	Finish	out	the	term	,	I	mean	,	before	you	go	to	Denver	.
"	结束	出去	这	学期	,	我	意思是	,	前	你	去	到	丹佛	.

“我的意思是，在你去丹佛之前，先把这学期学完。”

[juːv] [gɑːt][ten] [frendz] [ðer; ðər][tuː; tə] ['pɛriːz] [wʌn] .

You've	got	ten	friends	there	to	Perry's	one	.
你已经	得到	十	朋友们	那里	到	佩里的	一	.

你在那儿有十个朋友，而佩里只有一个。

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [krɔːst] ['mætz] [feɪs] .

"	A	tinge	of	sadness	crossed	Matt's	face	.
"	一个	色调	的	悲伤	交叉	马特的	脸	.

“马特的脸上掠过一丝悲伤。”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [foʊks] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [klɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	haven't	any	folks	that	I	know	of	,	Clip	,	"	said	he	,
"	我	还没有	任何	各位	那	我	知道	的	,	夹子	,	"	说	他	,

“据我所知，我没有认识的人，克利普，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] .

"	and	I'm	up	against	a	financial	stringency	.
"	和	我是	向上	反对	一个	金融的	严格性	.

“而且我面临着资金紧张的困境。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['denvər] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

I'm	going	to	Denver	and	get	something	to	do	.	"
我是	去	到	丹佛	和	得到	某物	到	做	.	"

我要去丹佛找点事做。

" [ʃɔːrt] [ɑːn][foʊks][maɪ'self] , " [grʌntid] [klɪp] .

"	Short	on	folks	myself	,	"	grunted	Clip	.
"	短的	在	各位	我	,	"	哼哼	夹子	.

“我这里人手也不够，”克利普咕哝道。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ɑːn] ['mʌni] .

"	And	about	as	short	on	money	.
"	和	关于	作为	短的	在	钱	.

而且资金也同样短缺。

[wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? "

What	you	going	to	do	there	?	"
什么	你	去	到	做	那里	?	"

你打算在那里做什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['bɪznəs] — ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	think	I'll	get	into	the	automobile	business	—	driving	a	car	,	or	something	like	that	.
"	我	思考	患病的	得到	进入	这	汽车	商业	—	驾驶	一个	车	,	或者	某物	喜欢	那	.

“我想我会进入汽车行业——开汽车之类的。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['moʊtɚz] , [klɪp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

I've	got	to	be	among	the	motors	,	Clip	,	in	order	to	be	happy	.	"
我已经	得到	到	是	之中	这	电机	,	夹子	,	在	命令	到	是	快乐的	.	"

克利普，我必须置身于引擎之中才能感到快乐。

" [aɪl] [bai] ['pɛriːz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	buy	Perry's	motor	-	cycle	and	go	with	you	.
"	患病的	买	佩里的	发动机	-	循环	和	去	和	你	.

“我会买下佩里的摩托车，然后和你一起走。”

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] ['moʊtər] [mæt] .

Never	had	a	friend	like	Motor	Matt	.
绝不	有	一个	朋友	喜欢	发动机	马特	.

我从未有过像“摩托马特”这样的朋友。

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] .

Don't	want	to	let	you	get	away	.
不	想	到	让	你	得到	离开	.

不想让你逃走。

" ['klɪpərtən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	Clipperton	was	as	sudden	in	his	resolutions	as	he	was	in	his	talk	.
"	克利珀顿	曾是	作为	突然	在	他的	决议	作为	他	曾是	在	他的	讲话	.

“克利珀顿的决策和他讲话一样突然。”

[mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] ,

Matt	lifted	his	eyes	quickly	,
马特	抬起	他的	眼睛	迅速地	,

马特迅速抬起头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] - [lʊk] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	there	was	that	in	Clipperton's	look	which	led	him	to	reach	over	and
和	那里	曾是	那	在	-	看	哪个	引领	他	到	抵达	超过	和

[grɪp][hɪz; ɪz][hænd] .

grip	his	hand	.
紧握	他的	手	.

克利珀顿的眼神中流露出那种神情，这让他忍不住伸手握住了他的手。

" [wiːd] [hʊk] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [əˈfaɪr] , [klɪp] , " [sed] [mæt] ['hɑːrtɪli] ,

"	We'd	hook	up	like	a	house	afire	,	Clip	,	"	said	Matt	heartily	,
"	我们会	钩	向上	喜欢	一个	房子	着火	,	夹子	,	"	说	马特	衷心地	,

“我们肯定会一拍即合，克利普，”马特热情地说。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . "

"	but	you'd	better	think	it	over	.	"
"	但	你会	更好的	思考	它	超过	.	"

“但你最好再三考虑。”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I've	got	my	way	to	make	,	same	as	you	.
"	我已经	得到	我的	方式	到	制作	,	相同的	作为	你	.

“我有我自己的谋生之道，和你一样。”

[let] [ˌem ˈiː] [hɪtʃ] [maɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kaɪt] .

Let	me	hitch	my	string	to	your	kite	.
让	我	拴住	我的	细绳	到	你的	风筝	.

让我把我的线系在你的风筝上。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] .

Maybe	I	can	help	.
或许	我	能	帮助	.

或许我能帮上忙。

[dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

Don't	have	to	think	it	over	.
不	有	到	思考	它	超过	.

不用想那么多。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ['evər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] ['klɪpərtən] ,

You	know	they	haven't	ever	made	it	very	happy	for	me	here	,	"	said	Clipperton	,
你	知道	他们	还没有	曾经	制成	它	非常	快乐的	为了	我	这里	,	"	说	克利珀顿	,

“你知道，他们在这里从来没有让我过得开心过，”克利珀顿说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	eyes	flashing	and	chest	heaving	with	the	indignation	that	filled	his	soul	.
他的	眼睛	闪烁	和	胸部	起伏	和	这	愤慨	那	已填	他的	灵魂	.

他双眼闪着怒火，胸膛剧烈起伏，心中充满了愤慨。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['suːzi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .

At	that	moment	,	Susie	came	to	the	door	and	announced	dinner	.
在	那	片刻	,	苏西	来了	到	这	门	和	宣布	晚餐	.

这时，苏西走到门口，宣布晚餐时间到了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [mæt] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]

While	they	were	eating	,	Matt	struck	into	the	experiences	that	had	fallen	to
尽管	他们	是	吃	,	马特	击	进入	这	经历	那	有	倒下	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃʌb] .

him	and	Chub	.
他	和	鲢鱼	.

在他们吃饭的时候，马特开始讲述他和查布的种种经历。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] [maɪn] ,

Beginning	with	the	trouble	caused	by	the	freighter	at	the	Bluebell	Mine	,
开始	和	这	麻烦	导致	经过	这	货轮	在	这	蓝铃花	矿	,

一切始于蓝铃矿区货轮造成的麻烦，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] .

he	followed	on	down	to	the	point	where	he	had	stopped	the	runaway	horse	.
他	随后	在	向下	到	这	观点	在哪里	他	有	停止	这	逃跑	马	.

他一路追踪到他拦下那匹脱缰马的地方。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [glaidid] ['oʊvər] ,

That	incident	he	glided	over	,
那	事件	他	滑翔	超过	,

他轻描淡写地带过了那件事。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['hɔli] [ænd; ənd] ['peri] [ɑːn][ðə; ði]

and	finished	by	telling	of	his	encounter	with	Hawley	and	Perry	on	the
和	完成的	经过	讲述	的	他的	遇到	和	霍利	和	佩里	在	这

[kɔːrt] - [haʊs] [steps] .

court	-	house	steps	.
法庭	-	房子	步骤	.

最后，他讲述了自己在法院台阶上与霍利和佩里相遇的情景。

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] [wel] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

As	he	very	well	knew	would	be	the	case	,
作为	他	非常	出色地	知道	会	是	这	案件	,

正如他非常清楚的那样，

['suːzi] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Susie	began	at	once	to	worry	about	her	father	.
苏西	开始	在	一次	到	担心	关于	她	父亲	.

苏西立刻开始担心起她的父亲来。

['welkəm] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæf] - ['iːtn] .

Welcome	pushed	away	from	the	table	,	leaving	his	dinner	half	-	eaten	.
欢迎	推动	离开	从	这	桌子	,	离开	他的	晚餐	一半	-	吃	.

韦尔科姆推开桌子，留下他吃了一半的晚餐。

" [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	It's	up	to	me	,	"	said	he	excitedly	.
"	它是	向上	到	我	,	"	说	他	兴奋地	.

“这由我决定，”他兴奋地说。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][juːd] [kʌm] .

"	I	knowed	it	u'd	come	.
"	我	已知	它	你会	来	.

我就知道你会来。

[aɪl] [gɪt] [aʊt] [oʊl] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [æn; ən] - [haɪk] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [ɪˈmiːdiət] .

I'll	git	out	ole	Lucretia	Borgia	an	'	hike	fer	the	mountings	immediate	.
患病的	git	出去	奥莱	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	一个	-	远足	fer	这	安装	即时	.

我这就把老卢克丽霞·博尔吉亚弄出来，立刻去爬山。

[ˈdʒɪm] - [maɪ] [pɑːd] , [æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] [her] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [tetʃt] ,

Jim	McReady's	my	pard	,	an	'	if	a	hair	o	'	his	head	has	been	teched	,
吉姆	-	我的	帕尔德	,	一个	-	如果	一个	头发	o	-	他的	头	有	到过	技术	,

吉姆·麦克雷迪是我的伙伴，如果他头上哪怕有一根头发被人发现，

[aɪl] [moʊ] [daʊn] [dʒæks] , [æn; ən] - [ˈbɪsbi] ,

I'll	mow	down	Jacks	,	an	'	Bisbee	,
患病的	刈	向下	杰克	,	一个	-	比斯比	,

我要把杰克斯和比斯比都干掉，

[æn; ən] - [ˈhɔli] [æn; ən] - [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] - - .

an	'	Hawley	an	'	everybody	else	that's	had	a	hand	in	his	undoin	'	.
一个	-	霍利	一个	-	大家	别的	那就是	有	一个	手	在	他的	-	-	.

还有霍利，以及所有参与导致他垮台的人。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Everybody	listen	to	me	!
大家	听	到	我	!

大家都听我说！

[its] [ˈiːg(ə)l] - [aɪ] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [ðə; ði] [ˈterər] [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɒts] [ˈtɑːkən] - .

It's	Eagle	-	eye	Perkins	,	the	Terror	o	'	the	Plains	,	what's	talkin	'	.
它是	鹰	-	眼睛	珀金斯	,	这	恐怖	o	-	这	平原	,	是什么	谈话	-	.

说话的是“鹰眼”珀金斯，平原上的恐怖人物。

[dəunt] [griːv] , [gæl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzi] ,

Don't	grieve	,	gal	,	"	he	added	,	turning	to	Susie	,
不	悲伤	,	女孩	,	"	他	额外	,	转弯	到	苏西	,

“别难过，姑娘，”他转过身对苏西说。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ˈdʒɪm] [bæk] ,

"	I'll	go	out	there	an	'	I'll	bring	Jim	back	,
"	患病的	去	出去	那里	一个	-	患病的	带来	吉姆	后退	,

“我会出去把吉姆带回来。”

[ɔːr] [aɪl] [liːv] [maɪ] [oʊl] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

or	I'll	leave	my	ole	carkiss	among	the	rocks	.
或者	患病的	离开	我的	奥莱	-	之中	这	岩石	.

否则我就把我的老卡基斯留在岩石间。

" [ˈwelkəm] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kɔːf] .

"	Welcome	thumped	his	chest	—	and	immediately	began	to	cough	.
"	欢迎	猛击	他的	胸部	—	和	立即地	开始	到	咳嗽	.

“欢迎”捶了捶胸口——然后立刻开始咳嗽。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] , [gæl] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Where's	Lucretia	Borgia	,	gal	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,	女孩	?	"	他	要求	.

“卢克雷齐娅·博尔吉亚在哪儿，姑娘？”他问道。

" [aɪ] [bɪn] ['mɪsɪn] - - [ɜːr; ər]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

"	I	been	missin	'	'	er	fer	a	day	or	two	.	"
"	我	到过	米辛	-	-	呃	fer	一个	天	或者	二	.	"

“我已经想念她一两天了。”

" [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm] ['welkəm]

"	Lucretia	Borgia	"	was	the	high	-	sounding	and	significant	name	Welcome
"	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	"	曾是	这	高的	-	听起来	和	重要的	姓名	欢迎

[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'vɑːlvər] .

had	bestowed	upon	an	ancient	revolver	.
有	授予	之上	一个	古老的	左轮手枪	.

“卢克蕾蒂娅·博尔吉亚”是韦尔科姆赋予一把古老左轮手枪的一个响亮而意义非凡的名字。

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

The	weapon	had	not	been	discharged	in	a	dozen	years	,
这	武器	有	不是	到过	出院	在	一个	打	年	,

这件武器已经十二年没有发射过了。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['rʌsti] [kən'dɪʃ(ə)n] ['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	owing	to	its	rusty	condition	firing	it	had	apparently	ceased	to	become
和	欠款	到	它是	生锈的	状况	射击	它	有	显然	停止	到	变得

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

a	possibility	.
一个	可能性	.

由于它锈迹斑斑，重新点燃显然已不再可能。

" [aɪ] — [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstərn] , ['welkəm] , " [sed] ['suːzi] .

"	I	—	I	threw	it	down	the	cistern	,	Welcome	,	"	said	Susie	.
"	我	—	我	扔	它	向下	这	水箱	,	欢迎	,	"	说	苏西	.

“我——我把它扔进水箱里了，欢迎，”苏西说。

" [ðə; ði][oʊld] ['trɪŋkɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][juː; jʊ]

"	The	old	trinket	was	harmless	enough	,	but	I	was	afraid	it	would	get	you
"	这	老的	小饰品	曾是	无害	足够的	,	但	我	曾是	害怕的	它	会	得到	你

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

“这件旧饰品本身并无害处，但我担心它会给你带来麻烦。”

" ['welkəm] [stɛərd] .

"	Welcome	stared	.
"	欢迎	凝视	.

“欢迎。”

" ['trɪŋkɪt] !

"	Trinket	!
"	小饰品	!

小饰品！

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstərn] !

"	Throwed	it	down	the	cistern	!
"	扔	它	向下	这	水箱	!

“把它扔进水箱了！”

[luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] - [rɪ'kɔːrdɪn] - ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] !

Lucretia	Borgia	,	with	all	them	tur'ble	recordin	'	notches	on	the	handle	!
卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	,	和	全部	他们	-	记录	-	缺口	在	这	处理	!

卢克丽霞·博尔吉亚，把手上全是该死的刻痕！

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [læst] [strɔː] !
This here's the last straw !
这 这里是 这 最后的 稻草 !

这真是压垮骆驼的最后一根稻草!

[aɪm] ['gɔɪn] - , [raɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ˌem 'iː] [noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf]
I'm goin ' , right now , an ' with nothin ' on me no more'n a jack - knife
我是 去 - , 正确的 现在 , 一个 - 和 什么也没有 - 在 我 不 更多 一个 杰克 - 刀
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [bleɪd] !
with a busted blade !
和 一个 被捕 刀刃 !

我现在就要走了，身上除了一个坏掉的折叠刀之外什么都没有!

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪt] ['dʒɪm] .
But I'll git Jim .
但 患病的 git 吉姆 .

但我会抓住吉姆。

['hiːz] [maɪ] [pɑːd] , [hiː; hi] [ɪz] , [æn; ən] - ['hiːz] ['ɔlɘz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [waɪt] .
He's my pard , he is , an ' he's allers treated me white .
他是 我的 帕尔德 , 他 是 , 一个 - 他是 过敏 治疗 我 白色的 .

他是我的朋友，真的，而且他一直都对我很好。

" ['welkəm] [græbd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Welcome grabbed his hat and started for the door .
" 欢迎 抓住 他的 帽子 和 开始 为了 这 门 .

“欢迎”抓起帽子，朝门口走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just as he reached it ,
只是 作为 他 达到 它 ,

就在他到达那里的时候，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [stept] [θruː] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
a tall man with grayish hair and beard stepped through and collided with
一个 高的 男人 和 灰蒙蒙的 头发 和 胡须 步 通过 和 碰撞 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一个身材高大、头发和胡须灰白的男人走了过来，和他撞在了一起。

" ['fɑːðər] ! " [skriːmd] ['suːzi] .
" Father ! " screamed Susie .
" 父亲 ! " 尖叫 苏西 .

“爸爸！”苏西尖叫道。

" ['dʒɪm] ! " [huːpt] ['welkəm] .
" Jim ! " whooped Welcome .
" 吉姆 ! " 欢呼 欢迎 .

“吉姆！”欢呼道，“欢迎！”

" [wɑːl] , [sneɪks] [ə'laɪv] !
" Waal , snakes alive !
" 瓦尔 , 蛇 活 !

“哇，蛇还活着！”

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [dʒest] ['θɪŋkɪn] - [jiːd] ['nevər] [gɪt] [bæk] [tɪl] [oʊl] ['welkəm] [went] [aʊt] [æn; ən] - [brɔːt]
We was jest thinkin ' ye'd never git back till ole Welcome went out an ' brought
我们 曾是 笑话 思考 - 你们 绝不 git 后退 直到 奥莱 欢迎 去 出去 一个 - 带来
[jiː; ji] [ɪn] ! "
ye in ! "
是的 在 ! "

我们还以为你再也回不来了，结果老韦尔科姆出去把你接了进来!

" [dəunt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˌem ˈiː] , " [paɪpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃʌb] ,

"	Don't	overlook	me	,	"	piped	the	voice	of	Chub	,
"	不	俯瞰	我	,	"	管道	这	嗓音	的	鲢鱼	,

“别忽略我，”丘布的声音传来。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

as	he	pushed	through	the	door	behind	his	father	.
作为	他	推动	通过	这	门	在后面	他的	父亲	.

他推开门，跟在父亲身后。

" [ˈhaʊdi] , [mæt] !

"	Howdy	,	Matt	!
"	你好	,	马特	!

“你好，马特！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

I	knew	you	were	here	when	I	saw	the	Comet	out	in	front	.
我	知道	你	是	这里	什么时候	我	锯	这	彗星	出去	在	正面	.

当我看到前面的彗星时，我就知道你在这里。

[klɪp] , [tuː] !

Clip	,	too	!
夹子	,	也	!

也剪辑一下！

[wel] , [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] , [æn; ən] - [noʊ] [misˈteik] .

Well	,	well	,	here's	a	gatherin	'	of	the	faithful	,	an	'	no	mistake	.
出色地	,	出色地	,	这里是	一个	聚集	-	的	这	忠实	,	一个	-	不	错误	.

瞧，瞧，这是一群忠实信徒的聚会，毫无疑问。

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] [læst] [sərˈpraɪz] .

THE	LAST	SURPRISE	.
这	最后的	惊喜	.

最后一个惊喜。

[ˈmɪstər] . [məkˈriːdi] [ænd; ənd] [tʃʌb] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] .

Mr	.	McReady	and	Chub	could	not	have	arrived	at	a	more	fitting	moment	.
先生	.	麦克雷迪	和	鲢鱼	可以	不是	有	到达的	在	一个	更多的	配件	片刻	.

麦克雷迪先生和查布的到来可谓恰逢其时。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [mæt] [dʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːriɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [məkˈriːdi] , [ˈsiːniər] ,

At	no	time	had	Matt	done	very	much	worrying	on	account	of	McReady	,	senior	,
在	不	时间	有	马特	完毕	非常	很多	令人担忧	在	帐户	的	麦克雷迪	,	高级的	,

马特从未因为老麦克雷迪的事情而感到过太多担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

for	he	had	all	along	believed	that	the	prospector	was	in	no
为了	他	有	全部	沿着	相信	那	这	勘探者	曾是	在	不

因为他一直认为那个探矿者根本不存在。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[pərˈtɪkjələr] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][dʒæks][ænd; ənd] [ˈbɪsbi] .

particular	danger	from	Jacks	and	Bisbee	.
特别的	危险	从	杰克	和	比斯比	.

杰克斯和比斯比尤其危险。

[ðoʊz] [tuː] ['wəːðiz] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

Those	two	worthies	would	go	as	far	as	they	dared	,
那些	二	值得尊敬的人	会	去	作为	远的	作为	他们	敢于	,

这两位贤士会竭尽所能，做到他们敢做的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['despərət] [wɜːrk] .

but	they	would	stop	short	of	any	desperate	work	.
但	他们	会	停止	短的	的	任何	绝望的	工作	.

但他们不会采取任何孤注一掷的行动。

['hɔli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ,

Hawley	would	have	seen	to	that	,
霍利	会	有	已见	到	那	,

霍利肯定会这么做的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər]['ɑːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

even	if	Jacks	and	Bisbee	had	allowed	their	ardor	to	run	away	with	their
甚至	如果	杰克	和	比斯比	有	允许	他们的	热情	到	跑步	离开	和	他们的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

即使杰克斯和比斯比让热情冲昏了头脑，丧失了判断力。

['æftər][ðə; ði] ['prɑːspektər] [hæd; həd] [kɪst] ['suːzi] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [klɪp] ,

After	the	prospector	had	kissed	Susie	and	shaken	hands	with	Matt	and	Clip	,
后	这	勘探者	有	亲吻	苏西	和	摇晃	双手	和	马特	和	夹子	,

探矿者亲吻了苏西，并与马特和克利普握手后，

[tuː] [mɔːr] [pleɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

two	more	plates	were	put	on	the	table	,
二	更多的	盘子	是	放	在	这	桌子	,

桌上又摆放了两个盘子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	for	half	an	hour	those	present	listened	to	what	had	happened	to
和	为了	一半	一个	小时	那些	展示	听着	到	什么	有	发生	到

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'riːdi] ['fæməli] .

the	head	of	the	McReady	family	.
这	头	的	这	麦克雷迪	家庭	.

在场的人们听了半个小时关于麦克雷迪家族族长所遭遇的事情。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑːspektər] .

"	I've	had	a	tough	time	of	it	,	and	no	mistake	,	"	said	the	prospector	.
"	我已经	有	一个	艰难的	时间	的	它	,	和	不	错误	,	"	说	这	勘探者	.

“我的日子过得很艰难，这一点毋庸置疑，”这位探矿者说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['skræmb(ə)l] [θruː]

"	For	the	biggest	part	of	my	trip	it	was	just	the	same	old	scramble	through
"	为了	这	最大	部分	的	我的	旅行	它	曾是	只是	这	相同的	老的	争夺	通过

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

“我的旅程大部分时间都只是在山间艰难跋涉。”

- - [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hɔːrn] - ['spuːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

gopherin	'	around	and	horn	-	spooning	nothing	that	had	a	speck	of	color	.
-	-	大约	和	喇叭	-	勺子式	没有什么	那	有	一个	斑点	的	颜色	.

四处乱窜，用角勺舀起任何带点颜色的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [oʊld][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	was	near	discouraged	,	thinking	how	old	a	man	I	was	getting	to	be	,
我	曾是	靠近	灰心	,	思维	如何	老的	一个	男人	我	曾是	获得	到	是	,

想到自己年纪越来越大，我几乎感到沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的冒险；(Motor Matt's Daring; or,)
第6/7页

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] - [step]

and	how	my	family	was	drifting	along	and	kicking	the	wolf	off	the	door	-	step
和	如何	我的	家庭	曾是	漂流	沿着	和	踢	这	狼	离开	这	门	-	步

['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

以及我的家人是如何随波逐流，每天早上还要努力把狼赶出家门的。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ə'laʊɪŋ] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [taʊn] ,

I	started	for	home	,	allowing	I'd	get	some	kind	of	a	job	in	town	,
我	开始	为了	家	,	允许	ID	得到	一些	种类	的	一个	工作	在	镇	,

我先往家走，想着也许能在城里找到份工作。

[ænd; ənd] [tʃæns] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [oʊld] [pæk] - [treɪl] .

and	chance	brought	me	along	that	old	pack	-	trail	.
和	机会	带来	我	沿着	那	老的	盒	-	踪迹	.

机缘巧合之下，我沿着那条古老的驮运小径走了过来。

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [piːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] ,

Knowing	about	the	spring	under	the	peak	with	the	white	cross	,
会心	关于	这	春天	在下面	这	顶峰	和	这	白色的	叉	,

知道山顶白十字架下的泉水，

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ʃɪr] ['æksɪdənt] [aɪ]

I	went	there	to	camp	for	the	night	—	and	then	through	sheer	accident	I
我	去	那里	到	营	为了	这	夜晚	—	和	然后	通过	透明	事故	我

[strʌk] [ðæt] [bloʊ] - [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɑːk] [dʒʌst] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

struck	that	blow	-	out	of	white	quartz	with	the	rock	just	glittering	with	yellow
击	那	吹	-	出去	的	白色的	石英	和	这	岩石	只是	闪闪发光	和	黄色的

[speks] .

specks	.
斑点	.

我到那里露营过夜——然后纯属偶然地撞到了一块白色石英岩，岩石上闪烁着黄色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [loʊd] ,

It	took	me	half	of	the	next	day	to	locate	the	lode	,
它	采取	我	一半	的	这	下一个	天	到	定位	这	矿脉	,

我花了第二天半天时间才找到矿脉。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['paɪlɪn] - [ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['vɪlən] ,

and	while	I	was	pilin	'	the	monuments	I	looked	up	and	saw	that	villain	,
和	尽管	我	曾是	菌毛	-	这	纪念碑	我	看起来	向上	和	锯	那	恶棍	,

[dʒæks] .

Jacks	.
杰克	.

当我堆放纪念碑的时候，我抬头看到了那个恶棍，杰克斯。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [dʒæks] ['friːkwəntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ,

"	I	had	been	running	across	Jacks	frequently	,	during	the	trip	,
"	我	有	到过	跑步	穿过	杰克	频繁地	,	期间	这	旅行	,

“在旅途中，我经常遇到杰克斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər]

and	it	began	to	dawn	upon	me	that	seeing	him	so	much	wasn't	altogether
和	它	开始	到	黎明	之上	我	那	看到	他	所以	很多	不是	共

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

a	coincidence	.
一个	巧合	.

我渐渐意识到，经常见到他并非完全是巧合。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [dɜːrk] ['hɔli] [grʌb] - [steɪks] [hɪm; ɪm] ,

Everybody	knows	that	Dirk	Hawley	grub	-	stakes	him	,
大家	知道	那	短剑	霍利	幼虫	-	赌注	他	,

大家都知道德克·霍利对他穷追猛打。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [dʒæks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪl] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['prɑːspektər] [æz; əz][aɪ]

although	why	Jacks	wanted	to	trail	after	such	an	unsuccessful	prospector	as	I
虽然	为什么	杰克	通缉	到	踪迹	后	这样的	一个	不成功	勘探者	作为	我

[ˌeɪ 'em][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

am	was	a	mystery	.
是	曾是	一个	神秘	.

尽管杰克斯为什么要跟踪我这样一个一事无成的探矿者，这仍然是个谜。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] - [straɪk] ,

However	,	there	he	was	,	just	at	the	time	I	had	made	my	'	strike	,
然而	,	那里	他	曾是	,	只是	在	这	时间	我	有	制成	我的	-	罢工	,

然而，就在我发起进攻的那一刻，他就在那里。

- ['pʊʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ['θretnɪŋli] .

'	pushing	toward	me	threateningly	.
-	推动	朝向	我	威胁地	.

他气势汹汹地朝我推过来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

He	said	that	it	was	his	claim	,
他	说	那	它	曾是	他的	宣称	,

他说这是他的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['paɪlɪŋ][maɪ] ['mɔnjumənts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	had	no	business	piling	my	monuments	on	it	.
和	那	我	有	不	商业	桩	我的	纪念碑	在	它	.

我根本不应该把我的纪念碑堆放在上面。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [paɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔnjumənts] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	asked	him	why	he	hadn't	piled	his	own	monuments	on	the	claim	,	if	it
我	问	他	为什么	他	之前没有	堆积	他的	自己的	纪念碑	在	这	宣称	,	如果	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

我问他，如果这块地是他的，为什么他没有在上面竖立自己的纪念碑。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	hadn't	anything	to	say	to	that	,	but	tried	to	run	me	off	the	ground	.
他	之前没有	任何事物	到	说	到	那	,	但	尝试	到	跑步	我	离开	这	地面	.

他对此无话可说，却试图把我赶下地面。

" [wel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hiː; hi][gɑːt] [rʌn] [ɔːf] [hɪm'self] ,

"	Well	,	instead	of	his	running	me	off	he	got	run	off	himself	,
"	出色地	,	反而	的	他的	跑步	我	离开	他	得到	跑步	离开	他自己	,

“结果，他没能赶走我，反而被自己赶走了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ]

and	I	could	see	him	hanging	around	at	a	safe	distance	,	keeping	an	eye
和	我	可以	看	他	绞刑	大约	在	一个	安全的	距离	,	保持	一个	眼睛

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

我能看到他远远地徘徊着，注视着我。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][maɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ,

When	I	got	ready	to	put	up	my	location	notice	,
什么时候	我	得到	准备好	到	放	向上	我的	地点	注意	,

当我准备张贴我的位置告示时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][blæŋks] .

I	was	thunderstruck	to	find	that	I	had	lost	my	bundle	of	blanks	.
我	曾是	雷击	到	寻找	那	我	有	丢失的	我的	捆	的	空白	.

我震惊地发现我那捆空白纸张不见了。

[dʒæks] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd][blæŋks] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [praɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['prɑːˌspɛktərz]

Jacks	,	no	doubt	,	had	blanks	,	for	they're	a	prime	part	of	every	prospector's
杰克	,	不	怀疑	,	有	空白	,	为了	它们是	一个	主要的	部分	的	每一个	探矿者的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

毫无疑问，千斤顶上肯定有空白的，因为千斤顶是每个探矿者装备的主要组成部分。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ;

but	of	course	I	couldn't	expect	him	to	let	me	have	a	couple	;
但	的	课程	我	不能	预计	他	到	让	我	有	一个	夫妻	;

当然，我不能指望他让我吃几个；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['eni] ,

and	if	I	left	the	claim	and	tried	to	get	any	,
和	如果	我	左边	这	宣称	和	尝试	到	得到	任何	,

如果我放弃索赔并试图获得任何赔偿，

[dʒæks][kʊd; kəd] [tæk] [ʌp] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə]

Jacks	could	tack	up	a	location	notice	of	his	own	and	make	a	run	to
杰克	可以	钉	向上	一个	地点	注意	的	他的	自己的	和	制作	一个	跑步	到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] .

Phœnix	with	a	duplicate	.
凤凰	和	一个	复制	.

杰克斯可以自己贴一张位置告示，然后带着副本前往菲尼克斯。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪks] ,

"	Chub	was	the	boy	I	thought	of	to	get	me	out	of	that	fix	,
"	鲢鱼	曾是	这	男生	我	想法	的	到	得到	我	出去	的	那	使固定	,

“我当时想到的就是查布，希望他能帮我摆脱困境。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌn'tɪl] ['pedroʊ][mɔ'rɑːlɛs] [keɪm]

but	I	didn't	even	think	of	him	as	a	possibility	until	Pedro	Morales	came
但	我	没有	甚至	思考	的	他	作为	一个	可能性	直到	佩德罗	莫拉莱斯	来了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæk] - [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bʌrəuz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meskɪt] [ænd; ənd]['pæloʊ]

along	the	pack	-	trail	with	a	couple	of	burros	loaded	with	mesquit	and	palo
沿着	这	盒	-	踪迹	和	一个	夫妻	的	驴	已加载	和	牧豆树	和	帕洛

- [v\\:d] .

-	verde	.
-	verde	.

但直到佩德罗·莫拉莱斯带着几头驮着牧豆树和帕洛佛得树的驴子沿着驮运小道出现时，我才想到他有可能就是那个人。

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ræpər] [ɔːf] [ʌv; əv]

I	stopped	the	Mexican	and	made	him	wait	while	I	took	the	wrapper	off	of
我	停止	这	墨西哥	和	制成	他	等待	尽管	我	采取	这	包装纸	离开	的

[sʌm; səm] ['kændlz] [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] ['letər] ;

some	candles	and	wrote	that	letter	;
一些	蜡烛	和	写道	那	信	;

我拦住那个墨西哥人，让他等着，然后我拆开一些蜡烛的包装纸，写了那封信；

[ðen] , ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'dres] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] , [aɪ] [roʊt] - [neɪm]

then	,	scratching	out	the	original	address	on	an	old	envelope	,	I	wrote	Chub's	name
然后	,	抓挠	出去	这	原来的	地址	在	一个	老的	信封	,	我	写道	-	姓名

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

然后，我刮掉一个旧信封上的原地址，在上面写上了查布的名字。

[toʊld] [mɔ'rɑːlɛs] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

told	Morales	where	to	go	to	find	the	boy	,
讲述	莫拉莱斯	在哪里	到	去	到	寻找	这	男生	,

告诉莫拉莱斯去哪里找那个男孩，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

and	gave	him	some	money	and	sent	him	on	.
和	给予	他	一些	钱	和	发送	他	在	.

给了他一些钱，然后让他继续赶路。

" [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

"	Then	I	waited	,	and	watched	,	and	hoped	,
"	然后	我	等待	,	和	观看	,	和	希望	,

然后我等待、观察、期盼，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['weri] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][dʒæks][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

all	the	time	keeping	as	wary	an	eye	on	Jacks	as	he	was	holding	on	me	.
全部	这	时间	保持	作为	警惕	一个	眼睛	在	杰克	作为	他	曾是	保持	在	我	.

他始终像杰克紧紧抓住我一样，警惕地关注着他。

[aɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌns] ,

I	never	left	the	claim	once	,
我	绝不	左边	这	宣称	一次	,

我从未放弃过索赔资格。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [klʌb] [ʌv; əv] ['aɪərnˌwʊd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz]

and	I	had	a	good	-	sized	club	of	ironwood	which	I	was	ready	to	use
和	我	有	一个	好的	-	尺寸	俱乐部	的	铁木	哪个	我	曾是	准备好	到	使用

[ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

on	the	slightest	provocation	.
在	这	丝毫	挑衅	.

我还有一根粗壮的铁木棍，随时准备在受到任何挑衅时使用它。

" [wel] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [tʃʌb] ['dɪdnt] [kʌm] .

"	Well	,	the	days	passed	and	Chub	didn't	come	.
"	出色地	,	这	天	通过了	和	鲢鱼	没有	来	.

“日子一天天过去，查布还是没来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [dʒæks] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

I	was	hoping	Jacks	might	go	away	for	a	spell	and	give	me	a	chance	to
我	曾是	希望	杰克	可能	去	离开	为了	一个	拼写	和	给	我	一个	机会	到

[slɪp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bluːbel] [ænd; ənd] [flæʃ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ,

slip	over	to	the	Bluebell	and	flash	a	wireless	message	to	Phœnix	,
滑	超过	到	这	蓝铃花	和	闪光	一个	无线的	信息	到	凤凰	,

我当时希望杰克斯能离开一段时间，让我有机会溜到蓝铃花旅馆，用无线信号向菲尼克斯发送一条信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræskl] [si:md] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

but	the	rascal	seemed	glued	to	the	spot	.
但	这	恶棍	似乎	胶合	到	这	点	.

但那家伙似乎被粘在了原地。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [dʒæks] [wɔ:kt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

Finally	,	one	day	,	Jacks	walked	over	with	a	white	flag	.
最后	,	一	天	,	杰克	步行	超过	和	一个	白色的	旗帜	.

最后有一天，杰克斯拿着白旗走了过来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kudnt] ['kɑ:mprəmaɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

He	said	he	wanted	to	see	if	we	couldn't	compromise	,	as	he	called	it	.
他	说	他	通缉	到	看	如果	我们	不能	妥协	,	作为	他	称为	它	.

他说他想看看我们是否能做出妥协，就像他所说的那样。

[aɪ] [kept] [maɪ] [klʌb] ['hændi] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] .

I	kept	my	club	handy	and	watched	him	like	a	cat	as	we	talked	.
我	保留	我的	俱乐部	便利	和	观看	他	喜欢	一个	猫	作为	我们	谈话	.

我把球杆放在手边，像猫一样盯着他，一边观察他一边和他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eni] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

But	the	trouble	was	I	didn't	do	any	looking	behind	me	.
但	这	麻烦	曾是	我	没有	做	任何	寻找	在后面	我	.

但问题是我没有回头看一眼。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [græbd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ðen] [dʒæks]

First	thing	I	knew	I	was	grabbed	around	the	arms	from	the	rear	,	then	Jacks
第一的	事物	我	知道	我	曾是	抓住	大约	这	武器	从	这	后部	,	然后	杰克

[dʒʌmpt] ['fɔ:rwərd] ,

jumped	forward	,
跳了起来	向前	,

我还没反应过来，就被人从后面抓住了胳膊，然后杰克斯就跳了上前。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] [men] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['bɪsbi] .

and	I	found	myself	in	the	hands	of	two	men	,	one	of	them	being	Bisbee	.
和	我	成立	我	在	这	双手	的	二	男人	,	一	的	他们	存在	比斯比	.

我发现自己落入了两个人的手中，其中一个就是比斯比。

['hɔli] [hæd; həd] [sent] ['bɪsbi] [aʊt] [tu:; tə] [help] [dʒæks] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Hawley	had	sent	Bisbee	out	to	help	Jacks	get	the	better	of	me	.
霍利	有	发送	比斯比	出去	到	帮助	杰克	得到	这	更好的	的	我	.

霍利派比斯比出去帮助杰克斯打败我。

[tu:] [leɪt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træpt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]

Too	late	I	realized	how	I	had	been	trapped	,	but	there	was	nothing	I	could
也	晚的	我	已实现	如何	我	有	到过	被困	,	但	那里	曾是	没有什么	我	可以

[du:] .

do	.
做	.

当我意识到自己已经陷入困境时，已经太晚了，但我无能为力。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [taɪd] [ˌem 'i:][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['loʊdɪd] [ˌem 'i:]['ɑ:ntə][dʒæks] - ['bɜ:roʊ] ,

"	The	scoundrels	tied	me	hand	and	foot	,	loaded	me	onto	Jacks	'	burro	,
"	这	无赖	系	我	手	和	脚	,	已加载	我	到	杰克	-	驴子	,

“那些恶棍把我手脚绑起来，扔到杰克的驴背上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['sæntə][mə'ri:ə] [ʃæft] .

and	took	me	two	miles	away	to	the	old	Santa	Maria	shaft	.
和	采取	我	二	英里	离开	到	这	老的	圣诞老人	玛丽亚	轴	.

然后带我去了两英里外的旧圣玛丽亚矿井。

[ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Santa	Maria	was	abandoned	years	ago	,
这	圣诞老人	玛丽亚	曾是	弃	年	前	,

圣玛利亚号多年前就被废弃了。

[ænd; ənd][dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] ['loʊɝd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

and	Jacks	and	Bisbee	lowered	me	down	to	the	bottom	of	the	shaft	,
和	杰克	和	比斯比	降低	我	向下	到	这	底部	的	这	轴	,

杰克斯和比斯比把我放到了井底。

[left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

left	a	little	food	and	water	,	and	went	away	.
左边	一个	小的	食物	和	水	,	和	去	离开	.

他留下了一些食物和水，然后就离开了。

[ðə; ði][oʊld] ['lædərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ,

The	old	ladders	had	long	since	decayed	and	fallen	away	,
这	老的	梯子	有	长的	自从	腐烂的	和	倒下	离开	,

那些旧梯子早已腐朽脱落。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd]

so	I	couldn't	have	been	more	of	a	prisoner	if	I	had	found	myself	behind
所以	我	不能	有	到过	更多的	的	一个	囚犯	如果	我	有	成立	我	在后面

[baːz][ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz] .

bars	and	stone	walls	.
酒吧	和	石头	墙壁	.

所以，就算我身处牢笼和石墙之内，也不可能比现在更像个囚犯了。

[tʃʌb] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] . "

Chub	can	tell	you	the	rest	.	"
鲢鱼	能	告诉	你	这	休息	.	"

剩下的事情查布会告诉你。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ][kæn; kən] , " [pʊt] [ɪn] [tʃʌb] .

"	You	bet	I	can	,	"	put	in	Chub	.
"	你	赌注	我	能	,	"	放	在	鲢鱼	.

“当然可以，”查布说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mætz] ['plʌki] ['getəweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	If	it	hadn't	been	for	Matt's	plucky	getaway	from	that	hole	in	the	rocks	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	马特的	勇敢的	逃离	从	那	洞	在	这	岩石	,

“如果不是马特勇敢地从岩石缝隙中逃脱，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [dæd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃæft] [jet] .

it's	a	cinch	dad	would	probably	have	been	down	in	the	old	shaft	yet	.
它是	一个	肚带	爸爸	会	大概	有	到过	向下	在	这	老的	轴	然而	.

这太容易了，爸爸可能早就下到旧矿井里去了。

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['hʌski] [jel] , [mæt] , [dʒæks][ænd; ənd] ['bɪsbi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ]

When	you	gave	that	husky	yell	,	Matt	,	Jacks	and	Bisbee	thought	we	had	both
什么时候	你	给予	那	沙哑	叫喊	,	马特	,	杰克	和	比斯比	想法	我们	有	两个都

[gɑːt] [ə'weɪ] .

got	away	.
得到	离开	.

当你发出那声低沉的吼叫时，马特、杰克斯和比斯比都以为我们俩都逃走了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪk] [aʊt] .

They	rushed	off	after	you	,	and	all	I	had	to	do	was	to	hike	out	.
他们	匆忙	离开	后	你	,	和	全部	我	有	到	做	曾是	到	远足	出去	.

他们追着你跑了，而我只需要徒步走出去就行了。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][teɪk][oʊld]['bɔːldi] ,

I	had	time	to	take	Old	Baldy	,
我	有	时间	到	拿	老的	秃头	,

我有时间带老秃子去，

[ænd; ənd][aɪ][set][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][naɪt][sɜːrtʃ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sæntə][mə'riːə] ,

and	I	set	out	on	a	night	search	for	the	Santa	Maria	,
和	我	放	出去	在	一个	夜晚	搜索	为了	这	圣诞老人	玛丽亚	,

于是我当晚便开始寻找圣玛利亚号。

[æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

as	you	told	me	to	do	.
作为	你	讲述	我	到	做	.

照你说的做。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][wer][ðə; ðɪ][oʊld][maɪn][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ][aɪ]['dɪdnt][noʊ][ɪg'zæktli] ,

I	had	a	notion	where	the	old	mine	was	,	although	I	didn't	know	exactly	,
我	有	一个	概念	在哪里	这	老的	矿	曾是	,	虽然	我	没有	知道	确切地	,

我大概知道旧矿井在哪里，虽然我并不清楚具体位置。

[æn; ən] - [ʌv; əv][kɔːrs][naɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][faɪnd]['eniθɪŋ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['heɪzi]

an	'	of	course	night	was	a	bad	time	to	find	anything	I	was	so	hazy
一个	-	的	课程	夜晚	曾是	一个	坏的	时间	到	寻找	任何事物	我	曾是	所以	朦胧

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

当然，晚上并不是寻找我记忆模糊的事情的好时机。

[bʌt; bət][ʃʊr][aɪ][hæd; həd][lʌk][ɪn][maɪ][dʒiːnz] .

But	sure	I	had	luck	in	my	jeans	.
但	当然	我	有	运气	在	我的	牛仔裤	.

但我穿牛仔裤的确很幸运。

[aɪ]['stʌmbld][ɑːn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['meksɪkən][wʊd] - ['kʌtɚz] ,

I	stumbled	on	a	camp	of	Mexican	wood	-	cutters	,
我	踉跄	在	一个	营	的	墨西哥	木头	-	切割器	,

我偶然发现了一个墨西哥伐木工人的营地，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm][tʊk][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæntə][mə'riːə] .

and	one	of	'	em	took	me	to	the	Santa	Maria	.
和	一	的	-	呃	采取	我	到	这	圣诞老人	玛丽亚	.

其中一人带我去了圣玛利亚号。

[aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['maɪtɪli][rɪ'liːvd][wen][dæd]['ænsər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][daʊn][ɪn]

I	can	tell	you	I	was	mightily	relieved	when	dad	answered	me	from	down	in
我	能	告诉	你	我	曾是	非常	松了口气	什么时候	爸爸	回答	我	从	向下	在

[ðə; ðɪ][ʃæft][ænd; ənd][sed][hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt] .

the	shaft	and	said	he	was	all	right	.
这	轴	和	说	他	曾是	全部	正确的	.

我可以告诉你，当爸爸从矿井里接起电话说他没事的时候，我如释重负。

[ðə; ðɪ][wʊd] - ['kʌtər][gɑːt][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][wiː; wi][sneɪkt][dæd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][breɪs][ʌv; əv]['ʃeɪks] .

The	wood	-	cutter	got	a	rope	and	we	snaked	dad	out	in	a	brace	of	shakes	.
这	木头	-	刀具	得到	一个	绳索	和	我们	蛇形	爸爸	出去	在	一个	支撑	的	奶昔	.

伐木工拿来一根绳子，我们用两根绳子把爸爸从冰窟窿里拉了出来。

[ðen][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][skrætʃ]['græv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bluːbel] ,

Then	we	began	to	scratch	gravel	for	the	Bluebell	,
然后	我们	开始	到	划痕	碎石	为了	这	蓝铃花	,

然后我们开始刨土，为蓝铃花做准备。

['gɛtɪn] - [ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [left] , [mæt] .

gettin	'	there	about	half	an	hour	after	you	had	left	,	Matt	.
获得	-	那里	关于	一半	一个	小时	后	你	有	左边	,	马特	.

马特，我大约在你离开半小时后到达那里。

" - [kɔ:rs] [dæd] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [felt] [gʊd] [wen] [del] [toʊld] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] ['peri]

"	'	Course	dad	an	'	me	felt	good	when	Del	told	us	how	he	had	held	Perry
"	-	课程	爸爸	一个	-	我	毛毡	好的	什么时候	德尔	讲述	我们	如何	他	有	握住	佩里

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɔ:l] [naɪt] ,

a	prisoner	all	night	,
一个	囚犯	全部	夜晚	,

“当然，当德尔告诉我们他如何把佩里囚禁了一整夜时，我和爸爸都感到很开心。”

[æn; ən] - [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɑ:t] [ə'weɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

an	'	how	he	had	only	got	away	half	an	hour	ahead	of	you	.
一个	-	如何	他	有	仅有的	得到	离开	一半	一个	小时	前方	的	你	.

他只比你早逃脱半个小时。

[stɪl] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪndʌldʒən] - [ɪn] ['eni] ['ekstrə] [haɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [dæd] .

Still	,	I	wasn't	indulgin	'	in	any	extra	high	hopes	,	and	neither	was	dad	.
仍然	,	我	不是	沉迷	-	在	任何	额外的	高的	希望	,	和	两者都不	曾是	爸爸	.

不过，我并没有抱太大的希望，爸爸也没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[wi:; wi] [dʒʌst] ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ,

We	just	figured	on	coming	into	Phœnix	,
我们	只是	想	在	未来	进入	凤凰	,

我们只是打算来菲尼克斯，

['teɪkɪŋ] [tɜ:rn] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['blu:bel] , [wen] ,

taking	turn	about	riding	the	horse	you	had	left	at	the	Bluebell	,	when	,
采取	转动	关于	骑术	这	马	你	有	左边	在	这	蓝铃花	,	什么时候	,

轮流骑你留在蓝铃花旅馆的那匹马，当时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] ['meɪdʒər] ['wʊlfɝd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] .

just	as	though	we	had	planned	it	,	along	came	Major	Woolford	in	his	automobile	.
只是	作为	尽管	我们	有	计划	它	,	沿着	来了	主要的	伍尔福德	在	他的	汽车	.

仿佛我们早就计划好了一样，伍尔福德少校开着他的汽车来了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [taʊn] .

He	had	been	out	to	the	Montezuma	Mine	,	and	was	on	his	way	to	town	.
他	有	到过	出去	到	这	蒙特祖玛	矿	,	和	曾是	在	他的	方式	到	镇	.

他刚从蒙特祖玛矿出来，正要回镇上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ɪn] ,

He	brought	us	in	,
他	带来	我们	在	,

他把我们带了进来，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [wiː; wi] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['skɪnɪŋ] ['peri] [aʊt] [ʌv; əv]

and	when	we	got	here	we	heard	how	you	came	so	near	skinning	Perry	out	of
和	什么时候	我们	得到	这里	我们	听到	如何	你	来了	所以	靠近	剥皮	佩里	出去	的

[ðæt] [reɪs] ,

that	race	,
那	种族	,

我们到这里后就听说，你差点就把佩里从比赛中淘汰出局了。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lɔːst] [baɪ] [saɪd] - ['stepɪŋ] [tuː; tə] [græb] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [seɪv] ['ɪdɪθ]

and	how	you	lost	by	side	-	stepping	to	grab	a	runaway	horse	and	save	Edith
和	如何	你	丢失的	经过	边	-	步进	到	抓住	一个	逃跑	马	和	节省	伊迪丝

['hɔli] [frʌm; frəm] ['biːn] - [kɪld] ,

Hawley	from	bein	'	killed	,
霍利	从	是	-	被杀	,

你为了救伊迪丝·霍利免遭杀害，侧身躲避，结果却输掉了比赛。

[ɔːr] [hɜːrt] .

or	hurt	.
或者	伤害	.

或受伤。

" [tʃʌb] [pɔːzd] .

"	Chub	paused	.
"	鲢鱼	暂停	.

丘布停顿了一下。

['mɪstər] . [mək'riːdi] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] , [liːnd] [tɔːrd] [mæt] .

Mr	.	McReady	,	with	glowing	eyes	,	leaned	toward	Matt	.
先生	.	麦克雷迪	,	和	发光	眼睛	,	倾斜	朝向	马特	.

麦克雷迪先生双眼闪闪发光，向马特倾身过去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊbli] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	That	was	nobly	done	,	my	boy	!
"	那	曾是	高贵地	完毕	,	我的	男生	!

“孩子，你做得太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['suːziːz] [aɪz] ['kɪndld] .

Susie's	eyes	kindled	.
苏西的	眼睛	点燃	.

苏西的眼神亮了起来。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [ðæt] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

"	I	knew	you'd	say	that	,	dad	,	"	she	said	happily	.
"	我	知道	你会	说	那	,	爸爸	,	"	她	说	快乐地	.

“我就知道你会这么说，爸爸，”她高兴地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [tʃʌb] .

"	You	couldn't	expect	anythin	'	else	of	Motor	Matt	,	"	chimed	in	Chub	.
"	你	不能	预计	任何东西	-	别的	的	发动机	马特	,	"	齐声说道	在	鲢鱼	.

“你也不能指望‘汽车马特’做出别的什么事，”查布插嘴道。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [staɪl] , ['evri] [taɪm] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	That's	his	style	,	every	time	an	'	all	the	time	.
"	那就是	他的	风格	,	每一个	时间	一个	-	全部	这	时间	.

“他一直都是这样，每次都是。”

['hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !
He's all to the good !
他是 全部 到 这 好的 !

他真是个好人!

" [mæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .
" Matt was deeply touched .
" 马特 曾是 深 感动 .

“马特深受感动。”

[ɔːl][ðə; ði] - ,
All the McReadys ,
全部 这 - ,

麦克雷迪一家

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][ækt][ɪn]['seɪvɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
notwithstanding the fact that his act in saving the girl had caused them to
虽然 这 事实 那 他的 行为 在 保存 这 女孩 有 导致 他们 到
[luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] ,
lose a chance at fortune which might never again come their way ,
失去 一个 机会 在 财富 哪个 可能 绝不 再次 来 他们的 方式 ,

尽管他救女孩的行为使他们失去了一次可能再也不会有的致富机会，

[ə'pruːvd] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
approved heartily the course he had taken .
得到正式认可的 衷心地 这 课程 他 有 已采取 .

我非常赞同他所采取的做法。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [hoʊl] - [soʊld] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The McReadys were generous and whole - souled ; and , although they were
这 - 是 慷慨的 和 所有的 - 有灵魂的 ; 和 , 虽然 他们 是
[ɪn] ['bɪtər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [straɪk] ,
in bitter need of a " strike ,
在 苦的 需要 的 一个 " 罢工 ,

麦克雷迪一家慷慨大方、心地善良；而且，尽管他们非常需要一场“罢工”，

" [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] - ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [hjuː'mænəti] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['kwestʃən]
" yet they were great - spirited enough to place humanity above the sordid question
" 然而 他们 是 伟大的 - 精神抖擞 足够的 到 地方 人类 多于 这 肮脏的 问题
[ʌv; əv] [mɪr] ['mʌni] .
of mere money .
的 仅仅 钱 .

然而，他们却拥有伟大的精神，将人性置于金钱这种肮脏的问题之上。

" [dæd] - [biŋ] [ɪf] [aɪ][kɪn] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ][duː] , " [krəʊkt] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['dɪzməli] .
" Dad - binged if I kin feel like you do , " croaked Welcome Perkins dismally .
" 爸爸 - 狂刷 如果 我 亲属 感觉 喜欢 你 做 , " 呱呱叫 欢迎 珀金斯 令人沮丧地 .

“如果我能感同身受的话，我就像爸爸一样，”威尔科姆·珀金斯沮丧地嘶哑着嗓子说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] , ['dʒɪm] , [jɪl] ['evər] [gɪt] [ə'nʌðər] [tʃɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] - [straɪk] ,
" It ain't likely , Jim , ye'll ever git another chanst at a ' strike ,
" 它 不是 可能 , 吉姆 , 叫喊 曾经 git 其他 chanst 在 一个 - 罢工 ,

“吉姆，你不太可能再有罢工的机会了。”

- [æn; ən] - [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jiː; ji][gɑːt] ['dʒʌgld] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [ɪn] ['eni] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] .
' an ' I hate to think ye got juggled out o ' this in any sich a way .
- 一个 - 我 恨 到 思考 是的 得到 杂耍 出去 o - 这 在 任何 sich 一个 方式 .

'我真不希望你以任何这样的方式被排除在外。

" [ðə; ði] ['prɑːspektər] [læft] .
" The prospector laughed .
" 这 勘探者 笑了 .

探矿者笑了。

" [waɪ] , [oʊld] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	Why	,	old	friend	,	"	said	he	,	"	it	may	be	a	good	thing	.
"	为什么	,	老的	朋友	,	"	说	他	,	"	它	可能	是	一个	好的	事物	.

“哎呀，老朋友，”他说，“这或许是件好事。”

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][duː] [dɪˈveləpmənt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I'd	have	to	do	development	work	,	you	know	,
ID	有	到	做	发展	工作	,	你	知道	,

我得做一些开发工作，你知道的。

[ðen] [hʌnt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪl] ,

then	hunt	around	for	capital	to	put	up	a	mill	,
然后	打猎	大约	为了	首都	到	放	向上	一个	磨	,

然后四处筹集资金来建厂。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] .

and	I	would	be	loading	up	with	lots	of	care	and	worry	.
和	我	会	是	加载中	向上	和	很多	的	关心	和	担心	.

我会为此忧心忡忡。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [hɪr] [ɪn]

Now	,	however	,	I've	made	up	my	mind	to	get	something	to	do	right	here	in	Phœnix
现在	,	然而	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	得到	某物	到	做	正确的	这里	在	凤凰

,

,

,

不过，我现在下定决心要在凤凰城做点什么。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [tʃʌb] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .

so	I	can	be	with	you	,	and	Susie	,	and	Chub	right	along	.
所以	我	能	是	和	你	,	和	苏西	,	和	鲢鱼	正确的	沿着	.

这样我就可以和你、苏西还有查布一起在一起了。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [oʊld][fɔːr; fər] [ˈnɔkiŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

I'm	getting	to	be	pretty	old	for	knocking	around	the	hills	.
我是	获得	到	是	漂亮的	老的	为了	敲门	大约	这	丘陵	.

我年纪大了，不适合再在山里闲逛了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndənəjt] [ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] [bæk] [ʌv; əv] - [wɜːrdz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]

"	There	was	an	undernote	of	wistfulness	back	of	McReady's	words	that	sent	a
"	那里	曾是	一个	下划线	的	怅惘	后退	的	-	字	那	发送	一个

[pæŋ] [tuː; tə]['moʊtər] ['mætz] [hɑːrt] .

pang	to	Motor	Matt's	heart	.
疼痛	到	发动机	马特的	心	.

“麦克雷迪的话语中带着一丝淡淡的惆怅，这让马特·马特的心感到一阵刺痛。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['prɑːspektər][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn]

A	moderate	fortune	would	have	enabled	the	prospector	to	pass	his	last	days	in
一个	缓和	财富	会	有	已启用	这	勘探者	到	经过	他的	最后的	天	在

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [gɪv] [tʃʌb] [ænd; ənd] ['suːzi] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

comfort	and	give	Chub	and	Susie	a	college	education	.
舒适	和	给	鲢鱼	和	苏西	一个	大学	教育	.

如果淘金者拥有一笔可观的财富，他就可以安享晚年，并让查布和苏西接受大学教育。

['mætz] ['kɑːnʃəns] ['dɪdnt] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Matt's	conscience	didn't	reprove	him	for	what	he	had	done	,
马特的	良心	没有	责备	他	为了	什么	他	有	完毕	,

马特的良心并没有谴责他所做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	he	couldn't	help	looking	at	the	other	side	of	the	picture	.
但	他	不能	帮助	寻找	在	这	其他	边	的	这	图片	.

但他忍不住去看照片的另一面。

[məkˈriːdi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd] [ˈsuːzi] [ænd; ənd] [tʃʌb] ,

McReady	**pushed**	**away**	**from**	**the**	**table**	**,**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**Susie**	**and**	**Chub**	**,**
麦克雷迪	推动	离开	从	这	桌子	,	放	他的	武器	大约	苏西	和	鲢鱼	,

麦克雷迪推开桌子，搂住苏西和查布，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

and	**started**	**for**	**the**	**front**	**room**	**.**
和	开始	为了	这	正面	房间	.

然后走向前厅。

" [lets] [ɔːl][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Let's**	**all**	**go**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我们来吧	全部	去	出去	在	这	门廊	,	"	说	他	.

“我们都到门廊去吧，”他说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fer] ,

"	**The**	**sun**	**is**	**bright**	**,**	**the**	**sky**	**is**	**fair**	**,**
"	这	太阳	是	明亮的	,	这	天空	是	公平的	,

阳光明媚，天空晴朗。

[ænd; ənd] [its] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl]

and	**it's**	**easy**	**to**	**be**	**happy**	**if**	**you**	**only**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**be**	**thankful**
和	它是	简单的	到	是	快乐的	如果	你	仅有的	制作	向上	你的	头脑	到	是	感恩

[fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [gɑːt] .

for	**all**	**you've**	**got**	**.**
为了	全部	你已经	得到	.

只要你下定决心对你所拥有的一切心存感激，快乐就很容易获得。

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ʃuːz] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ðæn; ðən][ɪn][dʒæks] - , [ɔːr] [ˈhɔliːz] . "

I'd	**rather**	**be**	**in**	**my**	**shoes**	**,**	**this**	**minute**	**,**	**than**	**in**	**Jacks**	**'**	**,**	**or**	**Hawley's**	**.**	**"**
ID	相当	是	在	我的	鞋	,	这	分钟	,	比	在	杰克	-	,	或者	霍利	.	"

我宁愿此刻身处自己的位置，也不愿身处杰克或霍利的位置。

" [ɔːr] [ˈpɛriːz] , " [ˈædɪd] [tʃʌb] .

"	**Or**	**Perry's**	**,**	**"**	**added**	**Chub**	**.**
"	或者	佩里的	,	"	额外	鲢鱼	.

“或者佩里的，”查布补充道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [ˈfeloʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ? "

"	**I**	**wonder**	**what**	**that**	**fellow**	**thinks**	**of**	**himself**	**?**	**"**
"	我	想知道	什么	那	同伴	思考	的	他自己	?	"

“我很好奇那家伙是怎么看待自己的？”

" [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpedroʊ][mɔˈrɑːlɛs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈliːtl] [mɔːr] [sens] , " [ˈgrʌmbld] [oʊld] ['welkəm] ,

"	**If**	**that**	**there**	**Pedro**	**Morales**	**had**	**had**	**a**	**leetle**	**more**	**sense**	**,**	**"**	**grumbled**	**old**	**Welcome**	**,**
"	如果	那	那里	佩德罗	莫拉莱斯	有	有	一个	小精灵	更多的	感觉	,	"	咕哝	老的	欢迎	,

“如果佩德罗·莫拉莱斯稍微有点脑子就好了，”老韦尔科姆嘟囔道。

" ['hiːd] [ə; eɪ] - [ˈhændɪd] [ðæt] [ˈletər] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tʃʌb] - [oʊ] - [tuː; tə] [ˈperi] .

"	**he'd**	**a**	**-**	**handed**	**that**	**letter**	**over**	**to**	**Chub**	**instid**	**o**	**'**	**to**	**Perry**	**.**
"	他会	一个	-	递交	那	信	超过	到	鲢鱼	-	o	-	到	佩里	.

“他把那封信交给了查布，而不是佩里。”

[kənˈsɑːrn][ðem; ðəm][ˈmɛksɪkənz] , ['enɪˌwez] .

Consarn	**them**	**Mexicans**	**,**	**anyways**	**.**
康萨恩	他们	墨西哥人	,	总之	.

反正都得管那些墨西哥人。

[ɪf] [jiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd] [tʃʌb] , ['dʒɪm] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ] ? "

If	ye	told	him	where	to	go	to	find	Chub	,	Jim	,	why	didn't	he	go	?	"
如果	是的	讲述	他	在哪里	到	去	到	寻找	鲢鱼	,	吉姆	,	为什么	没有	他	去	?	"

吉姆，如果你告诉他去哪里找查布，他为什么不去呢?

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , " ['ænsər] [mək'riːdi] .

"	Probably	he	didn't	understand	the	directions	,	"	answered	McReady	.
"	大概	他	没有	理解	这	方向	,	"	回答	麦克雷迪	.

“他可能没看懂指示，”麦克雷迪回答说。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['welkəm] .

"	Forget	it	all	,	Welcome	.
"	忘记	它	全部	,	欢迎	.

“忘掉一切吧，欢迎。”

[kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .

Come	out	on	the	porch	and	we'll	have	a	smoke	.
来	出去	在	这	门廊	和	出色地	有	一个	抽烟	.

出来到门廊上来，我们一起抽根烟。

[ðɪs] [weɪ] , [mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [klɪp] .

This	way	,	Matt	,	you	and	Clip	.
这	方式	,	马特	,	你	和	夹子	.

这样，马特，你和克利普。

" [ðə; ði] [deɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər] .

"	The	day	couldn't	have	been	finer	.
"	这	天	不能	有	到过	更精细	.

“今天真是个好日子。”

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['klaʊdləs]

In	the	vicinity	of	Phœnix	they	say	they	have	three	hundred	and	sixty	cloudless
在	这	附近	的	凤凰	他们	说	他们	有	三	百	和	六十	无云

[deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

days	out	of	every	year	,
天	出去	的	每一个	年	,

据说凤凰城附近每年有三百六十天晴空万里。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	perpetual	spring	is	in	the	air	.
和	永久	春天	是	在	这	空气	.

空气中弥漫着永恒的春天气息。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊdz] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] ,

A	slight	breeze	ruffled	the	branches	of	the	cotton	-	woods	,	down	by	the	canal	,
一个	轻微	微风	褶皱的	这	分支	的	这	棉布	-	树林	,	向下	经过	这	运河	,

微风拂过，运河边的白杨树枝沙沙作响。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs]

birds	were	twittering	and	singing	,	and	the	world	seemed	a	pretty	good	place
鸟类	是	推特	和	歌唱	,	和	这	世界	似乎	一个	漂亮的	好的	地方

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

to	live	in	,
到	居住	在	,

鸟儿啁啾歌唱，世界似乎是一个宜居的好地方。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['maɪnɪŋ] - [kleɪmz] [wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

despite	the	fact	that	mining	-	claims	were	temporarily	at	a	discount	.
尽管	这	事实	那	矿业	-	索赔	是	暂时地	在	一个	折扣	.

尽管采矿权暂时处于折扣状态。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv]

Hardly	**had**	**the**	**little**	**party**	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**porch**	**when**	**the**	**chugging**	**of**
几乎	有	这	小的	派对	坐着	他们自己	在	这	门廊	什么时候	这	猛灌	的

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

an	**automobile**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**.**
一个	汽车	来了	到	他们的	耳朵	.

这群人刚在门廊上坐下，就听到汽车的突突声。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

A	**car**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**town**	**,**	**and**	**was**	**at**	**that**
一个	车	曾是	未来	从	这	方向	的	镇	,	和	曾是	在	那

['moʊmənt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

moment	**crossing**	**the**	**bridge**	**.**
片刻	过境	这	桥	.

一辆车从镇子的方向驶来，当时正在过桥。

" [sneɪks] [ə'laɪv] ! " ['tʃætəd] ['welkəm] , ['sterɪŋ] .

"	**Snakes**	**alive**	**!**	**"**	**chattered**	**Welcome**	**,**	**staring**	**.**
"	蛇	活	!	"	喋喋不休	欢迎	,	凝视	.

“蛇还活着！”叽叽喳喳地说着，欢迎你，盯着看。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][maɪ] ['glæsɪz] [ɑːn] , [bʌt; bət] - [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæts] [dɜːrk] ['hɔliːz] -

"	**I**	**ain't**	**got**	**my**	**glasses**	**on**	**,**	**but**	**'**	**pears**	**to**	**me**	**like**	**that's**	**Dirk**	**Hawley's**	**ottermobill**
"	我	不是	得到	我的	眼镜	在	,	但	-	梨	到	我	喜欢	那就是	短剑	霍利	-

. "

: **"**

. "

“我没戴眼镜，但我觉得那像是德克·霍利的座驾。”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [tʃʌb] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	**That's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**Chub**	**,**	**breathing**	**hard**	**.**
"	那就是	什么	它	是	,	"	回答	鲢鱼	,	呼吸	难的	.

“就是这样，”查布喘着粗气回答道。

" ['hiːz] ['seɪlɪn] - [baɪ][ɪn][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [staɪl] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	**He's**	**sailin**	**'**	**by**	**in**	**all**	**kinds**	**o**	**'**	**style**	**,**	**he**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
"	他是	航行	-	经过	在	全部	种类	o	-	风格	,	他	和	他的	女儿	.

“他和女儿一路风光无限。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

There's	**a**	**little**	**more**	**money**	**added**	**to**	**the**	**pile**	**he's**	**got**	**in**	**the**	**bank**	**,**
有	一个	小的	更多的	钱	额外	到	这	桩	他是	得到	在	这	银行	,

他的银行存款又增加了一些。

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] . "

an	**'**	**I**	**hope**	**he's**	**satisfied**	**.**	**"**
一个	-	我	希望	他是	使满意	.	"

我希望他满意。

" ['teɪntɪd] ['mʌni] , [æt; ət] [ðæt] , " [grauld] [klɪp] .

"	**Tainted**	**money**	**,**	**at**	**that**	**,**	**"**	**growled**	**Clip**	**.**
"	受污染的	钱	,	在	那	,	"	咆哮	夹子	.

“而且还是赃款啊，”克利普咆哮道。

" [ðæt] [læst] [diːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [hiː; hi]['evər] [wɜːrkt] .

"	**That**	**last**	**deal**	**was**	**the**	**crookedest**	**he**	**ever**	**worked**	**.**
"	那	最后的	交易	曾是	这	最弯曲的	他	曾经	工作	.

“他经手的最后一笔交易是他做过的最不正当的交易。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['peri] ?

Where's	**Perry**	**?**
在哪里?	佩里	?

佩里在哪儿?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɔːŋ] .

He	ought	to	be	along	.
他	应该	到	是	沿着	.

他应该独自一人。

" [tʃʌb] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

"	Chub	was	mistaken	.
"	鲢鱼	曾是	错误	.

“查布搞错了。”

[dɜːrk] [ˈhɔli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] " [seɪl][baɪ] .

Dirk	Hawley	and	his	daughter	were	not	going	to	"	sail	by	.
短剑	霍利	和	他的	女儿	是	不是	去	到	"	帆	经过	.

德克·霍利和他的女儿并不打算“置身事外”。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	To	the	astonishment	of	all	on	the	porch	,
"	到	这	惊讶	的	全部	在	这	门廊	,

令门廊上所有人惊讶的是，

[ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈtuərɪŋ] - [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məkˈriːdi] [geɪt] .

the	resplendent	touring	-	car	came	to	a	halt	in	front	of	the	McReady	gate	.
这	灿烂	巡演	-	车	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	麦克雷迪	门	.

那辆华丽的旅行车在麦克雷迪大门前停了下来。

" [ðeɪ] [ˈniːdnt] [kɔːl] [hɪr] , " [ˈmʌtəd] [tʃʌb] .

"	They	needn't	call	here	,	"	muttered	Chub	.
"	他们	不必	称呼	这里	,	"	低声说道	鲢鱼	.

“他们不必打电话到这里来，”查布嘟囔道。

" [kʌm] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

"	Come	to	rub	it	in	,	I	suppose	.	"
"	来	到	擦	它	在	,	我	认为	.	"

“看来你是来羞辱我的。”

" [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [sed] [məkˈriːdi] .

"	Or	to	talk	it	over	,	"	said	McReady	.
"	或者	到	讲话	它	超过	,	"	说	麦克雷迪	.

“或者可以商量一下，”麦克雷迪说。

" [aɪl] [goʊ] [fɪʃ] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪstərn] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [flerd] ['welkəm] .

"	I'll	go	fish	Lucretia	Borgia	out	o	'	the	cistern	,	that's	what	I'll	do	,	"	flared	Welcome	.
"	患病的	去	鱼	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	出去	o	-	这	水箱	,	那就是	什么	患病的	做	,	"	喇叭口	欢迎	.

“我要去把卢克雷齐娅·博尔吉亚从水池里捞出来，我就要这么做，”欢迎说道。

" [mɛbi] [aɪl] [niːd] - [ɜːr; ər] [jet] . "

"	Mebby	I'll	need	'	er	yet	.	"
"	梅比	患病的	需要	-	呃	然而	.	"

“也许我以后还会需要她。”

" [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [frend] , " [ˈkɔːʃənd] [məkˈriːdi] .

"	Stay	right	where	you	are	,	old	friend	,	"	cautioned	McReady	.
"	停留	正确的	在哪里	你	是	,	老的	朋友	,	"	警告	麦克雷迪	.

“老朋友，就待在原地别动，”麦克雷迪告诫道。

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔli] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	I'm	ready	to	talk	with	Hawley	,	if	that's	what	he's	here	for	.
"	我是	准备好	到	讲话	和	霍利	,	如果	那就是	什么	他是	这里	为了	.

“如果霍利来这里是为了谈话，我愿意和他谈谈。”

" [dɜːrk] ['hɔli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [daʊn] ;

"	Dirk	Hawley	got	out	of	the	car	and	helped	his	daughter	down	;
"	短剑	霍利	得到	出去	的	这	车	和	帮助	他的	女儿	向下	;

“德克·霍利下了车，扶女儿下了车；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp]

then	the	two	of	them	came	through	the	gate	and	walked	toward	the	group
然后	这	二	的	他们	来了	通过	这	门	和	步行	朝向	这	团体

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

on	the	porch	.
在	这	门廊	.

然后两人穿过大门，走向门廊上的那群人。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] .

MOTOR	MATT'S	TRIUMPH	.
发动机	马特的	胜利	.

摩托·马特的胜利。

['ɪdɪθ] ['hɔli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] .

Edith	Hawley	was	a	stunningly	pretty	girl	.
伊迪丝	霍利	曾是	一个	令人惊叹	漂亮的	女孩	.

伊迪丝·霍利是个美得惊人的女孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

There	was	little	of	her	father's	looks	about	her	,	however	,
那里	曾是	小的	的	她	父亲的	看起来	关于	她	,	然而	,

然而，她身上几乎没有父亲的相貌特征。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəktər]

and	it	was	quite	clear	that	she	got	most	of	her	character
和	它	曾是	相当	清除	那	她	得到	最多	的	她	特点

很明显，她的大部分性格特征都来自她本人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

from	her	mother's	side	of	the	house	.
从	她	母亲的	边	的	这	房子	.

来自她母亲那边的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

She	was	a	little	pale	,
她	曾是	一个	小的	苍白	,

她脸色有点苍白，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃoʊd] [noʊ] [bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	otherwise	showed	no	bad	effects	of	the	ordeal	through	which	she	had
但	否则	显示	不	坏的	效果	的	这	考验	通过	哪个	她	有

[pæst] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

passed	earlier	in	the	day	.
通过了	早些时候	在	这	天	.

但除此之外，她没有表现出当天早些时候所经历的磨难的任何不良影响。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [gɑːt][ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kɔːləz] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [steps] — [ðæt] [ɪz] ,

All	those	on	the	porch	got	up	as	the	two	callers	drew	near	the	steps	—	that	is	,
全部	那些	在	这	门廊	得到	向上	作为	这	二	来电者	画	靠近	这	步骤	—	那	是	,

当两个来电者走近台阶时，门廊上所有人都站了起来——也就是说，

[ɔːl] [ɪk'sept] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

all	except	Welcome	Perkins	.
全部	除了	欢迎	珀金斯	.

除了威尔科姆·珀金斯之外的所有员工。

[ðə; ði][oʊld][eks] - [ˌbʌkə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [dʒʌst][sæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [glɛəd] .

The	old	ex	-	buccaneer	of	the	plains	just	sat	where	he	was	and	glared	.
这	老的	前任	-	海盗	的	这	平原	只是	卫星	在哪里	他	曾是	和	怒目而视	.

那位曾经在平原上横行的老海盗就那样坐在那里，怒目而视。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['bʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['hɔli] ,

"	Excuse	me	for	buttin	'	in	here	,	"	said	Hawley	,
"	原谅	我	为了	按钮	-	在	这里	,	"	说	霍利	,

“不好意思插一句，”霍利说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɔtɝz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] .

"	but	my	daughter's	got	a	little	business	with	King	.
"	但	我的	女儿的	得到	一个	小的	商业	和	国王	.

但我女儿和 King 有一点生意往来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	turned	to	the	girl	.
"	他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , ['iːdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Fire	away	,	Edie	,	"	he	added	.
"	火	离开	,	艾迪	,	"	他	额外	.

“放马过来吧，艾迪，”他补充道。

" [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstər] . [kɪŋ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Which	is	Mr	.	King	?	"	queried	the	girl	,	in	a	low	voice	.
"	哪个	是	先生	.	国王	?	"	查询	这	女孩	,	在	一个	低的	嗓音	.

“哪位是金先生？”女孩低声问道。

[mæt] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Matt	stepped	away	from	the	others	and	came	down	the	steps	.
马特	步	离开	从	这	其他的	和	来了	向下	这	步骤	.

马特从其他人中间走出来，下了台阶。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] , " ['ɪdɪθ] ['hɔli] [went] [ɑːn] ,

"	I	saw	you	when	you	stopped	the	horse	,	"	Edith	Hawley	went	on	,
"	我	锯	你	什么时候	你	停止	这	马	,	"	伊迪丝	霍利	去	在	,

“我看到你拦下马了，”伊迪丝·霍利继续说道。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ɑːn] ['mætz] [feɪs] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] , [ðen] .

fixing	her	hazel	eyes	on	Matt's	face	,	"	but	I	couldn't	remember	much	,	then	.
定影	她	榛	眼睛	在	马特的	脸	,	"	但	我	不能	记住	很多	,	然后	.

她用那双淡褐色的眼睛盯着马特的脸，“但我当时记不太清了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	want	to	thank	you	.
我	想	到	感谢	你	.

我想感谢你。

['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

Father	brought	me	here	so	that	I	could	.
父亲	带来	我	这里	所以	那	我	可以	.

父亲带我来这里，就是为了让我能来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	want	you	to	understand	how	grateful	I	am	.
我	想	你	到	理解	如何	感激的	我	是	.

我想让你明白我有多么感激。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [mæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrdʒəli] .

"	She	put	out	her	hand	timidly	and	Matt	took	it	cordially	.
"	她	放	出去	她	手	胆怯地	和	马特	采取	它	诚挚地	.

她怯生生地伸出手，马特热情地握住了她的手。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['hɔli] , " [sed] [hiː; hi] , ['flʌʃɪŋ] .

"	That's	all	right	,	Miss	Hawley	,	"	said	he	,	flushing	.
"	那就是	全部	正确的	,	错过	霍利	,	"	说	他	,	冲洗	.

“没关系，霍利小姐，”他脸红着说。

" [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	What	I	did	for	you	I	would	have	done	for	anybody	caught	in	the	same	way	.
"	什么	我	做过	为了	你	我	会	有	完毕	为了	任何人	捕捉	在	这	相同的	方式	.

"

"

"

“我为你做的，也会为任何处境相同的人做。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	I	believe	that	,	"	she	returned	significantly	.
"	我	相信	那	,	"	她	返回	显著地	.

“我相信这一点，”她意味深长地回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Even	if	you	had	known	who	I	was	it	wouldn't	have	made	any	difference	.
"	甚至	如果	你	有	已知	WHO	我	曾是	它	不会	有	制成	任何	不同之处	.

"

"

"

“就算你知道我是谁，也没什么区别。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Not	a	particle	,	"	answered	Matt	.
"	不是	一个	粒子	,	"	回答	马特	.

“不是粒子，”马特回答道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Isn't	there	something	my	father	can	do	for	you	?
"	不是	那里	某物	我的	父亲	能	做	为了	你	?

我父亲能帮上你的忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	shook	his	head	.
马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Well	,	"	she	went	on	,	"	there's	something	I'm	going	to	do	for	you	.
"	出色地	,	"	她	去	在	,	"	有	某物	我是	去	到	做	为了	你	.

“嗯，”她接着说，“我要为你做件事。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
" She turned .
" 她 转向 .

她转过身去。

" ['fɑːðər] — — "
" Father — — "
" 父亲 — — "

“父亲 - ”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['iːdi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɔli] .
" Wait a minute , Edie , " interrupted Hawley .
" 等待 一个 分钟 , 艾迪 , " 中断 霍利 .

“等一下，艾迪，”霍利打断道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" Let me tell all of you , " and he faced those on the porch ,
" 让 我 告诉 全部 的 你 , " 和 他 面对 那些 在 这 门廊 ,

“让我告诉你们所有人，”他转向门廊上的人们说道。

" [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪn] - - [kleɪm] .
" just how I stand in the matter of that minin ' - claim .
" 只是 如何 我 站立 在 这 事情 的 那 最小 - - 宣称 .

“我就是在那项采矿权问题上的立场。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd] ['fiːlɪnz] .
It won't take more'n a minute , and it may save a lot of hard feelin's .
它 惯于 拿 更多 一个 分钟 , 和 它 可能 节省 一个 很多 的 难的 感觉 .

这不会花你一分钟的时间，而且可能会避免很多不愉快。

[aɪv] [bɪn] [grʌb] - - - [dʒæks][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,
I've been grub - stakin ' Jacks for two or three years ,
我已经 到过 幼虫 - - - 杰克 为了 二 或者 三 年 ,

我打零工已经两三年了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['nevər] [jet] [faʊnd] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['kʌntri] [rɑːk] .
and he ain't never yet found anythin ' but country rock .
和 他 不是 绝不 然而 成立 任何东西 - 但 国家 岩石 .

他至今为止只听过乡村摇滚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['taɪərd][oʊ] - ['pʌtɪn] - [ʌp] [gʊd] ['mʌni] ,
I was gettin ' tired o ' puttin ' up good money ,
我 曾是 获得 - 疲劳的 o - 普丁 - 向上 好的 钱 ,

我已经厌倦了投入大量资金，

[æn; ən] - [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [ɔːr]
an ' the last time he started out I told him he'd got to find somethin ' or
一个 - 这 最后的 时间 他 开始 出去 我 讲述 他 他会 得到 到 寻找 某物 - 或者
[wiːd] [splɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] .
we'd split up our partnership .
我们会 分裂 向上 我们的 合伙 .

上次他开始创业的时候，我告诉他，他必须找到点什么，否则我们就结束合作关系。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪk] ,
I reckon that made him rather too keen for a strike ,
我 估计 那 制成 他 相当 也 敏锐的 为了 一个 罢工 ,

我认为这使他过于热衷于罢工。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] .
so that he didn't care much how he made it just so he delivered the goods .
所以 那 他 没有 关心 很多 如何 他 制成 它 只是 所以 他 发表 这 商品 .

所以他不太在意是用什么方法做到的，只要把东西交付出去就行了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [deɪs] ['peri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] [æn; ən] - [sez] ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [kənsɝːnɪn] -
when Dace Perry came to me t'other day an ' says he's found a letter concernin '
什么时候 戴斯 佩里 来了 到 我 另一个 天 一个 - 说道 他是 成立 一个 信 关注 -
[ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒæks] ,
me an ' Jacks ,
我 一个 - 杰克 ,

前几天，戴斯·佩里来找我说他找到了一封关于我和杰克的信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - , ['hævɪn] - [grʌb] - [steɪkt] [dʒæks] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [tʊk]
of course I read it ; an ' , havin ' grub - staked Jacks , quite naturally I took
的 课程 我 读 它 ; 一个 - , 拥有 - 幼虫 - 已抵押 杰克 , 相当 自然 我 采取
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

我当然读了；而且，我手里有几张赌徒的钞票，很自然地就站在他那边了。

[aɪ] [sent] ['bɪsbi] [aʊt] [tuː; tə] [help] [dʒæks] [kiːp] [wʌt] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] [æn; ən] - [maɪn] ,
I sent Bisbee out to help Jacks keep what was rightfully his an ' mine ,
我 发送 比斯比 出去 到 帮助 杰克 保持 什么 曾是 理所当然地 他的 一个 - 矿 ,

我派比斯比出去帮助杰克保住原本属于他和我的东西。

[æn; ən] - ['leɪtər] [aɪ] [sent] ['peri] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɔɪɪn] - [æn; ən]
an ' later I sent Perry out on a horse to find out what they were doin ' an
一个 - 之后 我 发送 佩里 出去 在 一个 马 到 寻找 出去 什么 他们 是 做 - 一个
- [rɪ'pɔːrt] .
' report .
- 报告 .

后来我派佩里骑马出去打探他们在做什么，并向他汇报。

" [wel] , ['peri] [kʌmz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['noʊtɪs] ,
" Well , Perry comes in with a location notice ,
" 出色地 , 佩里 来 在 和 一个 地点 注意 ,

“嗯，佩里带着一份地点通知来了，

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [laɪk] [sæm] [hɪl] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [oʊ] - [mæt] [kɪŋ] ,
an ' says he had to ride like Sam Hill to get ahead o ' Matt King ,
一个 - 说道 他 有 到 骑 喜欢 山姆 爬坡道 到 得到 前方 o - 马特 国王 ,

他说他必须像山姆·希尔那样骑行才能超过马特·金。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [fɔːr; fər] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [oʊ] - - .
who was hustling for town with a notice o ' McReady's .
WHO 曾是 忙碌 为了 镇 和 一个 注意 o - - .

他拿着麦克雷迪的告示匆匆赶往镇上。

[ðæts] [ɔːl] ['peri] [toʊld] [ˌem 'iː] .
That's all Perry told me .
那就是 全部 佩里 讲述 我 .

佩里就告诉我这些。

['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [maɪnd] [jiː; ji] , [ə'baʊt] [skærɪn] - ['iːdiz] [hɔːrs] [æn; ən] - ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Never a word , mind ye , about scarin ' Edie's horse an ' makin ' it run away ,
绝不 一个 单词 , 头脑 是的 , 关于 斯卡林 - 艾迪的 马 一个 - 制造 - 它 跑步 离开 ,

记住，千万别提吓跑艾迪的马的事。

['neri] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [mæt] [kɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] — [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]

nary	a	word	about	what	Matt	King	done	to	stop	the	horse	—	all	he	said	was
几乎	一个	单词	关于	什么	马特	国王	完毕	到	停止	这	马	—	全部	他	说	曾是

[wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] .

what	I'm	tellin	'	ye	.
什么	我是	告诉	-	是的	.

马特·金是如何阻止那匹马的，他只字未提——他只说了我现在告诉你们的这些。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['iːdi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] ,

"	By	and	by	,	Edie	was	brought	home	by	a	man	I	know	,
"	经过	和	经过	,	艾迪	曾是	带来	家	经过	一个	男人	我	知道	,

不久后，伊迪被我认识的一个人送回了家。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

who	had	seen	the	runaway	from	start	to	finish	.
WHO	有	已见	这	逃跑	从	开始	到	结束	.

他从头到尾目睹了这场逃跑过程。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	the	whole	of	it	.
他	讲述	我	这	所有的	的	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [dɜːrk] ['hɔliːz] [kɔːrs] , ['hevi] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

"	Dirk	Hawley's	coarse	,	heavy	face	was	flushed	.
"	短剑	霍利	粗	,	重的	脸	曾是	酡	.

“德克·霍利粗糙而沉重的脸涨得通红。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

His	voice	shook	a	little	as	he	went	on	.
他的	嗓音	摇晃	一个	小的	作为	他	去	在	.

他继续说下去时，声音有些颤抖。

" ['iːdiz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - ['friskəu] ,

"	Edie's	goin	'	to	school	in	'	Frisco	,
"	艾迪的	去	-	到	学校	在	-	弗里斯科	,

“艾迪要去旧金山上学了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

an	'	she	come	out	here	to	make	her	father	a	short	visit	.
一个	-	她	来	出去	这里	到	制作	她	父亲	一个	短的	访问	.

她来这里短暂探望她的父亲。

[ðer; ðər] [eint] ['ɛniˌθɪn] -

There	ain't	anythin	'
那里	不是	任何东西	-

什么也没有

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	wouldn't	do	for	her	,
我	不会	做	为了	她	,

我不会为她这么做，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd]['æftər][ʃiː; ʃi] [strʌk] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] ['eɪdʒæks] ,

an	'	about	the	first	thing	I	did	after	she	struck	town	was	to	buy	Ajax	,
一个	-	关于	这	第一的	事物	我	做过	后	她	击	镇	曾是	到	买	阿贾克斯	,

她到城里后，我做的第一件事就是买下阿贾克斯足球俱乐部。

[ðæt] [waɪt] ['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] .

that	white	riding	-	horse	.
那	白色的	骑术	-	马	.

那匹白色的骑乘马。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,

She	knows	how	to	ride	,
她	知道	如何	到	骑	,

她会骑马。

['iːdi] [dʌz] — [nʌn] ['betər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] ['perɪ] [skerd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] [liːv] ['iːdi]

Edie	does	—	none	better	—	but	the	way	Perry	scared	the	horse	didn't	leave	Edie
艾迪	做	—	没有任何	更好的	—	但	这	方式	佩里	害怕的	这	马	没有	离开	艾迪

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .

much	of	a	chance	.
很多	的	一个	机会	.

艾迪做得更好——但佩里吓唬马的方式让艾迪几乎没有机会。

[ɪf] [kɪŋ] ['hædnt]['teɪkən]['æftər]['eɪdʒæks] , [aɪ] — [aɪ] — —

If	King	hadn't	taken	after	Ajax	,	I	—	I	—	—
如果	国王	之前没有	已采取	后	阿贾克斯	,	我	—	我	—	—

如果金没有效仿阿贾克斯，我——我——

" ['hɔli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hawley	snapped	his	heavy	lower	jaw	and	remained	silent	for	a	moment	.
"	霍利	啪啪	他的	重的	降低	颚	和	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	.

霍利咬紧沉重的下颚，沉默了一会儿。

" [wel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

"	Well	,	"	he	finished	,
"	出色地	,	"	他	完成的	,

“嗯，”他总结道。

" [aɪ] [geɪv] ['perɪ] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æn; ən] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['denvər]

"	I	gave	Perry	three	hours	to	get	out	of	town	an	'	to	go	back	to	Denver
"	我	给予	佩里	三	小时	到	得到	出去	的	镇	一个	-	到	去	后退	到	丹佛

[wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

where	he	belongs	.
在哪里	他	属于	.

“我给了佩里三个小时离开这座城市，回到他应该待的丹佛去。”

[hiː; hi] [niːdz] ['lʊkɪn] - ['æftər] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	needs	lookin	'	after	,	an	'	his	father's	the	one	to	do	it	.
他	需求	在看	-	后	,	一个	-	他的	父亲的	这	一	到	做	它	.

他需要人照顾，而他父亲就是那个应该照顾他的人。

[aɪ] [noʊ] [kɪŋ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][duː] ['ɛniˌθɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	know	King	won't	let	me	do	anythin	'	for	him	,
我	知道	国王	惯于	让	我	做	任何东西	-	为了	他	,

我知道国王不会让我为他做任何事，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt] [bɔːk] [ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [frʌm; frəm] ['iːdi] . "

but	I	reckon	he	won't	balk	on	takin	'	a	little	somethin	'	from	Edie	.	"
但	我	估计	他	惯于	犹豫	在	拿	-	一个	小的	某物	-	从	艾迪	.	"

但我认为他不会放过从艾迪那里拿点东西的机会。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['hɔli] , " [bɪ'gæn] [mæt] , " [ɪf] [ðæts] [wʌt] —

"	I	don't	want	any	of	your	money	,	Mr	.	Hawley	,	"	began	Matt	,	"	if	that's	what	—
"	我	不	想	任何	的	你的	钱	,	先生	.	霍利	,	"	开始	马特	,	"	如果	那就是	什么	—

— "

—	"
—	"

“霍利先生，我一分钱也不要，”马特开口道，“如果这就是——”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['gæmblər] ['grɪmli] ,

"	Sure	you	don't	,	"	broke	in	the	gambler	grimly	,
"	当然	你	不	,	"	打破	在	这	赌徒	阴沉地	,

“你当然不会，”赌徒阴沉地插嘴道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [oʊ] - [maɪ] ['mʌni] [æn; ən] - [jʊə(r)] [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['eni] .

"	you	don't	want	any	o	'	my	money	an	'	you're	not	goin	'	to	get	any	.
"	你	不	想	任何	o	-	我的	钱	一个	-	你是	不是	去	-	到	得到	任何	.

“你不要我的钱，你也别想得到。”

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	pulled	a	folded	paper	from	his	pocket	.
"	他	拉	一个	折叠	纸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张折叠的纸。

" [aɪd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['suːnər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I'd	have	done	this	sooner	,	"	he	went	on	,
"	ID	有	完毕	这	很快	,	"	他	去	在	,

“我本应该更早这么做，”他接着说。

" ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt]['æftər][dʒæks] .

"	only	I	had	to	send	my	automobile	out	after	Jacks	.
"	仅有的	我	有	到	发送	我的	汽车	出去	后	杰克	.

“我只需要派我的车去追赶杰克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	was	necessary	for	him	to	sign	the	paper	along	with	me	.
它	曾是	必要的	为了	他	到	符号	这	纸	沿着	和	我	.

他必须和我一起在文件上签字。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn]

"	He	gave	the	document	to	Edith	,	and	she	turned	and	placed	the	paper	in
"	他	给予	这	文档	到	伊迪丝	,	和	她	转向	和	放置	这	纸	在

['mætz] [hænd] .

Matt's	hand	.
马特的	手	.

“他把文件递给了伊迪丝，伊迪丝转过身，把纸放在了马特的手里。”

" [its] [ə; eɪ] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz]

"	It's	a	quitclaim	deed	to	that	mine	,	"	she	said	,	"	and	it's	made	out	to	James
"	它是	一个	放弃声明	契据	到	那	矿	,	"	她	说	,	"	和	它是	制成	出去	到	詹姆斯

[mək'riːdi] .

McReady	.
麦克雷迪	.

“这是那座矿山的放弃所有权契约，”她说，“受益人是詹姆斯·麦克雷迪。”

[its] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	yours	,	Mr	.	King	,	because	you	won	it	.
它是	你的	,	先生	.	国王	,	因为	你	韩元	它	.

金先生，这是你的了，因为你赢了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [juːd] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] [fɜːrst]

If	you	hadn't	stopped	to	save	me	,	you'd	have	got	to	the	recorder's	office	first
如果	你	之前没有	停止	到	节省	我	,	你会	有	得到	到	这	录音机的	办公室	第一的

.

:
.

如果你没有停下来救我，你就会比我先到记录员办公室。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] ['rendərd] [ˌem 'iː] ,

It	isn't	much	to	do	for	the	service	you	rendered	me	,
它	不是	很多	到	做	为了	这	服务	你	渲染	我	,

对于你为我提供的服务，我并没有什么特别的回报。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][duː] ['eni] [mɔːr] .

but	I'm	sure	you	wouldn't	let	us	do	any	more	.
但	我是	当然	你	不会	让	我们	做	任何	更多的	.

但我确信你不会让我们再做任何事了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] .
" She held out her hand again .
" 她 握住 出去 她 手 再次 .

她再次伸出手。

['æftər] [mæt] [hæd; həd] [klɑːspt] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [tʊk]
After Matt had clasped the small palm for the second time , she turned , took
后 马特 有 紧握 这 小的 棕榈 为了 这 第二 时间 , 她 转向 , 采取
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,
her father's arm ,
她 父亲的 手臂 ,

马特第二次握住她的小手后，她转过身，挽住父亲的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
and they went back to the automobile .
和 他们 去 后退 到 这 汽车 .

然后他们回到了汽车里。

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
In astonishment the group on the porch watched the car turn in the road and
在 惊讶 这 团体 在 这 门廊 观看 这 车 转动 在 这 路 和
[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [taʊn] .
disappear in the direction of town .
消失 在 这 方向 的 镇 .

门廊上的众人惊讶地看着汽车在路上转弯，朝着城镇的方向消失。

" [wɑːl] , [wɑːl] ! " [gʌlpt] ['welkəm] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
" Waal , waal ! " gulped Welcome Perkins .
" 瓦尔 , 瓦尔 ! " 吞咽 欢迎 珀金斯 .

“哇，哇！”韦尔科姆·珀金斯咕哝道。

" ['sʌmbɑːdi] [pliːz] [ter] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , ['soʊz] [aɪ][kɪn] [weɪk] [ʌp] .
" Somebody please ter pinch me , so's I kin wake up .
" 某人 请 特尔 捏 我 , 所以也是 我 亲属 唤醒 向上 .

“谁来掐我一下，让我醒过来。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] — [kɑːnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [els] .
It must be a dream — can't be nothin ' else .
它 必须 是 一个 梦 — 不能 是 什么也没有 - 别的 .

这一定是梦——不可能是别的什么。

[dɜːrk] ['hɔli] !
Dirk Hawley !
短剑 霍利 !

德克·霍利!

['æktɪn] - [laɪk] [ðæt] !
Actin ' like that !
肌动蛋白 - 喜欢 那 !

装模作样!

" ['welkəm] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bræs] [tɪp][ɑːn][ðə; ði]
" Welcome picked up his wooden pin and looked hard at the brass tip on the
" 欢迎 挑选 向上 他的 木制的 别针 和 看起来 难的 在 这 黄铜 提示 在 这
[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
end of it .
结尾 的 它 .

“韦尔科姆拿起他的木别针，仔细地看了看别针末端的黄铜针尖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tʃʌb] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈstægərd] .
Chub was also staggered .
鲢鱼 曾是 还 交错 .

查布也惊呆了。

" [get] [nekst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌʌndərˈhænd] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmɛntəd] ,
" Get next that he didn't say anything about that underhand work , " he commented ,
" 得到 下一个 那 他 没有 说 任何事物 关于 那 暗中 工作 , " 他 评论 ,

“接下来值得注意的是，他对这种见不得光的勾当只字未提，”他评论道。

" [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɪnstrʊmənts] [smæʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
" how he had the wireless instruments smashed , and all that . "
" 如何 他 有 这 无线的 仪器 粉碎 , 和 全部 那 . "

“他把那些无线设备砸碎了，等等等等。”

" [ˈhiːz] [ˈkiːpɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈsuːzi] .
" He's keeping such things from his daughter , " said Susie .
" 他是 保持 这样的 事物 从 他的 女儿 , " 说 苏西 .

“他瞒着女儿这些事，”苏西说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" Can you blame him for that ? "
" 能 你 责备 他 为了 那 ? "

“你能因此责怪他吗？”

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [streɪt] , [ðen] , " [pʊt] [ɪn] [klɪp] .
" Let him be straight , then , " put in Clip .
" 让 他 是 直的 , 然后 , " 放 在 夹子 .

“那就让他直截了当地说吧，”Clip说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] , [let] [hɪm; ɪm][ækt][ðə; ði] [pɑːrt] .
" If he wants the girl to think he's honest and respectable , let him act the part .
" 如果 他 想要 这 女孩 到 思考 他是 诚实的 和 可敬 , 让 他 行为 这 部分 .

“如果他想让女孩认为他诚实可靠，那就让他表现得像个正人君子。”

[its] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] . "
It's the easiest way . "
它是 这 最容易 方式 . "

这是最简单的方法。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gæl][æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [grɪnd] [ˈwelkəm] .
" It was the gal as done it , " grinned Welcome .
" 它 曾是 这 女孩 作为 完毕 它 , " 咧嘴一笑 欢迎 .

“是那个女孩干的，”韦尔科姆咧嘴一笑。

" [dɜːrk] [ˈhɔli] - [hɛv] [sæˈʃeid] [ˈoʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈkwɪtˌkleɪm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [æn; ən] - [əˈkɔːrd] .
" Dirk Hawley never'd hev sashayed over here an ' give up that quitclaim o ' his own free will an ' accord .
" 短剑 霍利 - 赫夫 摇曳生姿 超过 这里 一个 - 给 向上 那 放弃声明 o - 他的 自己的 自由的 将要 一个 - 符合 .

“德克·霍利绝不会自愿来到这里放弃那份所有权证书。”

[nɑːt][hɪm; ɪm] ! "
Not him ! "
不是 他 ! "

不是他!

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['welkəm] , " [sed] [mæt] .
" You don't know about that , Welcome , " said Matt .
" 你 不 知道 关于 那 , 欢迎 , " 说 马特 .

“你不知道这件事，韦尔科姆，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][snæp][d'ʒʌdʒmənts] . "
" It isn't always wise to be so quick with your snap judgments . "
" 它 不是 总是 明智的 到 是 所以 快的 和 你的 折断 判决 . "

“仓促做出判断并不总是明智的。”

" [ænd; ənd] ['pɛriːz] [gɔːn] , " [went] [ɑːn] [klɪp] , ['skaʊlɪŋ] .
" And Perry's gone , " went on Clip , scowling .
" 和 佩里的 已消失 , " 去 在 夹子 , 皱眉 .

“佩里走了，”克利普皱着眉头继续说道。

" ['hɔli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
" Hawley ordered him out of town .
" 霍利 订购 他 出去 的 镇 .

霍利命令他离开小镇。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
He had to go .
他 有 到 去 .

他必须走。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .
And I had no chance to settle our account .
和 我 有 不 机会 到 定居 我们的 帐户 .

我根本没有机会结清账目。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [miːt] [ə'gen] .
Some day we'll meet again .
一些 天 出色地 见面 再次 .

总有一天我们会再次相遇。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [duː][nɑːt] [fər'get] ['iːzəli] .
Those of my race do not forget easily .
那些 的 我的 种族 做 不是 忘记 容易地 .

我们这个族人记忆力很强。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] . "
It will keep . "
它 将要 保持 . "

它会一直保留着。

" ['peri] [oʊz] ['hɔli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [plʌŋks] , [aɪv] [hɜːrd] , " [pʊt] [ɪn] [tʃʌb] .
" Perry owes Hawley a heap of plunks , I've heard , " put in Chub .
" 佩里 欠款 霍利 一个 堆 的 噗通 , 我已经 听到 , " 放 在 鲢鱼 .

“我听说佩里欠霍利一大笔钱，”查布插嘴道。

" ['prɑːbəbli] ['peri] [hæd; həd][tuː; tə][haɪk][ɔːr] [feɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" Probably Perry had to hike or face a whole lot of trouble .
" 大概 佩里 有 到 远足 或者 脸 一个 所有的 很多 的 麻烦 .

“佩里可能不得不徒步跋涉，否则将面临很多麻烦。”

" [mæt] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspektər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwɪtˌkleɪm] [diːd] .
" Matt stepped over to the prospector and gave him the quitclaim deed .
" 马特 步 超过 到 这 勘探者 和 给予 他 这 放弃声明 契据 .

“马特走到探矿者面前，把放弃产权契约交给了他。”

" [ðæt] - [straɪk] - [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] .
" That ' strike ' of yours has made you a good deal of trouble , Mr .
" 那 - 罢工 - 的 你的 有 制成 你 一个 好的 交易 的 麻烦 , 先生 .
[mək'riːdi] , " [sed] [hiː; hi] ,
McReady , " said he ,
麦克雷迪 , " 说 他 ,

“麦克雷迪先生，你这次‘罢工’给你惹了不少麻烦，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
" but I don't think we have any of us got any kick coming on the way the
" 但 我 不 思考 我们 有 任何 的 我们 得到 任何 踢 未来 在 这 方式 这
['bɪznəs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] .
business has turned out .
商业 有 转向 出去 .

“但我认为，就目前公司的发展状况而言，我们当中没有人感到高兴。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [maɪn] ,
I hope the claim will make a bonanza mine ,
我 希望 这 宣称 将要 制作 一个 宝藏 矿 ,

我希望这项索赔能让我发大财。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] . "
and that the McReadys will have more money than they can spend . "
和 那 这 - 将要 有 更多的 钱 比 他们 能 花费 . "

麦克雷迪一家将会拥有比他们能花的钱更多的钱。

" [hɪp] , [hɪp] , [hʊ'ruː] ! " [hwiːzd] ['welkəm] .
" Hip , hip , hurroo ! " wheezed Welcome .
" 时髦的 , 时髦的 , 呼噜 ! " 喘息 欢迎 .

“万岁！”他喘着粗气说道。

" [kænd] [stʌf] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['fɜ˞ː, 'fɛr][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðer; ðər]
" Canned stuff — that's what the McReadys lives on fer all the rest o ' their
" 罐装 东西 — 那就是 什么 这 - 生活 在 fer 全部 这 休息 o - 他们的
[deɪz] . "
days . "
天 . "

“罐头食品——麦克雷迪一家余生都靠这个过日子了。”

" [kænd] [stʌf] " — ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] - [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
" Canned stuff " — plenty of it — was Welcome's idea of luxury .
" 罐装 东西 " — 很多 的 它 — 曾是 - 主意 的 奢华 .

“罐头食品”——而且是大量的罐头食品——是韦尔科姆眼中的奢侈品。

[mək'riːdi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪtˌkleɪm] [diːd] , [gript] ['moʊtər] ['mætz] [hænd] .
McReady , as he took the quitclaim deed , gripped Motor Matt's hand .
麦克雷迪 , 作为 他 采取 这 放弃声明 契据 , 紧握 发动机 马特的 手 .

麦克雷迪接过放弃产权契约时，紧紧握住了“汽车马特”的手。

" [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm]
" Matt , " said he , with feeling , " but for you , this would never have come
" 马特 , " 说 他 , 和 感觉 , " 但 为了 你 , 这 会 绝不 有 来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“马特，”他动情地说，“如果没有你，这一切永远不会发生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wen] [tʃʌb] [tʃʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

It	was	a	big	day	for	the	McReadys	when	Chub	chummed	up	with	you	,	my	boy	.
它	曾是	一个	大的	天	为了	这	-	什么时候	鲢鱼	结伴	向上	和	你	,	我的	男生	.

那天，查布和你成了好朋友，对麦克雷迪一家来说真是个大日子，我的孩子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] ; [baɪ] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

You	ought	to	share	in	this	good	luck	;	by	every	law	of	right	and	justice	,
你	应该	到	分享	在	这	好的	运气	;	经过	每一个	法律	的	正确的	和	正义	,

你也应该分享这份好运；根据一切正义和公平的法则，

[jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [straɪk] . -

you're	entitled	to	an	interest	in	the	'	strike	.	'
你是	标题	到	一个	兴趣	在	这	-	罢工	.	-

你有权参与“罢工”。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	shook	his	head	.
"	马特	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It's	a	family	affair	,	"	said	he	,
"	它是	一个	家庭	事务	,	"	说	他	,

“这是家事，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] - [bloʊ] - [aʊt] . - "

"	and	you	couldn't	make	me	take	even	a	piece	of	quartz	from	the	'	blow	-	out	.	'	"
"	和	你	不能	制作	我	拿	甚至	一个	片	的	石英	从	这	-	吹	-	出去	.	-	"

“你甚至没办法让我从‘爆炸物’里拿走一块石英。”

" [ðæts] [mæt] [kɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ['klɪpərtən] ['grʌfli] ,

"	That's	Matt	King	for	you	,	"	observed	Tom	Clipperton	gruffly	,
"	那就是	马特	国王	为了	你	,	"	观察到	汤姆	克利珀顿	粗声粗气地	,

“这就是马特·金的作风，”汤姆·克利珀顿粗声粗气地说道。

['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] .

edging	around	until	he	stood	at	Matt's	side	.
边缘	大约	直到	他	站立	在	马特的	边	.

他慢慢绕到马特身边，直到站在他旁边。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	True	to	his	friends	.
"	真的	到	他的	朋友们	.

他对朋友很忠诚。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That's	why	he	has	made	a	hit	with	me	.
那就是	为什么	他	有	制成	一个	打	和	我	.

这就是他让我如此喜欢他的原因。

" ['klɪpərtən] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

"	Clipperton	,	on	his	own	account	,	knew	what	it	was	to	have	Motor	Matt	for	a	friend	.
"	克利珀顿	,	在	他的	自己的	帐户	,	知道	什么	它	曾是	到	有	发动机	马特	为了	一个	朋友	.

“克利珀顿自己也知道，能和‘摩托马特’做朋友是什么感觉。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['denvər] , " ['klɪpərtən] [went] [ɑːn] .

"	We're	going	to	Denver	,	"	Clipperton	went	on	.
"	是	去	到	丹佛	,	"	克利珀顿	去	在	.

“我们要去丹佛，”克利珀顿继续说道。

" [ɪf] [tʃʌb] [dəunt] [bai] ['pɛniːz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	If	Chub	don't	buy	Penny's	motor	-	cycle	,	I'll	buy	it	myself	.	"
"	如果	鲢鱼	不	买	便士	发动机	-	循环	,	患病的	买	它	我	.	"

“如果查布不买佩妮的摩托车，我就自己买。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðæt] [wiːl] , " ['mɜːmɜd] [tʃʌb] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] .

"	I've	got	to	hunt	up	that	wheel	,	"	murmured	Chub	,	who	appeared	to	be	a	bit	dazed	.
"	我已经	得到	到	打猎	向上	那	车轮	,	"	低声说道	鲢鱼	,	WHO	出现	到	是	一个	少量	茫然	.

“我得去找找那个轮子，”查布喃喃自语道，他看起来有点茫然。

" [mɛbi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['terər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mebby	I'll	have	to	pay	for	the	old	terror	without	getting	it	.
"	梅比	患病的	有	到	支付	为了	这	老的	恐怖	没有	获得	它	.

“也许我得为那场可怕的事件付出代价，却得不到它。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld]['bɔːldi] , [æn; ən] - ['pɛriːz] [hɔːrs] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bluːbel] .

And	there's	Old	Baldy	,	an	'	Perry's	horse	out	at	the	Bluebell	.
和	有	老的	秃头	,	一个	-	佩里的	马	出去	在	这	蓝铃花	.

还有老秃头，还有佩里的马在蓝铃花那里。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] [ˌdɛl'reɪ] [baɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Wish	I	could	call	up	Delray	by	wireless	and	tell	him	all	about	this	.
希望	我	可以	称呼	向上	德雷海滩	经过	无线的	和	告诉	他	全部	关于	这	.

真希望我能用无线电话给德雷打电话，把这一切都告诉他。

[mæt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [pæl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Matt	,	you're	the	best	pal	in	the	world	.
马特	,	你是	这	最好的	朋友	在	这	世界	.

马特，你是世界上最好的朋友。

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['denvər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Don't	I	wish	I	could	go	to	Denver	with	you	.
不	我	希望	我	可以	去	到	丹佛	和	你	.

我多么希望能够和你一起去丹佛啊。

[bʌt; bət] [its] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] — [ɔːr] [skuːl] .

But	it's	me	to	the	woods	—	or	school	.
但	它是	我	到	这	树林	—	或者	学校	.

但我还是要去树林里——或者学校。

" [tʃʌb] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Chub	jumped	for	Matt	and	grabbed	his	hand	.
"	鲢鱼	跳了起来	为了	马特	和	抓住	他的	手	.

“查布跳起来抓住马特的手。”

" [æn; ən] - [aɪm] ['wʌndərɪn] - , " [sed] [oʊld] ['welkəm] ['pleɪntɪvli] , ['stʌmpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	An	'	I'm	wonderin	'	,	"	said	old	Welcome	plaintively	,	stumping	forward	along	the	porch	,
"	一个	-	我是	好奇	-	,	"	说	老的	欢迎	哀怨地	,	拦网	向前	沿着	这	门廊	,

“我真想知道，”老韦尔科姆哀怨地说着，一边沿着门廊蹒跚而行。

" [ɪf] [jɪl] [let] [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊl] [rɪˈfɔːrmd] [roʊd] - ['eɪdʒənt] [grɪp] [jər] ['ɑːnɪst] - , [mæt] ?

"	if	ye'll	let	a	pore	ole	reformed	road	-	agent	grip	yer	honest	pa'm	,	Matt	?
"	如果	叫喊	让	一个	孔隙	奥莱	改革后的	路	-	代理人	紧握	你的	诚实的	-	,	马特	?

“如果你愿意让一个可怜的、改过自新的公路经纪人抓住你诚实的妻子，马特？”

[aɪv] [ʃɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] ,

I've	shore	made	some	mistakes	,
我已经	支撑	制成	一些	错误	,

我确实犯了一些错误，

[æn; ən] - [əˈmʌŋ] - [ɪm] [aɪ] [θɔːt] ['raɪdɪn] - [ðæt] ['benziːn] [goʊ] - ['dev(ə)l] [oʊ] - ['pɛniːz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]

an	'	among	'	em	I	thought	ridin	'	that	benzine	go	-	devil	o	'	Penny's	was	about
一个	-	之中	-	呃	我	想法	骑行	-	那	苯	去	-	魔鬼	o	-	便士	曾是	关于

[ðə; ði] ['wʌst] ;

the	wust	;
这	wust	;

其中，我认为骑着彭尼的汽油车是最糟糕的；

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

but	I've	changed	my	mind	.
但	我已经	已更改	我的	头脑	.

但我改变主意了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] ['mækɪn] - ['hɔli] [dræp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [aɪ] [dʌn] ,

If	it	hadn't	been	fer	me	makin	'	Hawley	drap	on	the	bridge	like	I	done	,
如果	它	之前没有	到过	fer	我	制造	-	霍利	垂帘	在	这	桥	喜欢	我	完毕	,

如果不是我让霍利像我做的那样在桥上垂头丧气，

[ðæt] [ðer; ðər] ['letər] ['wʊdnt] ['nevər] [hɛv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [mæt] ,

that	there	letter	wouldn't	never	hev	been	picked	up	by	Matt	,
那	那里	信	不会	绝不	赫夫	到过	挑选	向上	经过	马特	,

那封信根本不可能被马特看到。

[æn; ən] - ['hɔli] [æn; ən] - ['peri] [wʊd] [hɛv] [hæd; həd] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

an	'	Hawley	an	'	Perry	would	hev	had	things	their	own	way	.
一个	-	霍利	一个	-	佩里	会	赫夫	有	事物	他们的	自己的	方式	.

霍利和佩里会按照自己的意愿行事。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀！

[aɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] - - [sʌm; səm] [maɪˈself] .

I'm	in	on	this	rejoicin	'	some	myself	.
我是	在	在	这	-	-	一些	我	.

我本人也为此感到高兴。

[eint] [aɪ] [naʊ] , ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] ? "

Ain't	I	now	,	honest	Injun	?	"
不是	我	现在	,	诚实的	印第安人	?	"

我说的难道不是吗，老实的印第安人？

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['welkəm] , " [dɪ'klerd] [mæt] ['hɑːrtɪli] ; " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [bʊl] - ['hedɪd]

"	You	are	,	Welcome	,	"	declared	Matt	heartily	;	"	if	you	hadn't	been	so	bull	-	headed
"	你	是	,	欢迎	,	"	声明	马特	衷心地	;	"	如果	你	之前没有	到过	所以	公牛	-	标题

,

,

,

“欢迎你，”马特热情地说道；“如果你不是那么固执的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][stɑːrt]

and	had	found	out	how	to	stop	the	motor	-	cycle	as	well	as	to	start
和	有	成立	出去	如何	到	停止	这	发动机	-	循环	作为	出色地	作为	到	开始

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他已经学会了如何启动和停止摩托车。

[ðæt] ['letər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] . "

that	letter	wouldn't	have	been	picked	up	.	"
那	信	不会	有	到过	挑选	向上	.	"

那封信本来不会被人发现的。

" [bʊl] - ['hedɪd] ! " [dɪ'mɜːd] ['welkəm] .

"	Bull	-	headed	!	"	demurred	Welcome	.
"	公牛	-	标题	!	"	拒绝	欢迎	.

“真是固执！”欢迎说道。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[juː; jʊ][hænd] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [æn; ən] - [-] , [ðæt] ['kɪndər] ['dʒɑːrz] .

You	hand	out	a	word	now	an	'	ag'in	,	that	kinder	jars	.
你	手	出去	一个	单词	现在	一个	-	再次	,	那	幼儿园	罐子	.

你现在又分发一个词，就像给幼儿园小朋友的罐子一样。

['enihaʊ] , [aɪm][prɑːpəsən] - [θriː] [tʃɪrz] ['fɝː, 'fɛr]

Anyhow	,	I'm	proposin	'	three	cheers	fer
无论如何	,	我是	提案	-	三	干杯	fer

总之，我提议为……欢呼三声

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

马达马特。

[nekst] [ter] [ðə; ði] [oʊl] [eks] - ['paɪrət] , [hiː; hi] [dʌn] [mə'rɛn] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kleɪm] .

Next	ter	the	ole	ex	-	pirate	,	he	done	more'n	anybody	else	to	save	the	claim	.
下一个	特尔	这	奥莱	前任	-	海盗	,	他	完毕	更多	任何人	别的	到	节省	这	宣称	.

其次，那位老海盗为保住这笔索赔做出了比任何人都多的贡献。

[let] - [ɜːr; ər][goʊ] , [naʊ] .

Let	'	er	go	,	now	.
让	-	呃	去	,	现在	.

放她走吧。

[dʒaɪn][ɪn] ['hɑːrti] , [ɔːl][juː; jʊ] - !

Jine	in	hearty	,	all	you	McReadys	!
吉恩	在	爽朗	,	全部	你	-	!

祝所有麦克雷迪一家人一切顺利！

[hɪp] , [hɪp] — —

Hip	,	hip	—	—
时髦的	,	时髦的	—	—

万岁，万岁——

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ,

"	They	made	a	good	deal	of	noise	for	a	small	crowd	,
"	他们	制成	一个	好的	交易	的	噪音	为了	一个	小的	人群	,

“虽然观众人数不多，但他们制造了很大的噪音。”

[ænd; ənd] [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [wʌn][ɪn][ðə; ði][lɑːt] .

and	it's	safe	to	say	that	Motor	Matt	was	the	happiest	one	in	the	lot	.
和	它是	安全的	到	说	那	发动机	马特	曾是	这	最快乐	一	在	这	很多	.

可以肯定地说，Motor Matt 是这群人中最开心的。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ([θriː]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	3	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	3	)	将要	包含

下一个数字（3）将包含

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn]

Motor	Matt's	"	Century	"	Run
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步

Motor Matt 的“世纪”之旅

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['kəriər] .

THE	GOVERNOR'S	COURIER	.
这	州长的	导游	.

州长信使。

['welkəm] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] — [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — " [rægz] " — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Welcome	Takes	a	Sudden	Drop	—	A	Queer	Situation	—	"	Rags	"	—	A	Dangerous
欢迎	需要	一个	突然	降低	—	一个	酷儿	情况	—	"	破布	"	—	一个	危险的

['mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [red] ['roʊdstər] — [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [smoʊk] ['signəlz] — [ɑːn][ðə; ði]

Mission	—	The	Red	Roadster	—	Surmounting	the	Difficulty	—	Smoke	Signals	—	On	the
使命	—	这	红色的	敞篷跑车	—	克服	这	困难	—	抽烟	信号	—	在	这

[dɪ'vaɪd] — [ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [wʌn] — [æt; ət] ['pɑːtɜ-z] [gæp] — [dʒoʊ] ['bæskəm] — ['boʊləvɑːr] [tɜːrnz] [ʌp] —

Divide	—	A	Ruse	that	Won	—	At	Potter's	Gap	—	Joe	Bascomb	—	Bolivar	Turns	Up	—
划分	—	一个	诡计	那	韩元	—	在	陶工的	差距	—	乔	巴斯康姆	—	玻利瓦尔	转弯	向上	—

[ðə; ði] [red] ['roʊdstər] [ə'gen] — [ɑːn][tuː; tə] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — [mæt]

The	Red	Roadster	Again	—	On	to	Phœnix	—	The	End	of	the	Mystery	—	Matt
这	红色的	敞篷跑车	再次	—	在	到	凤凰	—	这	结尾	的	这	神秘	—	马特

[rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

Reports	to	the	Governor	.
报告	到	这	州长	.

欢迎突然中断——奇怪的情况——“破烂”——危险的任务——红色跑车——克服困难——烟雾信号——在分水岭上——一个成功的计谋——在波特峡谷——乔·巴斯康姆——玻利瓦尔出现——红色跑车再次出现——前往菲尼克斯——谜团的终结——马特向州长汇报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] [sɪks] , - .
NEW YORK , March 6 , 1909 .
新的 约克 , 行进 6 , - .

纽约，1909年3月6日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['ælɪˌgeɪtəz] .

AMONG	THE	ALLIGATORS	.
之中	这	鳄鱼	.

在鳄鱼群中。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['hevi] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['θʌndər] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][hɑːt] , [stɪl] [er] ,

A	low	,	heavy	mutter	of	thunder	came	booming	through	the	hot	,	still	air	,
一个	低的	,	重的	低声	的	雷	来了	蓬勃发展	通过	这	热的	,	仍然	空气	,

一声低沉沉重的雷鸣划破了闷热的空气。

[ænd; ənd] [fred] - [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pə'tetoz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [fɔːr; fər]

and	Fred	Kinnersly	looked	up	sharply	from	the	potatoes	he	was	peeling	for
和	弗雷德	-	看起来	向上	尖锐地	从	这	土豆	他	曾是	剥落	为了

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['sʌpər] .

his	solitary	supper	.
他的	孤	晚餐	.

弗雷德·金纳斯利猛地抬起头，他正削着土豆，准备做他一个人的晚餐。

" [ə'nʌðər] [stɔːrm] !

"	Another	storm	!
"	其他	风暴	!

又一场暴风雨！

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [tuː] [ɔːl'redi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" Two already to - day , and now a third .
" 二 已经 到 - 天 , 和 现在 一个 第三 .

“今天已经有两个了，现在又有一个。”

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
This is beyond a joke .
这 是 超过 一个 开玩笑 .

这简直太离谱了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɑːntə] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" He dropped his knife , and walked outside , onto the veranda of the little
" 他 掉落 他的 刀 , 和 步行 外部 , 到 这 阳台 的 这 小的
[tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ʃæk] .
two - roomed shack .
二 - 房间 窝棚 .

他扔下刀，走到外面，来到那间两室小屋的阳台上。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bluː] - [blæk] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] , [ʃel] - [laɪk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
A huge blue - black cloud with hard , shell - like edges was rising over the
一个 巨大的 蓝色的 - 黑色的 云 和 难的 , 壳 - 喜欢 边缘 曾是 上升 超过 这
[paɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
pines in the northwest ,
松树 在 这 西北 ,

西北方向的松树林上空升起一团巨大的蓝黑色云，云层边缘坚硬如壳。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [er] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər] [lɪt] [ðə; ði] [hɑːrt]
and once again the air quivered and a spark of electric fire lit the heart
和 一次 再次 这 空气 颤抖 和 一个 火花 的 电的 火 点燃 这 心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['veɪpər] .
of the great mountain of whirling vapor .
的 这 伟大的 山 的 旋转 汽 .

空气再次颤动，一道电火花点燃了旋转蒸汽山的中心。

" [wɜːrst] [reɪnz] [aɪv] ['evər] [noʊn] , " ['mʌtəd] [fred] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɪfθ] ['sʌmər] [daʊn]
" Worst rains I've ever known , " muttered Fred , " and this is my fifth summer down
" 最差 雨 我已经 曾经 已知 , " 低声说道 弗雷德 , " 和 这 是 我的 第五 夏天 向下
[saʊθ] .
south .
南 .

“这是我经历过的最严重的雨，”弗雷德嘟囔道，“而这已经是我在南方度过的第五个夏天了。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [maɪn] ['flʌdɪd] [ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['nɪgər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
We'll have the mine flooded if this goes on , and all those niggers out of work .
出色地 有 这 矿 被淹 如果 这 去 在 , 和 全部 那些 黑鬼 出去 的 工作 .

如果这种情况继续下去，我们会把矿井淹死，让那些黑鬼都失业。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] : " [pʊr] [oʊld] [sæm] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" He paused ; then : " Poor old Sam , " he smiled .
" 他 暂停 ; 然后 : " 贫穷的 老的 山姆 , " 他 微笑 .

他停顿了一下，然后笑着说：“可怜的老萨姆。”

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʌkɪŋ] ['hiːl] [get] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
" What an awful ducking he'll get coming home !
" 什么 一个 可怕 躲避 地狱 得到 未来 家 !

“他回家后肯定会挨一顿狠揍！”

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætərdeɪ] .

Well	,	thank	goodness	to	-	morrow's	Saturday	.
出色地	,	感谢	善良	到	-	明天	周六	.

谢天谢地，明天就是星期六了。

[ðɪs] ['stiːmi] [hiːt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [duːs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ,

This	steamy	heat	is	the	very	deuce	to	work	in	,
这	蒸汽	热	是	这	非常	二	到	工作	在	,

这种闷热潮湿的环境简直糟透了，根本不适合工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [ɔːf][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	I'll	be	glad	of	the	lay	-	off	on	Sunday	.
和	患病的	是	高兴的	的	这	躺	-	离开	在	星期日	.

我很高兴周日能休息一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	turning	to	go	back	into	the	house	,
他	曾是	转弯	到	去	后退	进入	这	房子	,

他转身准备回屋里去。

[wen] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ,

when	the	thud	of	hoofs	far	up	the	track	made	him	pause	,
什么时候	这	砰的一声	的	蹄子	远的	向上	这	追踪	制成	他	暂停	,

远处赛道上传来沉重的马蹄声，让他停下了脚步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['poʊni] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [paɪn] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	presently	a	pony	shot	into	sight	among	the	red	pine	trunks	in	the	distance	.
和	目前	一个	小马	射击	进入	视线	之中	这	红色的	松树	树干	在	这	距离	.

不一会儿，远处红松树干间出现了一匹小马驹。

[ɪts] ['raɪdər] , ['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Its	rider	,	bending	low	in	the	saddle	,
它是	骑士	,	弯曲	低的	在	这	鞍	,

骑手弯腰低伏在马鞍上，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['gæləp] .

was	sending	the	plucky	little	beast	along	at	a	furious	gallop	.
曾是	发送	这	勇敢的	小的	兽	沿着	在	一个	狂怒	驰骋	.

派那匹勇敢的小马飞奔而去。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒæk] ['gɑːdfri] !

"	Why	,	it's	Jack	Godfrey	!
"	为什么	,	它是	杰克	戈弗雷	!

“哎呀，是杰克·戈弗雷！”

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	Fred	,	in	surprise	.
"	惊呼	弗雷德	,	在	惊喜	.

“弗雷德惊讶地叫道。”

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	Why	on	earth	is	he	in	such	a	deuce	of	a	hurry	?
"	为什么	在	地球	是	他	在	这样的	一个	二	的	一个	匆忙	?

他到底为什么这么着急？

" [ðə; ði]['poʊni] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [træk] ,

"	The	pony	came	tearing	down	the	sandy	track	,
"	这	小马	来了	撕裂	向下	这	沙	追踪	,

“小马沿着沙路飞奔而来，

['sendɪŋ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [wet] [sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['flæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sending	spurts	of	wet	sand	and	water	flashing	behind	it	.
发送	喷涌	的	湿的	沙	和	水	闪烁	在后面	它	.

它身后溅起湿沙和水花。

[nekst]['moʊmənt][dʒæk] ['gɑːdfri] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] ['pæntɪŋ]

Next moment Jack Godfrey pulled up at the door and flung himself off the panting

下一个 片刻 杰克 戈弗雷 拉 向上 在 这 门 和 扔 他自己 离开 这 喘息

, ['swetɪŋ] [biːst] .

, sweating beast .

, 出汗 兽 .

下一刻，杰克·戈弗雷开车来到门口，从气喘吁吁、汗流浃背的野兽身上跳了下来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [kraɪd] [fred] - .

" What's up ? " cried Fred Kinnersly .

" 是什么 向上 ? " 哭 弗雷德 - .

“怎么了？”弗雷德·金纳斯利喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

" You seem in a hurry . "

" 你 似乎 在 一个 匆忙 . "

你好像很着急。

" [ɪz][sæm] [frentʃ] [bæk] [jet] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" Is Sam French back yet ? " gasped the other .

" 是 山姆 法语 后退 然而 ? " 倒吸一口气 这 其他 .

“萨姆·弗伦奇回来了吗？”另一个人喘着气问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" No , of course not .

" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[hiː; hi]['oʊnli] [left] [ðə; ði] [maɪn] ['æftər] ['dɪnər] .

He only left the mine after dinner .

他 仅有的 左边 这 矿 后 晚餐 .

他晚饭后才离开矿井。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gets] [bæk] [ə'baʊt] [ten] .

He generally gets back about ten .

他 一般来说 获得 后退 关于 十 .

他通常能收到大约十份回复。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why , what's the matter ?

为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['gɑːdfriːz] [feɪs] [goʊ] [waɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] .

" as he saw Godfrey's face go white under the tan .

" 作为 他 锯 戈弗雷的 脸 去 白色的 在下面 这 棕褐色 .

“当他看到戈弗雷的脸在晒黑的阳光下变得苍白时。”

" [duː'keɪn] [broʊk] [dʒeɪl] [læst] [naɪt] , " [sed] ['gɑːdfri] ['hɔːrsli] .

" Ducane broke jail last night , " said Godfrey hoarsely .

" 杜卡因 打破 监狱 最后的 夜晚 , " 说 戈弗雷 沙哑地 .

“杜肯昨晚越狱了，”戈弗雷沙哑地说。

- ['stægərd] .

Kinnersly staggered .

- 交错 .

金纳斯利踉跄了一下。

" [gʊd] ['hevəns] !

**" Good heavens ! **

" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Set fire to the place .
" 放 火 到 这 地方 .

“放火烧了那里。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [gæŋ] [ɑːr; ər] [aʊt] — [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He and his whole gang are out — five of them .
他 和 他的 所有的 帮派 是 出去 — 五 的 他们 .

他和他的整个团伙都被放出来了——一共五个人。

[ðeə(r)] [ɑːrmd] , [tuː] .
They're armed , too .
它们是 武装 , 也 .

他们也携带了武器。

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [pɔːrt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðeid] ['reɪdɪd] ['loʊpɛzɪz] [pleɪs] ['ɜːrli] [ðɪs]
Word came to Orange Port two hours ago that they'd raided Lopez's place early this
单词 来了 到 橙子 港口 二 小时 前 那 他们会 突袭 洛佩兹的 地方 早期的 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

两个小时前，奥兰治港传来消息，称他们今天清晨突袭了洛佩兹的住处。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['saɪprəs] . "
and left in the direction of the Big Cypress . "
和 左边 在 这 方向 的 这 大的 柏 . "

然后向大柏树的方向走去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "
" Where's the sheriff ? "
" 在哪里? 这 警长 ? "

警长在哪儿?

" [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
" On the wrong track .
" 在 这 错误的 追踪 .

“走错了方向。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [went] [tɔːrd]
He thought they'd make for the sea , and he and his posse went toward
他 想法 他们会 制作 为了 这 海 , 和 他 和 他的 民兵 去 朝向
- .
Wehila .
- .

他以为他们会朝大海方向走去，于是他和他的随从向韦希拉方向走去。

['ændərsn] , [ðə; ði] ['depjuti] , [hæz; həz] [gɑːt] [θriː] [men] ,
Anderson , the deputy , has got three men ,
安德森 , 这 副 , 有 得到 三 男人 ,

副警长安德森手下有三名男子，

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] .

and	is	on	his	way	round	the	north	end	of	the	Big	Cypress	.
和	是	在	他的	方式	圆形的	这	北	结尾	的	这	大的	柏	.

他正绕着大柏树的北端走。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] ,

He	told	me	to	warn	you	,
他	讲述	我	到	警告	你	,

他让我提醒你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtɚz] [soʊ] [haɪ] ['itl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	to	say	that	as	the	water's	so	high	it'll	probably	be	midnight	before	he
和	到	说	那	作为	这	水的	所以	高的	它将	大概	是	午夜	前	他

['riːtʃɪz] [blæk] ['baɪuː] .

reaches	Black	Bayou	.
到达	黑色的	河口	.

而且由于水位很高，他可能要到午夜才能到达黑河湾。

" - [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Kinnersly	was	whiter	than	the	other	.
"	-	曾是	更白	比	这	其他	.

金纳斯利比其他地方更白。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	whole	position	was	clear	to	him	.
这	所有的	位置	曾是	清除	到	他	.

他完全明白事情的来龙去脉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðʌs] : [hiː; hi] , - ,

In	a	few	words	it	stood	thus	:	He	,	Kinnersly	,
在	一个	很少	字	它	站立	因此	:	他	,	-	,

简而言之，就是：他，金纳斯利，

[wʌz; wəz] [sʌb] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [loʊn] [paɪn] ['fɑːsfeɪt] [maɪn] ,

was	sub	-	manager	of	the	Big	Lone	Pine	Phosphate	Mine	,
曾是	子	-	经理	的	这	大的	孤独	松树	磷酸盐	矿	,

曾任大孤松磷酸盐矿副经理

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['saɪprəs] .

which	lay	about	a	mile	from	the	edge	of	the	swamp	known	as	the	Big	Cypress	.
哪个	躺	关于	一个	英里	从	这	边缘	的	这	沼泽	已知	作为	这	大的	柏	.

它位于被称为大柏树沼泽边缘约一英里处。

[ðɪs] [swɑːmp][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [waɪd] .

This	swamp	was	twenty	-	five	miles	long	,	but	not	more	than	two	to	three	wide	.
这	沼泽	曾是	二十	-	五	英里	长的	,	但	不是	更多的	比	二	到	三	宽的	.

这片沼泽长二十五英里，但宽度不超过两到三英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz] ['leɪkˌvɪl] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .

On	the	other	side	of	the	swamp	was	Lakeville	,	the	county	town	.
在	这	其他	边	的	这	沼泽	曾是	莱克维尔	,	这	县	镇	.

沼泽的另一边是县城莱克维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

It	was	distant	from	the	mine	seven	miles	,	as	the	crow	flies	,
它	曾是	遥远	从	这	矿	七	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

它距离矿井直线距离七英里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [baɪ] [roʊd] .

and	more	than	twenty	by	road	.
和	更多的	比	二十	经过	路	.

还有二十多人走公路。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [sæm] [frentʃ] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [went] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl] [ɪn]

Every	Friday	afternoon	Sam	French	,	the	manager	of	the	mine	,	went	to	Lakeville	in
每一个	星期五	下午	山姆	法语	,	这	经理	的	这	矿	,	去	到	莱克维尔	在

[hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,

his	buggy	,
他的	有缺陷的	,

每个星期五下午，矿场经理萨姆·弗伦奇都会坐着他的马车去莱克维尔。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌn] ['niːgroʊ] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [peɪ] - ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [hændz]

accompanied	by	one	negro	,	to	fetch	the	pay	-	money	for	the	seventy	hands
伴随	经过	一	黑人	,	到	拿来	这	支付	-	钱	为了	这	七十	双手

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kwɑːriɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsfeɪt] .

employed	in	quarrying	the	phosphate	.
受雇	在	采石	这	磷酸盐	.

带着一名黑人，去取七十名采磷矿工人的工资。

[sæm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] .

Sam	was	well	known	and	popular	.
山姆	曾是	出色地	已知	和	受欢迎的	.

山姆很有名，很受欢迎。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] ,

But	now	—	well	,
但	现在	—	出色地	,

但现在——嗯，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saʊθ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz]

there	was	no	one	in	South	Florida	who	had	not	heard	of	the	atrocities
那里	曾是	不	一	在	南	佛罗里达	WHO	有	不是	听到	的	这	暴行

[ʌv; əv] [dʒiːn] [duː'keɪn] .

of	Jean	Ducane	.
的	让	杜卡因	.

在南佛罗里达，没有人不知道让·杜凯恩的暴行。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mu'lɑːtoʊ] , [hæf] [frentʃ] , [hæf] ['niːgroʊ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	man	was	a	mulatto	,	half	French	,	half	negro	,	who	had	come	to
这	男人	曾是	一个	混血儿	,	一半	法语	,	一半	黑人	,	WHO	有	来	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

Florida	from	New	Orleans	.
佛罗里达	从	新的	奥尔良	.

这个人是混血儿，一半是法国人，一半是黑人，他从新奥尔良来到佛罗里达。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [paɪn] [maɪn] .

He	had	once	been	employed	in	the	Lone	Pine	Mine	.
他	有	一次	到过	受雇	在	这	孤独	松树	矿	.

他曾受雇于孤松矿。

['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [sæm] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmptli]

Trouble	began	with	his	getting	drunk	and	insulting	Sam	,	who	had	promptly
麻烦	开始	和	他的	获得	醉	和	侮辱	山姆	,	WHO	有	及时

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

knocked	him	down	,
敲门	他	向下	,

事情的起因是他喝醉了，侮辱了山姆，结果被山姆当场打倒在地。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪərd][hɪm; ɪm] .

and	next	morning	fired	him	.
和	下一个	早晨	被解雇	他	.

第二天早上就把他解雇了。

[ðen] [duː'keɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	Ducane	had	disappeared	.
然后	杜卡因	有	消失	.

随后，杜凯恩消失了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][sæm] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] .

A	week	later	Sam	French	was	shot	at	from	the	scrub	.
一个	星期	之后	山姆	法语	曾是	射击	在	从	这	擦洗	.

一周后，萨姆·弗伦奇遭到灌木丛中的枪击。

[ðə; ði] [maɪn] - [hændz] , [huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['mænɪdʒər] ,

The	mine	-	hands	,	who	were	fond	of	their	manager	,
这	矿	-	双手	,	WHO	是	喜爱	的	他们的	经理	,

矿工们都很喜欢他们的经理，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] ,

made	the	place	too	hot	to	hold	the	would	-	be	murderer	,
制成	这	地方	也	热的	到	抓住	这	会	-	是	凶手	,

把那里弄得太热，关不住那个想杀人的凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [duː'keɪn] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [kiː] [west] .

and	the	next	heard	of	Ducane	was	down	at	Key	West	.
和	这	下一个	听到	的	杜卡因	曾是	向下	在	钥匙	西方	.

杜凯恩的下一个消息是在基韦斯特。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kiː] [west] , [ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə]['tæmpə] ,

Escaping	from	Key	West	,	the	mulatto	worked	his	way	up	the	coast	to	Tampa	,
逃脱	从	钥匙	西方	,	这	混血儿	工作	他的	方式	向上	这	海岸	到	坦帕	,

逃离基韦斯特后，这名混血儿一路沿着海岸线北上，最终抵达坦帕。

[wer] [hiː; hi] ['bɜːgəld] [ə; eɪ][bæŋk] .

where	he	burgled	a	bank	.
在哪里	他	入室盗窃	一个	银行	.

他在那里盗窃了一家银行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] ,

But	even	then	he	was	not	caught	,
但	甚至	然后	他	曾是	不是	捕捉	,

但即便如此，他也没有被抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

and	the	climax	came	when	he	returned	to	the	neighborhood	of	Lakeville
和	这	高潮	来了	什么时候	他	返回	到	这	邻里	的	莱克维尔

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['faɪərd] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

and	deliberately	fired	two	houses	in	the	suburbs	,
和	故意地	被解雇	二	房屋	在	这	郊区	,

事件的高潮发生在他回到莱克维尔社区后，故意枪击了郊区的两栋房屋。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

causing	the	death	of	a	woman	and	two	children	.
导致	这	死亡	的	一个	女士	和	二	孩子们	.

导致一名妇女和两名儿童死亡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [roʊz] [ɪn][ɑːrmz] .

The	whole	neighborhood	rose	in	arms	.
这	所有的	邻里	玫瑰	在	武器	.

整个街区都群情激愤。

[duːˈkeɪn] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈniːgrəuz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Ducane	**was**	**caught**	**,**	**and**	**four**	**negroes**	**with**	**him**	**,**
杜卡因	曾是	捕捉	,	和	四	黑人	和	他	,

杜肯被抓住了，和他一起的还有四个黑人。

[ænd; ənd][dʒeɪld][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] [jelɪŋ] [tuː; tə]

and	**jailed**	**with**	**difficulty**	**by**	**the**	**sheriff**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**mob**	**yelling**	**to**
和	入狱	和	困难	经过	这	警长	在	这	脸	的	一个	暴民	大喊	到

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm] .

lynch	**him**	**.**
私刑	他	.

在暴民高喊要将他处以私刑的情况下，警长费尽周折才将他逮捕入狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈhjuːmən][waɪld] [biːst] [wʌz; wəz][æt; ət][lɑːrdʒ] [əˈgen] ,

And	**now**	**this**	**human**	**wild**	**beast**	**was**	**at**	**large**	**again**	**,**
和	现在	这	人类	荒野	兽	曾是	在	大的	再次	,

现在，这头人间野兽又逍遥法外了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi]

and	**both**	**the**	**young**	**fellows**	**knew**	**that**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**would**	**do**	**would**	**be**
和	两个都	这	年轻的	伙伴们	知道	那	这	第一的	事物	他	会	做	会	是

[tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [paɪn] [maɪn] [ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm]

to	**hold**	**up**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**Lone**	**Pine**	**Mine**	**and**	**rob**	**and**	**murder**	**him**
到	抓住	向上	这	经理	的	这	孤独	松树	矿	和	抢	和	谋杀	他

.

:
.

这两个年轻人都知道，他做的第一件事就是抢劫孤松矿的经理，然后把他杀掉。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈvendʒ] , " [sed] - .

"	**You**	**see**	**,**	**it's**	**not**	**only**	**revenge**	**,**	**"**	**said**	**Kinnersly**	**.**
"	你	看	,	它是	不是	仅有的	复仇	,	"	说	-	.

“你看，这不仅仅是复仇，”金纳斯利说道。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [miːn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	**The**	**money**	**would**	**mean**	**everything**	**to**	**him**	**and**	**his**	**gang**	**.**
"	这	钱	会	意思是	一切	到	他	和	他的	帮派	.

“这笔钱对他和他的团伙来说意义非凡。”

[ɔːl] [ɪn] [ˈsɪlvər] , [tuː] ! "

All	**in**	**silver**	**,**	**too**	**!**	**"**
全部	在	银	,	也	!	"

而且全部都是银色的！

" [ænd; ənd][sæm] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] !

"	**And**	**Sam**	**knows**	**nothing**	**!**
"	和	山姆	知道	没有什么	!

“而山姆什么都不知道！”

" [kraɪd] [ˈgɑːdfri] .

"	**cried**	**Godfrey**	**.**
"	哭	戈弗雷	.

“戈弗雷喊道。”

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**pulled**	**out**	**his**	**watch**	**.**
他	拉	出去	他的	手表	.

他掏出了手表。

" [wʌt] - [hiː; hi][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [blæk] [ˈbaɪuː] ? "

"	**What**	**time'll**	**he**	**be**	**passing**	**Black**	**Bayou**	**?**	**"**
"	什么	-	他	是	通过	黑色的	河口	?	"

他什么时候会经过黑河湾?

" [ə'baʊt] [eɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" About eight , I should think . "
" 关于 八 , 我 应该 思考 . "

“大概八个人吧。”

" [ænd; ənd] [its] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [naʊ] , " ['mʌtəd] ['gɑ:dfri] [dɪ'sperɪŋli] .
" And it's nearly seven now , " muttered Godfrey despairingly .
" 和 它是 几乎 七 现在 , " 低声说道 戈弗雷 绝望地 .

“现在都快七点了，”戈弗雷绝望地嘟囔道。

" [noʊ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] .
" No horse could do it in the time .
" 不 马 可以 做 它 在 这 时间 .

“没有哪匹马能在这么短的时间内完成。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [blæk] ['baɪu:] ? "
" You're sure it will be at Black Bayou ? "
" 你是 当然 它 将要 是 在 黑色的 河口 ? "

“你确定会在黑河湾举办吗？”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" Not a doubt of it .
" 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] .
The place is made for a hold - up .
这 地方 是 制成 为了 一个 抓住 - 向上 .

这里简直就是为抢劫而建的。

[træk] ['nærəʊ] , [θɪk] [beɪ] [skrʌb] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd]
Track narrow , thick bay scrub both sides , and there'll be water over the road
追踪 狭窄的 , 厚的 湾 擦洗 两个都 侧面 , 和 将会 是 水 超过 这 路
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

道路狭窄，两侧长满茂密的灌木丛，而且路面会被水淹没。

[soʊ] [sæml] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
so Sam'll have to walk his horse .
所以 山姆 有 到 走 他的 马 .

所以山姆只能牵着他的马走了。

[its] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] , [fred] .
It's a death - trap , Fred .
它是 一个 死亡 - 陷阱 , 弗雷德 .

弗雷德，这是个死亡陷阱。

" [fred] - [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Fred Kinnersly set his teeth .
" 弗雷德 - 放 他的 牙齿 .

弗雷德·金纳斯利咬紧牙关。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'm going to warn him , " he said quietly .
" 我是 去 到 警告 他 , " 他 说 悄悄 .

“我要警告他，”他平静地说。

['gɑ:dfri] ['stɑ:rtɪd] .
Godfrey started .
戈弗雷 开始 .

戈弗雷开始了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [its] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [baɪ] [roʊd] .
" My dear chap , it's fourteen miles by road .
" 我的 亲爱的 小伙子 , 它是 十四 英里 经过 路 .

“我亲爱的伙计，走公路有十四英里。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [du:] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər]
Have you a horse here that can do fourteen miles in an hour over
有 你 一个 马 这里 那 能 做 十四 英里 在 一个 小时 超过
['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [sænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] ?
Florida sand and in this storm ?
佛罗里达 沙 和 在 这 风暴 ?

你这里有匹马，能在佛罗里达的沙地上，在这种暴风雪中，一小时跑十四英里吗?

[bɪ'saɪdz] , [ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [blæk] ['baɪu:] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [get] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər]
Besides , you'd have to come through Black Bayou yourself , and get shot for
除了 , 你会 有 到 来 通过 黑色的 河口 你自己 , 和 得到 射击 为了
[jʊr; jər] [peɪnz] ,
your pains ,
你的 疼痛 ,

此外，你还得亲自穿过黑沼泽，而且还得冒着被枪毙的风险。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)nti] . "
to a dead certainty . "
到 一个 死的 肯定 . "

绝对确定无疑。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] , " [sed] [fred] .
" There's another way , " said Fred .
" 有 其他 方式 , " 说 弗雷德 .

“还有另一种方法，”弗雷德说。

" [ə'nʌðər] [wei] ! "
" Another way ! "
" 其他 方式 ! "

“还有别的办法！”

" [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swɑ:mp] !
" Across the swamp !
" 穿过 这 沼泽 !

“穿过沼泽！”

" ['gɑ:dfri] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" Godfrey laughed harshly .
" 戈弗雷 笑了 严厉地 .

戈弗雷发出了一声刺耳的笑声。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [fred] . "
" You're crazy , Fred . "
" 你是 疯狂的 , 弗雷德 . "

“你疯了，弗雷德。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɔ:zweɪ] ? " [æskt] - ['kwaɪətli] .
" Did you ever hear of the Spanish Causeway ? " asked Kinnersly quietly .
" 做过 你 曾经 听到 的 这 西班牙语 堤道 ? " 问 - 悄悄 .

“你听说过西班牙堤道吗？”金纳斯利轻声问道。

" [ðæt] !
" That !
" 那 !

“那！

[ɪn] [ðɪs] ['weðər] !
In this weather !
在 这 天气 !

在这种天气下！

[mæn] , [its] ['ʌndər] ['wɔːtər] !
Man , it's under water !
男人 , 它是 在下面 水 !

天哪，它在水下！

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All of it .
全部 的 它 .

全部。

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd]['broʊkən] .
And rotten and broken .
和 烂 和 破碎的 .

而且腐烂破败。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
You couldn't do it in the dry season and in broad daylight .
你 不能 做 它 在 这 干燥 季节 和 在 广阔 日光 .

在旱季和光天化日之下，你不可能做到这一点。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ə'gen] [ðə; ði] [klaʊd] [spæt] [bluː] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [be'ləud] ['æŋgrəli]['oʊvər][ðə; ði][fæst]
" Again the cloud spat blue fire , and the thunder bellowed angrily over the fast
" 再次 这 云 争吵 蓝色的 火 , 和 这 雷 咆哮 愤怒地 超过 这 快速地
['dɑːrkənɪŋ] ['fɔːrɪst] .
darkening forest .
变暗 森林 .

“云层再次喷出蓝色的火焰，雷声在迅速变暗的森林上愤怒地咆哮。

- [dʒɔː] ['hɑrdnd] .
Kinnersly's jaw hardened .
- 颚 硬化 .

金纳斯利的下巴绷紧了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm going to try it .
" 我是 去 到 尝试 它 .

我打算试一试。

['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [sæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['məːdəd] . "
Anything's better than that Sam should be shot down and murdered . "
任何东西 更好的 比 那 山姆 应该 是 射击 向下 和 被谋杀 . "

任何事都比让萨姆被击毙要好。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ʃɪr] ['luːnəsi] .
" I tell you it's sheer lunacy .
" 我 告诉 你 它是 透明 疯狂 .

我告诉你，这简直是疯了。

['itl] [biː; bi] [blæk] [dɑːrk][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

It'll	be	black	dark	in	half	an	hour	.
它将	是	黑色的	黑暗的	在	一半	一个	小时	.

半小时后天就会完全黑下来。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

I	wouldn't	try	it	for	ten	thousand	.	"
我	不会	尝试	它	为了	十	千	.	"

就算给我一万块，我也不会去试。

" [juːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sæmz] [laɪf] , " [sed] - ['kwaɪətli] .

"	You'll	try	it	for	Sam's	life	,	"	said	Kinnersly	quietly	.
"	你会	尝试	它	为了	山姆的	生活	,	"	说	-	悄悄	.

“为了萨姆的性命，你一定要试试。”金纳斯利平静地说。

['gɑːdfri] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Godfrey	stared	hard	at	the	other	.
戈弗雷	凝视	难的	在	这	其他	.

戈弗雷死死地盯着对方。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	You	mean	to	go	?	"
"	你	意思是	到	去	?	"

你是打算走吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《摩托马特的冒险；(Motor Matt's Daring; or,)
第7/7页

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] .
I'm your man .
我是 你的 男人 .

我就是你要找的人。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] , ['hevɪli] [ɑːrmd] ,
" In less than five minutes the two , heavily armed ,
" 在 较少的 比 五 分钟 这 二 , 重度 武装 ,

不到五分钟，两名全副武装的人员……

[wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['grædʒuəl] [sloʊp]
were tramping rapidly along a narrow path which led down a long , gradual slope
是 徒步旅行 快速 沿着 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 向下 一个 长的 , 逐渐地 坡
[tɔːrd] [ðə; ði] [swɑːmp] .
toward the swamp .
朝向 这 沼泽 .

他们沿着一条狭窄的小路快速行进，这条小路沿着长长的缓坡通向沼泽地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ]
By this time clouds had covered the sky and cut off the light of the setting
经过 这 时间 云 有 涵盖 这 天空 和 切 离开 这 光 的 这 环境
[sʌn] .
sun .
太阳 .

这时，云层已经遮蔽了天空，挡住了落日的光芒。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Faster and faster the lightning - flashes shot through the gloom ,
快点 和 快点 这 闪电 - 闪光灯 射击 通过 这 愁云 ,

闪电越来越快地划破黑暗，

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['trembld] [bɪ'niːθ]
while the thunder crashed louder and louder till the very ground trembled beneath
尽管 这 雷 崩溃了 更大声 和 更大声 直到 这 非常 地面 颤抖 下面
[ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] .
the reverberations .
这 回响 .

雷声越来越响，震得大地都在颤抖。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ʃiːts] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kætərækt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Then came the rain in sheets , as if a cataract was falling on the forest .
然后 来了 这 雨 在 纸张 , 作为 如果 一个 白内障 曾是 坠落 在 这 森林 .

随后，瓢泼大雨倾盆而下，仿佛瀑布倾泻在森林之上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

In	a	few	moments	the	path	was	swimming	.
在	一个	很少	时刻	这	小路	曾是	游泳	.

片刻之后，小路就变成了水道。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [foʊmd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɔrənts] .

The	men	were	ankle	-	deep	in	water	,	which	foamed	under	the	lash	of	the	falling	torrents	.
这	男人	是	踝	-	深的	在	水	,	哪个	泡沫	在下面	这	睫毛	的	这	坠落	种子	.

男人们脚踝深的水中，湍急的河水拍打着大地，激起阵阵泡沫。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['twɪstɪd] [ruːts] ; [lɔːŋ] , ['plaɪənt] ['bræntʃɪz] [swɪtʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;

They	stumbled	over	twisted	roots	;	long	,	pliant	branches	switched	their	faces	;
他们	踉跄	超过	扭曲	根	;	长的	,	柔韧的	分支	切换	他们的	面孔	;

他们绊倒在扭曲的树根上；长长的、柔韧的树枝变换着方向；

['θɔːrni] [kˈriːpəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skɪn] ,

thorny	creepers	caught	and	tore	their	clothes	and	skin	,
带刺的	爬行者	捕捉	和	撕裂	他们的	衣服	和	皮肤	,

带刺的藤蔓勾住并撕破了他们的衣服和皮肤。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['mɑːkəsɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

while	now	and	then	the	ominous	folds	of	a	water	-	moccasin	could	be	seen	in	the	tangled	growth	on	either	side	the	path	.
尽管	现在	和	然后	这	不祥的	折叠	的	一个	水	-	鹿皮鞋	可以	是	已见	在	这	纠缠不清	生长	在	任何一个	边	这	小路	.

而偶尔，在小路两旁茂密的植被中，还能看到水腹蛇那令人不安的褶皱。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] ['nevər] ['fɔːltəd] .

But	the	two	young	men	never	faltered	.
但	这	二	年轻的	男人	绝不	犹豫不决	.

但这两个年轻人从未动摇过。

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðeɪ] [prest] [ɑːn] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

Kinnersly	leading	,	they	pressed	on	in	single	file	.
-	领导	,	他们	按下	在	在	单身的	文件	.

在金纳斯利的带领下，他们排成一列继续前进。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [gruː] ['nɛroʊɚ] .

The	path	grew	narrower	.
这	小路	生长	较窄	.

道路变得越来越窄。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ðɪ] [tʌf] ['kriːpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

Here	and	there	Kinnersly	was	forced	to	slash	the	tough	creeper	with	his	knife	before	he	could	force	a	passage	.
这里	和	那里	-	曾是	强制	到	削减	这	艰难的	苦力怕	和	他的	刀	前	他	可以	力量	一个	通道	.

金纳斯利不得不时不时地用刀砍断那些顽强的藤蔓，才能强行开辟出一条路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [niː] - [diːp] .

They	were	on	the	level	now	,	and	the	water	was	nearly	knee	-	deep	.
他们	是	在	这	等级	现在	,	和	这	水	曾是	几乎	膝盖	-	深的	.

现在他们站在平地上，水深几乎到膝盖。

[tuː; tə] ['gɑːdfri] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['trævld] [ðɪs] [pæθ] ,

To	Godfrey	,	who	had	never	before	traveled	this	path	,
到	戈弗雷	,	WHO	有	绝不	前	旅行	这	小路	,

对于从未走过这条路的戈弗雷来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

it	was	a	marvel	how	Kinnersly	found	his	way	.
它	曾是	一个	奇迹	如何	-	成立	他的	方式	.

金纳斯利是如何找到出路的，这简直是个奇迹。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['saɪprɪsiz] [roʊz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Gigantic	cypresses	rose	on	either	side	,
巨大	柏树	玫瑰	在	任何一个	边	,

两侧耸立着巨大的柏树，

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] ['hedz] [ʌv; əv] ['mætɪd]

shutting	off	the	last	remnants	of	light	with	their	monstrous	heads	of	matted
关闭	离开	这	最后的	残余物	的	光	和	他们的	滔天	头部	的	哑光

['foʊliɪdʒ] ;

foliage	;
叶子	;

它们用巨大的、缠结的树叶遮蔽了最后一丝光线；

[lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['spænɪʃ] [mɔːs] [brʌʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

long	trails	of	melancholy	Spanish	moss	brushed	their	faces	,
长的	小径	的	忧郁	西班牙语	苔藓	刷过	他们的	面孔	,

长长的、略带忧郁的西班牙苔藓拂过他们的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] [sent] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] [bluːm] .

and	the	air	was	thick	with	the	pungent	scent	of	palmetto	bloom	.
和	这	空气	曾是	厚的	和	这	泼辣	香味	的	棕榈树	盛开	.

空气中弥漫着棕榈花浓郁的香气。

['sloʊli] [ðə; ði][stɔːrm] [daɪd] , ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,

Slowly	the	storm	died	,	passing	away	into	the	south	,
缓慢地	这	风暴	死亡	,	通过	离开	进入	这	南	,

风暴渐渐平息，向南消散。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [roʊz][ɪn] ['stɪŋɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [swɔːmz] ,

and	as	the	rain	ceased	the	mosquitoes	rose	in	stinging	,	humming	swarms	,
和	作为	这	雨	停止	这	蚊子	玫瑰	在	刺痛	,	哼唱	蜂群	,

雨停后，蚊子成群结队地飞来，嗡嗡地叮咬着人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [swɑːmp] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

and	the	noises	of	the	night	swamp	burst	forth	.
和	这	噪音	的	这	夜晚	沼泽	爆裂	前进	.

夜沼泽的喧嚣声骤然响起。

['bʊlfrɑːg] [be'ləud] , [triː] - ['frɑːgz] [bliːtid] [laɪk] [lɔːst] [læmz] , ['krikits] [ʃrɪld] , [ænd; ənd] [aulz]

Bullfrogs	bellowed	,	tree	-	frogs	bleated	like	lost	lambs	,	crickets	shrilled	,	and	owls
牛蛙	咆哮	,	树	-	青蛙	咩咩叫	喜欢	丢失的	羔羊	,	蟋蟀	尖锐的	,	和	猫头鹰

[huːtid] .

hooted	.
发出嘘声	.

牛蛙鸣叫，树蛙像迷路的小羊羔一样咩咩叫，蟋蟀尖叫，猫头鹰发出咕咕声。

['sʌd(ə)nli] - [sæŋk]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [bʌt; bət] ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

Suddenly	Kinnersly	sank	almost	to	his	waist	,	but	struggled	up	again	immediately	.
突然	-	沉没	几乎	到	他的	腰部	,	但	挣扎	向上	再次	立即地	.

金纳斯利突然几乎瘫倒在腰部，但随即又挣扎着站了起来。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒæk] .

"	Look	out	,	Jack	.
"	看	出去	,	杰克	.

“小心，杰克。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

A	hole	in	the	causeway	,	"	he	said	quietly	.
一个	洞	在	这	堤道	,	"	他	说	悄悄	.

“堤道上有个洞，”他平静地说。

['gɑːdfri] [felt] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [mʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

Godfrey	felt	the	sucking	mud	beneath	the	water	,	and	repressed	a	shiver	.
戈弗雷	毛毡	这	吸吮	泥	下面	这	水	,	和	压抑	一个	颤抖	.

戈弗雷感觉到水下的淤泥在吸水，强忍住一阵颤抖。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] .

At	every	step	the	water	seemed	to	deepen	.
在	每一个	步	这	水	似乎	到	深化	.

每走一步，水似乎都更深了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

"	Shall	we	do	it	,	Fred	?
"	将	我们	做	它	,	弗雷德	?

“我们开始吧，弗雷德？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [its] [mɔːr] ['oʊpən] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It's	more	open	farther	on	,	"	replied	the	other	.
"	它是	更多的	打开	更远	在	,	"	回复	这	其他	.

“再往前走就更开阔了，”另一个人回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [nɑːt] [tuː] [diːp] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	the	water's	not	too	deep	we'll	be	all	right	.
"	如果	这	水的	不是	也	深的	出色地	是	全部	正确的	.

“如果水不太深，我们就没事的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

If	it	is	,	we	must	do	a	bit	of	swimming	—	that's	all	.
如果	它	是	,	我们	必须	做	一个	少量	的	游泳	—	那就是	全部	.

如果真是这样，我们就得游一会儿泳——仅此而已。

" [ə'gen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ['dɑːrknəs] .

"	Again	they	plunged	on	through	the	hot	darkness	.
"	再次	他们	暴跌	在	通过	这	热的	黑暗	.

他们再次冲进了炎热的黑暗中。

['wɔːtər] [ænd; ənd] [er] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] ['stægnənt] .

Water	and	air	alike	were	stagnant	.
水	和	空气	同样	是	停滞不前	.

水和空气都停滞不前。

[ðə; ði] [kloʊz] [stiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

The	close	steam	of	the	swamp	was	suffocating	,
这	关闭	蒸汽	的	这	沼泽	曾是	令人窒息的	,

沼泽里弥漫着令人窒息的蒸汽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ræðər] [baɪ]

and	the	darkness	was	so	intense	that	Godfrey	had	to	follow	rather	by
和	这	黑暗	曾是	所以	激烈的	那	戈弗雷	有	到	跟随	相当	经过

[saʊnd] [ðæn; ðən] [baɪ] [saɪt] .

sound	than	by	sight	.
声音	比	经过	视线	.

黑暗如此浓重，以至于戈弗雷只能靠听觉而不是视觉来辨别方向。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [broʊk] [ə'weɪ] .

All	of	a	sudden	the	bushes	broke	away	.
全部	的	一个	突然	这	灌木丛	打破	离开	.

突然间，灌木丛散开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌns] [mɔːr] .

They	were	in	the	open	once	more	.
他们	是	在	这	打开	一次	更多的	.

他们再次暴露在阳光下。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [klaʊd] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [klɪr] .

At	that	very	moment	the	cloud	broke	,	and	the	moon	shone	out	clear	.
在	那	非常	片刻	这	云	打破	,	和	这	月亮	闪耀	出去	清除	.

就在这时，云层散开，月亮高悬空中。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [waɪd] [lə'guːn] , [wɪtʃ] [leɪ] [smuːð] [æz; əz] [ɔɪl] ,

The	white	light	fell	upon	a	sheet	of	water	,	a	wide	lagoon	,	which	lay	smooth	as	oil	,
这	白色的	光	跌倒	之上	一个	床单	的	水	,	一个	宽的	泻湖	,	哪个	躺	光滑的	作为	油	,

白色的光芒洒在一片水面上，那是一片宽阔的泻湖，湖面平静如油。

[baʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][swɑːmp] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

bounded	on	every	side	by	a	black	wall	of	swamp	vegetation	.
有界	在	每一个	边	经过	一个	黑色的	墙	的	沼泽	植被	.

四周都被黑色的沼泽植被包围。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi] [swɪm] , [fred] , " [sed] ['gɑːdfri] ['kwaɪətli] .

"	This	seems	to	be	where	we	swim	,	Fred	,	"	said	Godfrey	quietly	.
"	这	似乎	到	是	在哪里	我们	游泳	,	弗雷德	,	"	说	戈弗雷	悄悄	.

“看来我们得在这里游泳了，弗雷德，”戈弗雷平静地说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	No	,	"	replied	Fred	.
"	不	,	"	回复	弗雷德	.

“不，”弗雷德回答道。

" [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [krɔsiz] , [bʌt; bət] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	The	causeway	crosses	,	but	it's	out	of	sight	below	the	water	.
"	这	堤道	十字架	,	但	它是	出去	的	视线	以下	这	水	.

“堤道横跨而过，但它在水下，看不见。”

[kʌm] [ɑːn] . "

Come	on	.	"
来	在	.	"

快点。”

" ['ɛniˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] , " [sed] ['gɑːdfri] .

"	Anything's	better	than	those	horrible	bushes	and	creepers	,	"	said	Godfrey	.
"	任何东西	更好的	比	那些	可怕	灌木丛	和	爬行者	,	"	说	戈弗雷	.

“总比那些难看的灌木丛和藤蔓强，”戈弗雷说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [fred] , [its] ['twenti] [tuː; tə] [eɪt] . "

"	Fred	,	it's	twenty	to	eight	.	"
"	弗雷德	,	它是	二十	到	八	.	"

“弗雷德，现在是7点50分。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] .

"	We	shall	do	it	,	"	was	the	confident	reply	.
"	我们	将	做	它	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“我们一定能做到，”对方自信地回答道。

" [its] ['iziə] ['goʊɪŋ][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

"	It's	easier	going	the	far	side	.
"	它是	更轻松	去	这	远的	边	.

“往对岸走更容易。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

"	As	he	spoke	,	Kinnersly	stepped	out	from	the	shore	,	and	,	feeling	his	way
"	作为	他	辐	,	-	步	出去	从	这	支撑	,	和	,	感觉	他的	方式

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

“他说话间，金纳斯利从岸边走了出来，小心翼翼地摸索着前进，

[wɔːkt] ['stedəli] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

walked	steadily	out	across	the	lake	.
步行	稳步	出去	穿过	这	湖	.

径直穿过湖面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌgli] [gæps] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

Here	and	there	were	ugly	gaps	,	but	,	in	the	main	,
这里	和	那里	是	丑陋的	差距	,	但	,	在	这	主要的	,

虽然存在一些明显的缺陷，但总体而言，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] [bɪlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] [baɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['spænjərdz]

the	ancient	masonry	built	for	some	unknown	purpose	by	long	-	forgotten	Spaniards
这	古老的	石工	建造	为了	一些	未知	目的	经过	长的	-	被遗忘的	西班牙人

[wʌz; wəz] [saʊnd] .

was	sound	.
曾是	声音	.

这座由早已被遗忘的西班牙人出于某种未知目的建造的古老石砌建筑十分坚固。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ɑːn] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

Their	spirits	rose	as	they	pressed	on	rapidly	under	the	welcome	light	of	the	full
他们的	烈酒	玫瑰	作为	他们	按下	在	快速	在下面	这	欢迎	光	的	这	满的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

在皎洁的月光下，他们精神振奋，加快了脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

They	were	a	couple	of	hundred	yards	from	shore	when	,	all	of	a	sudden	,
他们	是	一个	夫妻	的	百	码	从	支撑	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] ,

a	black	object	,
一个	黑色的	目的	,

他们当时离岸边几百码远，突然间，一个黑色物体出现了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] , [roʊz] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [kloʊz][ɑːn]

for	all	the	world	like	a	floating	log	,	rose	noiselessly	from	the	depths	close	on
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	漂浮的	日志	,	玫瑰	无声	从	这	深度	关闭	在

- [raɪt] .

Kinnersly's	right	.
-	正确的	.

就像一根漂浮的木头，悄无声息地从深海中升起，就在金纳斯利的右侧。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	stopped	sharply	,	and	Godfrey	saw	him	draw	his	revolver	from	the
他	停止	尖锐地	,	和	戈弗雷	锯	他	画	他的	左轮手枪	从	这

['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

holster	at	his	waist	.
枪套	在	他的	腰部	.

他猛地停了下来，戈弗雷看到他从腰间的枪套里拔出了左轮手枪。

['gɑːdfri] ['niːdɪd] [noʊ] ['telɪŋ] .

Godfrey	needed	no	telling	.
戈弗雷	需要	不	讲述	.

戈弗雷无需多言。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['perəl] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

He	knew	the	nature	of	the	new	peril	which	confronted	them	.
他	知道	这	自然	的	这	新的	危险	哪个	面对	他们	.

他了解他们面临的新危险的性质。

[æn; ən]['ælɪgeɪtər] !

An	alligator	!
一个	鳄鱼	!

一只鳄鱼！

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [roʊz] [tɪl] [nɑːt]['oʊnli][ɪts] [greɪt] [nɑːrld] [hed] ,

Slowly	,	very	slowly	,	the	alligator	rose	till	not	only	its	great	gnarled	head	,
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	这	鳄鱼	玫瑰	直到	不是	仅有的	它是	伟大的	盘根错节的	头	,

鳄鱼缓缓地、非常缓慢地升起身子，直到它那巨大的、扭曲的脑袋露出地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [rɪdʒd] [bæk] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

but	the	whole	of	its	long	ridged	back	,	was	above	the	water	.
但	这	所有的	的	它是	长的	脊状的	后退	,	曾是	多于	这	水	.

但它长长的脊背完全露出水面。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] ! " ['mʌtəd] ['gɑːdfri] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

"	What	a	brute	!	"	muttered	Godfrey	,	instinctively	drawing	his	big	hunting	-	knife	.
"	什么	一个	蛮力	!	"	低声说道	戈弗雷	,	本能地	绘画	他的	大的	打猎	-	刀	.

“真是个畜生！”戈弗雷低声咒骂着，本能地拔出了他的大猎刀。

" [get] [ɑːn] , [fred] .

"	Get	on	,	Fred	.
"	得到	在	,	弗雷德	.

“上车吧，弗雷德。”

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] . "

The	alligator's	coming	closer	.	"
这	鳄鱼的	未来	更近	.	"

鳄鱼越来越近了。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌgli] [pleɪs] [dʒʌst] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	There's	an	ugly	place	just	here	,	"	replied	the	other	,
"	有	一个	丑陋的	地方	只是	这里	,	"	回复	这	其他	,

“这附近有个很脏的地方，”另一个人回答说。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪŋk] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

and	Godfrey	saw	his	friend	sink	nearly	to	his	shoulders	,	recover	himself	with
和	戈弗雷	锯	他的	朋友	下沉	几乎	到	他的	肩膀	,	恢复	他自己	和

[æn; ən] ['efərt] ,

an	effort	,
一个	努力	,

戈弗雷看到他的朋友几乎瘫倒在他肩膀那么高，挣扎着才恢复过来。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .

and	scramble	up	the	far	side	.
和	争夺	向上	这	远的	边	.

然后爬上对面。

" [weɪt] ; [aɪl] [help][juː; jʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] .

"	Wait	;	I'll	help	you	,	Jack	,	"	he	said	,	turning	.
"	等待	;	患病的	帮助	你	,	杰克	,	"	他	说	,	转弯	.

“等等，我来帮你，杰克，”他边说边转过身。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp] ,

He	pulled	his	friend	across	the	gap	,
他	拉	他的	朋友	穿过	这	差距	,

他把朋友拉过了缺口，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ɪn]['wɔːtər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	then	as	they	both	stood	up	on	the	far	side	,	in	water	hardly	more	than
和	然后	作为	他们	两个都	站立	向上	在	这	远的	边	,	在	水	几乎	更多的	比

['æŋk(ə)l] - [diːp] ,

ankle	-	deep	,
踝	-	深的	,

然后，当他们两人站在对岸，水深几乎只到脚踝时，

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .

a	simultaneous	gasp	of	horror	burst	from	them	both	.
一个	同时	喘气	的	恐怖	爆裂	从	他们	两个都	.

两人同时发出了一声惊恐的倒吸气声。

[θriː] [mɔːr] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

Three	more	alligators	had	appeared	,	and	,	even	as	they	watched	,
三	更多的	鳄鱼	有	出现	,	和	,	甚至	作为	他们	观看	,

又出现了三只鳄鱼，就在他们注视着的时候，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [roʊz][ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət]

more	and	more	of	the	hideous	monsters	rose	in	ominous	silence	above	the	quiet
更多的	和	更多的	的	这	可怕	怪物	玫瑰	在	不祥的	沉默	多于	这	安静的

['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

water	and	came	gliding	slowly	onward	toward	the	causeway	.
水	和	来了	滑翔	缓慢地	向前	朝向	这	堤道	.

越来越多的丑陋怪物在平静的水面上无声地升起，缓缓地向堤道滑行而来。

[ðer; ðər]['kruːəl] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [griːn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [muːn] - ['reɪz] ,

Their	cruel	,	unwinking	eyes	shone	like	green	fire	in	the	moon	-	rays	,
他们的	残忍的	,	警	眼睛	闪耀	喜欢	绿色的	火	在	这	月亮	-	射线	,

他们那双残酷而冷漠的眼睛在月光下闪烁着绿色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləs] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] .

and	the	breathless	air	was	full	of	a	sickening	odor	of	musk	.
和	这	喘不过气	空气	曾是	满的	的	一个	令人作呕	气味	的	麝香	.

令人窒息的空气中弥漫着令人作呕的麝香味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [frʌm; frəm][hjuːdʒ] ,

There	were	dozens	of	them	;	from	huge	,
那里	是	几十个	的	他们	;	从	巨大的	,

它们有几十个；从巨大的，

['rʌgɪd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [pər'hæps][hæf][ə; eɪ][tʌn] , [daʊn]

rugged	veterans	of	ten	or	twelve	feet	and	weighing	perhaps	half	a	ton	,	down
崎岖	退伍军人	的	十	或者	十二	脚	和	称重	也许	一半	一个	吨	,	向下

[tuː; tə] [fɪrs] ,

to	fierce	,
到	凶猛的	,

从十英尺或十二英尺长、重达半吨的强壮老兵，到凶猛的野兽，

['æktɪv] , ['hʌŋgri] [sɪks] - ['fʊtərz] .

active	,	hungry	six	-	footers	.
积极的	,	饥饿的	六	-	页脚	.

活跃、饥饿的六尺高个子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['steɪrɪŋ] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtmer] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

For	a	moment	the	two	young	fellows	stood	hesitating	,	staring	breathlessly	at	the	nightmare	spectacle	before	them	.
为了	一个	片刻	这	二	年轻的	伙伴们	站立	犹豫不决	,	凝视	气喘吁吁	在	这	恶梦	奇观	前	他们	.

两个年轻人愣愣地站在那里，屏住呼吸，凝视着眼前这可怕的景象。

[ðen] - ['despərətli] [kraɪd] : " [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] ! "

Then	Kinnersly	desperately	cried	:	"	Come	on	,	Jack	!	"
然后	-	绝望地	哭	:	"	来	在	,	杰克	!	"

然后金纳斯利绝望地喊道："快点，杰克！"

" [ʃuːt] .

"	Shoot	.
"	射击	.

"射击。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['gɑːdfri] .

Why	don't	you	shoot	?	"	exclaimed	Godfrey	.
为什么	不	你	射击	?	"	惊呼	戈弗雷	.

"你为什么不开枪？"戈弗雷喊道。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Not	till	I	have	to	,	"	replied	Kinnersly	.
"	不是	直到	我	有	到	,	"	回复	-	.

"除非迫不得已，否则不会。"金纳斯利回答道。

" [duː'keɪn] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [sə'spekt] .

"	Ducane	may	hear	and	suspect	.
"	杜卡因	可能	听到	和	怀疑	.

"杜肯可能会听到并怀疑。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [muːv] ['fɑːrðər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [sæm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

If	he	does	,	he'll	move	farther	up	,	and	attack	Sam	before	we	can	reach	him
如果	他	做	,	地狱	移动	更远	向上	,	和	攻击	山姆	前	我们	能	抵达	他

: "

如果他这么做，他会继续向上移动，在我们赶到之前攻击山姆。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] . "

"	But	the	brutes	are	closing	in	.	"
"	但	这	野蛮人	是	结束	在	.	"

"但是这些暴徒正在逼近。"

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [splæʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Keep	close	to	me	,	and	splash	as	much	as	you	can	.
保持	关闭	到	我	,	和	溅	作为	很多	作为	你	能	.

跟我保持距离，尽情地泼水。

" - [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] .

"	Kinnersly	walked	forward	.
"	-	步行	向前	.

金纳斯利向前走了一步。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][step]

Even	in	the	moonlight	he	could	not	see	the	causeway	so	much	as	a	step
甚至	在	这	月光	他	可以	不是	看	这	堤道	所以	很多	作为	一个	步

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

即使在月光下，他也连前方一步的堤道都看不见。

[ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [swɑːmp][ˈwɔːtər][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] .

The	thick	brown	swamp	water	hid	it	completely	.
这	厚的	棕色的	沼泽	水	隐藏	它	完全地	.

浓稠的棕色沼泽水将它完全淹没了。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈgɑːdfri] [nuː] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] [step] [ment] [ə; eɪ] [deθ] [ˈɔːlmoʊst]

And	both	he	and	Godfrey	knew	that	one	false	step	meant	a	death	almost
和	两个都	他	和	戈弗雷	知道	那	一	错误的	步	意思是	一个	死亡	几乎

他和戈弗雷都知道，一步走错几乎就意味着死亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

too	horrible	for	words	.
也	可怕	为了	字	.

惨不忍睹。

[æn; ən][ˈælɪgeɪtər] [fɪrz] [ə; eɪ][mæn] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][draɪ][lænd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz]

An	alligator	fears	a	man	upright	on	dry	land	,	but	in	its	native	element	it	fears
一个	鳄鱼	恐惧	一个	男人	直立	在	干燥	土地	,	但	在	它是	本国的	元素	它	恐惧

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

鳄鱼害怕在陆地上直立行走的人，但在它的原生环境中，它什么都不怕。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] .

and	will	pull	down	a	dog	,	a	horse	,	a	man	,	or	a	bull	.
和	将要	拉	向下	一个	狗	,	一个	马	,	一个	男人	,	或者	一个	公牛	.

他会把狗、马、人或牛拉倒在地。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [bruːts] [kloʊzd] [ɪn] [tɪl] [ðer; ðər][jɑːrd] - [lɔːŋ] [dʒɔːz] [ˈæktʃuəli]

Closer	and	closer	the	dreadful	brutes	closed	in	till	their	yard	-	long	jaws	actually
更近	和	更近	这	可怕	野蛮人	关闭	在	直到	他们的	院子	-	长的	下颚	实际上

[ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈkɔːzweɪ] .

rested	upon	the	crumbling	edges	of	the	sunken	causeway	.
休息	之上	这	摇摇欲坠	边缘	的	这	凹陷	堤道	.

这些可怕的野兽越来越近，直到它们一码长的血盆大口真的咬住了下沉堤道摇摇欲坠的边缘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz][væst][dʒɔ:z][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [er] [θru:] [hɪz; ɪz]

Now	and	then	one	would	open	his	vast	jaws	and	blow	the	air	through	his
现在	和	然后	一	会	打开	他的	广阔的	下颚	和	吹	这	空气	通过	他的

['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['snɔ:rɪŋ] .

nostrils	with	a	noise	like	a	giant	snoring	.
鼻孔	和	一个	噪音	喜欢	一个	巨大的	打鼾	.

时不时地，其中一只会张开它巨大的嘴巴，从鼻孔里喷出空气，发出像巨人打鼾一样的声音。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [tʌsks] [wʊd] [klæʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,

Then	the	great	yellow	tusks	would	clash	together	with	a	sharp	,
然后	这	伟大的	黄色的	象牙	会	冲突	一起	和	一个	锋利的	,

然后，那两根巨大的黄色獠牙会发出尖锐的撞击声。

['rɪŋɪŋ] [saʊnd] ['hɔ:rəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ['kloʊzɪŋ] .

ringing	sound	horribly	suggestive	of	a	steel	trap	closing	.
铃声	声音	糟糕透了	暗示性的	的	一个	钢	陷阱	结束	.

铃声凄厉，令人毛骨悚然，仿佛是钢制捕兽夹关闭的声音。

- , [hu:] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['groʊɪŋ] [di:pər] .

Kinnersly	,	who	was	leading	,	found	the	water	growing	deeper	.
-	,	WHO	曾是	领导	,	成立	这	水	生长	更深	.

领头的金纳斯利发现水越来越深了。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hoʊl][ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['gɑ:dfri] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	there	a	hole	there	?	"	cried	Godfrey	anxiously	.
"	是	那里	一个	洞	那里	?	"	哭	戈弗雷	焦虑地	.

“那里是不是有个洞？”戈弗雷焦急地喊道。

" [ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] - , ['fi:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .

"	Afraid	there	is	,	old	man	,	"	replied	Kinnersly	,	feeling	cautiously	with	one	foot	.
"	害怕的	那里	是	,	老的	男人	,	"	回复	-	,	感觉	谨慎地	和	一	脚	.

“恐怕有，老头，”金纳斯利回答道，同时小心翼翼地用一只脚试探着。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [stɪks] . "

"	We	ought	to	have	brought	sticks	.	"
"	我们	应该	到	有	带来	棍子	.	"

“我们应该带棍子的。”

" [ðə; ði] - ['geɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['gɑ:dfri] ['despərətli] .

"	The	'	gators	are	closing	up	behind	,	"	said	Godfrey	desperately	.
"	这	-	鳄鱼	是	结束	向上	在后面	,	"	说	戈弗雷	绝望地	.

“鳄鱼们正在后面逼近，”戈弗雷绝望地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃʌv] [ə'hed] [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "

"	We	must	shove	ahead	at	any	price	.	"
"	我们	必须	推	前方	在	任何	价格	.	"

“我们必须不惜一切代价向前推进。”

" [raɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['bɑ:təm] .

"	Right	;	I	have	found	bottom	.
"	正确的	;	我	有	成立	底部	.

“没错，我已经跌到谷底了。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" - [drɑ:pt] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	Kinnersly	dropped	onto	his	knees	.
"	-	掉落	到	他的	膝盖	.

金纳斯利跪倒在地。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ʌp] .

Immediately	the	whole	horde	of	alligators	began	moving	up	.
立即地	这	所有的	部落	的	鳄鱼	开始	移动	向上	.

鳄鱼群立刻开始向上移动。

['gɑːdfri] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['vɪgərəsli] , [kʊd; kəd] [nɑːt]

Godfrey	,	following	close	behind	his	friend	and	splashing	vigorously	,	could	not
戈弗雷	,	下列的	关闭	在后面	他的	朋友	和	溅起水花	大力	,	可以	不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

repress	a	shiver	of	horror	.
抑	一个	颤抖	的	恐怖	.

戈弗雷紧随其后，用力地泼水，却忍不住打了个寒颤。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [hist] ; " [kwɪk] , [ɔːr] [ðeɪl] [hæv; həv] [juː 'es] .

"	he	hissed	;	"	quick	,	or	they'll	have	us	.
"	他	嘶嘶作响	;	"	快的	,	或者	他们会	有	我们	.

他嘶嘶地说：“快点，否则他们会抓住我们。”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [broʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

"	At	that	very	moment	the	surface	of	the	water	broke	in	front	of	Kinnersly	,
"	在	那	非常	片刻	这	表面	的	这	水	打破	在	正面	的	-	,

就在那一刻，金纳斯利面前的水面突然破裂了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [hiːvd] [ɪt'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

and	out	of	the	depths	heaved	itself	up	a	nightmare	apparition	.
和	出去	的	这	深度	喘息	本身	向上	一个	恶梦	幻影	.

从深渊中猛然浮现出一个噩梦般的幽灵。

[æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ,

An	alligator	,
一个	鳄鱼	,

一只鳄鱼，

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [jet] — [ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['mɑːnstər] [ʌv; əv]

bigger	than	any	they	had	seen	yet	—	a	gnarled	and	rugged	monster	of
大	比	任何	他们	有	已见	然而	—	一个	盘根错节的	和	崎岖	怪物	的

[hjuːdʒ] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [gɜːrθ] .

huge	length	and	enormous	girth	.
巨大的	长度	和	巨大的	周长	.

比他们之前见过的任何怪物都要大——一个身形庞大、体型巨大、皮肤粗糙不堪的怪物。

['getɪŋ] [ɪts] [ʃɔːrt] , [θɪk] ['fɔːrleg] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔɪstɪd] [ɪt'self] [ʌp] , [kəm'pliːtli]

Getting	its	short	,	thick	forelegs	onto	the	stonework	,	it	hoisted	itself	up	,	completely
获得	它是	短的	,	厚的	前腿	到	这	石方	,	它	吊起	本身	向上	,	完全地

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

barring	the	way	.
禁止	这	方式	.

它用短而粗的前腿抓住石砌结构，把自己撑了上去，完全挡住了去路。

[ɪts] ['kævərnəs] [maʊθ] [geɪpt] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] , ['twɪstɪd] [tʌsks] ,

Its	cavernous	mouth	gaped	open	,	showing	rows	of	huge	,	twisted	tusks	,
它是	洞穴状的	嘴	张开的	打开	,	显示	行	的	巨大的	,	扭曲	象牙	,

它那深不见底的大嘴张开，露出一排排巨大而扭曲的獠牙。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bɪtn] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [tuː] .

which	could	have	bitten	a	bull	in	two	.
哪个	可以	有	被咬	一个	公牛	在	二	.

它足以将一头公牛咬成两截。

[ɪts] ['fetɪd] [breθ] [bluː] [fʊl] [ɪn] - [feɪs] , ['nɪrli] ['sɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,

Its fetid breath blew full in Kinnersly's face , nearly sickening him with the horrible ,

它是 恶臭 气息 吹 满的 在 - 脸 , 几乎 令人作呕 他 和 这 可怕 ,

[pˈjuːtrɪfaɪɪŋ] [stentʃ] .

putrefying stench .

腐败 恶臭 .

它散发出的恶臭扑面而来，直冲金纳斯利的脸，那可怕的腐臭味几乎让他作呕。

" [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['gɑːdfri] .

" Shoot him ! " shouted Godfrey .

" 射击 他 ! " 喊叫 戈弗雷 .

“开枪打死他！”戈弗雷喊道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

" The others are coming .

" 这 其他的 是 未来 .

其他人马上就到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

" There was no help for it .

" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

“对此无能为力。”

- [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɔːlmoʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

Kinnersly thrust the muzzle of his pistol almost between the yawning rows of

- 推力 这 枪口 的 他的 手枪 几乎 之间 这 打哈欠 行 的

[tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

teeth and pulled the trigger .

牙齿 和 拉 这 扳机 .

金纳斯利将手枪枪口几乎顶进了那两排大牙之间，然后扣动了扳机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bruːt] [flʌŋ] [ɪt'self] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

With the report the monstrous brute flung itself high into the air ,

和 这 报告 这 滔天 蛮力 扔 本身 高的 进入 这 空气 ,

随着报告的发出，那头庞然大物猛地跃向空中。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

and fell over sideways with a crash that sent a wave almost over their heads

和 跌倒 超过 侧身 和 一个 碰撞 那 发送 一个 海浪 几乎 超过 他们的 头部

.

:

.

他们侧翻在地，重重地摔了下来，掀起的巨浪几乎淹没了他们的头顶。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [wʌz; wəz] ['biːtn] ['ɪntuː] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [spreɪ] ,

Next instant the placid water of the bayou was beaten into showers of spray ,

下一个 立即的 这 平静 水 的 这 河口 曾是 被打败 进入 淋浴 的 喷 ,

下一刻，平静的河湾水面被拍打得波涛汹涌，飞溅的水花四溅。

[wɪtʃ] [gliːmd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] .

which gleamed silver in the brilliant moonlight .

哪个 闪闪发光 银 在 这 杰出的 月光 .

在皎洁的月光下，它闪耀着银光。

[weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

Waves dashed over the causeway .

波浪 虚线 超过 这 堤道 .

海浪拍打着堤道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [stɪl] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [deθ] - ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

The two men stood still , appalled at the fearful death - struggles of the monster .

这 二 男人 站立 仍然 , 震惊 在 这 可怕 死亡 - 斗争 的 这 怪物 .

两人呆立原地，被怪物的垂死挣扎吓坏了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] !
" Thank goodness , you got him that time !
" 感谢 善良 , 你 得到 他 那 时间 !

“谢天谢地，你那次抓住了他！”

" [ɪk'skleɪmd] ['gɑːdfri] , ['strʌglɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɑːntə]['fɜːmər] [graʊnd] .
" exclaimed Godfrey , struggling up out of the water onto firmer ground .
" 惊呼 戈弗雷 , 挣扎 向上 出去 的 这 水 到 更坚固 地面 .

“戈弗雷一边挣扎着从水中爬上坚实的地面，一边惊呼道。”

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] .
Another moment and all was clear .
其他 片刻 和 全部 曾是 清除 .

又过了一会儿，一切都清楚了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ælɪgeɪtər][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
The great alligator had vanished , and with him the others , frightened at
这 伟大的 鳄鱼 有 消失了 , 和 和 他 这 其他的 , 害怕 在
[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [gɔːn] , [tuː] .
the commotion , had gone , too .
这 骚动 , 有 已消失 , 也 .

那只大鳄鱼消失了，其他鳄鱼也被骚动吓坏了，也跟着它一起跑掉了。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [spiːd] .
" Now's our chance ! " cried Kinnersly , and pushed on with reckless speed .
" 现在是 我们的 机会 ! " 哭 - , 和 推动 在 和 鲁莽 速度 .

“现在是我们的机会！”金纳斯利喊道，然后以不顾一切的速度向前冲去。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,
Fortunately , the rest of the causeway was unbroken ,
幸运的是 , 这 休息 的 这 堤道 曾是 未破 ,

幸运的是，堤道的其余部分完好无损。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] ['seɪfti] .
and they reached the far side of the lagoon in safety .
和 他们 达到 这 远的 边 的 这 泻湖 在 安全 .

他们安全到达了泻湖的对岸。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , " ['mʌtəd] ['gɑːdfri] , ['glænsɪŋ] [bæk] .
" They're coming up again , " muttered Godfrey , glancing back .
" 它们是 未来 向上 再次 , " 低声说道 戈弗雷 , 瞥了一眼 后退 .

“他们又来了，”戈弗雷回头低声说道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
They can't hurt us now , " cried the other .
他们 不能 伤害 我们 现在 , " 哭 这 其他 .

“他们现在伤害不了我们了，”另一个人喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'gen] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
They were in the brush again , plunging in the mud under the thick shadows of
他们 是 在 这 刷子 再次 , 骤降 在 这 泥 在下面 这 厚的 阴影 的
[ðə; ði] ['saɪprəs] .
the cypress .
这 柏 .

他们又钻进了灌木丛里，在柏树浓密的阴影下，一头扎进了泥泞中。

['niːðər] [spoʊk] .

Neither	**spoke**	**.**
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [eɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʃɑːts] .

It	**was**	**very**	**near**	**eight**	**,**	**and**	**each**	**moment**	**they**	**expected**	**to**	**hear**	**shots**	**.**
它	曾是	非常	靠近	八	,	和	每个	片刻	他们	预期的	到	听到	镜头	.

当时快到八点了，他们随时都可能听到枪声。

[bəuθ] ['dredɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Both	**dreaded**	**they**	**might**	**be**	**too**	**late**	**.**
两个都	令人恐惧的	他们	可能	是	也	晚的	.

他们都担心可能为时已晚。

[ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] , [naʊ] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

On	**they**	**rushed**	**,**	**now**	**waist**	**-**	**deep**	**in**	**a**	**morass**	**of**	**mud**	**and**	**rotting**	**vegetation**	**,**
在	他们	匆忙	,	现在	腰部	-	深的	在	一个	沼泽	的	泥	和	腐烂	植被	,

他们继续向前冲去，现在已深陷于齐腰深的泥沼和腐烂的植被中。

[naʊ] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld] [greɪp] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [vaɪn] .

now	**struggling**	**through**	**a**	**tangle**	**of**	**wild**	**grape**	**and**	**bamboo**	**vine**	**.**
现在	挣扎	通过	一个	纠纷	的	荒野	葡萄	和	竹子	藤	.

现在正艰难地穿过一片野生葡萄藤和竹藤。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] ,

At	**last**	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**an**	**endless**	**time**	**,**
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	无尽的	时间	,

终于，在经历了漫长的等待之后，

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [gruː] ['fɜːmər][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

the	**footing**	**grew**	**firmer**	**and**	**the**	**ground**	**began**	**to**	**rise**	**.**
这	立足点	生长	更坚固	和	这	地面	开始	到	上升	.

立足点越来越稳固，地面也开始抬升。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd][pæl'metoʊ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd]['waɪər] [græs] .

The	**cypress**	**and**	**palmetto**	**gave**	**place**	**to**	**pine**	**and**	**wire**	**grass**	**.**
这	柏	和	棕榈树	给予	地方	到	松树	和	金属丝	草	.

柏树和棕榈树被松树和铁线草取代。

" [wɪə(r)] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , " ['mʌtəd] - ['breθləsli] .

"	**We're**	**close**	**to**	**the**	**road**	**,**	**"**	**muttered**	**Kinnersly**	**breathlessly**	**.**
"	是	关闭	到	这	路	,	"	低声说道	-	气喘吁吁	.

“我们离公路很近了，”金纳斯利气喘吁吁地低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][sæm]['hæznt] [pæst] . "

"	**And**	**I**	**only**	**hope**	**Sam**	**hasn't**	**passed**	**.**	**"**
"	和	我	仅有的	希望	山姆	还没有	通过了	.	"

我只希望萨姆还没有去世。

" ['lɪs(ə)n] ! " [hist] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] .

"	**Listen**	**!**	**"**	**hissed**	**the**	**other**	**,**	**pulling**	**up**	**short**	**.**
"	听	!	"	嘶嘶作响	这	其他	,	拉	向上	短的	.

“听着！”另一个人低声说道，猛地停了下来。

" [jes] , [aɪ] [hɪr] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**hear**	**horses**	**'**	**feet**	**.**
"	是的	,	我	听到	马匹	-	脚	.

“是的，我听到了马蹄声。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

"	**Once**	**more**	**they**	**both**	**rushed**	**forward**	**.**
"	一次	更多的	他们	两个都	匆忙	向前	.

他们两人再次冲了上去。

[ðə; ði] [huːf] - [saʊndz] [gruː] ['pleɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ʃoʊn] [θruː]

The	hoof	-	sounds	grew	plainer	,	and	the	red	glow	of	a	cigar	shone	through
这	蹄	-	声音	生长	更朴素	,	和	这	红色的	辉光	的	一个	雪茄	闪耀	通过

[ðə; ði][paɪn] [trʌŋks] .

the	pine	trunks	.
这	松树	树干	.

马蹄声越来越清晰，雪茄的红色光芒透过松树干闪耀出来。

- [flʌŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

Kinnersly	flung	himself	recklessly	into	the	open	.
-	扔	他自己	鲁莽地	进入	这	打开	.

金纳斯利鲁莽地冲进了开阔地带。

" [sæm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Sam	,	is	that	you	?
"	山姆	,	是	那	你	?

“萨姆，是你吗？”

" [hiː; hi] [hist] ['despərətli] .

"	he	hissed	desperately	.
"	他	嘶嘶作响	绝望地	.

他绝望地嘶嘶说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

There	was	a	sharp	exclamation	.
那里	曾是	一个	锋利的	感叹	.

一声尖锐的惊呼。

" [huːz] [ðæt] ? "

"	Who's	that	?	"
"	谁是	那	?	"

“那是谁？”

" [aɪ] — - .

"	I	—	Kinnersly	.
"	我	—	-	.

“我——金纳斯利。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

" [ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] - [pæntid] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	The	buggy	came	to	a	standstill	,	and	Kinnersly	panted	out	his	explanation	.
"	这	有缺陷的	来了	到	一个	停顿	,	和	-	喘息	出去	他的	解释	.

“马车停了下来，金纳斯利气喘吁吁地解释了一番。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [frentʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

"	You	came	through	the	swamp	!	"	exclaimed	French	,	as	if	he	could	not	believe
"	你	来了	通过	这	沼泽	!	"	惊呼	法语	,	作为	如果	他	可以	不是	相信

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

“你们竟然穿过沼泽来了！”弗伦奇惊呼道，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Yes	,	but	don't	you	understand	?
"	是的	,	但	不	你	理解	?

“是啊，可是你不明白吗？”

- [luːs] . "
Ducane's loose . "
- 松动的 . "

杜肯自由了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kuːlli] .
" Oh , that's all right , " said the other coolly .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 这 其他 冷静地 .

“哦，没关系，”另一个人冷冷地说。

" ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [blæk] ['baɪuː] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" He'll be down in Black Bayou , half a mile away .
" 地狱 是 向下 在 黑色的 河口 , 一半 一个 英里 离开 .

“他会在黑河湾那边，离这儿半英里远。”

[wʌt] [feiziz] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [tʃæps] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
What fazes me is how you chaps came along the causeway .
什么 阶段 我 是 如何 你 小伙子们 来了 沿着 这 堤道 .

让我感到惊讶的是，你们这些家伙是怎么沿着堤道过来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] [waɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['riːəl] ['greɪtf(ə)l] .
It was mighty white of you , and I'm real grateful .
它 曾是 强大的 白色的 的 你 , 和 我是 真实的 感激的 .

你真是太好了，我非常感激。

[dʒʌmp] [ɪn] , [æn; ən] - [lets] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - ['ɪntərvjuː] [ðɪs] [hɪr] [duː'keɪn] .
Jump in , an ' let's git along an ' interview this here Ducane .
跳 在 , 一个 - 我们来吧 git 沿着 一个 - 面试 这 这里 杜卡因 .

赶紧进来，咱们开始采访这位杜肯吧。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
" For the life of him Kinnersly could not help laughing .
" 为了 这 生活 的 他 - 可以 不是 帮助 笑 .

金纳斯利实在忍不住要笑。

" [sæm] , [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !
" Sam , don't be a fool !
" 山姆 , 不 是 一个 傻子 !

“山姆，别犯傻了！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [ðeɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
There are probably five of them , and you bet they'll be lying up in the
['tɪmbər] .
timber .
木材 .

他们大概有五个，而且你肯定他们正躺在树林里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeɪv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] . "
The first you know will be they've shot you . "
这 第一的 你 知道 将要 是 他们有 射击 你 . "

你首先会知道的是，他们开枪打死了你。

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [frentʃ] , [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" I reckon not , " returned French , as coolly as before .
" 我 估计 不是 , " 返回 法语 , 作为 冷静地 作为 前 .

“我想不会，”弗兰奇像之前一样冷冷地回答道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" It's going to cost me a horse ,
" 它是 去 到 成本 我 一个 马 ,

“这会让我损失一匹马。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɜ:rənsi] .

but	that's	a	sight	cheaper'n	a	thousand	dollars	in	United	States	currency	.
但	那就是	一个	视线	-	一个	千	美元	在	团结的	各州	货币	.

但这比一千美元便宜得多。

[get] [raɪt] [ɪn] , [bɔɪz] .

Get	right	in	,	boys	.
得到	正确的	在	,	男孩们	.

伙计们，马上进去。

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [plænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] , " ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

I've	got	it	all	planned	inside	here	,	"	touching	the	top	of	his	head	.
我已经	得到	它	全部	计划	里面	这里	,	"	接触	这	顶部	的	他的	头	.

“我心里都计划好了，”他摸了摸自己的头顶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , - [əu'beid] , [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] ['fɑ:loʊd] .

With	a	shrug	of	his	broad	shoulders	,	Kinnersly	obeyed	,	and	Godfrey	followed	.
和	一个	耸肩	的	他的	广阔	肩膀	,	-	服从	,	和	戈弗雷	随后	.

金纳斯利耸了耸宽阔的肩膀，服从了命令，戈弗雷也跟着做了。

" [get] [jʊr; jər] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪərnz] ['redi] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Get	your	shooting	-	irons	ready	,	"	said	Sam	,	in	a	low	voice	,
"	得到	你的	射击	-	熨斗	准备好	,	"	说	山姆	,	在	一个	低的	嗓音	,

“准备好你的射击武器，”萨姆低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

at	the	same	time	throwing	away	his	cigar	.
在	这	相同的	时间	投掷	离开	他的	雪茄	.

与此同时，他扔掉了雪茄。

" [naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

"	Now	,	don't	say	a	word	,	any	of	you	,	or	make	any	noise	.
"	现在	,	不	说	一个	单词	,	任何	的	你	,	或者	制作	任何	噪音	.

“现在，你们谁都别说话，也别发出任何声音。”

" [hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ['dɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rd]

"	He	drove	on	till	the	ground	dipped	again	and	the	narrow	road	descended	toward
"	他	驾驶	在	直到	这	地面	浸入	再次	和	这	狭窄的	路	下降	朝向

[ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [beɪz] .

the	gloomy	shadow	of	a	thicket	of	bays	.
这	阴沉	阴影	的	一个	灌木丛	的	海湾	.

他继续开车，直到地面再次下沉，狭窄的道路向下延伸到一片昏暗的月桂树丛的阴影中。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] , [gɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Then	he	pulled	up	,	got	out	,	and	motioned	to	the	others	to	do	the	same	.
然后	他	拉	向上	,	得到	出去	,	和	示意	到	这	其他的	到	做	这	相同的	.

然后他把车停好，下了车，示意其他人也这样做。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [kɔɪn] ,

He	took	out	the	bags	of	coin	,
他	采取	出去	这	包	的	硬币	,

他拿出几袋硬币，

[prɔpt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [taɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]

propped	a	cushion	on	the	seat	with	a	coat	over	it	,	tied	the	reins	to	the
支撑	一个	软垫	在	这	座位	和	一个	外套	超过	它	,	系	这	缰绳	到	这

[splæʃ] - [bɔ:rd] ,

splash	-	board	,
溅	-	木板	,

在座位上放了个垫子，上面盖了件外套，把缰绳系在挡水板上。

[ænd; ənd] [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	clucked	to	the	horse	to	go	on	.
和	咯咯叫	到	这	马	到	去	在	.

然后对着马咯咯叫，示意它继续前进。

- ['tʃʌkld] ['saɪləntli] .

Kinnersly	chuckled	silently	.
-	轻笑	默默	.

金纳斯利默默地笑了笑。

" [aɪ] [siː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	see	now	,	"	he	whispered	.
"	我	看	现在	,	"	他	低声说道	.

“我明白了，”他低声说道。

" [glæd][oʊ] - [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [sæm] .

"	Glad	o	'	that	,	"	remarked	Sam	.
"	高兴的	o	-	那	,	"	评论	山姆	.

“那太好了，”萨姆说道。

" [naʊ] [wiːl] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ][bɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['wægən] .

"	Now	we'll	keep	along	in	the	bushes	a	bit	behind	the	wagon	.
"	现在	出色地	保持	沿着	在	这	灌木丛	一个	少量	在后面	这	车皮	.

“现在我们跟在马车后面，在灌木丛里继续前进。”

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - , [æn; ən] - , ['gɑːdfri] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪgər] .

You	come	along	with	me	,	Kinnersly	,	an	'	,	Godfrey	,	you	take	the	nigger	.
你	来	沿着	和	我	,	-	,	一个	-	,	戈弗雷	,	你	拿	这	黑鬼	.

金纳斯利，你跟我一起走；戈弗雷，你带走那个黑鬼。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] .

I	don't	need	to	tell	you	to	shoot	straight	when	the	chance	comes	.
我	不	需要	到	告诉	你	到	射击	直的	什么时候	这	机会	来	.

我不用提醒你，机会来了就要果断出手。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [went] ['splæʃɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪr] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

"	The	horse	went	splashing	slowly	through	the	water	,	here	about	a	foot	deep	.
"	这	马	去	溅起水花	缓慢地	通过	这	水	,	这里	关于	一个	脚	深的	.

“马儿缓缓地溅起水花，这里水深约一英尺。”

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

The	four	men	stole	noiselessly	along	through	the	bushes	on	either	side	.
这	四	男人	偷窃	无声	沿着	通过	这	灌木丛	在	任何一个	边	.

四名男子悄无声息地从两侧的灌木丛中穿过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	gone	perhaps	a	hundred	yards	,	and	reached	the	bottom	of	the
他们	有	已消失	也许	一个	百	码	,	和	达到	这	底部	的	这

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

他们大概走了100码，到达了洼地底部。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['æks(ə)l] - [diːp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [kræʃt] ,

where	the	water	was	axle	-	deep	,	when	suddenly	a	rifle	crashed	,
在哪里	这	水	曾是	轴	-	深的	,	什么时候	突然	一个	步枪	崩溃了	,

水深及车轴的地方，突然一声步枪撞击声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɪt][ʌv; əv]['faɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	a	spit	of	fire	flashed	from	the	bushes	to	the	right	.
和	一个	吐	的	火	闪光灯	从	这	灌木丛	到	这	正确的	.

右侧灌木丛中闪过一道火光。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

"	Got	him	,	"	came	a	shout	,
"	得到	他	,	"	来了	一个	喊	,

“抓到他了！”有人喊道。

[ænd; ənd] [men] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wægən] .

and	men	came	plunging	out	of	the	scrub	and	surrounded	the	wagon	.
和	男人	来了	骤降	出去	的	这	擦洗	和	包围	这	车皮	.

几个男人从灌木丛中冲出来，包围了马车。

" [naʊ] , [lædz] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [krɪsp] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [frentʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr]

"	Now	,	lads	!	"	came	a	crisp	command	from	French	,	and	at	the	word	four
"	现在	,	小伙子们	!	"	来了	一个	脆	命令	从	法语	,	和	在	这	单词	四

['wɛpənz] [spoʊk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

weapons	spoke	simultaneously	.
武器	辐	同时地	.

“现在，伙计们！”一个法国人干脆利落地命令道，话音刚落，四件武器同时发出声音。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [drɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] .

Three	of	the	robbers	dropped	in	their	tracks	.
三	的	这	强盗	掉落	在	他们的	轨道	.

三名劫匪当场倒地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stʊd] [dʌm'faʊnd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

The	other	two	stood	dumfounded	,	unable	to	imagine	whence	the	sudden	attack
这	其他	二	站立	目瞪口呆	,	无法	到	想象	何处	这	突然	攻击

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

另外两人目瞪口呆，无法想象这突如其来的袭击是从哪里来的。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [duː'keɪn] [hɪm'self] — [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [keɪm]

Then	one	of	them	—	Ducane	himself	—	gave	a	yell	of	defiance	,	and	came
然后	一	的	他们	—	杜卡因	他自己	—	给予	一个	叫喊	的	蔑视	,	和	来了

['tʃɑːdʒɪŋ] ['fjʊriəsli] [tɔːrd] ['frɛntʃɪz] ['pɑːrti] ,

charging	furiously	toward	French's	party	,
收费	愤怒地	朝向	法国的	派对	,

然后其中一人——杜卡内本人——发出了一声挑衅的呐喊，怒气冲冲地朝弗伦奇一行人冲了过来。

['faɪərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

firing	as	he	ran	.
射击	作为	他	跑	.

他边跑边开枪。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪpt] - [hæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	bullet	whipped	Kinnersly's	hat	from	his	head	.
一个	子弹	鞭打	-	帽子	从	他的	头	.

一颗子弹将金纳斯利的帽子从头上打飞了。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [duː'keɪn] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

Then	a	second	volley	rang	out	,	and	Ducane	flung	up	his	hands	,	and	,	without
然后	一个	第二	截击	响铃	出去	,	和	杜卡因	扔	向上	他的	双手	,	和	,	没有

[ə; eɪ] [saʊnd] ,

a	sound	,
一个	声音	,

接着第二轮枪声响起，杜凯恩举起双手，无声地.....

[fel] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

fell	over	on	his	back	.
跌倒	超过	在	他的	后退	.

他仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	fifth	man	ran	for	his	life	.
这	第五	男人	跑	为了	他的	生活	.

第五个人拼命逃命。

[frentʃ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] - ['bɑːdi] ['floʊtɪd] .

French	walked	up	to	the	spot	where	Ducane's	body	floated	.
法语	步行	向上	到	这	点	在哪里	-	身体	漂浮	.

弗伦奇走到杜凯恩尸体漂浮的地方。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['jeloʊ] [feɪs] ,

A	patch	of	white	moonlight	fell	full	on	the	twisted	yellow	face	,
一个	修补	的	白色的	月光	跌倒	满的	在	这	扭曲	黄色的	脸	,

一束皎洁的月光洒在那张扭曲的黄脸上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [red] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	showed	a	red	hole	in	the	very	center	of	the	forehead	.
和	显示	一个	红色的	洞	在	这	非常	中心	的	这	前额	.

额头正中央出现了一个红色的洞。

" [seɪvd] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ə; eɪ][dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Saved	the	hangman	a	job	,	"	he	said	quietly	.
"	已保存	这	刽子手	一个	工作	,	"	他	说	悄悄	.

“省了刽子手的饭碗，”他平静地说。

" [naʊ] [aɪ] ['rekən] [wiːl] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl] , [ɪf] [ðiːz] ['ʌðər] ['wuːndɪd] ['ræskəlz][kæn; kən][duː]

"	Now	I	reckon	we'll	walk	back	to	Lakeville	,	if	these	other	wounded	rascals	can	do
"	现在	我	估计	出色地	走	后退	到	莱克维尔	,	如果	这些	其他	受伤	无赖	能	做

[ðə; ði] [trɪk] .

the	trick	.
这	诡计	.

“现在我想，如果其他这些受伤的家伙能帮上忙的话，我们就走回莱克维尔吧。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpərz] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] .

We'll	go	to	the	hotel	,	and	the	supper's	on	me	to	-	night	,	boys	.
出色地	去	到	这	酒店	,	和	这	晚餐	在	我	到	-	夜晚	,	男孩们	.

我们去酒店，今晚的晚餐我请客，伙计们。

" [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! !

"	ESPECIALLY	IMPORTANT	!	!
"	尤其	重要的	!	!

“尤其重要！！”

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	New	Idea	in	the	Way	of	Five	-	Cent	Weeklies	.
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɪsjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	everywhere	will	be	delighted	to	hear	that	Street	&	Smith	are	now	issuing	this
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	five	-	cent	weekly	which	will	be	known	by	the	name	of	MOTOR	STORIES	.
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wi:kli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	weekly	is	entirely	different	from	anything	now	being	published	.
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['di:teɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	details	the	astonishing	adventures	of	a	young	mechanic	who	owned	a
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [lɔŋd] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃi:nz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evriwer] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对"摩托马特"的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

"正如他的战友们亲切地称呼他的那样？"

[bɔɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] ['lɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔ:ld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为"摩托马特；或者，车轮之王"。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

"它的名声必将像野火一样迅速传播开来。"

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːrdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] -

NUMBERS	1	TO	396
数字	1	到	-

数字 1 至 396

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['laɪbreri]

ARE	CONTAINED	IN	THE	MEDAL	LIBRARY
是	包含	在	这	勋章	图书馆

均收录于奖章库中

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

We	know	that	there	are	thousands	of	boys	who	are	very	much	interested	in
我们	知道	那	那里	是	数千	的	男孩们	WHO	是	非常	很多	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd]

the	early	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	and	who	want	to	read
这	早期的	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	和	WHO	想	到	读

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

everything	that	was	written	about	them	.
一切	那	曾是	书面	关于	他们	.

我们知道有成千上万的男孩对弗兰克和迪克·梅里韦尔早期的冒险经历非常感兴趣，他们想阅读所有关于他们的文字。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðiːz] [bɔɪz] [ðæt] ['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] - [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

We	desire	to	inform	these	boys	that	numbers	1	to	396	are	pretty	well	out	of
我们	欲望	到	通知	这些	男孩们	那	数字	1	到	-	是	漂亮的	出色地	出去	的

[prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] ,

print	in	the	TIP	TOP	WEEKLY	,
打印	在	这	提示	顶部	每周	,

我们想告知这些男孩，《TIP TOP WEEKLY》杂志第 1 至 396 期基本上已经绝版了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['med(ə)l]

but	all	of	them	can	be	secured	in	the	numbers	of	the	NEW	MEDAL
但	全部	的	他们	能	是	安全	在	这	数字	的	这	新的	勋章

['laɪbreri] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

LIBRARY	given	below	.
图书馆	给定	以下	.

但所有这些奖章都可以在以下新奖章库的编号中找到。

[ðə; ði] [nuː]

The	NEW
这	新的

新

['med(ə)l]
MEDAL
勋章

勋章

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌfɪf'ti:n] [sents]
FIFTEEN **CENTS**
十五 分

十五美分

\- — [fræŋk] - [sku:l] - [deɪz] .
150 — Frank Merriwell's School - days .
\- — 坦率 - 学校 - 天 .

150——弗兰克·梅里韦尔的求学时光。

\- — [fræŋk] - [tʃʌmz] .
167 — Frank Merriwell's Chums .
\- — 坦率 - 伙伴们 .

167—弗兰克·梅里韦尔的伙伴们。

\- — [fræŋk] - [foʊz] .
178 — Frank Merriwell's Foes .
\- — 坦率 - 敌人 .

178—弗兰克·梅里韦尔的敌人。

\- — [fræŋk] - [trɪp] [west] .
184 — Frank Merriwell's Trip West .
\- — 坦率 - 旅行 西方 .

184—弗兰克·梅里韦尔的西行之旅。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [daʊn] [saʊθ] .
189 — Frank Merriwell Down South .
\- — 坦率 梅里韦尔 向下 南 .

189—弗兰克·梅里韦尔在南方。

\- — [fræŋk] - ['breɪvəri] .
193 — Frank Merriwell's Bravery .
\- — 坦率 - 勇敢 .

193—弗兰克·梅里韦尔的勇敢。

\- — [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tʊr] .
197 — Frank Merriwell's Hunting Tour .
\- — 坦率 - 打猎 旅游 .

197—弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['jʊrəp] .
201 — Frank Merriwell in Europe .
\- — 坦率 梅里韦尔 在 欧洲 .

201—弗兰克·梅里韦尔在欧洲。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [jeɪl] .
205 — Frank Merriwell at Yale .
\- — 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学 .

205—弗兰克·梅里韦尔在耶鲁大学。

- — [fræŋk] - [spɔːrts] [əˈfiːld] .
209 — Frank Merriwell's Sports Afield .
- — 坦率 - 运动的 田野 .

209—弗兰克·梅里韦尔的户外运动。

- — [fræŋk] - [ˈreɪsɪz] .
213 — Frank Merriwell's Races .
- — 坦率 - 种族 .

213—弗兰克·梅里韦尔的赛马。

- — [fræŋk] - [ˈbaɪsɪkl] [tʊr] .
217 — Frank Merriwell's Bicycle Tour .
- — 坦率 - 自行车 旅游 .

217——弗兰克·梅里韦尔的自行车之旅。

- — [fræŋk] - [ˈkɜːrɪdʒ] .
225 — Frank Merriwell's Courage .
- — 坦率 - 勇气 .

225—弗兰克·梅里韦尔的勇气。

- — [fræŋk] - [ˈderɪŋ] .
229 — Frank Merriwell's Daring .
- — 坦率 - 大胆 .

229—弗兰克·梅里韦尔的大胆。

- — [fræŋk] - [ˈæθliːts] .
233 — Frank Merriwell's Athletes .
- — 坦率 - 运动员 .

233—弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] - [skɪl] .
237 — Frank Merriwell's Skill .
- — 坦率 - 技能 .

237—弗兰克·梅里韦尔的技能。

- — [fræŋk] - [ˈtʃæmpiːənz] .
240 — Frank Merriwell's Champions .
- — 坦率 - 冠军 .

240——弗兰克·梅里韦尔的冠军队。

- — [fræŋk] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jeɪl] .
244 — Frank Merriwell's Return to Yale .
- — 坦率 - 返回 到 耶鲁大学 .

244——弗兰克·梅里韦尔重返耶鲁。

- — [fræŋk] - [ˈsiːkrət] .
247 — Frank Merriwell's Secret .
- — 坦率 - 秘密 .

247—弗兰克·梅里韦尔的秘密。

- — [fræŋk] - [ˈdeɪndʒər] .
251 — Frank Merriwell's Danger .
- — 坦率 - 危险 .

251—弗兰克·梅里韦尔的危险。

- — [fræŋk] - [ˈlɔɪəlti] .
254 — Frank Merriwell's Loyalty .
- — 坦率 - 忠诚 .

254—弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [kæmp] .
258 — Frank Merriwell in Camp .
- — 坦率 梅里韦尔 在 营 .

258—弗兰克·梅里韦尔在营地。

- — [fræŋk] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
262 — Frank Merriwell's Vacation .
- — 坦率 - 假期 .

262—弗兰克·梅里韦尔的假期。

- — [fræŋk] - [kruːz] .
267 — Frank Merriwell's Cruise .
- — 坦率 - 巡航 .

267—弗兰克·梅里韦尔的游轮。

- — [fræŋk] - [tʃeɪs] .
271 — Frank Merriwell's Chase .
- — 坦率 - 追赶 .

271—弗兰克·梅里韦尔的追逐。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɪn] [meɪn] .
276 — Frank Merriwell in Maine .
- — 坦率 梅里韦尔 在 缅因州 .

276—缅因州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - [ˈstrʌg(ə)l] .
280 — Frank Merriwell's Struggle .
- — 坦率 - 斗争 .

280—弗兰克·梅里韦尔的奋斗。

- — [fræŋk] - [fɜːrst][dʒɑːb] .
284 — Frank Merriwell's First Job .
- — 坦率 - 第一的 工作 .

284——弗兰克·梅里韦尔的第一份工作。

- — [fræŋk] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
288 — Frank Merriwell's Opportunity .
- — 坦率 - 机会 .

288——弗兰克·梅里韦尔的机会。

- — [fræŋk] - [hɑːrd] [lʌk] .
292 — Frank Merriwell's Hard Luck .
- — 坦率 - 难的 运气 .

292—弗兰克·梅里韦尔的厄运。

- — [fræŋk] - [ˈpɹoʊtəˌʒeɪ] .
296 — Frank Merriwell's Protégé .
- — 坦率 - 门徒 .

296—弗兰克·梅里韦尔的门徒。

- — [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
300 — Frank Merriwell on the Road .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 路 .

300——弗兰克·梅里韦尔在路上。

- — [fræŋk] - [oʊn] [ˈkʌmpəni] .
304 — Frank Merriwell's Own Company .
- — 坦率 - 自己的 公司 .

304—弗兰克·梅里韦尔自己的公司。

- — [fræŋk] - [feɪm] .
308 — Frank Merriwell's Fame .
- — 坦率 - 名声 .

308—弗兰克·梅里韦尔的名声。

- — [fræŋk] - [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] .
312 — Frank Merriwell's College Chums .
- — 坦率 - 大学 伙伴们 .

312—弗兰克·梅里韦尔的大学伙伴们。

- — [fræŋk] - ['prɑːbləm] .
316 — Frank Merriwell's Problem .
- — 坦率 - 问题 .

316——弗兰克·梅里韦尔的问题。

- — [fræŋk] - ['fɔːrtʃən] .
320 — Frank Merriwell's Fortune .
- — 坦率 - 财富 .

320——弗兰克·梅里韦尔的财富。

- — [fræŋk] - [nuː] [kə'miːdiən] .
324 — Frank Merriwell's New Comedian .
- — 坦率 - 新的 喜剧演员 .

324—弗兰克·梅里韦尔的新喜剧演员。

- — [fræŋk] - [prɑː'sperəti] .
328 — Frank Merriwell's Prosperity .
- — 坦率 - 繁荣 .

328—弗兰克·梅里韦尔的繁荣。

- — [fræŋk] - [steɪdʒ] [hɪt] .
332 — Frank Merriwell's Stage Hit .
- — 坦率 - 阶段 打 .

332—弗兰克·梅里韦尔的舞台热门歌曲。

- — [fræŋk] - [greɪt] [skiːm] .
336 — Frank Merriwell's Great Scheme .
- — 坦率 - 伟大的 方案 .

336——弗兰克·梅里韦尔的伟大计划。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] .
340 — Frank Merriwell in England .
- — 坦率 梅里韦尔 在 英格兰 .

340—英国的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
344 — Frank Merriwell on the Boulevards .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 林荫大道 .

344—弗兰克·梅里韦尔在林荫大道上。

- — [fræŋk] - ['duːəl] .
348 — Frank Merriwell's Duel .
- — 坦率 - 决斗 .

348—弗兰克·梅里韦尔的决斗。

- — [fræŋk] - ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] .
352 — Frank Merriwell's Double Shot .
- — 坦率 - 双倍的 射击 .

352——弗兰克·梅里韦尔的双重射击。

- — [fræŋk] - ['beɪsbɔːl] ['vɪktəriz] .
356 — Frank Merriwell's Baseball Victories .
- — 坦率 - 棒球 胜利 .

356——弗兰克·梅里韦尔的棒球胜利。

- — [fræŋk] - ['kɑːnfɪdəns] .
359 — Frank Merriwell's Confidence .
- — 坦率 - 信心 .

359—弗兰克·梅里韦尔的自信。

- — [fræŋk] - ['ɔːtoʊ] .
362 — Frank Merriwell's Auto .
- — 坦率 - 汽车 .

362—弗兰克·梅里韦尔汽车。

- — [fræŋk] - [fʌn] .
365 — Frank Merriwell's Fun .
- — 坦率 - 乐趣 .

365——弗兰克·梅里韦尔的乐趣。

- — [fræŋk] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
368 — Frank Merriwell's Generosity .
- — 坦率 - 慷慨 .

368——弗兰克·梅里韦尔的慷慨。

- — [fræŋk] - [trɪks] .
371 — Frank Merriwell's Tricks .
- — 坦率 - 技巧 .

371—弗兰克·梅里韦尔的技巧。

- — [fræŋk] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
374 — Frank Merriwell's Temptation .
- — 坦率 - 诱惑 .

374—弗兰克·梅里韦尔的诱惑。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][tɑːp] .
377 — Frank Merriwell on Top .
- — 坦率 梅里韦尔 在 顶部 .

377——弗兰克·梅里韦尔荣登榜首。

- — [fræŋk] - [lʌk] .
380 — Frank Merriwell's Luck .
- — 坦率 - 运气 .

380——弗兰克·梅里韦尔的运气。

- — [fræŋk] - ['mæskɑːt] .
383 — Frank Merriwell's Mascot .
- — 坦率 - 吉祥物 .

383—弗兰克·梅里韦尔的吉祥物。

- — [fræŋk] - [rɪ'wɔːrd] .
386 — Frank Merriwell's Reward .
- — 坦率 - 报酬 .

386——弗兰克·梅里韦尔的奖励。

- — [fræŋk] - ['fæntəm] .
389 — Frank Merriwell's Phantom .
- — 坦率 - 幻影 .

389—弗兰克·梅里韦尔的魅影。

- — [fræŋk] - [feɪθ] .
392 — Frank Merriwell's Faith .
- — 坦率 - 信仰 .

392—弗兰克·梅里韦尔的信仰。

- — [fræŋk] - ['viktəriz] .
395 — Frank Merriwell's Victories .
- — 坦率 - 胜利 .

395—弗兰克·梅里韦尔的胜利。

- — [fræŋk] - ['aɪərn] [nɜːrv] .
398 — Frank Merriwell's Iron Nerve .
- — 坦率 - 铁 神经 .

398—弗兰克·梅里韦尔的《铁神经》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kən'tʌki] .
401 — Frank Merriwell in Kentucky .
- — 坦率 梅里韦尔 在 肯塔基州 .

401—肯塔基州的弗兰克·梅里韦尔。

- — [fræŋk] - ['paʊər] .
404 — Frank Merriwell's Power .
- — 坦率 - 力量 .

404——弗兰克·梅里韦尔的权力。

- — [fræŋk] - ['ʃruːdnəs] .
407 — Frank Merriwell's Shrewdness .
- — 坦率 - 城府 .

407——弗兰克·梅里韦尔的精明。

- — [fræŋk] - [set] - [bæk] .
410 — Frank Merriwell's Set - back .
- — 坦率 - 放 - 后退 .

410——弗兰克·梅里韦尔的挫折。

- — [fræŋk] - [sɜːrtʃ] .
413 — Frank Merriwell's Search .
- — 坦率 - 搜索 .

413—弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - [klʌb] .
416 — Frank Merriwell's Club .
- — 坦率 - 俱乐部 .

416——弗兰克·梅里韦尔俱乐部。

- — [fræŋk] - [trʌst] .
419 — Frank Merriwell's Trust .
- — 坦率 - 相信 .

419—弗兰克·梅里韦尔信托基金。

- — [fræŋk] - [fɔːls] [frend] .
422 — Frank Merriwell's False Friend .
- — 坦率 - 错误的 朋友 .

422——弗兰克·梅里韦尔的虚假朋友。

- — [fræŋk] - [strɔːŋ] [ɑːrm] .
425 — Frank Merriwell's Strong Arm .
- — 坦率 - 强的 手臂 .

425——弗兰克·梅里韦尔的强力手臂。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [koʊtʃ] .
428 — Frank Merriwell as Coach .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 教练 .

428—弗兰克·梅里韦尔担任教练。

- — [fræŋk] - ['brʌðər] .
431 — Frank Merriwell's Brother .
- — 坦率 - 兄弟 .

431—弗兰克·梅里韦尔的兄弟。

- — [fræŋk] - ['mɑːrv(ə)l] .
434 — Frank Merriwell's Marvel .
- — 坦率 - 奇迹 .

434—弗兰克·梅里韦尔的奇迹。

- — [fræŋk] - [sə'pɔːrt] .
437 — Frank Merriwell's Support .
- — 坦率 - 支持 .

437——弗兰克·梅里韦尔的支持。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] - .
440 — Dick Merriwell at Fardale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 - .

440—迪克·梅里韦尔在法代尔。

- — [dɪk] - ['glɔːri] .
443 — Dick Merriwell's Glory .
- — 迪克 - 荣耀 .

443—迪克·梅里韦尔的荣耀。

- — [dɪk] - ['prɑːmɪs] .
446 — Dick Merriwell's Promise .
- — 迪克 - 承诺 .

446——迪克·梅里韦尔的承诺。

- — [dɪk] - ['reskjuː] .
449 — Dick Merriwell's Rescue .
- — 迪克 - 救援 .

449——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
452 — Dick Merriwell's Narrow Escape .
- — 迪克 - 狭窄的 逃脱 .

452——迪克·梅里韦尔的死里逃生。

- — [dɪk] - ['rækɪt] .
455 — Dick Merriwell's Racket .
- — 迪克 - 球拍 .

455—迪克·梅里韦尔的球拍。

- — [dɪk] - [rɪ'vendʒ] .
458 — Dick Merriwell's Revenge .
- — 迪克 - 复仇 .

458—迪克·梅里韦尔的复仇。

- — [dɪk] - [ruːz] .
461 — Dick Merriwell's Ruse .
- — 迪克 - 诡计 .

461—迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [dɪ'lɪvəri] .
464 — Dick Merriwell's Delivery .
- — 迪克 - 送货 .

464——迪克·梅里韦尔的送货。

- — [dɪk] - ['wʌndɚz] .
467 — Dick Merriwell's Wonders .
- — 迪克 - 奇迹 .

467—迪克·梅里韦尔的奇观。

- — [fræŋk] - ['ɑːnər] .
470 — Frank Merriwell's Honor .
- — 坦率 - 荣誉 .

470——弗兰克·梅里韦尔的荣誉。

- — [dɪk] - ['daɪmənd] .
473 — Dick Merriwell's Diamond .
- — 迪克 - 钻石 .

473—迪克·梅里韦尔的钻石。

- — [fræŋk] - ['wɪnərz] .
476 — Frank Merriwell's Winners .
- — 坦率 - 获奖者 .

476——弗兰克·梅里韦尔的赢家。

- — [dɪk] - [dæʃ] .
479 — Dick Merriwell's Dash .
- — 迪克 - 短跑 .

479——迪克·梅里韦尔的冲刺。

- — [dɪk] - [ə'bɪlətɪ] .
482 — Dick Merriwell's Ability .
- — 迪克 - 能力 .

482——迪克·梅里韦尔的能力。

- — [dɪk] - [træp] .
485 — Dick Merriwell's Trap .
- — 迪克 - 陷阱 .

485——迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [dɪ'fens] .
488 — Dick Merriwell's Defense .
- — 迪克 - 防御 .

488——迪克·梅里韦尔的辩护。

- — [dɪk] - ['mɑːd(ə)l] .
491 — Dick Merriwell's Model .
- — 迪克 - 模型 .

491—迪克·梅里韦尔的模型。

- — [dɪk] - ['mɪstəri] .
494 — Dick Merriwell's Mystery .
- — 迪克 - 神秘 .

494—迪克·梅里韦尔的神秘故事。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 5th
Published About January 5th
已发布 关于 一月 5th

发布于1月5日左右

- — [fræŋk] - ['bækərz] .
497 — Frank Merriwell's Backers .
- — 坦率 - 支持者 .

497——弗兰克·梅里韦尔的支持者。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒænjueri] 26th
Published About January 26th
已发布 关于 一月 26th

发布于1月26日左右

- — [dɪk] - ['bækstɑːp] .
500 — Dick Merriwell's Backstop .
- — 迪克 - 后挡板 .

500——迪克·梅里韦尔的后防线。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] ['februeri] 16th
Published About February 16th
已发布 关于 二月 16th

发布于2月16日左右

- — [dɪk] - ['westərn] ['mɪʃ(ə)n] .
503 — Dick Merriwell's Western Mission .
- — 迪克 - 西 使命 .

503——迪克·梅里韦尔的西部传教团。

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] 9th
Published About March 9th
已发布 关于 行进 9th

发布于3月9日左右

- — [fræŋk] - ['reskjuː] .
506 — Frank Merriwell's Rescue .
- — 坦率 - 救援 .

506——弗兰克·梅里韦尔的救援。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[mɑːrtʃ]	30th
Published	**About**	**March**	**30th**
已发布	关于	行进	30th

发布于3月30日左右

-	—	[fræŋk]	-	[ɪn'kaʊntər]	.
509	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Encounter**	**.**
-	—	坦率	-	遇到	.

509—弗兰克·梅里韦尔的邂逅。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	['eɪprəl]	20th
Published	**About**	**April**	**20th**
已发布	关于	四月	20th

发布于4月20日左右

-	—	[dɪk]	-	[mɑːrkt]	['mʌni]	.
512	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Marked**	**Money**	**.**
-	—	迪克	-	标记	钱	.

512——迪克·梅里韦尔的标记货币。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[meɪ]	11th
Published	**About**	**May**	**11th**
已发布	关于	可能	11th

发布于5月11日左右

-	—	[fræŋk]	-	['nəʊˌmædz]	.
515	**—**	**Frank**	**Merriwell's**	**Nomads**	**.**
-	—	坦率	-	游牧民族	.

515—弗兰克·梅里韦尔的游牧民。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[dʒuːn]	1st
Published	**About**	**June**	**1st**
已发布	关于	六月	1st

发布于6月1日左右

-	—	[dɪk]	['mɛriˌwɛl]	[ɑːn][ðə; ði]	['grɪdaɪərn]	.
518	**—**	**Dick**	**Merriwell**	**on**	**the**	**Gridiron**	**.**
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	烤架	.

518——迪克·梅里韦尔在橄榄球场上。

['pʌblɪʃt]	[ə'baʊt]	[dʒuːn]	22nd
Published	**About**	**June**	**22nd**
已发布	关于	六月	22nd

发布于6月22日左右

-	—	[dɪk]	-	[dɪs'gaɪz]	.
521	**—**	**Dick**	**Merriwell's**	**Disguise**	**.**
-	—	迪克	-	伪装	.

521—迪克·梅里韦尔的伪装。

[striːt]	&	[smɪθ]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[wʌz; wəz]	['ædɪd]	.
A	**table**	**of**	**contents**	**was**	**added**	**.**
一个	桌子	的	内容	曾是	额外	.

添加了目录。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] ['lɪgətʃər] [ɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .

Inconsistent	**representation**	**of**	**the**	**oe**	**ligature**	**in**	**Phœnix**	**has**	**been**	**normalized**	**.**
不一致	表示	的	这	oe	结扎	在	凤凰	有	到过	归一化	.

Phœnix 中 oe 连字表示不一致的问题已得到解决。

[peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " [mə'kriːdi] " [tuː; tə] " [mək'riːdi] .

Page	**4**	**,**	**changed**	**"**	**MacReady**	**"**	**to**	**"**	**McReady**	**.**
页	4	,	已更改	"	麦克雷迪	"	到	"	麦克雷迪	.

第 4 页，将“MacReady”改为“McReady”。

" [peɪdʒ][faɪv] , [tʃeɪndʒd] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [k'woʊts] [ə'raʊnd] " [bloʊ] - [aʊt] .

"	**Page**	**5**	**,**	**changed**	**double**	**to**	**single**	**quotes**	**around**	**"**	**blow**	**-**	**out**	**.**
"	页	5	,	已更改	双倍的	到	单身的	引号	大约	"	吹	-	出去	.

“第 5 页，将“blow-out”周围的双引号改为单引号。

" [peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] ? [tuː; tə] !

"	**Page**	**6**	**,**	**changed**	**?**	**to**	**!**
"	页	6	,	已更改	?	到	!

“第 6 页，改了吗？改成！

[ɪn] " ['haʊdi] , [klɪp] !

in	**"**	**Howdy**	**,**	**Clip**	**!**
在	"	你好	,	夹子	!

在“你好，剪辑！”

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['tɔpld] .

"	**Page**	**11**	**,**	**changed**	**"**	**topppled**	**"**	**to**	**"**	**toppled**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	倾覆	.

“第 11 页，将“topppled”改为“toppelled”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mæt] [flʌŋ] " [tuː; tə] " [mæt] [flʌŋ] .

"	**Page**	**19**	**,**	**changed**	**"**	**Mat**	**flung**	**"**	**to**	**"**	**Matt**	**flung**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	垫	扔	"	到	"	马特	扔	.

“第 19 页，将“Mat 扔”改为“Matt 扔”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ? [tuː; tə] !

"	**Page**	**24**	**,**	**changed**	**?**	**to**	**!**
"	页	-	,	已更改	?	到	!

“第 24 页，改了吗？改成！

[ɪn] " ['haʊdi] , [mæt] !

in	**"**	**Howdy**	**,**	**Matt**	**!**
在	"	你好	,	马特	!

在“你好，马特！”

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['ɪdɪθ] .

"	**Page**	**27**	**,**	**changed**	**"**	**Edth**	**"**	**to**	**"**	**Edith**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	伊迪丝	.

“第 27 页，将“Edth”改为“Edith”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪm] - [dæʃ] [tuː; tə] " [nekst] ['nʌmbər] " ['sʌməri] .

"	**Page**	**28**	**,**	**added**	**missing**	**em**	**-**	**dash**	**to**	**"**	**NEXT**	**NUMBER**	**"**	**summary**	**.**
"	页	-	,	额外	丢失的	呃	-	短跑	到	"	下一个	数字	"	概括	.

“第 28 页，在“下一个编号”摘要中添加了缺失的破折号。

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " - ['stægərd] .

Page	**29**	**,**	**removed**	**unnecessary**	**quote**	**before**	**"**	**Kinnersly**	**staggered**	**.**
页	-	,	已移除	不必要	引用	前	"	-	交错	.

第 29 页，删除了“Kinnersly staggered”之前不必要的引用。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] [ˌɪnkə'rekt] ['kærəktər] [neɪm] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] [tuː; tə] - [ɪn] " - [nɑːt] [tɪl]
" Page 30 , changed incorrect character name from Godfrey to Kinnersly in " ' Not till
" 页 - , 已更改 错误 特点 姓名 从 戈弗雷 到 - 在 " - 不是 直到
[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,
I have to ,
我 有 到 ,

“第 30 页，将错误的角色名从 Godfrey 改为 Kinnersly，原文为“直到我不得不这样做时，

- [rɪ'plaɪd] - . "
' replied Kinnersly . "
- 回复 - . "

“金纳斯利回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神